

أسد الدين محمد

مطبوعات أكاديمية المملكة المغربية  
سلسلة «التراث»

# رحلة ابن بطوطة

المسماة

تحفة النظر  
في غرائب الأمصار  
وعجائب الأسفار

تأليف

شمس الدين أبي عبد الله محمد بن عبد الله اللواتي الطنجي

قدّم له وحقّقه ووضع خرائطه وفهارسه

**عبد الهادي التازي**

عضو أكاديمية المملكة المغربية

**المجلد الثاني**

1417 هـ / 1997 م

## أكاديمية المملكة المغربية

شارع الإمام مالك، كلم 11، ص.ب. 5062

الرمز البريدي 10.100

الرباط - المملكة المغربية

تليفون : 75.51.24 / 75.51.13

75.51.89 / 75.51.35

فاكس : 75.51.01

محتوى الكتاب من مصطلحات

وتعليقات وخرائط وصور

يلزم المحقق وحده

---

حقوق الطبع محفوظة للأكاديمية

رقم الإيداع القانوني : 1997/321

ردمك 9981-46-006-0 (المجموعة)

ردمك 9981-46-008-7 (الجزء الثاني)

## الفصل الخامس

# العراق وفارس

(عراق العرب وعراق العجم)

- النَجَفُ الأشرف
- من النَجَفِ إلى البصرة حيث يبتدئ المجلد الثاني
- من البصرة إلى إصفهان
- مدينة إصفهان والخروج إلى شیراز
- مدينة شیراز
- من شیراز إلى بغداد
- مدينة بغداد
- رحلة إلى تبريز عاصمة سلطنة عراق العرب والعجم
- حَجَّةٌ أخرى ومجاورته ثم حَجَّةٌ مرةً ثالثة





# خريطة العراق وفارس





## نحو مدينة البصرة

1/2 ولما تحصلت لنا زيارة أمير المؤمنين علي عليه السلام، سافر الركبُ إلى بغداد، وسافرت إلى البصرة صحبة رفقة كبيرة من عرب خَفَاجَة (18)، وهم أهل تلك البلاد، ولهم شوكة عظيمة وبأس شديد، ولا سبيل للسفر في تلك الأقطار إلا في صحبتهم، فاكترت جملاً على يد أمير تلك القافلة شامر بن دراج الخفاجي وخرجنا من مشهد علي عليه السلام فنزلنا الخورنق موضع سُكنى النعمان ابن المنذر (19) وأبائه من ملوك بني ماء السماء، وبه عمارة وبقايا قباب ضخمة، في فضاء فسيح على نهر يخرج من الفرات، ثم رحلنا 2/2 عنه فنزلنا موضعاً بقائم (20) الواثق، وبه أثر قرية خربة ومسجد خرب لم يبق منه إلا صومعته، ثم رحلنا عنه أخذين مع جانب الفرات بالموضع المعروف بالعذار، وهو غابة قُصِبَ في وسط الماء (21) يسكنها أعراب يعرفون بالمُعادي، وهم قطعاً الطريق، رافضية المذهب خرجوا على جماعة من الفقهاء تأخروا عن رفقتنا فسلبواهم حتى النعال والكشاكيل (22)، وهم يتحصنون بتلك الغابة ويمتنعون بها ممن يريدهم، والسباع بها كثيرة، ورحلنا مع هذا العذار ثلاث مراحل ثم وصلنا مدينة واسط.

## مدينة واسط

مدينة واسط وهي حسنة الأقطار، كثيرة البساتين والأشجار، بها أعلام يهدي الخير 3/2 شاهدهم وتُهدى الاعتبار مشاهدهم (23)، وأهلها من خيار أهل العراق، بل هم خير على

(18) بنو خفاجة، فرع من القبيلة الشهيرة عُقيل بن كعب هاجر إلى ناحية الكوفة في أوائل القرن الخامس الهجري = القرن العاشر الميلادي، معجم قبائل العرب للحالة.

(19) الخورنق كان قصرًا شهيرًا قبل ظهور الإسلام يقع على بعد كيلومتر ونصف من النجف، وكان منسوبًا للملك الحيرة وخاصة منهم النعمان بن امرئ القيس أمير الحيرة من قبل ملك الفرس المتوفى سنة 198 ق.هـ = 431 ميلادية، وهو الذي بنى أيضا قصر "السدير" وليس النعمان بن المنذر المتوفى سنة 15 ق.هـ - 608. وبعد أن استعمل كمقر إقامة للحكام العرب في الكوفة، اختفت آثاره نهائياً، ويظهر أن حديث ابن بطوطة هذا عن الخورنق كان آخر إشعار بوجود معالم هذا القصر الذي طبقت شهرته الأفاق.

(20) هو المكان الذي يسمى إلى الآن بالقائم ...

(21) إقليم يقع جنوب الجمهورية العراقية اليوم وهو مغطى بمستنقع يتوزع فيه نهر الفرات، في ضفة جميلة جداً بمناظرها الرائعة المتنوعة وتعرف تحت اسم (الجبايش) و (الأهوار) وقد زرتها على متن زورق خاص بمناسبة زيارتي لبغداد في نوفمبر 1981 بمناسبة مشاركتي في مؤتمر وزراء الثقافة العرب ببغداد، وإن الذين يعرفون عن وجود واسط على بعد 115 ميلاً شرقي النجف. ويقرؤون مع هذا عن حديثه عن غابة القصب قبل أن يصل إلى واسط... إن الذين يعرفون ذلك يدركون اضطراب الوصف...

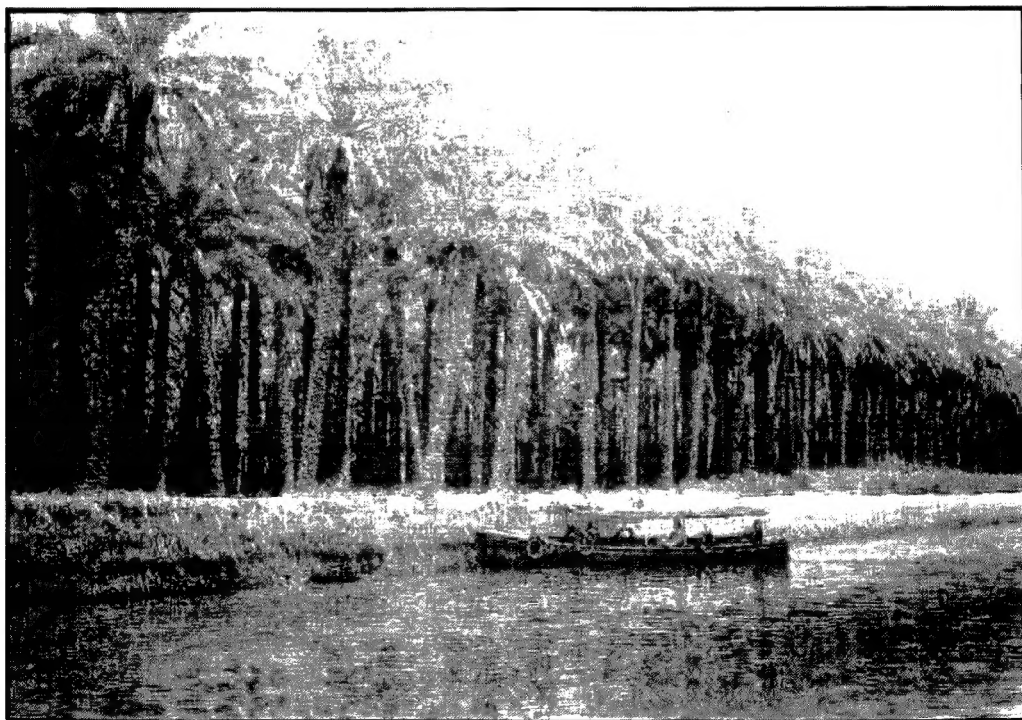
(22) الكشاكيل جمع كشكول : أنية للشرب يتخذها الفقهاء أثناء تنقلاتهم، ويجمعون فيها أيضاً ما يوجد به الناس عليهم. وما يزال التعبير معروفاً بالمغرب : فلان نصب الكشكول : أي يحتاج إلى عطاء !!

(23) واسط عُمِّرت من لدن الحجاج بن يوسف الثقفي سنة 84=703 عندما كان والياً على العراق، تقع منتصف الطريق بين الكوفة والبصرة، ومن هنا كان اسمها كذلك لأن منها إلى كل واحدة منهما خمسين فرسخاً... والحديث عن أنها مركز علم وفكر متجدد ودائم... - معجم البلدان

FU'AD SAFAR : Wasit, Baghdad 1945.



البصرة بين الشناشيل



والنخيل

الإطلاق، أكثرهم يحفظون القرآن الكريم ويجيدون تجويده بالقراءة الصحيحة واليهم يأتي أهل بلاد العراق برسم تعلم ذلك.

وكان في القافلة التي وصلنا فيها جماعة من الناس أتوا برسم تجويد القرآن على من بها من الشيوخ، وبها مدرسة عظيمة حافلة فيها نحو ثلاث مائة خلوة ينزلها الغرباء القادمون لتعلم القرآن، عمرها الشيخ تقي الدين بن عبد المحسن الواسطي (24)، وهو من كبار أهلها وفقهائها ويعطي لكل متعلم بها كسوة في السنة ويجري له نفقته في كل يوم ويقعد هو واخوانه وأصحابه لتعليم القرآن بالمدرسة، وقد لقيت وأضافني وزودني تمرًا ودرهم، ولما نزلنا مدينة واسط أقامت القافلة ثلاثًا بخارجها للتجارة فسنح لي زيارة قبر الولي أبي العباس أحمد الرفاعي (25)، وهو بقرية تعرف بأُم عبيدة (26) على مسيرة يومٍ من واسط، فطلبت من الشيخ تقي الدين أن يبعث معي من يوصلني إليها فبعث معي ثلاثة من عرب بني أسد (27)، وهم قطان تلك الجهة، وأركبني فرسًا له وخرجت ظهرًا فبت تلك الليلة بحوش بني أسد، ووصلنا في ظهر اليوم الثاني إلى الرّواق، وهو رباط عظيم فيه آلاف من الفقراء وصادفنا به قدوم الشيخ أحمد كوجك حفيد (28) وليّ الله أبي العباس الرفاعي الذي قصدنا زيارته، وقد قدم من موضع سكناه من بلاد الروم برسم زيارة قبر جدّه واليه انتهت الشياخة بالرّواق، ولما انقضت صلاة العصر ضربت الطبول والدقوف وأخذ الفقراء في الرقص ثم صلّوا المغرب وقدموا السّماط، وهو خبز الأرز والسّمك والتمر فاكل الناس ثم صلّوا العشاء الآخرة وأخذوا في الذكر والشيخ أحمد قاعد على سجادة جدّه المذكور، ثم أخذوا في السماع وقد أعدوا أحمالا من الحطب فأججوها نارًا ودخلوا في وسطها يرقصون، ومنهم من يتمرغ فيها، ومنهم من ياكلها بقمه حتّى أطفأوها جميعا وهذا دأبهم وهذه الطائفة الأحمدية (29)

(24) هو عبد الرحمن بن عبد المحسن المتوفى سنة 743-744=1343-1344 وهو مؤلف ترجمة الشيخ الرفاعي. Gibb : The Travel T II, P 272 Note 7

(25) سلفت ترجمة الشيخ أحمد بن علي الرفاعي المتوفى 578=1182 ج I ، 223 تعليق 248.

(26) أم عبيدة أو عبيدة تقع على بعد خمسين ميلا جنوبا شرقي واسط، وتسمّى في الخرائط اليوم الرفاعي.

(27) بنو أسد من أشهر القبائل العربية التي أقامت بالعراق منذ الفتح الإسلامي للمنطقة.

(28) كوجك (KOUCHUK) وتعني بالفارسية أو التركية الصغير، وهو ابن تاج الدين الذي يذكر على أنه أحد حفدة الشيخ أحمد لكن الذي عليه معظم المؤرخين من أمثال ابن خلكان أن الشيخ الرفاعي لم يخلف وإن العقب لأخيه ... رقم 248 ج I ص 223.

(29) كان إسم (الأحمدية) يطلق على هذه الطريقة بيد أنه ترك فيما بعد حتى لا يلتبس مع طريقة أخرى توجد بمصر تنسب للشيخ أحمد بدوي تحمل نفس الاسم.

مخصوصة بهذا، وفيهم من يأخذ الحية العظيمة فيعض بأسنانه على رأسها حتى يقطعه 6/2

## حكاية [الرقص في النار]

كنت مرة بموضع يقال له أَفْقَانِيُور (30) من عمالة هَرَارَ أمروها وبينها وبين دهلي : حضرة الهند مسيرة خمس، وقد نزلنا بها على نهر يعرف بنهر السَرُو (31)، وذلك في أوّان الشكال (32)، والشكال : عندهم هو المطر، وينزل في ابّان القيظ، وكان السَّيْل ينحدر في هذا النهر من جبال قراجيل (33)، فكلّ من يشرب منه من إنسان أو بهيمة يموت لنزول المطر على الحشايش المسمومة، فأقمنا على النهر أربعة أيام لا يقربه أحد، ووصل إلينا هناك جماعة من الفقراء في أعناقهم أطواق الحديد وفي أيديهم، وكبيرهم رجل أسود حالك اللون، وهم من الطائفة المعروفة بالحيدرية (34)، فباتوا عندنا ليلة وطلب منّي كبيرهم أن آتية بالحطب ليوقده عند رقصهم، فكلفت والي تلك الجهة وهو عزيز المعروف بالخمّار، وسياتي ذكره، أن يأتي بالحطب فوجه منه نحو عشرة أحمال، فأضرموا فيه النار بعد صلاة العشاء الآخرة حتّى صارت جمراً وأخذوا في السماع ثم دخلوا في تلك النار فما زالوا يرقصون ويتمرغون فيها، وطلب منّي كبيرهم قميصاً فأعطيته قميصاً في النهاية من الرقة فلبسه وجعل يتمرغ به في النار ويضربها بأكمّامه حتّى طفت تلك النار وخمدت وجاء إليّ بالقميص والنار لم تؤثر فيه شيئاً ألبتة، فطال عجبني منه !

(30) أفقانيور تحمل اليوم اسم أغوابور (AGHWAPUR) على بعد خمسة أميال ونصف جنوب شرقي تُغْلُقْ آباد Tughluqabad، إحدى المدن الأربعة لدهلي، يمكن أن تكون هي الموقع المتحدث عنه الآن، وسيحدث ابن بطوطة في السفر الثاني عن عمالة (امروها) التي نفذ له الوزير فيها باقي الغلة المأمور بها للزاوية كما سنرى في ج III ص 437.

(31) يتعلق الأمر بالمجرى العالي لنهر الكانج على ما سيأتي، ونهر السَرُو هو المعروف اليوم بسرّجو Sarju هذا وينبغي التنبيه على أن النسخة المطبوعة بباريز ترسم خطأ (السرو) عوض السرو الموجود في كل النسخ المعتمدة، وعلى العادة فإن معظم الذين اعتمدوا على النسخة الباريزية اثبتوا السرو عوض السرو...

(32) الكلمة من أصل سنسكريتي (Varchakala) : فصل الرياح، وردت عند البيروني تحت اسم برشكال الموسمية (Moussons).

(33) جبال قراجيل KARĀ-JĪL هو الذي يطلق من قبل العرب والفارس على جبال الهيمالايا (Himalaya)

(34) طائفة صوفية تنسب للمؤسس قطب الدين حيدر، وهي قريبة من الطريقة القلندرية، ينتسب قطب الدين لمدينة زاوة آتية الذكر (ج III، 79) ويقال في النسبة إليها الزاوي، انظر في معجم البلدان أسماء بعض العلماء الذين ينتسبون إليها.

ولما حصلت لي زيارة الشيخ أبي العباس الرقاعي نفع الله به عدت إلى مدينة واسط فوجدت الرفقة التي كنت فيها قد رحلت فلحققتها في الطريق ونزلنا ماء يعرف بالهَضِيب، ثم رحلنا ونزلنا بوادي الكراع وليس به ماء ثم رحلنا ونزلنا موضعاً يعرف بالْمُشِيرِب (35)، ثم رحلنا منه ونزلنا بالقرب من البصرة ثم رحلنا فدخلنا ضحوة النهار إلى مدينة البصرة (36).

8/2

## مدينة البصرة

فنزلنا بها رباط مالك بن دينار (37)، وكنت رأيت عند قدومي عليها على نحو ميلين منها بناء عالياً مثل الحصن، فسألت عنه ف قيل لي هو مسجد علي بن أبي طالب (38) رضي الله عنه، وكانت البصرة من اتساع الخطّة، وانفساح الساحة، بحيث كان هذا المسجد في وسطها، وبينه الآن وبينها ميلان، وكذلك بينه وبين السور الأول المحيط بها نحو ذلك فهو متوسط بينهما.

ومدينة البصرة إحدى أمّهات العراق، الشهيرة الذكر في الآفاق، الفسيحة الأرجاء، المؤنقة الأفناء، ذات البساتين الكثيرة والفواكه الأثيرة، توفر قسمها من النضارة والخصب، لما كانت مجمع البحرين : الأجاج والعذب (39)، وليس في الدنيا أكثر نخلاً منها فيباع التمر في

9/2

(35) لم نقف على تحديد لهذه المراحل الثلاثة : الهضيب، وادي الكراع، المُشِيرِب ... وقد حاولنا عبثاً أن نجد لها أثراً في الخرائط التي تتوفر عليها ... وقد قدم لنا مستوفي اسم المحطات العادية بين واسط والبصرة.

(36) موقع مدينة البصرة التي انشئت عام 17=639 أيام الخليفة عمر ابن الخطاب تُرك في القرن السادس الهجري = الثاني عشر الميلادي، وتم الاتجاه نحو موقع آخر يوجد على بعد خمس كيلومترات في الغرب، وفي مكان البصرة القديمة توجد اليوم مدينة الزبير وقد قام البروفيسور ماسينيون بدراسة لموقع البصرة 1956 : L. Massignon : Explication du Plan de BASRA. Wiesbaden 1954

(37) مالك بن دينار يعتبر من أصحاب الحسن البصري يكنى أبا يحيى كان مثلاً في الورع، يأكل من كسبه ويكتب المصاحف بالأجرة، قال عنه فريد الدين العطار إنه أمير الرجال... وإنه رحالة في طرق الحقيقة... أدركه أجله عام 173=748. ومن المفيد أن أنبّه هنا إلى الخطأ الذي وقع فيه الشيخ أحمد عز الدين المعبري المليباري في كتابه (تحفة المجاهدين في أحوال البرتغاليين) عندما خلط بين مالك بن دينار هذا وبين دينار مالك القائد الغزي المتوفى سنة 591 هـ والذي بنى عدة مساجد بالهند ...

تحفة المجاهدين تحقيق محمد سعيد الطريحي، دائرة المعارف الهندية مؤسسة الوفاء - بيروت - لبنان 1405=1985 - د. التازي : رسالة إلى الطريحي، مجلة الموسم العدد 16-1993 ص 368 - Ency. Islam (DÎNÂR MALIK)

(38) ينسب المؤرخون العرب المسجد الكبير الذي يوجد في البصرة إلى زياد بن أبيه حاكم البصرة في عهد الخليفة معاوية، وحسبما يوجد في كتاب الاشارات للهروي فإن منارته، كما قيل - وقبلته من عمارة علي بن أبي طالب رضي الله عنه ... الاشارات، دمشق 1953 تحقيق جانين سورديل - طومين ... هذا وتوجد هذه الأطلال شرقي المدينة العتيقة الزبير.

(39) الإشارة إلى السورة 25، الآية 53.

سوقها بحساب أربعة عشر رطلا عراقية بدرهم، ودرهمهم ثلث النقرة، ولقد بَعَثَ إليّ قاضيها حجة الدين بقَوْصَرَة تَمُرٍ يحملها الرجل على تكلف، فارتد بيعها فبيعت بتسعة دراهم أخذ الحمال منها ثلثها عن أجرة حملها من المنزل إلى السوق ! ويصنع بها من التمر عسل يسمى السَيْلَان (40)، وهو طيب كأنه الجلاب، والبصرة ثلاث محلات إحداها : محلة هُذَيْل، وكبيرها الشيخ الفاضل علاء الدين بن الأثير من الكرماء الفضلاء، أضافني وبعث إليّ بتياب ودراهم، والمحلة الثانية : محلة بني حَرَام كبيرها السيّد الشريف مجد الدين موسى الحسنى نو مكارم وفواضل أضافني وبعث إليّ التمر والسَيْلَان والدراهم، والمحلة الثالثة : محلة العجم كبيرها جمال الدين بن اللوكيّ (41).

10/2

وأهل البصرة لهم مكارم أخلاق وائناس للغريب وقيام بحقه فلا يستوحش فيما بينهم غريب، وهم يصلون الجمعة في مسجد أمير المؤمنين علي رضي الله عنه الذي ذكرته، ثم يسدّ فلا يأتونه إلا في الجمعة.

وهذا المسجد من أحسن المساجد، وصحنه متناهي الانفساح مفروش بالحصباء الحمراء التي يوتي بها من وادي السباع (42)، وفيه المصحف الكريم الذي كان عثمان رضي الله عنه يقرأ فيه لما قتل (43)، وأثر تغير الدم في الورقة التي فيها قوله تعالى فسيكفيكم الله وهو السميع العليم (44).

11/2

(40) استعمال كلمة السَيْلَان (أو السَيْلَان) بمعنى عسل التمر لم نجد له أصلاً، هذا وتعتبر المنطقة من أغنى المناطق في إنتاج التمور، كانت تعطى قديماً زهاء 180 نوعاً واليوم نحو 98. وقد عشت ردحا من الرّمان مع أنواعها المتعددة والمتنوعة وأنا بالعراق - القوصرة : وعاء من قصب يجعل فيه التمر ونحوه... (41) يتحدث ابن حوقل عن أنهار البصرة فيذكر أنها عدت أيام بلال بن أبي بردة (ت 126=744) فزادت على مائة ألف نهر وعشرين ألف نهر، تجري فيها الزوارق وكنت أنكر ما ذكر ... حتى رأيت كثيراً من تلك البقاع فرأيت في مقدار رمية سهم عدة من الأنهار صغاراً تجري في جميعها المسماريات (المخيطه بالمسامير - ذات ألواح ودُسُر)، ولكل نهر اسم ينسب به إلى صاحبه الذي احتفزه أو إلى الناحية التي ينصب منها أو ينصب مأزه إليها ...! وفي تعليق لا حق عن المدينة قال المعلق : دخلتها سنة 537=1142 وقد خربت ولم يبق من أثارها إلا الأقل، وطمست محالها فلم يبق منها إلا محال معلومة كالحناسين والقساميل وهذيل والمزبد وقبر طلحة، وقد بقي من محلة بيوت معدودة، وبقي بيوتها إما خراب، وأما غير مسكونة، وجامعها باق في وسط الخراب كأنه سفينة في وسط بحر لجي ... وسورها القديم قد خرب، وبينه وبين ما قد بقي من العمارة مسافة بعيدة ... وسبب خرابها ظلم الولاة والجور ... وقد تميزت مخطوطة تونس بذكر اللولي بدل اللوكي، وقد يكون معنى اللولي المشتغل باللؤلؤ ... هذا وقد حفلت المخطوطة التونسية لابن بطوطة بطرّة مستقاة من شراح مقامات الحريري ومن الخريدة ...

(42) وادي السباع قريب يقع شمال الزبير على بعد ستة أميال منه غير بعيد عن محطة شعيمة.

(43) من المعلوم أن سيدنا عثمان قتل بالمدينة وهو يتلو القرآن عام 35=656، هذا وتوجد عدة نسخ من مصاحف في ديار الإسلام تنسب لسيدنا عثمان على ما نعرف.

(44) السورة 2، الآية 137.



## حكاية اعتبار

شهدت مرةً بهذا المسجد صلاة الجمعة فلما قام الخطيب به إلى الخطبة وسرّدها لحن فيها لحنًا كثيرًا جلياً فعجبت من أمره وذكرت ذلك للقاضي حجة الدين فقال لي : إن هذا البلد لم يبق به من يعرف شيئاً من علم النحو ! وهذه عبرةٌ لمن تفكّر فيها، سبحان مغيّر الأشياء ومقلب الأمور. هذه البصرة التي إلى أهلها انتهت رئاسة النحو، وفيها أصله وفرعه، ومن أهلها إمامه (45) الذي لا ينكر سبقه لا يقيم خطيبها خطبة الجمعة على دؤبه عليها.

ولهذا المسجد سبغ صوامع إحداها ۞ الصومعة التي تتحرك، بزعمهم عند ذكر علي بن أبي طالب رضي الله عنه، صعدت إليها من أعلى سطح المسجد ومعها بعض أهل البصرة فوجدت في ركن من أركانها مقبض خشب مسمرًا فيها كأنه مقبض مُملّسة البُناء، فجعل الرجل الذي كان معي يده في ذلك المقبض وقال : بحق رأس أمير المؤمنين علي رضي الله عنه، تحركي ! وهزّ المقبض، فتحرّكت الصومعة، فجعلت أنا يدي في المقبض وقلت له : وأنا أقول : بحق رأس أبي بكر خليفة رسول الله صلى الله عليه وسلم، تحركي ! وهزّزت المقبض فتحرّكت الصومعة (46) ! فعجبوا من ذلك ! وأهل البصرة على مذهب السنة والجماعة، ولا يخاف من يفعل مثل فعلهم، ولو جرى مثل هذا بمشهد علي أو مشهد الحسين أو بالحلة أو بالبحرين أو قم أو قاشان أو ساوة أو أوه ۞ أو طوس لهلك فاعله ! لأنهم رافضة غالبية.

قال ابن جزري : قد عاينت بمدينة برشانة (47) من وادي المنصورة من بلاد الأندلس حاطها الله، صومعة تهتز من غير أن يُذكر لها أحد من الخلفاء أو سواهم، وهي صومعة المسجد الأعظم بها، وبنائها ليس بالقديم، وهي كأحسن ما أنت راء من الصوامع، حُسن

(45) الحديث عن مدرسة البصرة وإمامها في النحو العلامة الفارسي سيبويه حديث سارت به الركبان منذ القرن الثاني للهجرة، وهكذا فإن البصرة كانت قاعدة اللغة العربية (د. المختار ولد باه : تاريخ النحو - إيسيسكو 1996، ص 205) ومع ذلك فإن ما حكاه ابن بطوطة يتكرر عبر السنين والأحقاب، قال في التحفة النبهانية في تاريخ الجزيرة العربية تعليقاً على ملاحظة ابن بطوطة للحن خطيب الجمعة : وفي ذلك يقول الشيخ عثمان بن سند المالكي الشهير آخر فضلاء البصريين

قد كانت البصرة الفيحاء من قدم مجرى لأبحر نحو تقذف الدررا  
فأصبحت وهي صفراء الوشاح فلا نحوى فيها سوى نذر وهم فقرا !!

(46) وجد المهتمون بآثار إصفهان في عدم نص ابن بطوطة على المئذنة المتحركة (منار جنبان) دليلاً على أنه أي المنار لم يكن موجوداً أيام زيارة الرحالة المغربي للمدينة عام 727=1327 سيما وأن ابن بطوطة لم يهمل الحديث عن المنار المتحرك في البصرة كما نرى...

- د. التازي : إيران بين الأمس واليوم، ص 53، 1984.

(47) برشانة (Purchena) تقع بوادي المنصورة على بعد 58 كم. شمال مدينة ألمرية. هذا ويلاحظ استعمال (الجامور) من لدن ابن جرّي وقد سبق أن ج I، 30 تعليق 7.

منظر واعتدالاً وارتفاعاً، لا ميل فيها ولا زين صعدتُ إليها مرةً ومعِي جماعة من الناس فأخذ بعضُ مَنْ كان معي بجوانبِ جامورها وهزَّوها فاهتزَّت حتَّى أشرت اليهم أن يكفوا فكفوا عن هزِّها ! رجع.

## ذكر المشاهد المباركة بالبصرة

فمنها مشهد طلحة بن عبيد الله أحد العشرة، رضي الله عنهم، وهو بداخل المدينة وعليه **قبة** ومسجد وزاوية فيها الطعام للوارد والصادر وأهل البصرة يعظّمونه تعظيماً شديداً وحقُّ له، ومنها مشهد الزبير بن العوام حوارى رسول الله صلى الله عليه وسلم وابن عمته رضي الله عنهما وهو بخارج البصرة ولا قبة عليه وله مسجد وزاوية فيها الطعام لابناء السبيل.

14/2 .

ومنها (48) قبر حليمة السعدية أم رسول الله صلى الله عليه وسلم من الرضاعة رضي الله عنها وإلى جانبها قبر ابنها رضيع رسول الله صلى الله عليه وسلم (49)، ومنها قبر أبي بكر (50) صاحب رسول الله صلى الله عليه وسلم وعليه قبة. وعلى سبيل أميال منها بقرب وادي السباع قبر أنس ابن مالك (51) خادم رسول الله صلى الله عليه وسلم ولا سبيل لزيارته إلا في جمع كثيف لكثرة السباع وعدم العمران.

ومنها **قبر الحسن بن أبي الحسن البصري** سيّد التابعين رضي الله عنه (52) ومنها

15/2

(48) طلحة والزبير كلاهما من صحابة الرسول صلى الله عليه وسلم وقد لقيا مصرعهما في (وقعة الجمل) التي جابهتهما ضد الإمام علي، القبران يوجدان إلى الآن : فيما يتصل بطلحة فإنه قريب من المسجد، وفيما يتصل بالزبير فإنه يوجد بالمربد على مقربة من المدينة التي تحمل إسم الزبير والتي تعرضت أثناء حرب الخليج (1991) إلى عمليات قصف متوالية...

(49) هذه معلومة يستأثر بها ابن بطوطة، هذا وقد تعرض الهروي لمن توجد مقابرهم في الرقة من الأخوال التسعة للنبي صلى الله عليه وسلم : إخوة حليمة السعدية.

(50) أبو بكر هو نُفيع بن الحارث بن كعدة الثقفي، من أهل الطائف من أصل حبشي أدركه أجله عام 672=52.

(51) أنس بن مالك بن النضر النجاري الخزرجي الانصاري، مولده بالمدينة وأسلم صغيراً وخدم النبي صلى الله عليه وسلم ... ثم رحل إلى دمشق ومنها إلى البصرة فتوفي بها عام 712=93، وما يزال قبره معروفاً هناك ...

(52) الحسن بن يسار البصري أبو سعيد ... له مع الحجاج بن يوسف الثقفي مواقف ... من كلماته السائرة: "إن الله ليزع بالسلطان ما لا يزع بالقرآن..." وليس بحديث شريف، ولما ولي عمر بن عبد العزيز الخلافة كتب إليه : إني قد ابتليت بهذا الامر فانظر لي أعواناً يعينوني عليه، فأجابه الحسن : أما أبناء الدنيا فلا تريداهم وأما أبناء الآخرة فلا يريدونك فاستعن بالله !! أدركه أجله بالبصرة عام 728=110.

قبر محمد بن سيرين (53)، رضي الله عنه، ومنها قبر محمد بن واسع (54) رضي الله عنه، ومنها قبر عُتْبَةُ الْغُلَام (55)، رضي الله عنه، ومنها قبر مالك بن دينار رضي الله عنه (56)، ومنها قبر حبيب العجمي (57)، رضي الله عنه، ومنها قبر سهل بن عبد الله التستري (58) رضي الله عنه.

وعلى كل قبر منها قُبْرِيَّة مكتوب فيها اسم صاحب القبر ووفاته، وذلك كله داخل السور القديم، وهي اليوم بينها وبين البلد نحو ثلاثة أميال، وبها سوى ذلك قبور الجَمِّ الغفير من الصحابة والتابعين المستشهدين يوم الجمل. وكان أمير البصرة حين ورُودي عليها يسمي بركن الدين العجمي التّوريزي (59) أضافني فأحسن إلي.

16/2

والبصرة على ساحل الفرات والدجلة وبها المدّ والجزر كمثّل ما هو بوادي سلا (60) من بلاد المغرب وسواه، والخليج المالح الخارج من بحر فارس (61) على عشرة أميال منها

(53) ابن سيرين كان إمام وقته في علوم الدين من أشراف الكتاب وهو مؤسس فنّ تعبير الرؤيا في دنيا الاسلام وله ينسب كتاب (تعبير الرؤيا) أدركه أجله بالبصرة سنة 110=729.

(54) ابن واسع بن جابر الأزدي من تلامذة الحسن البصري، عرض عليه قضاء البصرة فأبى ! أدركه أجله عام 123=741.

(55) عتبة بن أبيان من تلامذة الحسن البصري أيضاً لقب بالغلام لاجتهاده في العبادة، استشهد في معركة جرت ضد الروم على مقربة من المصيصة، الإصفهاني: حلية الأولياء - القاهرة 1936 ج 6 ص 226-238.

(56) راجع التعليق رقم 37 في هذا الفصل.

(57) حبيب العجمي الفارسي كان رجلاً ثرياً ومُرابياً كذلك، أي إنه يقرض الناس بفائدة ربوية فاحشة ثم تحوّل إلى رجل صالح تحت تأثير الحُسن البصري. AL-HUJWIRI : KASHF AL MAHJUB.

Trans NICHOLSON - London 1991, p. 88-89

(58) توفي سهل بن عبد الله التستري عام 273=886 وهو أحد الأئمة المؤسسين للمدرسة الصوفية له كتاب في تفسير القرآن و"رقائق المحيّن" - الوفيات 1، 218.

(59) لم نستطع الوصول إلى التعرف بركن الدين العجمي التوريزي المنسوب إلى توريز أي تبريز وفي بعض المخطوطات : التوريزي بتقديم الزاي، هذا وقد ذكر الهروي أنه تعرف في البصرة على رجل شريف اسمه عمران بن سالم، قال عنه : إنه إستخرج من حرف الكاف حروف الكتابة جميعها وهي 29 حرفاً، كل حرف منها قائم بذاته وزاد عليها ثمانية أحرف...

(60) وادي سلا بذلك سماه بن حوقل ولو أن الفزاري سماه وادي أسمير والمراكشي سماه وادي الرمان ويسمى اليوم بوركرّاك... ابن صاحب الصلاة : المن بالامامة، تحقيق د. التازي، الطبعة الثالثة - طبعة دار المغرب الاسلامي، بيروت 1987.

(61) يظهر من ابن بطوطة في هذا المقطع أنه يعتبر شط العرب أو نهر العرب - وهو الاسم الذي يطلق على نهر دجلة والفرات مجتمعين - خليجاً خارجاً من بحر فارس... وسنراه قريباً يتحدث عن خليج آخر يخرج من بلاد فارس ترجمه الاثنان D.S. - ومعهما الحق - بالمحيط الهندي، وينبغي أن نذكر هنا أن الجغرافي المغربي المعروف بالشريف الإدريسي ينعت الخليج الذي يتشعب من البحر الصيني بالخليج الأخضر ويقول : إنه بحر فارس والأبلة وفيها ينتهي على مقربة من عبادان...

فإذا كان المدّ غلب الماء المالح على العذب وإذا كان الجزر غلب الماء الحلو على المالح فيستسقى أهل البصرة الماء لدورهم، ولذلك يقال : إن ماعهم رُعاقي.

قال ابن جُزي : ويسبب ذلك كان هواء البصرة غير جيّد والوان أهلها مصفّرة كاسفة حتّى ضرب بهم المثل وقال بعض الشعراء وقد أحضرتُ (62) بين يدي الصاحب أترجة

لله أترج غنّدا بيئنا معبراً عن حالِ دي عبّرة  
كما كسى الله ثياب الضنا أهل الهوى وساكني البصرة !!

17/2

رجع، ثم ركبْتُ من ساحل البصرة في صنْبُوق (63) وهو قارب صغير إلى الأبلّة (64)، وبينها وبين البصرة عشرة أميال في بساتين متّصلة، ونخيل مضلّلة، عن اليمين واليسار، والباقة في ظلال الأشجار، يبيعون الخبز والسّمك واللبن والفواكه.

وفيما بين البصرة والأبلّة متعبّد سهل بن عبد الله التّستري فإذا حاذاه الناس بالسفن تراهم يشربون الماء ممّا يُحاذه من الوادي ويدعون عند ذلك تبرّكاً بهذا الوالي، رضي الله عنه، والنواتية يجدفون في هذه البلاد وهم قيام:

(62) القصد إلى الوزير الصاحب إسماعيل بن عباد بن العباس الطالقاني، كان من نوادر الزمان علماً وفضلاً وتبكيراً وجودة رأي، أستوزره مؤيد الدولة ابن بُوَيّه الديلمي أمير فارس الغربية ... ولقب بالصاحب لصحبته مؤيد الدولة من صباه، ولد في الطالقان (من أعمال قزوین) وتوفي سنة 385=995 بالري، ونقل إلى إصفهان فدفن بها، له تصانيف جليّة ... هذا ومن المهم التنبيه على أن الترجمة الفرنسية التي قدمها الاثنان D.S. تضبط التاء في أحضرت بالضم : تاء المتكلم، فيترجمانها نتيجة لذلك بما يقتضي أن ابن جزي هو الذي أحضر الأترجة ! مع أن الحقيقة التي تتوافق مع تاريخ ومكان الصاحب تقتضي أن تكون التاء ضميراً للغائب يعود على الأترجة، وقد تنبه لهذا السير هاميلتون كيب في ترجمته الانجليزية...

(63) الصنبوق مركب له جؤجؤ (قيدوم) Proue ناتى، مزود بقلع مثل الزوايا كان شائع الاستعمال في الحوض المتوسط والبحر الأحمر - حسن صالح شهاب : المراكب العربية نشر مؤسسة الكويت للتقدم العلمي 1987 ص 49.

(64) يقول ابن حوقل عن نهر الأبلّة الذي يعتبر من أنهار البصرة : إن طوله أربعة فراسخ ... وعلى جانبي هذا النهر بساتين وقصور متصلة كأنها بستان واحد قد مدت على خيط ... وكأنّ نخيلها غرست ليوم واحد ...! وكان على ركن الأبلّة في دجلة بين يدي نهرها خور عظيم الخطر وماء جسيم دائم الضرر - فكانت السفن تغرق فيه - فاحتالت له بعض نساء بني العباس بمراكب على مقدار معيّن محدد فانسدّ وزال الضرر ... هذا والأبلّة هي المدينة الرومانية القديمة التي كانت تحمل اسم (APOLOGOS) وكانت تحتل موقع حي أعشار للمدينة الحالية : البصرة.

وكانت الابلّة مدينةً عظيمةً يقصدها تجار الهند وفارس فخربت وهي الآن قريةً بها آثار قصور وغيرها دالة على عظمها، ثم ركبنا في الخليج من بحر فارس في مركب صغير لرجل من أهل الابلّة يسمّى بمغامسٍ وذلك فيما بعد المغرب فصبحنا عبّادان (65)، وهي قرية كبيرة في سبخة لا عمارة بها، وفيها مساجد كثيرة ومتعبّادات ورباطات للصالحين وبينها وبين الساحل ثلاثة أميال.

قال ابن جزي : عبّادان كانت بلدًا فيما تقدّم وهي مُجدبة لا زرع بها وأنما يجلب إليها، والماء أيضا بها قليلٌ وقد قال فيها بعض الشعراء،

من مبلّغ أندلسنا أنني      حلت عبّادان أقصى الثرى  
أوحش ما أبصرت لا كِنّني      قصّدتُ فيها نكْرَها في الوردى  
الخُبْرُ فيها يتهاوّنُه      وشُرْبَةُ الماء بها تُشْتَرى!!

19/2

رَجْع، وعلى ساحل البحر منها رابطة تعرف بالنسبة إلى الخضر والياس عليهما السلام، وبازايها زاوية يسكنها أربعة من الفقراء بأولادهم يخدمون الرابطة والزاوية، ويتعيشون من فتوحات الناس وكلّ من يمرّ بهم يتصدّق عليهم، وذكر لي أهل هذه الزاوية أنّ عبّادان عابداً كبير القدر، ولا أنيس له، يأتي هذا البحر مرّة في الشهر فيصطاد فيه ما يقوته شهراً ثم لا يرى إلا بعد تمام شهر، وهو على ذلك منذ أعوام، فلما وصلنا عبّادان لم يكن لي شأنٌ إلا طلبه، فاشتغل من كان معي بالصلاة في المساجد والمتعبّادات، وانطلقت طالبا له فجئت مسجداً خرباً ۞ فوجدته يصلي فيه فجلست إلى جانبه، فأوجز في صلاته، ولما سلّم أخذ بيدي، وقال لي : بلّغك الله مرادك في الدنيا والآخرة ! فقد بلغت بحمد الله مرادي في الدنيا وهو السّياحة في الأرض وبلغت من ذلك ما لم يبلغه غيري فيما أعلمه، وبقيت الأخرى والرجاء قوى في رحمة الله وتجاوزه وبلوغ المراد من دخول الجنة.

20/2

ولما أتيت أصحابي أخبرتهم خبر الرجل وأعلمتهم بموضعه فذهبوا إليه فلم يجدوه ولا وقعوا له على خبر فعجبوا من شأنه ! وعدنا بالعشى إلى الزاوية فبقنا بها ودخل علينا أحد الفقراء الأربعة بعد صلاة العشاء الآخرة، ومن عادة ذلك الفقير أن يأتي عبّادان كلّ ليلة فيسرج السرج بمساجدها ثم ۞ يعود إلى زاويته، فلما وصل إلى عبّادان وجد الرجل العابد فأعطاه سمكة طرية، وقال له أوصل هاهذه إلى الضيف الذي قدم اليوم، فقال لنا الفقير عند

21/2

(65) ورد في ملاحق ابن حوقل أن عبّادان جزيرة وسط الدجلة وماء الفرات عند مصبهما في البحر ... وفيها رباط يسكنه جماعة الصوفية والزهاد وأهل الجهاد وليس بينهم امرأة ألبنة ... وقد ذكر الهروي مشهد الخضر عليه السلام كما تحدث عن رُبط عبّادان ... هذا ويلاحظ هنا أن ابن بطوطة حقق أمنيته في السّياحة.

دخوله علينا : من رأى منكم الشيخ اليوم ؟ فقلت له : أنا رأيته ! فقال : يقول لك هذه ضيافتك، فشكرت الله على ذلك، وطبخ لنا الفقير تلك السمكة فاكلنا منها أجمعون، وما أكلت قط سمكاً أطيب منها، وهجس في خاطري الإقامة بقيّة العمر في خدمة ذلك الشيخ، ثم صرفتني النفس اللجوج عن ذلك.

ثم ركبنا البحر عند الصبح بقصد بلدة ماجول (66)، ومن عادتني في سفري أن لا أعود على طريق سلكتها ما أمكنتني ذلك، وكنت أحبّ قصد بغداد العراق فأشار عليّ بعض أهل البصرة بالسفر إلى أرض اللور ثم إلى عراق العجم، ثم إلى عراق العرب، فعملت بمقتضى إشارته، ووصلنا بعد أربعة أيام إلى بلدة (ماجول) على وزن فاعول، وجيمها معقودة، وهي صغيرة على ساحل هذا الخليج الذي ذكرنا أنه يخرج من بحر فارس وأرضها سبخة لا شجر فيها ولا نبات ولها سوق عظيمة من أكبر الأسواق وأقمت بها يوماً واحداً، ثم اكرت دابة لركوبي من الذين يجلبون الحبوب من (رامز) إلى (ماجول)، وسرنا ثلاثاً في صحراء يسكنها الأكراد في بيوت الشعر، ويقال إن أصلهم من العرب (67)، ثم وصلنا إلى مدينة رامز (68) وأول حروفها راء وآخرها زاي وميمها مكسورة، وهي مدينة حسنة ذات فواكه وأنهار ونزلنا بها عند القاضي حسام الدين محمود، ولقيت عنده رجلاً من أهل العلم والدين والورع هندي الأصل، يدعى بهاء الدين، ويسمى إسماعيل، وهو من أولاد الشيخ بهاء الدين أبي زكرياء الملتاني (69) وقرأ على مشايخ توريث وغيرها.

22/2

23/2

وأقمت بمدينة رامز ليلة واحدة، ثم رحلنا منها ثلاثاً في بسيط فيه قرى يسكنها الأكراد، وفي كل مرحلة منها زاوية فيها للوراء الخبز واللحم والحلواء، وحلواهم من ربّ

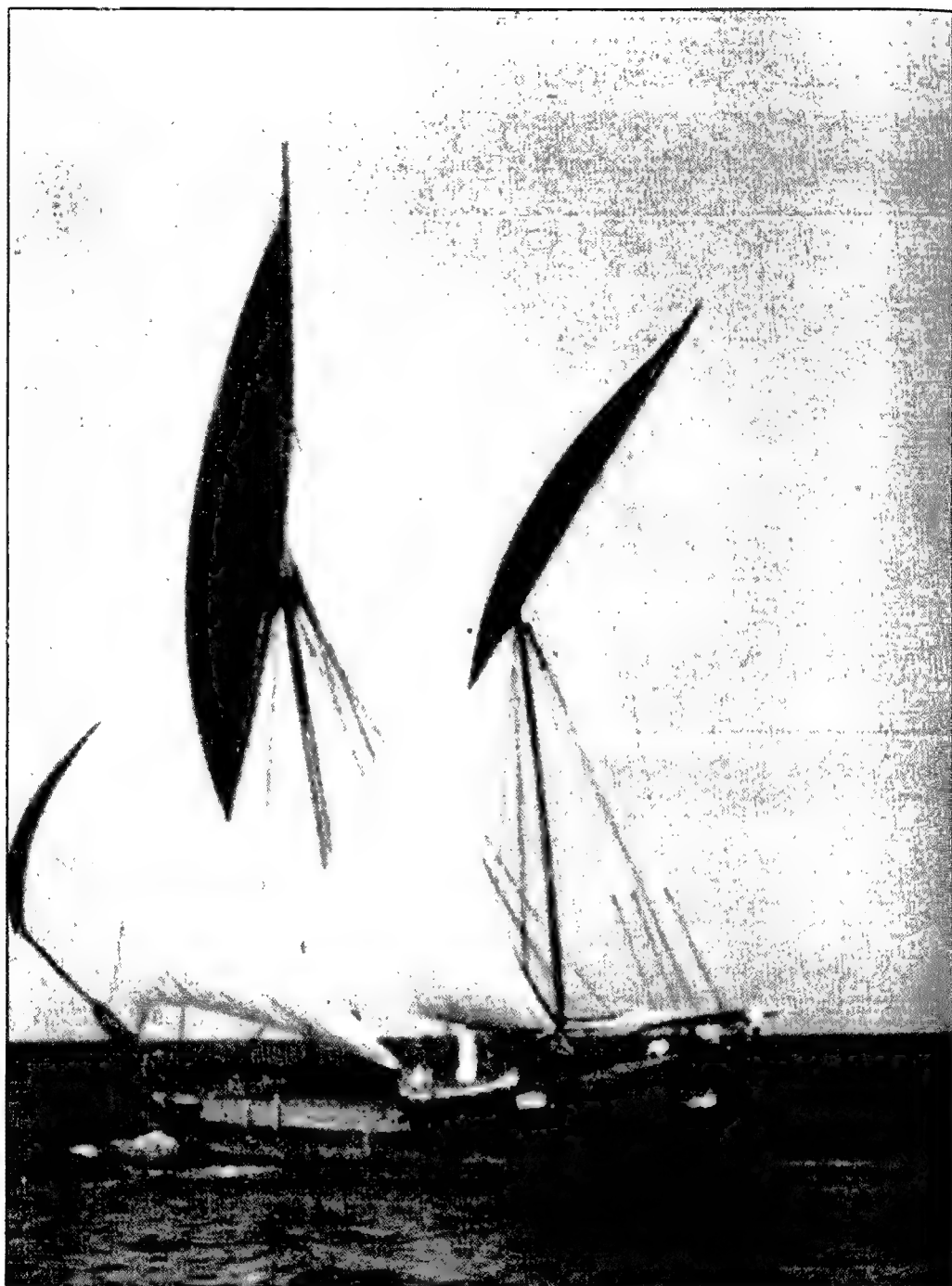
(66) ما جول هو اليوم بندر ماه شهر (MAH SHAR) على رأس خور موسى، وليس على نفس مجرى شط العرب، هذا وتلاحظ هنا ومن الآن هواية ابن بطوطة في أن لا يعود من نفس الطريق التي سلكها أولاً - د. التازي : إيران بين الأمس واليوم، قراءة جديدة لرحلة ابن بطوطة 1404=1984، ص 30 وما بعدها.

(67) بالرغم من الوحدة الجنسية التي تربط بين الأكراد إلا أن وقوع إقليمهم كردستان بين عدد من الأمم الكبرى أدّى إلى تقسيمهم ... وقد أنجبوا عدداً من الأبطال والقادة والرجال الأفذاذ عبر التاريخ...

(68) رامز مختصر رامز مُرْمُز (Râm (a) Murmuz) وقد أسست من لدن الملك الساساني هرمز في القرن الثالث الميلادي، وهي مشهورة بمصانع الدمقس والحريز في القرن الرابع الهجري = العاشر الميلادي... وقد كانت مركزاً مزدهراً في القرن الثامن الهجري = الرابع عشر الميلادي، تقع على نحو 90 ميلاً شرقي بندر ماه شهر.

- عبيد طويرش : الصراع حول هرمز - منشورات اتحاد كتاب وأدباء الإمارات 1990.

(69) أبو زكرياء صوابه زكرياء بهاء الدين (579-665=1183-1267) خراساني الأصل الممثل الأساس للزاوية السهروردية بالهند على ما سنرى في بداية السفر الثاني.



الدَّهْرُ : مركب شراعي مألوف في شواطئ الجزيرة العربية والخليج، وشرقي افريقيا

العنب، مخلوطاً بالدقيق والسمن، وفي كل زاوية الشيخ والامام والمؤذن والخادم للفقراء، والعبيد والخدم يطبخون الطعام. ثم وصلت إلى مدينة تُسَنَّر (70) وهي آخر البسيط من بلاد أتابك (71) وأول الجبال، مدينة كبيرة، رابقة نضيرة، وبها البساتين الشريفة، والرياض المنيفة، ولها المحاسن البارعة، والأسواق الجامعة، وهي قديمة البناء افتتحها خالد بن الوليد، وولي هذه المدينة ينسب إلى سهل بن عبد الله <sup>24/2</sup> ويحيط بها النهر المعروف بالأزرق (72) وهو عجيب في نهاية من الصفاء شديد البرودة في أيام الحر، ولم أر كزرقته إلا نهر بلخشان (73)، ولها باب واحد للمسافرين يسمى دَرَوَازَة دِسَبُول (74)، والدَرَوَازَة عندهم الباب، ولها أبوابٌ غيره شارعة إلى النهر وعلى جانبي النهر البساتين والدواليب (75)، والنهر عميق، وعلى باب المسافرين منه جسر على القوارب (76) كجسر بغداد والحلة.

قال ابن جزي : وفي النهر يقول بعضهم

انظر لشاذروان تُسَنَّرَ واغتَجِبْ      من جَمْعِهِ ماءً لِرِيٍّ بِلَادِهِ  
كملك قوم جُمِّعت أمواله      فَعَدَا يَفْقَرُ قُهَا على أَجْنَادِهِ <sup>25/2</sup>

(70) بالفارسية تحمل إسم (Shushtar) وقد خصص اعتماد السلطنة في كتابه (مرآة البلدان ج 1 حرف التاء) فصلاً ممتازاً لتقديم هذه المدينة الجليّة القدر التي ظلت منذ أن افتتحها العرب بقيادة أبي موسى الأشعري حوالي سنة 42=662 ملاذاً للعلماء ورجال الفضل وحملة الأقلام ... ومن أشهر المنتسبين إليها السادة النورية وفي مقدمتهم نعمة الله الموسوي الحسيني صاحب كتاب (زهر الربيع)، هذا وقد استهوت المعلومات التي قدمها ابن بطوطة اعتماد السلطنة فنقلها بحذافيرها، يلاحظ أن ابن بطوطة إختار له طريقاً ذا منعطفات ومنعرجات.

(71) (أتابك) (Atabak) وتعني الأب الكبير لقبٌ أعطي من لدن السلاطين السلاجقة للأمرء الذين يبعثون بهم ولادة على الأقاليم، وكثير من هؤلاء الأتابكة اغتتموا فرصة سقوط الامبراطورية السلجوقية للاستقلال بالحكم !

(72) النهر الأزرق هو ما يعرف بنهر كارون (Le fleuve karun) ويعرف في العصر الوسيط باسم نهر دجيل.

(73) هذا النهر يقع في أفغانستان وهو يسمى اليوم كوكشا (Kokcha) من روافده نهر جيحون (OXUS) يسمى عند الجغرافيين في العصر الوسيط بسم دِرْغَم Dirgham .

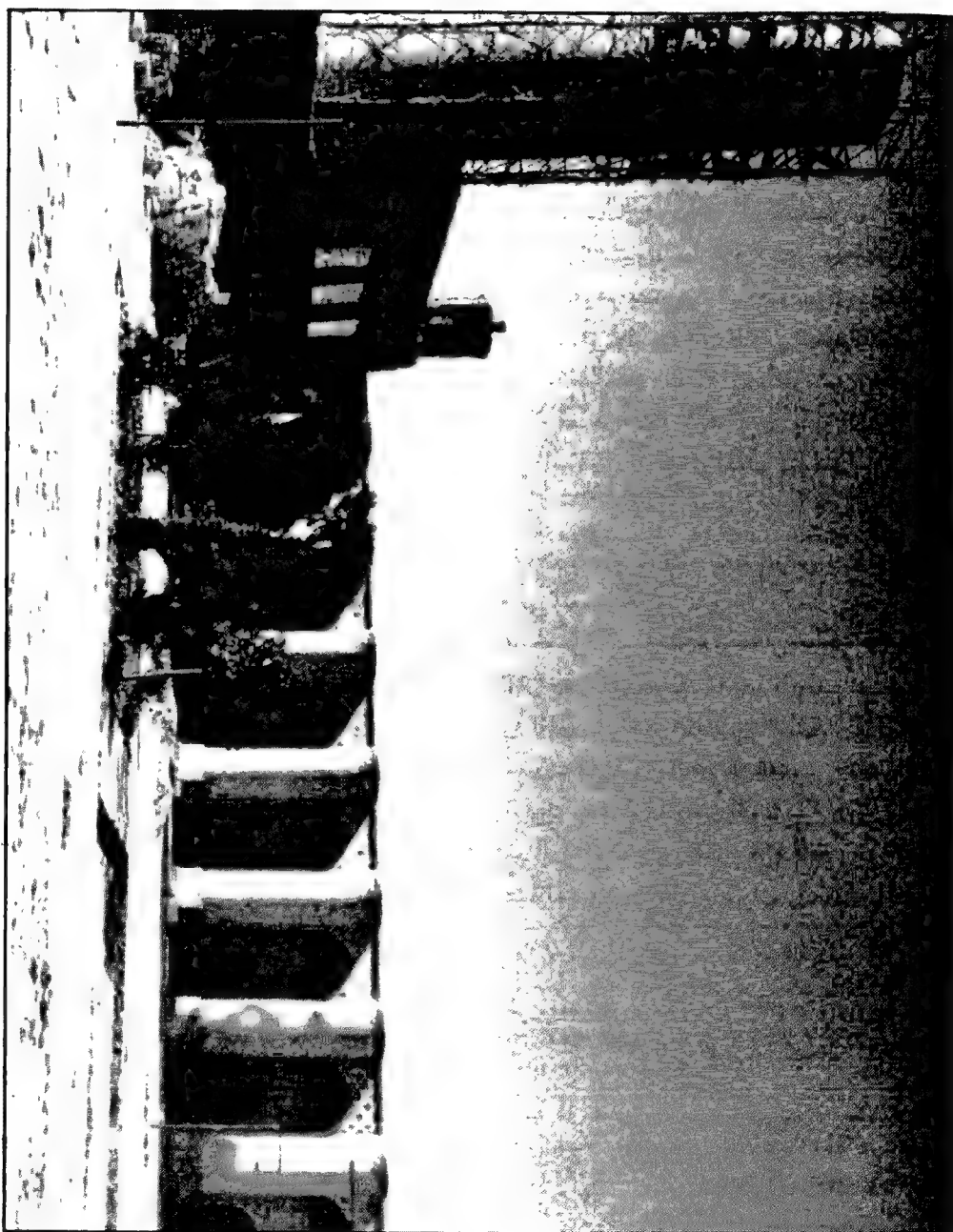
(74) يحمل كذلك اسم دِرْغُول ... ويتحدث مستوفي عن أربعة أبواب...

(75) يروي نعمة الله الموسوي الحسيني في كتابه زهر الربيع أن أبا نواس قال في الدواليب التي تعمل في مدينة تستر لرفع الماء من قراره إلى البساتين المرتفعة، وهو من أجمل ما قيل :

ودولاب روض بعدما كان أغصناً  
تميس، فلمّا مزقته يد الدهر  
تذكّر عهداً بالرياض فكلها  
عيون على أيام عصر الصُّبَا تجري!

(76) يتحدث المقدسي (ت 380=990) من رجال القرن الرابع الهجري العاشر الميلادي عن الجسر المحمول على المراكب، وقد تحول هذا الجسر المحمول فيما بعد إلى جسر مبني على سد





جامع شتر

والفواكه بتستتر كثيرة، والخيرات متيسرة غزيرة، ولا مثل لأسواقها في الحسن، وبخارجها تربة معظمة يقصدها أهل تلك الأقطار للزيارة ويندرون لها النور، ولها زاوية بها جماعة من الفقراء، وهم يزعمون أنها تربة زين العابدين علي بن الحسين بن علي بن أبي طالب (77).

وكان نزولي من مدينة تستر في مدرسة الشيخ الامام الصالح المتفّن شرف الدين موسى بن الشيخ الصالح الامام العالم صدر الدين سليمان، وهو من ذرية سهل ابن عبد الله، وهذا الشيخ ذو مكارم وفضائل، جامع بين العلم والدين والصلاح والايثار، وله مدرسة وزاوية، وخدامها فتیان له أربعة : سنبل وكافور، وجوهر وسرور، أحدهم موكل بأوقاف الزاوية، والثاني متصرف فيما يحتاج إليه من النفقات في كل يوم ١٠ والثالث خديم السّمات بين أيدي الواردين ومرتب الطعام لهم، والرابع موكل بالطباخين والسقائين والفراشين، فاقمت عنده سنة عشر يوما فلم أر أعجب من ترتيبه، ولا أرغد من طعامه يُقدّم بين يديّ الرجل ما يكفي الأربعة من طعام الأرز المفلفل المطبوخ في السمن والدجاج المقلّي والخبز واللحم والطواء.

26/2

وهذا الشيخ من أحسن الناس صورة، وأقومهم سيرة، وهو يعظ الناس بعد صلاة الجمعة بالمسجد الجامع ولما شاهدت مجالسه في الوعظ صغر لدى كل واعظ رأيت قبله بالحجاز والشام ومصر، ولم ألق فيمن لقيتهم مثله، حضرت يوماً عنده ببستان له على شاطئ النهر وقد اجتمع فقهاء المدينة وكبرائها ١٠ وأتى الفقراء من كل ناحية، فأطعم الجميع ثم صلى بهم صلاة الظهر، وقام خطيباً وواعظاً بعد أن قرأ القرآن أمامه بالتلاحين المبكية، والنفقات المحركة المهيجة، وخطب خطبة بسكون ووقار، وتصرف في فنون العلم من تفسير كتاب الله وإيراد حديث رسول الله والتكلم على معانيه، ثم ترامت عليه الرقاع من كل ناحية. ومن عادة الأعاجم أن يكتبوا المسائل في رقاع ويرمونها إلى الواعظ فيجيب عنها (78) فلما رمي إليه بتلك الرقاع جمعتها في يده وأخذ يجيب عنها واحدة بعد واحدة بأبدع جواب وأحسنه وحان

27/2

(77) عليّ زين العابدين الامام الرابع من الأئمة الاثنى عشر، وقد توفي بالمدينة عام 94=712 ودفن بها .. أحصى بعد موته عدد من كان يقوتهم سرّاً فكان نحو مائة بيت. وذكر الهروي أن (تستر) تحتضن قبر محمد بن جعفر الصادق

(78) عرفت هذه العادة الحميدة في ديار المشرق وتحدث عنها ابن جبير وهو يحضر في بغداد مجلس ابن الجوزي (ص 11-12) ولقد استمرت هذه العادة في تلك الجهات، وقد حضرت شخصياً أحد المجالس العلمية في مدينة سيئون من حضرموت في ربيع الأول 1413 شتبر 1992 حيث كان عريف المجلس يجمع الأوراق المكتوبة ويقدمها للشيخ، ولا يقبل سؤالاً شفوياً !! هذا ولم تنف على ترجمة لشرف الدين موسى ...

وقت صلاة العصر فصلّى بالقوم وانصرفوا وكان مجلسه مجلس علم ووعظ وبركة، وتبادر التائبون ۞ فأخذ عليهم العهد وجرّ نواصيهم (79) وكانوا خمسة عشر رجلاً من الطلبة قدّموا من البصرة برسم ذلك وعشر رجال من عوام تستر.

28/2

## حكاية [الشيخ السّخي]

لما دخلت هذه المدينة أصابني مرض الحمّى، وهذه البلاد يُحمّ داخلها في زمان الحرّ كما يعرض في دمشق وسواها من البلاد الكثيرة المياه والفواكه، وأصابني الحمّى أصحابي أيضاً فمات منهم شيخ اسمه يحيى الخرساني، وقام الشيخ بتجهيزه من كل ما يحتاج إليه الميت وصلى عليه، وتركت بها صاحباً لي يدعى بهاء الدين الخثني فمات بعد سفري.

وكنت حين مرضى لا ۞ أشتهي الأطعمة التي تصنع لي بمدرستّه، فذكر لي الفقيه شمس الدين السندي من طلبتها طعاماً فاشتتهته ودفعت له دراهم، وطبخ لي ذلك الطعام بالسوق وأتى به إليّ فاكلت منه، وبلغ ذلك الشيخ فشقّ عليه وأتى إليّ وقال لي : كيف تفعل هذا وتطبخ الطعام في السوق؟ وهلاً أمرت الخدّام أن يصنعوا لك ما اشتتهته، ثم أحضر جميعهم وقال لهم : جميع ما يطلبه منكم من أنواع الطعام والسكر وغير ذلك فأتوا إليه به وأطبخوا له ما يشاءه واكّد عليهم في ذلك أشدّ التاكيد، جزاه الله خيراً.

29/2

ثم سافرنا من مدينة تستر ثلاثاً في جبال شامخة ويكل منزل زاوية كما تقدم ذكر ذلك، ووصلنا إلى مدينة إيذج، وضبط اسمها بكسر الهمزة وياء مدّ وذال معجم مفتوح وجيم، وتسمى أيضاً ۞ مال الأمير (80)، وهي حضرة السلطان أتابك، وعند وصولي إليها اجتمعت بشيخ شيوخها العالم الوارع نور الدين الكرمانلي وله النظر في جميع الزوايا، وهم يسمونها المدرسة، والسلطان يعظّمه ويقصد زيارته، وكذلك أرباب الدولة وكبراء الحضرة يزورونه غدواً

30/2

(79) في القرآن الكريم، السورة رقم 96، الآية 16 : لنسفعاً بالناصية ناصية كاذبة خاطئة، وجزر الناصية رمز للتخلي عن الرذائل ...

(80) كانت إيذج (IZEH) عاصمة الدولة الهزار سيبيدية في لورستان وهي التي تحمل اليوم اسم (MAL-AMIR) وتقع على نهر كارون وقد ورد ذكرها في المسالك والممالك لأبي إسحاق الاصطخري ويذكر صاحب (مرآة البلدان) أنه كانت بها قنطرة من عجائب الدنيا، وكان مما نقش على فندق ينزله الواردون من اصفهان، أبيات هذا مطلعها :

فتح السالكين في طلب الرزّ ق إيذج إلى إصفهان ...

وقد وقعت بها زلازل كثيرة ومعاندتها وافرة، وبها بحيرة مالحة، وكانت بها مزارع لصنع السكر ... وكذا معابد للذين يعبدون النار، والجدير بالذكر أن الخليفة العباسي المهدي ولد هنا في إيذج - انظر دائرة المعارف الإسلامية (بالفرنسية) مادة HAZARASPIDES كذلك مادة (LUR).

وعشيًا، فأكرمني وأضافني وأنزلني بزاوية تعرف باسم الدِّيَنْوَرِي. وأقامت بها أيامًا وكان وصولي في أيام القيظ (81)، وكنا نصلي صلوات الليل ثم ننام بأعلى سطحها، ثم ننزل إلى الزاوية ضحوة وكان في صحبتي آتنا عشر فقيرًا منهم إمام وقارئان مجيدان وخادم، ونحن على أحسن ترتيب.

## ذكر ملك إيدج وتُسْتَر

وملك إيدج في عهد دخولي إليها السلطان أتابك أفراسياب ابن السلطان أتابك (82) أحمد، وأتابك عندهم سمة لكل من يلي هذه البلاد من ملك، وتسمى هذه البلاد بلاد اللور (83)، وولى هذا السلطان بعد أخيه أتابك يوسف، وولى يوسف بعد أبيه أتابك أحمد، وكان أحمد المذكور ملكًا صالحًا سمعت من الثقات ببلاده أنه عمر أربعمئة وستين زاوية ببلاده، منها بحضرة إيدج أربع وأربعون، وقسم خراج بلاده أثلثًا فالثلث منه لنفقة الزوايا والمدارس، والثلث منه لمرتب العساكر، والثلث لنفقته ونفقة عياله وعبيده وخدامه، ويبعث منه هدية لملك العراق في كل سنة، وربما وفد عليه بنفسه.

وشاهدت من آثاره الصالحة ببلاده أن أكثرها في جبال شامخة، وقد نحتت الطرق في الصخور والحجارة وسويت ووسعت بحيث تصعد الدواب بأحمالها، وطول هذه الجبال

(81) حديث ابن بطوطة عن أيام القيظ ومبته في السطح جعل الذين يحقون في يوميات سفره يتساءلون هل كان الوقت فعلاً وقت حر؟ سنراه بعد فترة من الزمن يصل إلى إصفهان يوم 14 حمادى الثانية 217 = 7 ماي 1327 ومعنى هذا أنه لما كان في إيدج كان الوقت وقت قر! لكنهم وجدو للرحالة المغربي مخرجاً من هذا الاشكال بافتراض أنه أحياناً يحكى ما جرى له في زيارة لاحقة ما جرى له في زيارة سابقة والعكس صحيح وقد اعترف هو أحياناً بأنه يركب مثل هذا الصنيع (ج 4، 315-316)

(82) لاحظ المترجمان الفرنسيان D.S.، وثني عليهما كيب أن ابن بطوطة اختلط عليه اسم ملك لورستان في الفترة التي اجتاز فيها تلك البلاد عام 727 = (1327) مع اسم الملك الذي كان يحكم عشرين سنة بعد ذلك عندما كان ابن بطوطة عائداً عن طريق فارس، ففي المرة الأولى كان الملك يحمل اسم نصرت الدين أحمد الذي توفي عام 733=1333، بعد ست سنوات من تاريخ مرور ابن بطوطة، وقد عوض على التوالي من لدن ولديه اللذين كان ثانيهما هو الأمير مظفر الدين أسياب الذي رآه ابن بطوطة والذي أثبه على التهاكك على شرب الخمر، وبالرغم من أن ابن بطوطة لم يذكر اسم إيدج عند عودته عام 748=1347 على نحو ذكره للمواقع الأخرى فأننا على يقين من أنه رأى هذه العاصمة العظيمة للهزارسبيين التي تقع على طريقه - د. أحمد كمال الدين حلمي : السلاجقة في التاريخ والحضارة الكويت 1395=1975.

(83) اللور من الشعوب الإيرانية يعيش في الجبال الجنوبية الغربية من بلاد فارس، وعلى نحو حالة الاكراد فإن العلاقة الاساسية للفروع التي يتكون منها اللور هي اللغة، وقد عالج الحديث عن الدولة التي تكونت في هذه المنطقة تحت اسم الهزارسبيد البروفيسور V.Minorsky في دائرة المعارف الاسلامية وكذا البروفسور B. SPULER في مادة HAZARASPIDES.

مسيرة سبعة عشر في عرض عشرة، وهي شاهقة متّصل بعضها ببعض تشقّها الانهار، وشجرها البلوط، وهم يصنعون من دقيقه الخبز وفي كلّ منزل من منازلها زاوية يسمونها المدرسة، فإذا وصل المسافر إلى مدرسةٍ منها أوتى بما يكفيه من الطعام والعلف لدايته سواء طلب ذلك أو لم يطلبه، فإن عادتهم أن يأتي خادم المدرسة فيعدّ من نزل بها من الناس ويعطي كلّ واحدٍ منهم قرصين من الخبز ولحمًا وحلواء، وكلّ ذلك من اوقاف السلطان عليها، وكان السلطان أتابك أحمد زاهدًا صالحاً كما ذكرناه، يلبس تحت ثيابه ممّا يلي جسده ثوب شعر.

### حكاية [عادة أهل ايزج في ماتم أمرائهم]

قدم السلطان أتابك أحمد مرّة على ملك العراق أبي سعيد، فقال له بعض خواصّه إن أتابك يدخل عليك وعليه الدرع، وظنّ ثوب الشعر الذي تحت ثيابه درعًا، فأمرهم باختيار ذلك على جهةٍ من الانبساط ليعرف حقيقته، فدخل عليه يومًا فقام إليه الأمير الجويان (84) عظيم امراء العراق، والأمير سؤيته (85) أمير ديار بكر، والشيخ حسن الذي هو الآن سلطان العراق (86) وأمسكوا بثيابه كأنهم يمازحونه ويضاحكونه، فوجدوا تحت ثيابه ثوب الشعر، وراءه السلطان أبو سعيد، وقام إليه وعانقه وأجلسه إلى جانبه وقال له : سنّ أطا، ومعناه بالتركية : أنت أبي، وعوّضه عن هديته بأضعافها وكتب له اليزليغ، وهو الظهير ألا يطالبه بهديّة بعدها هو ولا أولاده.

33/2

(84) الأمير الجويان (CHORBAN)، ينتسب للقبيلة المغولية سلّوز Sulduz كان حفيدًا لتورانويور (Turannoyon) أحد جنرالات هولاكو تزوج على التوالي بنتي أو لأجابتو خذا بنده . داولاندي أم ولده جالوخان، وبعد وفاتها تزوج ساتي بيگ أم سورغان ... كان صهرًا للسلطان أبي سعيد كما كان رئيسًا للقوات المسلحة ...

(85) إذا كانت المخطوطات ترسمه (سويته) فإن الحافظ ابن حجر يرسمه (سوتاي) ويضبطه بالوصف، وينعته بالتتري تولى امرة ديار بكر... واستمر بها إلى أن مات ببلده التي قرب الموصل عام 732-1332 يذكر أنه بلغ المائة سنة، وأنه رأى أربعة بطون من أولاده وأولادهم حتى نافوا على الأربعين!! كان محبًا إلى رعيته ذا حزم وسياسة - ابن حجر : الدرر 2، 275.

(86) الشيخ حسن الكبير الجلايري احتلّ بغداد عام 738=1339 وأسس دولة جديدة باسم الدولة الجلايرية، أدركه أجله عام 757=1356 ... وسيأتي الحديث عنه مفصلاً...

وفي تلك السنة توفي، وولى ابنه أتابك يوسف، عشرة أعوام (87)، ثم ولى أخوه أفراسياب، ولما دخلت مدينة إيدج أردت رؤية السلطان أفراسياب المذكور فلم يتأت لي ذلك بسبب أنه لا يخرج إلا يوم الجمعة لإذمانه على الخمر، وكان له ابن هو ولي عهده وليس له سواه فمرض في تلك الأيام، ولما كان في إحدى الليالي أتاني أحد خدامه وسألني عن حالي فعرفته وذهب عني، ثم جاء بعد صلاة المغرب ومعه طيفوران كبيران، أحدهما بالطعام والآخر بالفاكهة، وخريطة فيها دراهم ومعه أهل السماع بالآتهم، فقال: اعملوا السماع حتى يُرهِج الفقراء ويدعون لابن السلطان، فقلت له: إن أصحابي لا يدرون بالسماع ولا بالرقص (88)، ودعونا للسلطان ولولده، وقسمت الدراهم على الفقراء، ولما كان نصف الليل سمعنا الصراخ والنواح، وقد مات المريض المذكور (89)، ولما كان الغد دخل علي شيخ الزاوية وأهل البلد، وقالوا: إن كبراء المدينة من القضاة والفقهاء والأشراف والأمراء قد ذهبوا إلى دار السلطان للعزاء فينبغي لك أن تذهب في جملتهم فأبيت عن ذلك، فعزموا علي، فلم يكن لي بد من المسير، فسرت معهم فوجدت مشور (90) دار السلطان ممتلئاً رجالاً وصبياناً من الممالك وابناء الملوك والوزراء والأجناد وقد لبسوا التلاليس وجلال الدواب، وجعلوا فوق رؤسهم التراب والتبن، وبعضهم قد جرّ ناصيته، وانقسموا فرقتين: فرقة بالعلى المشور وفرقة بأسفله، وتزحف كل فرقة إلى جهة الأخرى وهم ضاربون بأيديهم على صدورهم (91) قائلون: خُونْدِ كَارْمَا، ومعناه مولاي أنا فرأيت من ذلك امرأ هائلاً ومنظراً فضيحاً لم أعهد مثله.

35/2

36/2

(87) يوجد هنا أيضاً بعض الارتباك حيث إن الأمير نصرت الدين أحمد توفي عام 1333 والجويان (شويان) كان قتل عام 1328. دخول يوسف للحكم كان يختلف بين 1330 وتاريخ 1333، ومن الممكن أن يكون مساعداً في بعض السنوات حيث إنه حسب رسائل فضل الله رشيد الدين كان ينعت قبل هذا باتابك يوسف شاه ملك لورستان. هذا ومعنى يُرهِج: يهيج بعضهم بعضاً.

(88) يقارن موقف ابن بطوطة هنا حول الموسيقى بموقفه منها وهو يصحب معه في بعض أسفاره عدداً من المغنين ليُسمعوه النوبات المطربة بالرغم مما نقرأه في رسالة ابن أبي زيد القيرواني - يراجع ج III ص 437.

(89) حول أسرة أفراسياب - انظر B. Spuler, Hazaraspides, Encyc de l'Islam.

(90) كلمة (المشور) مغربية أصلاً الساحة التي تتم فيها مشورة رجال الدولة، وما يزال الاستعمال سائداً في المغرب يطلق على حَرَم القصر الملكي، ولا يوجد استعمال لهذه الكلمة في المشرق - والتلاليس جمع تليس وهو استعمال مغربي يعني الأكياس الكبرى المصنوعة من الدوم مثلاً لوضع الحبوب والبضائع الثقيلة ويجعل التليس عادة على ظهر الدابة...

(91) يلاحظ على ابن بطوطة دهشته من الطريقة التي يعبر بها سكان تلك الجهات عن أساهم... وقد حضرت مثل هذه المشاهد أثناء مقامي بالعراق وخاصة ليلة عاشوراء كما حضرته في تهران بمناسبة وفاة الشيخ الطالقاني عام 1979 رحمه الله، هذا وإن كلمة خُونْدِ كَار Khundikar تشبه الكلمة الفارسية خاوانْدَكَار وتعني سيدي، مولاي، أمّا كلمة مَا فَتْعَنِي ياء المتكلم أو نونه، هذا وترسم النسخ كلمة فضيح وليس فطيم كما يوجد في بعض النسخ المنشورة!

## حكاية [ماتم ابن السلطان]

ومن غريب ما اتَّفَق لي يومئذ أني دخلت فرأيت القضاة والخطباء والشرفاء قد استندوا إلى حيطان المشور وهو غاصر بهم من جميع جهاته وهم بين باكٍ ومتباكٍ ومطرقٍ، وقد لبسوا فوق ثيابهم ثياباً خامئةً من غليظ القطن غير محكمة الخياطة، بطاينها إلى أعلى وجوهها ممّا يلي أجسادهم، وعلى رأس واحد منهم قطعة خرقة أوميزر أسود، وهكذا يكون فعلهم إلى تمام أربعين يوماً، وهي نهاية الحزن عندهم، وبعدها يبعث السلطان لكل من فعل ذلك كسوة كاملة فلما رأيت جهات المشور غاصّة بالناس نظرت يميناً وشمالاً أرتاد موضعاً لجلوسي فرأيت هناك سقيفة مرتفعة عن الأرض بمقدار شبر وفي إحدى زواياها رجل منفرد عن الناس قاعد، عليه ثوب صوف شبه اللبد يلبسه بتلك البلاد ضعفاء الناس أيام المطر والتّج، وفي الأسفار، فتقدمت إلى حيث الرجل، وانقطع عني أصحابي لما رأوا إقدامي نحوه، وعجبوا مني وأنا لا أعلم عندي بشيء من حاله، فصعدت السقيفة وسلّمت على الرجل فردّ عليّ السلام وارتفع عن الأرض كأنه يريد القيام، وهم يسمّون ذلك نصف القيام ۞ وقعدت في الركن المقابل له ثم نظرت إلى الناس، وقد رموني بأبصارهم جميعاً فعجبت منهم ورأيت الفقهاء والمشايخ والأشراف مستندين إلى الحائط تحت السقيفة، وأشار إليّ أحدُ القضاة أن انحطّ إلى جانبه، فلم أفعل، وحينئذ استشعرت أنه السلطان !

38/2

فلما كان بعد ساعة أتى شيخ المشايخ نور الدين الكرمانى الذي ذكرناه قبل، فصعد إلى السقيفة وسلّم على الرجل، فقام إليه وجلس فيما بيني وبينه، فحينئذ علمت أن الرجل هو السلطان، ثم جيء بالجنّازة وهي بين أشجار الأترج والليمون والنانج، وقد ملئوا أغصانها بثمارها والأشجار بأيدي الرجال، فكانَ الجنّازة تمشي في بستان والمشاعل في رماحٍ طوال بين يديها، والشمع كذلك فصلّى عليها، وذهب الناس معها إلى مدفن الملوك وهو بموضع ۞ يقال له (هَلْأَفِيحَان) (92) على أربعة أميال من المدينة، وهناك مدرسة عظيمة، يشقّها النهر، وبداخلها مسجد تقام فيه الجمعة وبخارجها حمّامٌ ويحفّ بها بستان عظيم وبها الطعام للوارد وللصادر، ولم أستطع أن أذهب معهم إلى مدفن الجنّازة لبعد الموضع فعُدت إلى المدرسة، فلما كان بعد أيام بعث إليّ السلطان رسوله الذي أتاني بالضيافة أولاً يدعوني إليه فذهبت معه إلى باب يعرف بباب السُرّو، وصعدنا في درج كثيرة إلى أن انتهينا إلى موضعٍ لا فرش به لأجل ما هم فيه من الحزن، والسلطان جالس فوق مخدّة، وبين يديه أنيتان قد غطيتا، إحداها من الذهب والأخرى من الفضة، وكانت بالمجلس سجّادة خضراء ۞ ففرشت

39/2

40/2

(92) يمكن تحديد هذا المكان في البقعة التي تحمل اسم (قلعة - إمدرة) على بعد اثني عشر ميلاً شمال إيدج، بيد أنه في هذه الحالة ينبغي أن نقرأ أربعة فراسخ عوض أربعة أميال لأنها بعيدة كما يقول كيب Gibb

لي بالقرب منه وقعدت عليها، وليس بالمجلس إلا حاجبه الفقيه محمود، ونديم له لا أعرف اسمه، فسألني عن حالي وبلادي وسألني عن الملك الناصر وبلاد الحجاز، فأجبتته عن ذلك، ثم جاء فقيه كبير هو رئيس فقهاء تلك البلاد، فقال لي السلطان : هذا مولانا فضيل، والفقيه ببلاد الأعاجم كلُّها إنما يخاطب بمولانا (93)، وبذلك يدعوه السلطان وسواه، ثم أخذ في الثناء على الفقيه المذكور وظهر لي أن السكر غالب عليه ! وكنت قد عرفت إيمانه على الخمر، ثم قال لي : باللسان العربي، وكان يحسنه : تكلم ! فقلت له : إن كنت تسمع مني أقول لك، أنت من أولاد السلطان أتاك أحمد المشهور بالصلاح والزهد، وليس فيك ما يقدح في سلطنتك غير هذا ! وأشارت إلى الآيتين، فخجل من كلامي، وسكت وأردت الانصراف فأمرني بالجلوس وقال لي : الاجتماع مع أمثالك رحمة، ثم رأيت يتمايل ويريد النوم، فانصرفت وكنت تركت نعلي بالباب فلم أجده، فنزل الفقيه محمود في طلبه، وصعد الفقيه فضيل يطلبه في داخل المجلس، فوجده في طاقٍ هناك، فأتى إليّ به فأخجلني برّه، واعتذرت إليه، فقبل نعلي حينئذٍ، ووضعه على رأسه، وقال لي : بارك الله فيك هذا الذي قتلته لسلطاننا لا يقهر أحد أن يقوله له، غيرك، والله إنني لأرجو أن يؤثر ذلك فيه.

41/2

ثم كان رحيلي من حضرة إيذج بعد أيام فنزلت بمدرسة السلاطين التي بها قبورهم، وأقمت بها أياماً، وبعث إليّ السلطان ٥٥ بجملة دنانير، وبعث بمثلها لأصحابي، وسافرنا في بلاد هذا السلطان عشرة أيام في جبال شامخة (94)، وفي كل ليلة ننزل بمدرسة فيها الطعام، فمنها ما هو في العمارة، ومنها ما لا عمارة حوله، ولكن يجلب إليها جميع ما تحتاج إليه.

42/2

وفي اليوم العاشر نزلنا بمدرسة تعرف بمدرسة كيريو الرّخ (95)، وهي آخر بلاد هذا الملك، وسافرنا منها في بسيطٍ من الأرض كثير المياه من عمالة مدينة إصفهان، ثم وصلنا إلى

(93) من كلمة مولانا تأتي كلمة (مُولاً) بآيران والهند، ولا ننسى أن كلمة (مولاي) تختص في المغرب على العموم بالمتحدرين من الرسول صلى الله عليه وسلم تقابلها كلمة (لالة) بالنسبة للسيدات المنحدرات من الرسول.

(94) القصد إلى جبال زجروس (Zaghros)، وحتى القرن الخامس عشر كان الطريق الذي يربط بين إيذج وبين إصبهان شاقاً ويعرف باسم جادة الأتابكة.

(95) كيريو تعني بالفارسية المرتفع والتل، ولم نقف على صدى لهذا الاسم في المعاجم الجغرافية الفارسية لكن ربما كان القصد إلى الاسم الحديث كهوزوك (Kahwarukh) في إقليم شهر محل.



بلدة أشتُرْجان (96)، ويضبط اسمها بضم الهمزة واسكان الشين المعجم وضم التاء المعلو واسكان الراء وآخره نون، وهي بلدة حسنة كثيرة المياه والبساتين، ولها مسجد بديع يشقه النهر، ثم رحلنا منها إلى مدينة فيروزان (97)، واسمها كأنه تثنية فيروز، وهي مدينة صغيرة ذات أنهار وأشجار وبساتين، وصلناها بعد صلاة العصر فرأينا أهلها قد خرجوا لتشيع جنازة وقد أوقدوا خلفها وأمامها المشاعل، واتبعوها بالزمامير والمغنيين بأنواع الأغاني المطربة فعجبنا من شائهم، وبتنا بها ليلة.

ومررنا بالغد بقرية يقال لها نَبْلان (98) وهي كبيرة على نهر عظيم وإلى جانبه مسجد في النهاية من الحسن يصعد إليه في درج وتحفه البساتين، وسرنا يومنا فيما بين البساتين والمياه والقرى الحسان، الكثيرة أبراج الحمام، ووصلنا بعد العصر إلى مدينة إصفهان (99) من عراق العجم، واسمها يقال بالفاء الخالصة ويقال بالفاء المعقودة المخفمة، ومدينة إصفهان من كبار المدن وحسانها إلا أنها الآن قد خرب أكثرها بسبب الفتنة التي بها بين أهل السنة والروافض (100)، وهي متصلة بينهم حتى الآن، فلا يزالون في قتال، وبها الفواكه الكثيرة، ومنها المشمش الذي لا نظير له، يسمونه بقمر الدين وهم يبيسونه ويدخرونه، ونواه ينكسر عن لوز حلو، ومنها السفرجل الذي لا مثل له في طيب المطعم وعظم الجرم والأعقاب الطيبة

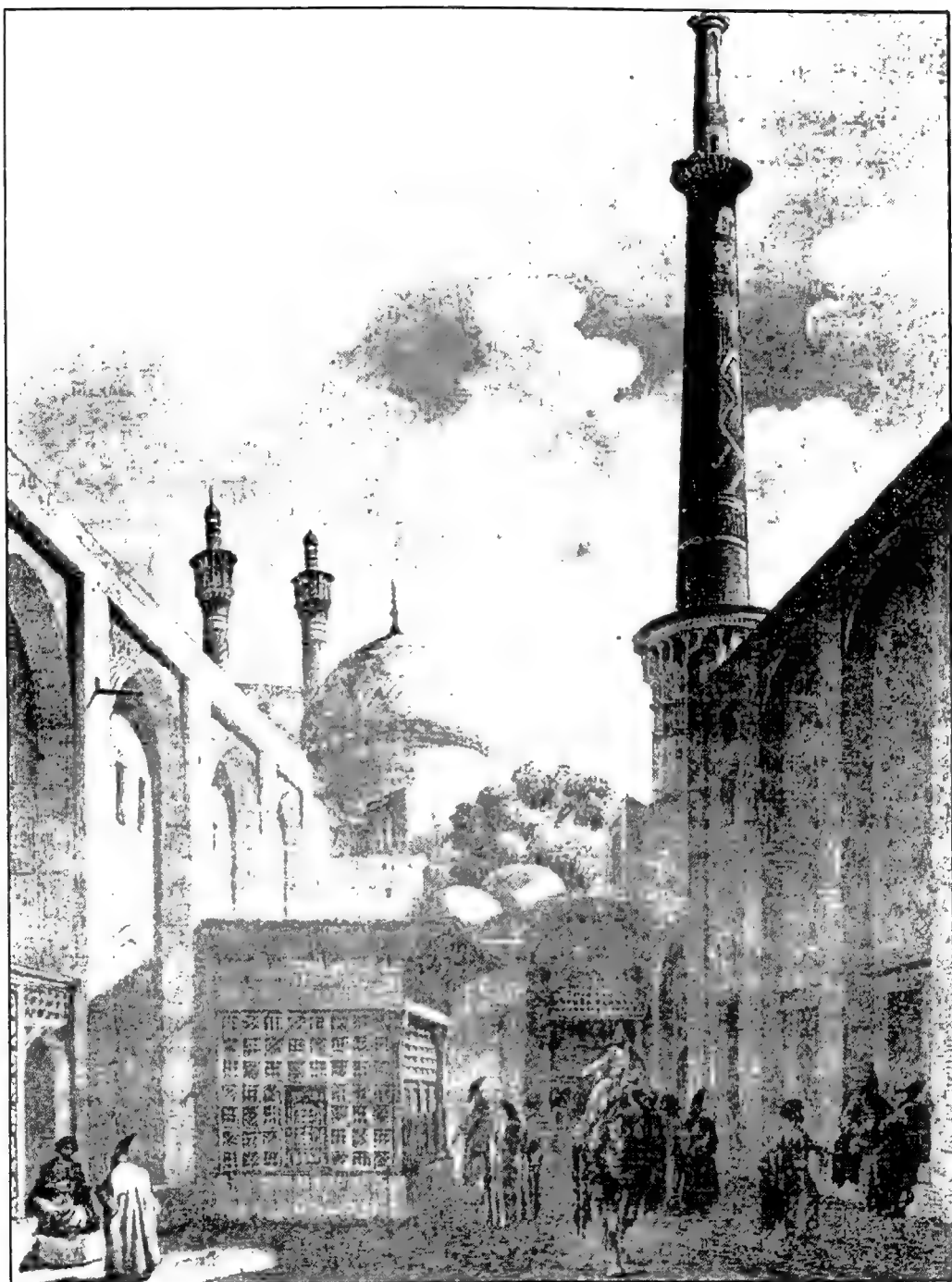
(96) تقع مدينة أشتُرْجان (Ostorian) عند الكيلومتر 36 غربي إصفهان، وقد بنى المسجد المذكور أيام سلطنة خدابنده حيث يوجد منقوشاً ما يلي : "أمر ببناء هذا المسجد المبارك صاحب الاعظم ملك الوزراء في العالم فخر الدنيا والدين محمد ابن محمود بن علي الاشتُرْجاني، وما يوجد منقوشاً على الباب الشرقي : "بسم الله الرحمن الرحيم وإن المساجد لله فلا تدعوا مع الله أحداً... بني في سنة خمس عشرة وسبعمائة". هذا وقد أصبح النهر الذي كان يشق المسجد، أصبح خارجه... ويذكر كيب أن أشتُرْجان - ويعني مبرك الناقة - لم يرد في غير رحلة ابن بطوطة - د. التازي : إيران بين الأمس واليوم ص 44 تعليق 55.

(97) فيروزان : مدينة تقع على بعد ستة فراسخ عن إصفهان وقد كتب عنها حمد الله مستوفى في كتابه نزهة القلوب ص 56/52 طبع تهران...

(98) نَبْلان أو (لونبان) قرية كبيرة وهي تحمل اليوم اسم شهر فيروزان - لطف الله : تاريخ أصفهان ص 303/251.

(99) مركز إصفهان أو نصف جهان، أو نصف الدنيا يقع في ذلك العهد شرقي المركز الذي بني في القرن السابع عشر من لدن الشاه عباس الأول...

(100) لقد هال ابن بطوطة ما بدا على المدينة من خراب ضرب أكثر معالمها قبل أن يفتحها المغول ! وغدا يبحث عن كان وراء ذلك الخراب، هناك دعاة الشيعة وهناك دعاة السنة، كلٌ يريد أن يحتفظ بحريته فيما يسلكه على ما يؤكد المؤرخ القزويني حمد الله مستوفى ...  
- د. موحّد : سفر نامه ابن بطوطة ج 1، ص 211 تعليق 1.  
- د. التازي : إيران بين الأمس واليوم، ص 63/45. مصدر سابق.



جامع الإمام علي باصفهان

والبطيخ العجيب الشأن الذي ليس في الدنيا مثله إلا ما كان من بطيخ بخاري وخوارزم وقشره أخضر وداخله أحمر، ويدخر كما تدخر الشريحة بالمغرب وله حلاوة شديدة (101)، ومن لم يكن ألف أكله فإنه في أول أمره يسهله، وكذلك اتفق لي لما أكلته بإصفهان.

وأهل إصفهان حسان الصور وألوانهم بيض زاهرة مشوبة بالحمرة، والغالب عليهم الشجاعة والنجدة وفيهم كرمٌ وتنافس عظيم فيما بينهم ۞ في الأطعمة تؤثر عنهم فيه أخبار غريبة، وربما دعا أحدهم صاحبه فيقول له : اذهب معي لتأكل نان وماس، والنان بلسانهم الخبز، والماس اللبن (102)، فإذا ذهب معه أطعمه أنواع الطعام العجيب مباحيا له بذلك، وأهل كل صناعة يقدمون على أنفسهم كبيراً منهم يسمونه الكُّو (103)، وكذلك كبار المدينة من غير أهل الصناعات وتكون الجماعة من الشبان الأعزب، وتتفاخر تلك الجماعات ويضيف بعضهم بعضاً مظهرين لما قدروا عليه من الإمكان مختلفين في الأطعمة وسواها الاحتفال العظيم.

45/2

ولقد ذكر لي أن طائفة منهم أضافت طائفة أخرى فطبخوا طعامهم بنار الشمع ثم اضافتها الأخرى فطبخوا طعامهم بالحريز ! وكان ۞ نزولي بإصفهان في زاوية تنسب للشيخ على ابن سهل (104) تلميذ الجُنيد (105) وهي معظمة يقصدها أهل تلك الأفاق ويتبركون بزيارتها وفيها الطعام للوارد والصادر، وبها حمام عجيب مفروش بالرخام وحيطانه بالقاشاني وهو موقوف في السبيل لا يلزم أحداً في دخوله شيء، وشيخ هذه الزاوية الصالح العابد الورع قطب الدين حسين بن الشيخ الصالح ولي الله شمس الدين محمد بن محمود بن

46/2

(101) يعزون السر في وفرة الفواكه وطيب نكهتها في إصفهان إلى الماء الزلال الذي ينعم به الاقليم...  
- اعتماد السلطنة : مرآة البلدان ص 56.

(102) ما يزال (الماسط) إلى الآن يكون المادة الاساسية في المائدة إلى جانب الارز والبصل النييء وقد تعودت على تناول الماسط الغني بمادته أيام سفارتي في تهرآن...

(103) الكُّو (Kulu) : أمين السوق وقد يطلق لقب كُولُو على أي الناس تحبباً وموانسة.

(104) يقع ضريح علي بن سهل (ت 308=920) في نهاية محلة تسمى طوقتجي حيث يوجد الجدار القديم لإصفهان الذي لم تبق منه إلا قطعة تقرب قليلا من خندق المدينة المسمى في عهد السلجوقيين فلفاجي... ويلاحظ أن الضريح والقبة لم يبق منهما أثر الآن، ويعزى ذلك لكون علي بن سهل كان من أهل السنة، وجل سكان المدينة شيعة... وهذا هو الضريح الذي تمنى استاذنا المرحوم علال الفاسي عند زيارته - أن يقوم أحد بتقفي خطوات ابن بطوطة في إيران.

- د. التازي : إيران بين الأمس واليوم، ص 49/5 - ملف الأبحاث : مؤسسة علال الفاسي - الرباط

(105) هو الجُنيد بن محمد بن الجنيد البغدادي أبو القاسم ... أول من تكلم في علم التوحيد ببغداد، وعده العلماء شيخ مذهب التصوف لضبط مذهبه بقواعد الكتاب والسنة، من كلامه : من لم يحفظ القرآن ولم يكتب الحديث ولم يتفقه لا يقتدى به)، أدركه أجله سنة 297=910 في بغداد...

علي المعروف بالزّجاء وأخوه العالم المفتي شهاب الدّين أحمد، أقمت عند الشيخ قطب الدين بهذه الزاوية أربعة عشر يوماً فرأيت من اجتهاده في العبادة وحبّه في الفقراء والمساكين وتواضعه لهم ما قضيت منه العجب، وبالع في ٥ اكرامي وأحسن ضيافتي وكساني كسوةً حسنة وساعة وصولي الزاوية بعث إلي بالطعام وبثلاث بطيخات من البطيخ الذي وصفناه أنفأ ولم أكن رأيت قبل ولا أكلته.

47/2

## كرامة لهذا الشيخ

دخل عليّ يوماً بموضع نزولي من الزاوية وكان ذلك الموضع يشرف على بستان للشيخ، وكانت ثيابه قد غسلت في ذلك اليوم ونشرت في البستان، ورأيت في جملتها جبةً بيضاء مبطنة تدعى عندهم هَزْرَمِيخي (١٠٦)، فأعجبني، وقلت في نفسي : مثل هذه كنت أريد، فلما دخل عليّ الشيخ نظر في ناحية البستان، وقال لبعض خدامه ايئتني بذلك الثوب الهَزْرَمِيخي فأتوا به، فكساني إياه فأهويت إلى قدميه أقبلهما ٥ وطلبت منه أن يلبسني طاقيةً من رأسه، ويجيزني في ذلك بما أجازته والده عن شيوخه، فألبسني إياها في الرابع عشر لجمادى الأخيرة سنة سبع وعشرين وسبعمائة (١٠٧) بزايوته المذكورة كما لبس من والده شمس الدين ولبس والده من أبيه تاج الدّين محمود من أبيه شهاب الدّين على الرجاء، ولبس علي من الإمام شهاب الدين أبي حفص عمر بن محمد بن عبد الله السهروردي (١٠٨) ولبس عمر من الشيخ الكبير ضياء الدين أبي النجيب السهروردي، ولبس أبو النجيب من عمّه الإمام وحيد الدين عمر ولبس عمر من والده محمد بن عبد الله المعروف بعمّويّه، ولبس محمد من الشيخ أخي فرج الزنجاني ولبس أخو فرج من الشيخ أحمد الدينوري، ولبس أحمد من الإمام ٥ ممشاد الدينوري، ولبس ممشاد من الشيخ المحقّق علي ابن سهل الصوفي ولبس علي من أبي القاسم الجنيد ولبس الجنيد من سريّ السقطي ولبس سريّ السقطي من داود الطائي،

48/2

49/2

(١٠٦) الكلمة تعني حرفياً "آلف مسمار" وهي عبارة عن جبة مرقّعة مؤلفة من قطع من قماش مختلفة الألوان.

(١٠٧) هذا يوافق ٧ مايه ١٣٢٧، ويبدو أنه ينبغي أن يُعدّل إلى تاريخ ٧ أبريل (جمادى الأولى بدل الثانية) إذا ما قبلنا أن ابن بطوطة وصل بغداد عبّر شيراز يوم ٢١ يونيه ١٣٢٧ وهو الامر الذي يعني ٤٠ يوماً للسير. تلك ملاحظة إفان هربيك الذي اهتمّ كما هو معلوم بيومية الرحالة المغربي ... راجع التعليق رقم ٨١.

(١٠٨) عمر بن محمد بن عبد الله ابن عمّويّه السهروردي الفقيه الشافعي من كبار الصوفية، كان شيخ الشيوخ ببغداد أوفده الخليفة العباسي إلى عدة جهات رسولاً، أقعد في آخر عمره فكان يحمل إلى الجامع في محفة، وقد أدركه أجله عام ٦٣٢=١٢٣٤.

ولبس داوود من الحسن بن أبي الحسن البصري ولبس الحسن بن أبي الحسن البصري من أمير المؤمنين علي بن أبي طالب.

قال ابن جزى : هكذا أورد الشيخ أبو عبد الله هذا السند، والمعروف فيه أن سرياً السقطي صاحب معروف الكرخي (109) وصاحب معروف داوود الطائي، وكذلك داوود الطائي بينه وبين الحسن حبيب العجمي، وأخو فرج الزنجاني إنما المعروف أنه صاحب أبا العباس النّها وندي، وصاحب النّها وندي أبا عبد الله بن خفيف، وصاحب ابن خفيف أبا محمد رؤيماً. وصاحب رؤيماً أبا القاسم الجّيد، وأما محمد بن عبد الله عمّويه فهو الذي صاحب الشيخ أحمد الدينوري الأسود وليس بينهما أحد والله أعلم، والذي صاحب أخا فرج الزنجاني هو عبد الله بن محمد بن عبد الله والد أبي النّجيب.

رجع، ثم سافرنا من إصفهان (110) بقصد زيارة الشيخ مجد الدين بشيراز (111) وبينهما مسيرة عشرة أيام فوصلنا إلى بلدة كليل، وضبطها بفتح الكاف وكسر اللام وباء مدّ، وبينها وبين إصفهان مسيرة ثلاث وهي بلدة صغيرة ذات أنهار وبساتين وفواكه، ورأيت التّفاح يباع في سوقها خمسة عشر رطلا عراقية بدرهم، ودرهمهم ثلث النقرة، ونزلنا منها بزاوية عمرها كبير هذه البلدة المعروف بخواجه كافي، وله مالٌ عريض قد أعانه الله على إنفاقه في سبيل الخيرات من الصدقة وعمارة الزوايا واطعام الطعام لابناء السبيل، ثم سرنا من كليل

(109) معروف بن فيروز الكرخي، أحد أعلام الزهاد والمتصوفين، كان من موالى الإمام علي الرضى بن موسى الكاظم، اشتهر بالصلاح، أدركه أجله عام 200=885.

(110) وجد المهتمون بأثار إصفهان ومعالمها الأثرية في عدم نص ابن بطوطة على المئذنة المتحركة (منار جنبان) دليلاً على أنه أي المنار لم يكن موجوداً أيام الرحالة المغربي للمدينة عام 727=1327 سيما وهو لم يهمل الحديث عن المنار المتحرك بالبصرة على ما أسلفنا في التعليق رقم 46.

(111) اسمه الصحيح هو اسماعيل بن يحيى بن اسماعيل، ولد عام 671=1272-3 وتوفي سنة 755=1355 كان جده ووالده كلاهما قاضياً بشيراز، انظر السبكي : طبقات الشافعية، 6، 83-84 القاهرة Gibb, T. 2 P. 300 Note 99

هذا ولم نقف على تحديد لبلدة كليل.

(112) يلاحظ أن معظم المخطوطات ترسم يومين، باستثناء مخطوطة باريز رقم 908=2290 التي تكتب عوض يومين : يومئذ، وهي الصواب أما النسخة الملكية التي نعتدها فقد بترت فيها هذه الصفحات، وقد اقتصر كيب على هذه المخطوطات البارسية في الترجمة هكذا (On The Same Day).

(113) موقع صرماء (Surme) قرية قبل منطقة قلّي كوش (Qoli Kosh) على بُعد يومين جنوب يزد خواست

BROWNE, A Year among the Persians 254 - GIBB T. 2. 298 N°90

(114) هكذا تكتب لكنها تكتب في الخريطة بالسین هكذا، (يزد خواست) وقد شيدت على صخرة شديدة الاتحاد وُصفت من لدن ثيفنو (Thevenot) في القرن الحادي عشر الهجري = السابع عشر الميلادي وهي الآن خراب. - د. موحد : سفرنامه ج 1، ص 216.

يومئذ (112) ووصلنا إلى قرية كبيرة تعرف (113) بصرماء وبها زاوية فيها الطعام للوارد والصادر عمرها خواجه كافي المذكور ثم سرنا منها إلى يَزْدُ خاص (114)، وضبط اسمها بفتح الياء آخر الحروف واسكان الزاي وضم الدال المهمل وخاء معجم والف وصاد مهمل، بلدة صغيرة متقنة العمارة حسنة السوق، والمسجد الجامع بها عجيب مبني بالحجارة مسقف بها، والبلدة على ضفة خندق، فيه بساتينها ومياهها وبخارجها رباط ينزل به المسافرون عليه باب حديد وهو في النهاية من الحصانة والمنعة، وبداخله حوانيت يباع فيها كل ما يحتاجه المسافرون.

وهذا الرباط عمره الأمير محمد شاه يَنْجُو والد السلطان أبي إسحاق ملك شيراز، وفي يَزْدُ خاص يصنع الجبن اليزدُ خاصي ولا نظير له في طيبة ووزن الجبن منه من أوقيتين إلى أربع.

52/2

تم سرنا (115) منها على طريق دشت الروم (116)، وهي صحراء يسكنها الأتراك، ثم سافرنا إلى ماين (117) واسمها بيائين مسفولتين أولاهما مكسورة، وهي بلدة صغيرة كثيرة الأنهار والبساتين حسنة الأسواق، وأكثر أشجارها الجوز.

ثم سافرنا منها إلى مدينة شيراز وهي مدينة أصلية البناء، فسيحة الأرجاء، شهيرة الذكر، منيفة القدر، لها البساتين المونقة، والأنهار المتدفقة، والأسواق البديعة، والشوارع الرفيعة، وهي كثيرة العمارة متقنة المباني، عجبية الترتيب، وأهل كل صناعة في سوقها لا يخالطهم غيرهم، وأهلها حسان الصور نظاف الملابس، وليس في المشرق بلدة تداني مدينة دمشق في حسن أسواقها وبساتينها وأنهارها وحسن صور ساكنيها إلا شيراز، وهي في بسيط من الأرض تحف بها البساتين من جميع الجهات وتشققها خمسة أنهار : أحدها النهر المعروف بركن آباد (118) وهو عذب الماء شديد البرودة في الصيف سخن في الشتاء فينبعث من عين في سفح جبل هنالك يسمى القلعة (119)، ومسجدها الأعظم يسمى بالمسجد

53/2

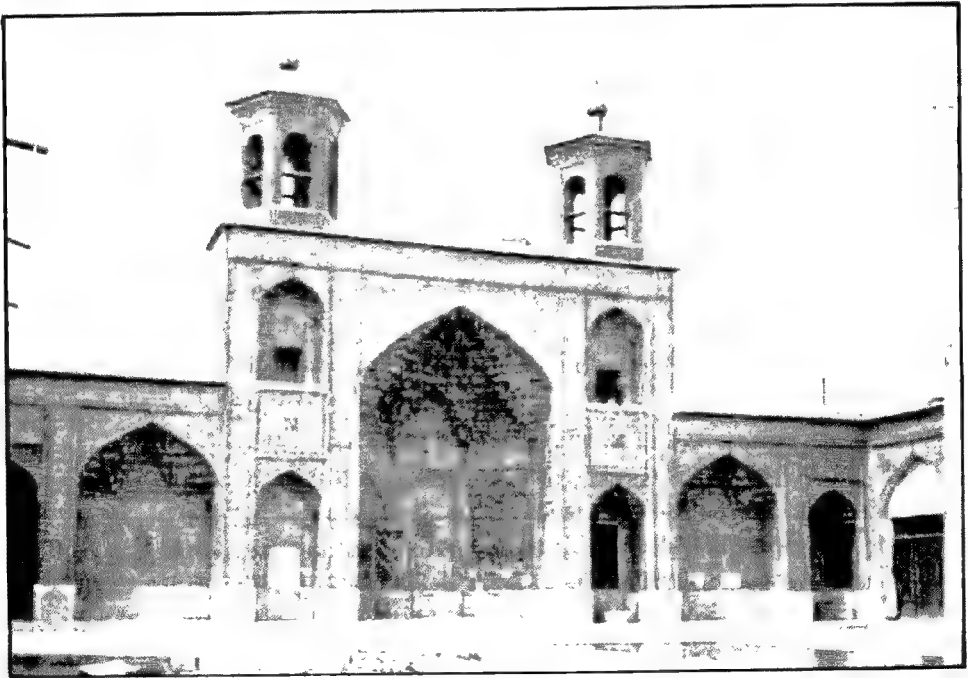
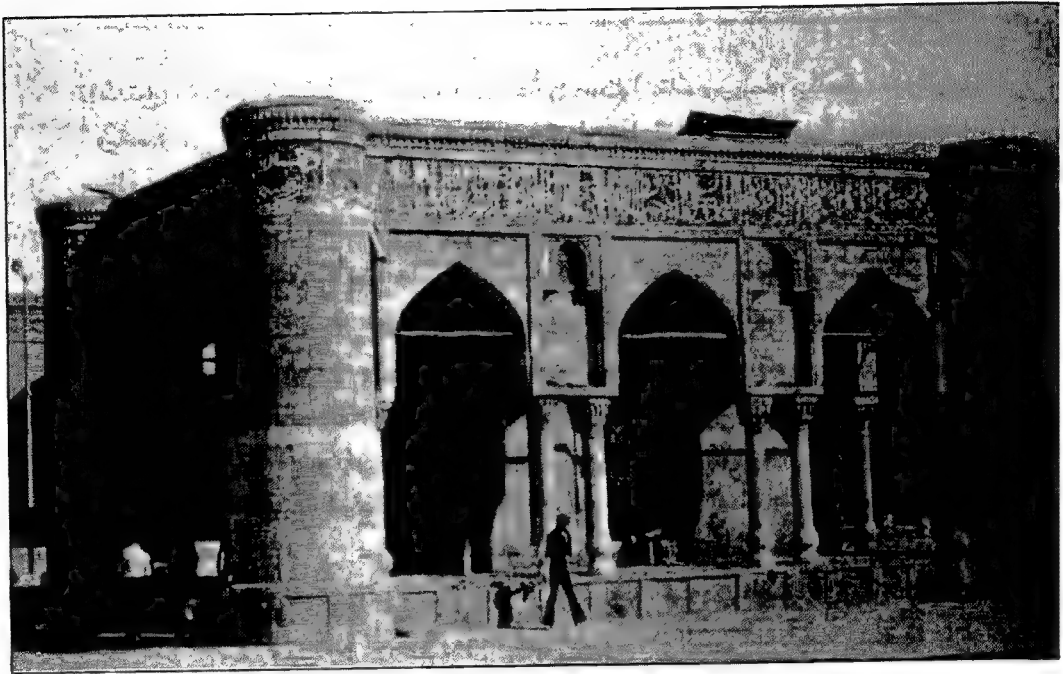
(115) تَزَن الأوقية (Ocque) 250، 1 غرام.

(116) دشت الروم (Dasht Run) أي صحراء الأتراك، والقصد إلى الطوائف القشقائية التي تتكلم التركية. د- التازي : إيران بين الأمس واليوم ص 56.

(117) تقع ماين على بعد ١٤ فرسخا شمال شيراز، وقد ورد تحديدها في كتاب مسالك وممالك لأبي إسحاق إبراهيم أصفهري الذي حققه الاستاذ إيرج أفشار ص 115 على نحو ما ذكره ابن بطوطة.

(118) ركن آباد نهر مشهور على لسان الشاعر المعروف حافظ، وله اسمان : ركن آباد، أو ركني : إسم على أحد أمراء شيراز الذي هو ركن الدولة حسن بن بويه الديلمي ويستمد ماءه من عين توجد على بضعة كيلومترات شمال المدينة. د- موحد : سفر نامه ج 1، ص 216.

(119) القلعة : حصن صغير لم يرد ذكره، على ما نعلم، في مصدر آخر.



شیراز

العتيق (120) وهو من أكبر المساجد ساحةً وأحسبها بناءً، وصحنه متسع مفروش بالمرمر، ويغسل في أوان الحر كل ليلة ويجتمع فيه كبار أهل المدينة كل عشية ويصلون به المغرب والعشاء ويشماله باب يعرف بباب حسن (121) يفضي إلى سوق الفاكهة، وهي من أبداع الأسواق، وأنا أقول بتفضيلها على سوق باب البريد من دمشق. وأهل شيراز أهل صلاح ودين وعفاف وخصوصاً نساءها، وهنّ يلبسن الخفاف ويخرجن متبرقاتات، فلا يظهر منهن شيء ولهن الصدقات والإيثار، ومن غريب حالهن أنهن يجتمعن لسماع الواعظ في كل يوم اثنين وخميس وجمعة بالجامع الأعظم، فربما اجتمع منهن الألف والألفان بأيديهن المراوح يروحن بها على أنفسهن من شدة الحر، ولم أر اجتماع النساء في مثل عددهن في بلدة من البلاد! وعند (122) دخولي إلى مدينة شيراز لم يكن لي هم الا قصد الشيخ القاضي الامام قطب الأولياء فريد الدهر ذي الكرمات الظاهرة مجد الدين إسماعيل بن محمد بن خذاداد (123)، ومعنى خذاداد: عطية الله فوصلت إلى مدرسته المجدية المنسوبة اليه، وبها سكنها وهي من عمارته. فدخلت إليه رابع أربعة من أصحابي، ووجدت الفقهاء وكبار أهل المدينة في انتظاره فخرج إلى صلاة العصر ومعه محب الدين وعلاء الدين ابنا أخيه: شقيقه روح الدين (124) أحدهما عن يمينه والآخر عن شماله، وهما نائباه في القضاء لضعف بصره وكبر سنّه فسلمت عليه، وعانقني وأخذ بيدي إلى أن وصل إلى مصلاه فأرسل يدي، وأوما إلي أن أصلي

54/2

55/2

(120) أسس هذا المسجد العتيق من لدن ملك سيجستان عمرو بن ليث الصفار (ت 289=920) الذي كان يملك أيضاً إقليم فارس الذي يقع جنوب إيران شرقي إقليم بوشهر وغربي إقليم هرمز وهو ثاني أمراء الدولة الصفارية، ولى بعد وفاة مؤسس الدولة أخيه يعقوب بن الليث وأقره المعتمد العباسي على أعمال أخيه كلها... له ترجمة حافلة...

(121) لم نقف على باب حسن هذا في مصدر آخر من المصادر التي تحدثت عن شيراز... ومما يذكر هنا أن جامع دمشق يحتوي على باب يحمل نفس الاسم وينفتح على سوق.

(122) من الطريف أن نجد المؤرخ الإيراني حمد الله مستوفي الذي كان قريباً من عصر ابن بطوطة يعجب هو الآخر بظاهرة تثقيف نساء شيراز... وبينما يتحدث ابن بطوطة عن مسجد شيراز بأنه تحفة يتحدث حمد الله على أنه كان متاكلاً صائراً إلى الخراب.

(123) سلفت ترجمة مجد الدين اسماعيل في التعليق رقم 111.

(124) في سنة 727=1327 كان عمر مجد الدين نحو 50 سنة وكان النائبان الإثنان له أخويه: شرف الدين وروح الدين اللذين توفيا على التتابع عام 732=1332 و 735=1335، وهكذا فإن أبناء هذا الأخير هم الذين خلفوه، الأمر الذي يجعل لقاء ابن بطوطة تمّ عام 747=1347 عند عودته إلى المغرب...، والإشارة إلى السن العالي للقاضي الذي لم يكن له عام 727=1327 إلا خمسا وخمسين سنة، يشهد أيضاً لهذا التعقيب والجدير بالذكر أن الأخوين اللذين كانا يساعدان مجد الدين هما على ما يبدو، سراج الدين مكران (ت 1332) وروح الدين إسحاق (ت 1355) وفي تاريخ لاحق وجدنا محب الدين محمد ابن مكران وعلاء الدين محمد ابن إسحاق هما اللذان يساعدان مجد الدين لما تقدّم سنّه



إلى جانبه، ففعلت وصلّى صلاة العصر، ثم قرأ بين يديه من كتاب المصابيح (125)، وشوارق الأنوار للصاغانى (126)، وطالعه نائبه بما جرى لدهما من القضايا، وتقدّم كبار المدينة للسلام عليه، وكذلك عادتهم معه صباحاً ومساءً ثم سألني عن حالى وكيفية قدومي وسألني عن المغرب ومصر والشام والحجاز فأخبرته بذلك، وأمر خدامه فأنزلوني بدويرة صغيرة بالمدرسة (127).

56,

وفي غد ذلك اليوم وصل إليه رسول ملك العراق السلطان أبي سعيد وهو ناصر الدين الدرقندي (128) من كبار الأمراء خراساني الأصل فعند وصوله إليه نزع شاشيته عن رأسه وهم يسمونها الكلا، وقبل رجل القاضي وقعد بين يديه ممسكاً أذن نفسه بيده، وهكذا فعل أمراء التتر عند ملوكهم، وكان هذا الأمير قد قدم في نحو خمسمائة فارس من مماليكه وخدامه وأصحابه، ونزل خارج المدينة ودخل إلى القاضي في خمسة نفر ودخل مجلسه وحده منفرداً تأدباً.

57,

### حكاية هي السبب في تعظيم هذا الشيخ وهي من الكرامات الباهرة (129)

كان ملك العراق السلطان محمد خُداً بُنْده قد صحبه في حال كفره فقيه من الرؤافض الإمامية يسمى جمال الدين بن مطهر (130)، فلما أسلم السلطان المذكور وأسلمت بإسلامه

(125) القصد إلى كتاب (مصابيح السنّة) للمحدث الفقيه الحسين بن مسعود البيهقي نسبة إلى بَنّا من قرى خراسان، من كتبه أيضاً شرح السنة ومعالم التنزيل والجمع بين الصحيحين، أدركه أجله عام 1117=510.

(126) مشارق الأنوار، وليس شوارق الأنوار، من الكتب الجليلة التي ألفها رضى الدين الحسن بن محمد بن الحسن الصاغانى المولود في لاهور والمتوفى ببغداد عام 1252=650، وقد ألف (المشارق) برسم الخليفة المستنصر العباسي.

(127) عندما كان ابن بطوطة يتحدث عن الأخية الفتيان، الموجودين بجميع البلاد التركمانية الرومية والمرصودين لخدمة الغريب والاحتفاء بالوارد، شبّههم في أفعالهم بأهل شيراز وإصفهان مؤكداً أن كرم هؤلاء أعظم وعطفهم أكثر...

(128) لعل القصد إلى عماد الدين ناصر محمد الدرقندي المتوفى سنة 1345=745 فقد كان أميراً وسيداً كذلك... ويلاحظ مرة أخرى أنّ ابن بطوطة سجل هنا حدثاً دولياً دبلوماسياً لم نجد صدها في المصادر التي تحدثت عن علاقات العراق بهذه الأقاليم... وعن ابن بطوطة نقل زميلنا الراحل عباس الغزالي في كتابه: (تاريخ العراق بين احتلالين)، بغداد 1936 ج II، 51 وهناك أمير آخر درقندي: علي بن طالب كان حاكماً للكوفة عام 1333-733، ص 35 المصدر السابق - كيب ج II ص 301 تعليق 102.

(129) توجد لهذه الإفادات مراجع تؤكد ما وقع لمولانا مجد الدين إسماعيل مما يتعلق بنجاته من الكلاب الضارية، وخاصة كتاب شد الإزار في حط الأوزار لمحبي الدين أبي القاسم جنيد شيرازي في شرحه لحياة مولانا مجد الدين إسماعيل. وفي الرواة من يبذل الكلاب بالأسود...

(130) يعتبر جمال الدين الحسين أو الحسن بن يوسف ابن المطهر الحلي من العلماء المتبحرين في علوم المعقول والمنقول، وهو أحد تلامذة خواجه نصير الدين، من كتبه (نهج الحق) و (كشف الغمّة) (ومنهاج الكرامة)... وكان يمتاز في بحوثه ومناقشاته بعدم التعصب، كانت وفاته في شهر المحرم سنة 1325=726 ابن حجر: الدرر ج 2، صفحة 135 والصفحة 158-159.

التر زاد في تعظيم هذا الفقيه فرزين له مذهب الروافض (131) وفضله على غيره، وشرح له حال الصحابة والخلافة، وقرر لديه أن أبا بكر وعمر كانا وزيرين لرسول الله وأن علياً ابن عمه وصهره فهو وارث الخلافة ومثل له ذلك بما هو مألوف عنده من أن الملك الذي بيده إنما هو إرث عن أجداده وأقاربه مع جدّثان عهد السلطان بالكفر، وعدم معرفته بقواعد الدين، فأمر السلطان بحمل الناس على الرفض وكتب بذلك إلى العراقيين وفارس وأذربيجان وإصفهان وكرمان وخراسان، وبعث الرسل إلى البلاد، فكان أول بلاد وصل إليها ذلك بغداد وشيراز وإصفهان، فأما أهل بغداد فامتنع أهل باب الأزج (132) منهم وهم أهل السنة وأكثرهم على مذهب الامام أحمد بن حنبل وقالوا : لا سمع ولا طاعة ! وأتوا المسجد الجامع يوم الجمعة في السلاح وبه رسول السلطان فلما صعد الخطيب المنبر قاموا إليه، وهم نحو اثني عشر ألفاً في سلاحهم وهم حُماة بغداد والمشار اليهم فيها، فحلفوا له : إنه إنْ غيّر الخطبة المعتادة أو زاد فيها أو نقص منها فأنهم قاتلوه وقاتلوا رسول الملك ومستسلمون بعد ذلك لما شاءه الله !

وكان السلطان أمر بأن تسقط أسماء الخلفاء وسائر الصحابة من الخطبة ولا يذكر إلا اسم علي ومن تبعه كعمار رضي الله عنهم فخاف الخطيب من القتل، وخطب الخطبة المعتادة، وفعل أهل شيراز وإصفهان كفعل أهل بغداد. فرجعت الرسل إلى الملك فاخبروه بما جرى في ذلك، فأمر أن يوتي بقضاة المدن الثلاث فكان أول من أوتي به منهم القاضي مجد الدين قاضي شيراز والسلطان إذ ذاك في موضع يعرف بقراباغ (133)، وهو موضع مصيفه، فلما وصل القاضي أمران يرمي به إلى الكلاب التي عنده وهي كلاب ضخام في اعناقها السلاسل معدة لأكل بني آدم، فإذا أوتي بمن يسلط عليه الكلاب جعل في رحبة كبيرة مطلقاً غير مقيد ثم بعثت تلك الكلاب عليه فيفر أمامها ولا مفر له فتدركه فتتمزقه وتاكل لحمه ! فلما أرسلت

(131) من أهم المقاطع التاريخية عند ابن بطوطة حول الصراع على المذهب الرسمي للدولة : هل التشيع أو التسنن؟ وقد عشت الجمعة تاسع رمضان 1399 = 3 غشت 1979 في إيران يوم انتخاب مجلس الخبراء الذي يفصل في الدستور الإيراني الذي ينص على هوية المذهب الرسمي للدولة الجديدة ... - د. التازي : إيران بين الأمس واليوم، ص 6-1 وما بعدها .

(132) باب الأزج من محالّ بغداد الجنوبية. هذا ولا بد أن تلفت نظرنا هذه الحركة الدبلوماسية التي جرت عام 1310=710 بما تتضمنه من سفارات ورسائل الأمر الذي تميّزت به رحلة ابن بطوطة. - ابن الكازروني مختصر التاريخ، تحقيق د. مصطفى جواد، فهرست سالم الالوسي، بغداد 1970، ص 226 Gibl, The Travels T. 2, P. 302 Note 108

(133) يقع قره باغ على قمم الجبال شمال وادي اراس (ARAS) ومن خلال هذا نعرف عن تمسك المغول الایلخان بعادتهم في التنقل وقصدهم لأعالي الجبال عند الصيف - عمّار الذي ورد ذكره هنا أدركه أنجله في معركة صفين عام 37 = 657

P.CLAVIJO, EMBASSY TO TAMERLANE, London 1928

الكلاب على قاضي مجد الدين ووصلت اليه بصنّصت إليه وحركت أذنانها بين يديه ولم تهجم عليه بشيء فبلغ ذلك السلطان، فخرج من داره حافي القدمين، فاكب على رجلَي القاضي يقبلهما، وأخذ بيده وخلع عليه جميع ما كان عليه من الثياب، وهي أعظم كرامات السلطان عندهم. وإذا خلع ثيابه كذلك على أحدٍ كانت شرفاً له ولبنيه وأعقابيه يتوارثونه ما دامت تلك الثياب أو شيء منها وأعظمها في ذلك السراويل (134)، ولما خلع السلطان ثيابه على القاضي مجد الدين أخذ بيده ۞ وأدخله إلى داره وأمر نساءه بتعظيمه والتبرك به ورجع السلطان عن مذهب الرافض، وكتب إلى بلاده أن يقرّ الناس على مذهب أهل السنة والجماعة (135) واجزل العطاء للقاضي وصرفه إلى بلاده مكرماً معظماً، وأعطاه في جملة عطائيه مائة قرية من قرى جَمَكَا (136)، وهو خندق بين جبلين طوله أربعة وعشرون فرسخاً يشقّه نهر عظيم والقرى منتظمة بجانبيه، وهو أحسن موضع بشيراز، ومن قراه العظيمة التي تضاهي المدن قرية مَيَمَن وهي للقاضي المذكور.

61/2

ومن عجائب هذا الموضع المعروف بجَمَكَا أن نصفه ممّا يلي شيراز، وذلك مسافة اثني عشر فرسخاً شديد البرد وينزل فيه الثلج وأكثر شجره الجوز، والنصف الآخر ممّا يلي بلاد هُنْج وِبال وبلاد اللّار في طريق هرمز، شديد الحرّ وفيه شجر النخيل.

62/2

(134) عادة خلع السراويل من أعظم الدلالات على التقدير والمحبة ! والجدير بالذكر أن هذه العادة كانت معروفة في تاريخ علاقات ملوك المغرب بأمراء شنقيط، وهكذا ففي الوقت الذي كنا نقرأ فيه عن تبادل الهدايا بين هؤلاء وأولئك، قرأنا في أحد الهوامش على كتاب (التكملة في تاريخ إمارتي البراكنة والترارزة) أن السلطان سيدي محمد بن عبد الله أهدى السراويل الأبيض إلى المختار بن أعمر لما وفد عليه في تيشيت... - يراجع محمد فال بن باب العلوّي : التكملة، ص 44 تحقيق الزميل الأستاذ أحمد ولد الحسن = بيت الحكمة - تونس 1986.

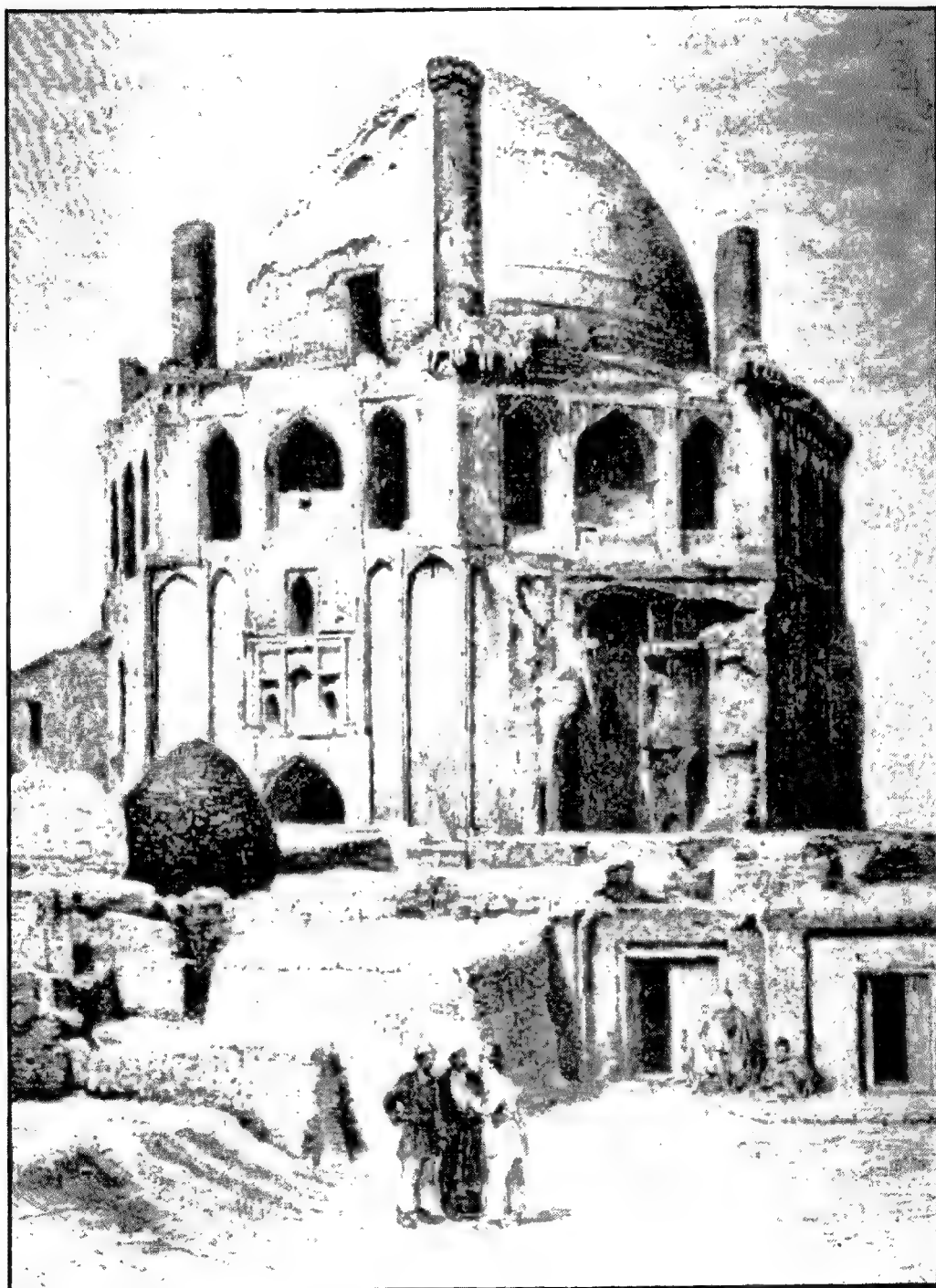
(135) يلاحظ أن السلطان أولجايتو لم يقلع عن مذهبه الشيعي ولكنه أظهر نوعاً من التسامح مع أهل السنة... ولم يمكن للمذهب السني أن يصبح رسمياً إلا عند تنصيب ولده السلطان أبي سعيد عام 1316=716.

SUPLER : DIE Mongolen in IRAN

د. التازي : إيران بين الأمس واليوم ص 64 وما بعدها.

(136) يضع مستوفي جَمَكَا علي بعد خمسة فراسخ جنوب كَوَر (CAVAR) وعلى ستة فراسخ شمال ميمند على مقربة من زنجيران الحالية.

ويظهر أن ابن بطوطة اختلط عليه اسم جَمَكَا باسم شيمكان (Sim-kan) التي على منتصف الطريق بين ميمن وكارزي- ابن بطوطة عند عودته عام 747=1347 وضع جَمَكَا بين هذين المكانين. على ما سنرى في السفر الثاني (IV، 311) - ميمند التي تقع شرق فيروز آباد هي ميمن ابن بطوطة، ونذكر أن لتقسيم ابن بطوطة الاقليم إلى منطقتين أصلاً في تاريخ البلاد.... وحسب المعلومات التي يقدمها دليل شيراز فإن دائرة ميمند كانت أسست من لدن خاتون كوقف على مسجد به قبر يدعى شاه شيراز...



ضريح السلطان محمد خُدابنده عن مجلة الموسم 1993

وقد تكرر لي لقاء القاضي مجد الدين ثانية حين خروجي من الهند، قصدته من هرمز متبركاً بلقائه، وذلك سنة ثمان وأربعين، وبين (137) هرمز وشيراز مسيرة خمسة وثلاثين يوماً، فدخلت عليه وهو قد ضعف عن الحركة فسلمت عليه فعرفني، وقام إليّ فعانقني ووقع يدي على مرفقه، وجلده لاصقاً بالعظم لا لحم بينهما، وأنزلني بالمدرسة حيث أنزلني أول مرة وزرته يوماً فوجدت ملك شيراز السلطان أبا إسحاق، وسيقع ذكره، قاعدًا بين يديه ممسكاً بأذن نفسه، وذلك هو غاية الأدب عندهم، ويفعله الناس إذا قعدوا بين يدي الملك، وأنيته مرة أخرى إلى المدرسة فوجدت بابها مسدوداً، فسألت عن سبب ذلك فأخبرت أن أم السلطان واخته نشأت بينهما خصومة في ميراث فصرفهما إلى القاضي مجد الدين فوصلتا إليه إلى المدرسة وتحاكمتا عنده، وفصل بينهما بواجب الشرع.

63/2

وأهل شيراز لا يدعونه بالقاضي، وإنما يقولون له مولانا أعظم وكذلك يكتبون في التسجيلات والعقود التي تفتقر إلى ذكر اسمه فيها، وكان آخر عهدي به في شهر ربيع الثاني من عام ثمانية وأربعين ولاحق عليّ أنواره وظهرت لي بركاته نفع الله به وبأمثاله.

## ذكر سلطان شيراز

وسلطان شيراز في عهد قديمي عليها الملك الفاضل أبو إسحاق بن محمد شاه ينجو (138) سمّاه أبوه باسم الشيخ أبي إسحاق الكازروني (139)، نفع الله به، وهو من خيار السلاطين، حسن الصورة والسيرة والهيئة، كريم النفس، جميل الأخلاق ومتواضع، صاحب قوة، وملك كبير، وعسكره ينيف على خمسين ألفاً من الترك والأعاجم وبطانته الأذنون إليه أهل إصفهان، وهو لا ياتمن أهل شيراز على نفسه ولا يستخدمهم ولا يقربهم ولا يبيع لأحد منهم حمل السلاح لأنهم أهل نجدة وبأس شديد وجرأة على الملوك ومن وجد بيده السلاح منهم عوقب.

64/2

(137) هذا العام الهجري 748 يبتدئ في 13 أبريل 1347، اللقاء يؤرخ بشهر يولييه (ربيع الثاني 748) كما سيذكره ابن بطوطة.

(138) لقب ينجو (إينجو) يعني بالمغولية مدير الأملاك، هذا وتتضافر الدلائل على أن المعلومات المقدمة هنا كانت مما يتعلق بزيارة ابن بطوطة الخامسة إلى إيران عام 1347، ذاك أن أبا إسحاق محمود محمد شاه إنما أصبح والياً على شيراز ابتداءً عام 743=1343.

Gibb, Travel T. 2 P. 306 Note 118.

(139) هو إبراهيم الكازروني المتوفى سنة 426=1035 مؤسس طريقة تدعى للإسلام، قام بدور نشيط في الاناضول إلى جنوب الهند، وفي الصين كذلك، قبره يوجد إلى الآن في كازرون، - تراجع مقدمة كتاب مختصر التاريخ لظهير الدين ابن الكازروني - بغداد، 1970.

ولقد شاهدت مرة رجلاً تجره الجنادرية وهم الشُرط إلى الحاكم وقد ربطوه في عنقه، فسألت عن شأنه فأخبرت أنه وجدت في يده قوسٌ بالليل فذهب السلطان المذكور إلى قهر أهل شيراز وتفضيل الأصفهانيين عليهم لأنه يخافهم على نفسه وكان أبوه محمد شاه يُنجوا والياً على شيراز من قبل ملك العراق، وكان حسن السيرة محبباً إلى أهلها فلما توفى ولّى السلطان أبو سعيد مكانه الشيخ حسين، وهو ابن الجويان أمير الأمراء، وسياتي ذكره، وبعث معه العساكر الكثيرة فوصل إلى شيراز ومكثها وضبط مجابيهها، وهي من أعظم بلاد الله مجبى.

65/2

ذكر لي الحاج قوام الدين الطمغجي (140)، وهو والي المجبى بها، أنه ضمنها بعشرة آلاف دينار دراهم في كل يوم، وصرفها من ذهب المغرب الفا وخمسمائة دينار ذهباً، وأقام بها الأمير حسين مدة، ثم أراد القدوم على ملك العراق فقبض على أبي اسحاق بن محمد شاه ينجوا وعلى أخويه ركن الدين ومسعود بك وعلى والدته طاش خاتون (141)، وأراد حملهم إلى العراق ليطلبوا بأموال أبيهم، فلما توسلوا السوق بشيراز كشفت طاش خاتون وجهها وكانت متبرقة حياءً أن ترى في تلك الحال فإن عادة نساء الأتراك ألا يغطين وجوههن، واستغاثت بأهل شيراز وقالت: أهكذا يا أهل شيراز أخرج من بينكم وأنا فلانة زوجة فلان؟ فقام رجل من التجارين يسمى بهلوان محمود قد رأته بالسوق حين قدومي على شيراز فقال: لا نتركها تخرج من بلدنا ولا نرضى بذلك فتابعه الناس على قوله وثارت عاصمتهم ودخلوا في السلاح، وقتلوا كثيراً من العسكر وأخذوا الأموال وخلصوا المرأة وأولادها، وفر الأمير حسين ومن معه وقدم على السلطان أبي سعيد مهزوماً فأعطاه العساكر الكثيفة وأمره بالعود إلى شيراز والتحكّم في أهلها بما شاء.

66/2

67/2

فلما بلغ أهلها ذلك علموا أنهم لا طاقة لهم به فقصدا القاضي مجد الدين، وطلبوا منه أن يحقن دماء الفريقين، ويقع الصلح، فخرج إلى الأمير حسين فترجّل له الأمير عن فرسه وسلم عليه ووقع الصلح ونزل الأمير حسين ذلك اليوم خارج المدينة.

(140) أسهم الحاج قوام الدين كثيراً في أن يتبوأ أبو إسحاق، الحكم، كان كاتب سرّ وزير للسلطان... ولقب الطمغجي لقب سياسي يعني صاحب الطابع (الطمغة) وقد أدركه أجله عام 753=1353، وكان الشاعر حافظ هو الذي كتب شاهد قبره - يقدر مستوفى كدخل لشيراز 450,000 دينار كما كان دخل بغداد 800,000 - والقصد بالحسين إلى ابن الحسن بن الجويان.

(141) اشتهرت هذه السيدة بأهدائها نسخة رفيعة من المصحف إلى شيراز. هذا وإن الحجاب بالنسبة للسيدة المسلمة لم يكن في وقت من الأوقات شاملاً ومن المعلوم أنه شرع لعله ذكرها القرآن الكريم، وللمالكية رأي يعبر عنه ابن أبي زيد القيرواني: "ولا يلبس النساء من رقيق الثياب ما يصفهن إذا خرجن". د. التازي المرأة في تاريخ الغرب الإسلامي، نشر الفك الدار البيضاء، 1992.

فلما كان من الغد برز أهلها للقائه في أجمل ترتيب وزينوا البلد، وأوقدوا الشمع الكثير ودخل الأمير حسين في أبهة وحفل عظيم، وسار فيهم بأحسن سيرة، فلما مات السلطان أبو سعيد وانقرض عقبه وتغلب كل أمير<sup>142</sup> على ما بيده خافهم الأمير حسين على نفسه وخرج عنهم، وتغلب السلطان أبو إسحاق عليها، وعلى إصفهان وبلاد فارس وذلك مسيرة شهر ونصف شهر، واشتدت شوكته وطمحت همته إلى تملك ما يليه من البلاد فبدأ بالأقرب منها وهي مدينة يزد، مدينة حسنة نظيفة عجيبه الأسواق ذات أنهار مطردة وأشجار نضيرة، وأهلها تجار شافعية المذهب فحاصرها وتغلب عليها وتحصن الأمير مظفر شاه ابن الأمير محمد شاه بن مظفر بقلعة على ستة أميال منها منيعة تحديق بها الرمال فحاصره بها.

68/2

فظهر (142) من الأمير مظفر من الشجاعة ما خرق المعتاد ولم يسمع بمثله فكان يضرب على عسكر السلطان أبي إسحاق<sup>143</sup> ليلاً ويقتل ما شاء ويخرق المضارب والفساطيط ويعود إلى قلعته فلا يقدر على النيل منه، وضرب ليلة على دوار السلطان، وقتل هنالك جماعة، وأخذ من عتاق خيله عشرة وعاد إلى قلعته، فأمر السلطان أن تركب في كل ليلة خمسة آلاف فارس ويصنعون له الكمائن، ففعلوا ذلك وخرج على عادته في مائة من أصحابه فضرب على العسكر واحاطت به الكمائن وتلاحقت العساكر فقاتلهم وخلص إلى قلعته ولم يصب من أصحابه إلا واحد أوتى به إلى السلطان أبي إسحاق فخلع عليه وأطلقه وبعث معه أماناً لمظفر لينزل إليه فابى ذلك.

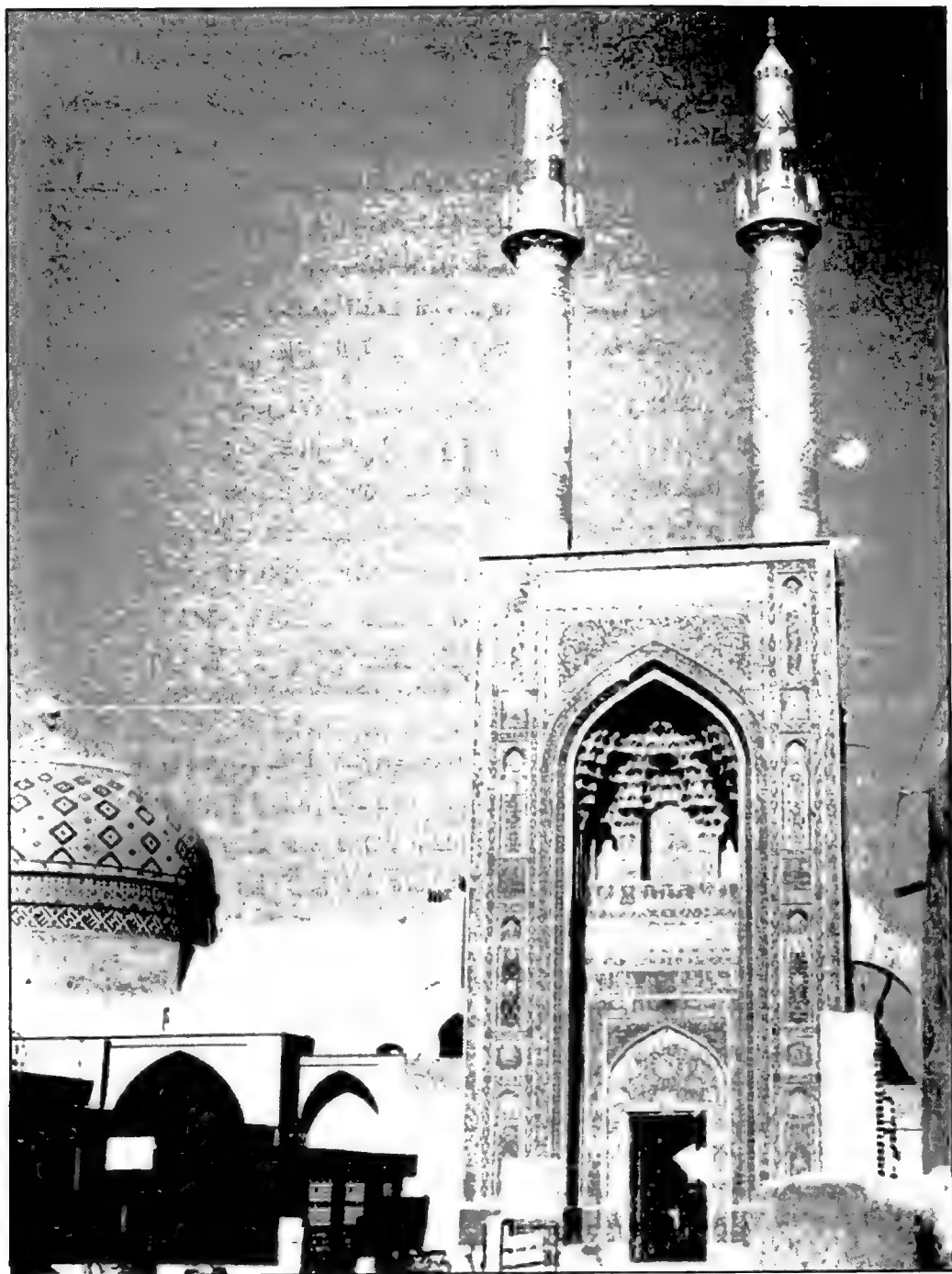
69/2

ثم وقعت بينهما المراسلة ووقعت له محبة في قلب السلطان أبي إسحاق لما رأى من شجاعته، فقال<sup>144</sup> أريد أن أراه فإذا رأيته انصرفت عنه فوقف السلطان في خارج القلعة ووقف هو ببابها وسلم عليه، فقال له السلطان إنزل على الأمان، فقال له مظفر: إني عاهدت الله ألا أنزل إليك حتى تدخل انت قلعتي، وحينئذ أنزل إليك فقال له: أفعل ذلك، فدخل إليه السلطان في عشرة من أصحابه الخوادم، فلما وصل باب القلعة ترجل مظفر وقبل ركابه، ومشى بين يديه مترجلاً، فأدخله داره وأكل من طعامه ونزل معه إلى المحلة راكباً فاجلسه السلطان إلى جانبه وخلع عليه ثيابه وأعطاه مالاً عظيماً ووقع الاتفاق بينهما أن تكون الخطبة باسم السلطان أبي إسحاق (143)، وتكون البلاد لمظفر وأبيه وعاد السلطان إلى بلاده

70/2

(142) مبارز الدين محمد 714-758=1314-1358 ابن مظفر مؤسس الدولة المظفرية، استولى على يزد سنة 718=1318 وعلى كرمان عام 740=1340. أبو إسحاق أغار في ثلاث مرات عام 747=1347 و 750=1350 و 752=1352 ضد كرمان ويزد ولكنه غلب. وقد رأينا كذلك مبرز الدين محمد يهاجم شيراز عام 754=1353 ويستولي على المدينة وبعد ثلاث سنوات من هذا التاريخ وجدنا أبا إسحاق يستسلم في إصفهان ويلقى حتفه وهكذا انتهت دولة ينجوا ...

(143) ذكر اسم السلطان على منبر يعني الاعتراف بالسيادة له كما هو معروف...



جامع مدينة يزد



71/2 وكان السلطان أبو إسحاق طَمَحَ ذات مرّة إلى بناء ايوان كايوان كسرى (١١٤١)، وأمر اهل شيراز أن يتولّوا حفر أساسه فأخذوا في ذلك وكان اهل كلّ صناعة يباهون كلّ من عداهم فانتهوا في المباهاة إلى أن صنعوا القفاف لنقل التراب من الجلد، وكسوها ثياب الحرير المزركش وفعلوا نحو ذلك في برادع الدوّاب وأخرجها وصنع بعضهم الفؤوس من الفضة، وأوقدوا الشمع الكثير وكانوا حين الحفر يلبسون أجمل ثيابهم ويربطون فوط الحرير على أوساطهم، والسلطان يشاهد أفعالهم في منظرة له، وقد شاهدتُ هذا المبنى وقد ارتفع عن الأرض نحو ثلاثة أذرع، ولما بُني أساسه رُفِعَ عن اهل المدينة التخديم فيه وصارت الفعلة تخدم فيه بالأجرة، ويحشر لذلك آلاف منهم. وسمعت والي المدينة يقول: إن معظم مجباها ينفق في ذلك البناء، وقد كان الموكل به الأمير جلال الدين بن الفلكي التّوريزي، وهو من الكبار، كان أبوه نائباً عن وزير السلطان أبي سعيد المسمّى علي شاه جيلان (١١٤٥)، ولهذا الأمير جلال الدين الفلكي أُخِ فاضل اسمه هبة الله ويلقّب بهاء الملك، وقد على ملك الهند حين وفودي عليه، ووفد معنا شرف الملك أمير بخت فخلع ملك الهند علينا جميعاً، وقدم كل واحد في شغل يليق به، وعيّن لنا المرتب والاحسان، وسندكر ذلك، وهذا السلطان أبو اسحاق يريد التشبّه بملك الهند المذكور في الإيثار واجزال العطايا، ولكن اين الثريّا من الثرى! واعظم ما تعرّفناه من عطيات أبي اسحاق أنه اعطى الشيخ زادة الخراساني الذي أتاه رسولا عن ملك هرات سبعين الف دينار وأما ملك الهند فلم يزل يعطي أضعاف ذلك لمن لا يحصى كثرة من اهل خراسان وغيرهم.

71/2

72/2

73/2

## حكاية [ملك الهند وكرمه]

ومن عجيب فعل ملك الهند مع الخراسانيّين أنّه قدم عليه رجل من فقهاء خراسان هروى الدار من سگان خوارزم يسمّى بالأمير عبد الله بعثته الخاتون تُرابك زوج الامير قُطْلُو دُمُور صاحب خوارزم بهدية إلى ملك الهند (١١٤٦) المذكور فقبلها وكافى عنها بأضعافها وبعث

(١١٤٤) إيوان كسرى إسم يطلق اليوم على أطلال سلمان باك التي توجد على مقربة من بغداد وقد كان هناك القصر العظيم الذي بناه الساسانيون في سَطْسِيفُون CTESIPHON وهذه معلومات في منتهى الطرافة والأهمية يقدمها لنا الرحالة المغربي عن ذلك المشروع العملاق الذي لو تمّ إنجازاه لأصبح في عداد عجائب الدنيا ...

(١١٤٥) التّوريزي نسبة إلى توريز، وهو التعبير الشعبي الذي يطلق على مدينة تبريز التي سيؤدى ابن بطوطة وصفاً ممتعاً لها ولأسواقها التي استمتعتُ بزيارتها عام ١٩٩٦ - الهروي كتاب الزيارات، ص 79/75 هذا وينبغي أن نقف هنا مع تعبير 'الشيخ زادة' الذي يعني 'ولد الشيخ'.

(١١٤٦) سيناتي الحديث عن قتلو دموور وزوجته تُرابك في اخر هذا السفر الاول

ذلك إليها واختار رسولها المذكور الإقامة عنده فصيرَه في ندمائه، فلما كان ذات يوم قال  
 ﴿ له ادخل إلى الخزانة فارفع منها قدر ما تستطيع أن تحمله من الذهب فذهب إلى داره  
 فأتى بثلاث عشرة خريطة، وجعل في كل خريطة قدر ما وسعته وربط كل خريطة بعضو من  
 أعضائه، وكان صاحب قوة وقام بها فلما خرج عن الخزانة وقع ولم يستطع النهوض<sup>1</sup> فأمر  
 السلطان بوزن ما خرج به فكان جملته ثلاثة عشر منّا بمنّ دهلّي (147) والمنّ الواحد منها  
 خمسة وعشرون رطلاً مصرية، فأمره أن يأخذ جميع ذلك فأخذه وذهب به !!

74/2

### حكاية تناسبها

اشتكى مرة أمير بخت الملّقب بشرف الملك الخراساني وهو الذي تقدم ذكره أنفا  
 بحضرة ملك الهند فأتاه الملك عائداً ولما دخل عليه أراد القيام فحلف له الملك أن لا ينزل عن  
 كتفه والكتّ هو السرير، ووُضع للسلطان متكأةً يسمونها المورة فقعد عليها ثم عاد بالذهب  
 والميزان فجئى بذلك وأمر المريض أن يقعد في إحدى كفتي الميزان فقال يا خُونْد عالم، لو  
 علمت أنك تفعل هذا للبست عليّ ثياباً كثيرة، فقال له البس الآن جميع ما عندك من الثياب،  
 فلبس ثيابه المعدة للبرد المحشوة بالقطن، وقعد في كفة الميزان ووضع الذهب في الكفة  
 الأخرى حتى رجحه الذهب، وقال له خذ هذا فتصدّق به عن رأسك، وخرج عنه !

75/2

### حكاية تناسبهما

وفد عليه الفقيه عبد العزيز الأرندلي، وكان قد قرأ علم الحديث بدمشق وتفقه فيه  
 فجعل مرتبه ٥٠٠ مائة دينار دراهم في اليوم، وصرف ذلك خمسة وعشرون دينار ذهباً، وحضر  
 مجلسه يوماً فسأله السلطان عن حديث فسر له أحاديث كثيرة في ذلك المعنى فأعجبه حفظه  
 وحلف له براسه إنه لا يزول من مجلسه حتّى يفعل معه ما يراه، ثم نزل الملك عن مجلسه فقَبِلَ  
 قدميه وأمر باحضار صينية ذهب وهي مثل الطيفور الصغير وأمر أن يلقى فيها الف دينار  
 من الذهب واخذها السلطان بيده فصَبّها عليه وقال هي لك مع الصينية.

76/2

ووفد عليه مرة رجلٌ خراساني يعرف بابن الشيخ عبد الرحمن الاسفرايني (148) وكان

(147) الرطل المصري يتراوح بين 450 و 500 جرام وحيث إن المنّ الهندي يقدر ب 15,284 كيلو جرام فإن  
 ابن بطوطة يعني التقدير الأخير أي أن المنّ يعادل 25 رطلاً فيكون مجموع المحمول : 162 كيلو تقريباً  
 وليس على تقدير أن المنّ يعادل 15,284 والا فيكون المحمول حوالي ألفي كيلو وهذا غير ممكن !

(148) هذا الشيخ هو الذي كان السبب في اعتناق أول عاهل إيلخاني للإسلام (تَكُوْدَار الذي سُمي نفسه  
 أحمد) 680=1282، وقد كتب السلطان أحمد بذلك لسائر الأقطار، وبعث بالشيخ الاسفرايني إلى مصر  
 ليحيطهم علماً بذلك، بيد أنه لما وصل إلى دمشق أُلقي عليه القبض إلى أن توفي عام 684=1285 - ابن  
 العماد : شذرات الذهب، القاهرة ج 5 ص 381. Gibb-Travel 2, P. 333 N°34.

أبوه نزل بغداد فاعطاه خمسين ألف دينار دراهم وخيلاً وعبيداً وخلعاً.

وسنذكر كثيراً من أخبار هذا الملك عند ذكر بلاد الهند، وانما ذكرنا هذا لما قدّمناه من أن السلطان أبا اسحاق يريد التشبّه به في العطايا، وهو وإن كان كريماً فاضلاً فلا يلحق بطبقة ملك الهند في الكرم والسخاء.

77/2

### ذكر بعض المشاهد بشيراز

فمنها مشهد أحمد بن موسى أخي الرضا على بن موسى بن جعفر بن محمد بن علي بن الحسين بن علي بن أبي طالب رضي الله (149) عنهم، وهو مشهد معظم عند أهل شيراز يتبركون به ويتوسلون إلى الله بفضلته.

وبنت عليه طاش خاتون أم السلطان أبي اسحاق مدرسة كبيرة وزاوية فيها الطعام للوارد والصادر والقراء يقرعون القرآن على التربة دائماً.

ومن عادة الخاتون أنها تأتي إلى هذا المشهد في كل ليلة ١١١ اثنين ويجتمع في تلك الليلة القضاة والفقهاء والشرفاء وشيراز من أكثر بلاد الله شرفاء سمعت من الثقات أن الذين لهم بها المرتبات من الشرفاء ألف واربعمائة ونيف بين صغير وكبير، ونقيبهم عضد الدين الحسيني فإذا حضر القوم بالمشهد المبارك ختموا القرآن قراءة في المصاحف، وقرأ القراء بالأصوات الحسنة وأوتى بالطعام والفواكه والطواء فإذا أكل القوم وعظ الواعظ ويكون ذلك كله من بعد صلاة الظهر إلى العشي، والخاتون في غرفة مطلّة على المسجد لها شبّاك، ثم تضرب الطبول والأنفار والبوقات على باب التربة كما يفعل عند أبواب الملوك.

78/2

ومن المشاهد بها مشهد الامام القطب الولي أبي عبد الله ١١١ ابن خفيف المعروف عندهم بالشيخ (150) وهو قدوة بلاد فارس كلها ومشهده معظم عندهم ياتون اليه بكرة وعشيّاً فيتمسّحون به، وقد رأيت القاضي مجد الدين أتاه زائراً واستلمه، وتأتى الخاتون إلى هذا المسجد في كل ليلة جمعة، وعليه زاوية ومدرسة ويجتمع به القضاة والفقهاء ويفعلون به

79/2

(149) أحمد بن موسى هو أخ للامام الثامن من الائمة الاثنى عشر، المدفون في مدينة مشهد وقد شيد قبر احمد هذا ومسجده عام 1343=744 وأعيد بناؤه عام 1506=912 ثم في سنة 1259=1843، وهو معروف تحت إسم شاه جراغ (Shah Tcheragh) بيد أن المدرسة والزاوية المتحدث عنهما ذهب أثرهما ... - د. التازي : إيران بين الأمس واليوم... مصدر سابق.

(150) ولد هذا الشيخ ابن خفيف عام 882=268، وهو ابن لضابط عسكري كان تحت قيادة عمرو بن ليث الامير الصفار وهو الذي أسس الطريقة الصوفية السنية بشيراز وقد توفي سنة 372=982...

كفعلهم في مشهد أحمد بن موسى، وقد حضرت الموضعين جميعاً، وتربة الأمير محمد شاه ينجوا والد السلطان أبي اسحاق متصلة بهذه التربة والشيخ أبو عبد الله بن خفيف كبير القدر في الأولياء شهير الذكر، وهو الذي أظهر طريق جبل سرنديب بجزيرة سيلان من أرض الهند (151).

80/2

## كرامة لهذا الشيخ

يحكى أنه قصد مرةً جبل سرنديب ومعه نحو ثلاثين من الفقراء فأصابتهم مجاعة في طريق الجبل حيث لا عمارة وتاهوا عن الطريق وطلبوا من الشيخ أن ياذن لهم في القبض على بعض الفيلة الصغار، وهي في ذلك المحل كثيرة جداً، ومنه تحمل إلى حضرة ملك الهند فنهاهم الشيخ عن ذلك فغلب عليهم الجوع فتعدوا قول الشيخ وقبضوا على فيل صغير منها وذكوه وأكلوا لحمه (152)، وامتنع الشيخ من أكله فلما ناموا تلك الليلة اجتمعت الفيلة من كل ناحية وأتت اليهم فكانت تشم الرجل منهم وتقتله حتى أتت على جميعهم وشمّت الشيخ ولم تتعرض له، وأخذته فيلٌ منها ولفّ عليه خرطوميه ورمى به ٥ على ظهره وأتى به الموضع الذي فيه العمارة فلما رآه أهل تلك الناحية عجبوا منه واستقبلوه ليتعرفوا أمره، فلما قرب منهم أمسكه الفيل بخرطوميه ووضع عن ظهره إلى الأرض بحيث يرويه فجاءوا إليه وتمسّحوا به وذهبوا به إلى ملكهم فعرفوه خبره وهم كفّار، وأقام عندهم أياماً.

81/2

وذلك الموضع على خوريسمى خور الخيزران (153)، والخور هو النهر، وبذلك الموضع مفاص الجواهر، ويذكر أن الشيخ غاص في بعض تلك الأيام بمحضر ملكهم وخرج وقد ضمّ يديه معاً، وقال للملك: اختر ما في أحدهما فاختر ما في اليمنى فرمى إليه بما فيها، وكانت ثلاثة أحجار من ٥ الياقوت لا مثل لها وهي عند ملوكهم في التاج يتوارثونها.

82/2

وقد دخلت جزيرة سيلان هذه، وهم مقيمون على الكفر إلا أنهم يعظمون فقراء المسلمين ويؤوّنهم إلى دورهم ويطعمونهم الطعام ويكونون في بيوتهم بين أهليهم وأولادهم خلافاً لسائر كفار الهند فانهم لا يقربون المسلمين ولا يطعمونهم في أنيتهم ولا يسقونهم فيها، مع أنهم لا يؤنّونهم ولا يهجونهم، ولقد كنّا نضطرّ إلى أن يطبخ لنا بعضهم اللحم فيأتون به

(151) لم نجد لهذه للأسطورة التالية مسنداً في جهة أخرى وربما كانت من حكايات البحارة الفرس في الخليج على ما يفترضه كيب الذي يتحدث عن نقيشة وجدت في سيلان تحمل تاريخ 337 هـ (949) تردد صدق شخصية مجهولة: باسم خالد برباي ثعلبية... - أنظر II ص 314 التعليق 138 كيب ...

(153) خور الخيزران هو نهر بامبوس ؟ (Bambus) وسيأتي مرة أخرى في السفر الثاني.

في قدورهم ويقعون على بُعدٍ منّا ويأتون بأوراق الموز فيجعلون عليها الارز وهو طعامهم ويصّبون عليه الكُوشان (154) وهو الإدام ويذهبون فنأكل منه وما فضل علينا تاكله الكلاب والطير، وإن اكل منه ۞ الولد الصغير الذي لا يعقل ضربوه واطعموه روث البقر، وهو الذي يطهر ذلك في زعمهم ! 84/2

ومن المشاهد بها مشهد الشيخ الصالح القطب روزجهان البقلي (155) من كبار الأولياء، وقبره في مسجد جامع يُخطب فيه، وبذلك المسجد يصلي القاضي مجد الدين الذي تقدم ذكره، رضي الله عنه، وبهذا المسجد سمعت عليه كتاب مسند الإمام أبي عبد الله محمد بن ادريس الشافعي، قال : أخبرتنا به وزيرة بنت عمر بن المنجاء، قالت اخبرنا أبو عبد الله الحسين بن أبي بكر بن المبارك الزبيدي، قال : اخبرنا أبو زرعة طاهر بن محمد بن طاهر المقدسي، قال أخبرنا أبو الحسن المكي بن محمد بن منصور بن علال العرضي، قال ۞ : أخبرنا القاضي أبو بكر احمد بن الحسن الحرشي، عن ابي العباس ابن يعقوب الأصم عن الربيع بن سليمان المرادي عن الامام ابي عبد الله الشافعي، وسمعت أيضاً عن القاضي مجد الدين بهذا المسجد المذكور كتاب (مشارق الأنوار) للإمام رضي الذي أبي الفضائل الحسن بن محمد بن الحسن الصغاني بحق سماعه له من الشيخ جلال الدين أبي هاشم محمد بن محمد بن أحمد الهاشمي الكوفي بروايته عن الامام نظام الدين محمود بن محمد بن عمر الهروي عن المصنف.

ومن المشاهد بها مشهد الشيخ الصالح زركوب (156) وعليه زاوية لإطعام الطعام، وهاذه المشاهد كلها بداخل المدينة وكذلك معظم قبور أهلها فإن ۞ الرجل منهم يموت ولده أو زوجته فيتخذ له تربة من بعض بيوت داره ويدفنه هناك ويفرش البيت بالحصر والبسط ويجعل الشمع الكثير عند رأس الميت ورجليه ويصنع للبيت باباً إلى ناحية الزقاق وشباك حديد 85/2

(154) تقابله كلمة كاري (Kurry) المستعملة اليوم في منطقة الخليج ... وأتساءل عن صلة كلمة كوشان بالكُوشري الأكلة الشعبية المحببة لنا عندما نزرع القاهرة ونصل إلى منطقة الأزهر الشريف !

(155) وقم تحريف في سائر النسخ المخطوطة حيث رسمت المغلى أو القبلي عوض البقلي الذي هو الصحيح، ويتعلق الامر بروزجهان بن أبي نصر البقلي (522=606-1128-1209) صوفي مشهور بتجلياته، خلف ترجمة بقلمه، وقد اختفى قبره ولكنه اكتشف عام 1347=1928.

Luis Massignon : La vie et les oeuvres de Rusbehân Baqli, copenhagen 1953.

(156) زركوب هذا تلميذ من تلامذة الشيخ الرفاعي روزجهان البقلي، وهو عز الدين مودود ابن محمد الذهبي ... ويلقب بزركوب : لفظ فارسي يعني صانع الذهب وقد أدركه عام 663=1265 ..

فيدخل منه القراء يقرأون بالأصوات الحسان وليس في معمور الأرض أحسن أصواتاً بالقرآن من أهل شيراز ويقوم أهل الدار بالتربة ويفرشونها ويوقدون السرج بها فكأن الميت لم يبرح، وذكر لي أنهم يطبخون في كل يوم نصيب الميت من الطعام ويتصدقون به عنه.

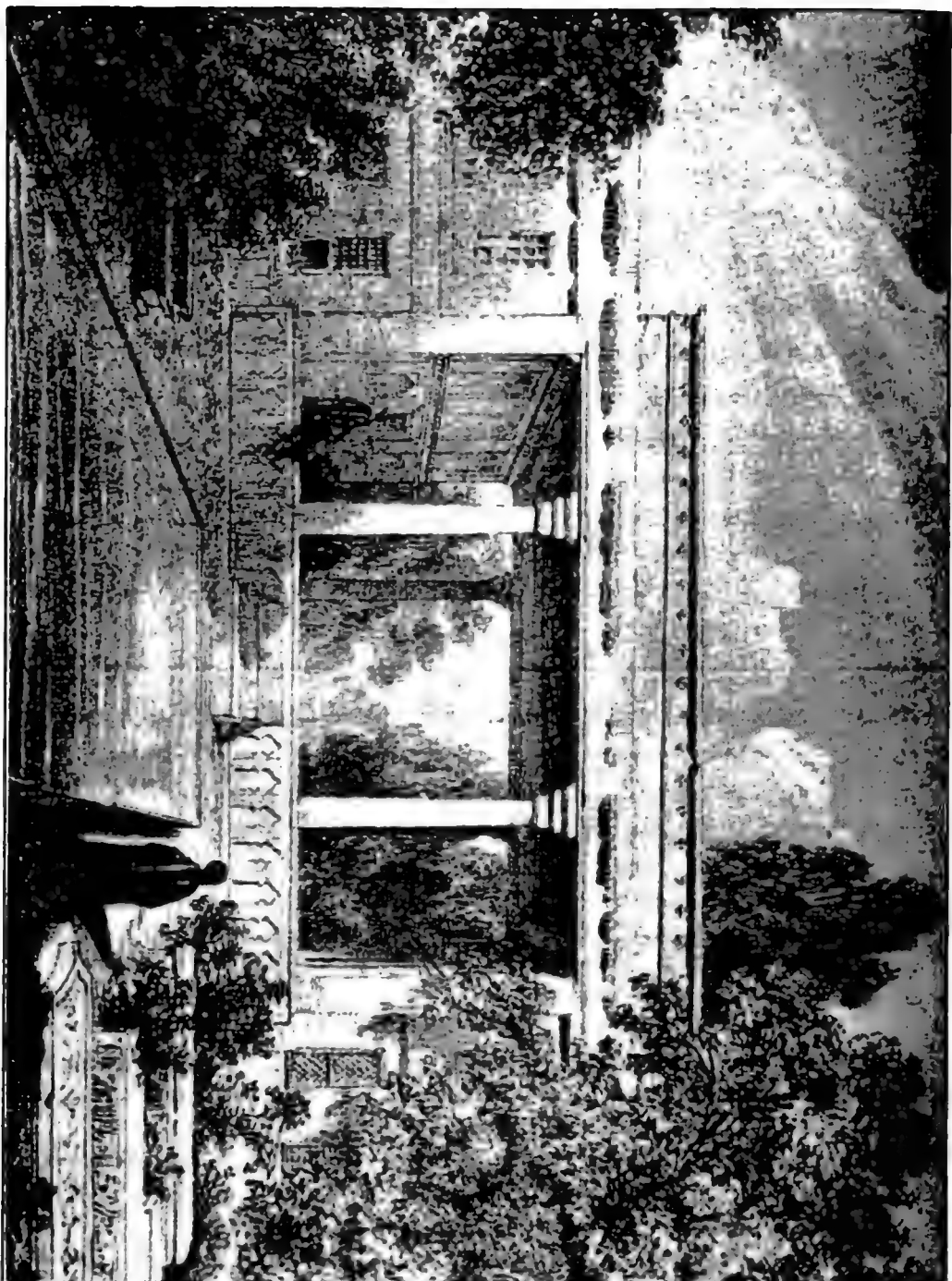
### حكاية [الفقيه الجواد]

مررت يوماً ببعض أسواق مدينة شيراز، فرأيت بها مسجداً متقناً البناء جميل الفرش، وفيه مصاحف موضوعة في خرايط حرير موضوعة فوق كرسي، وفي الجهة الشمالية من المسجد زاوية فيها شبك مفتوح إلى جهة السوق، وهناك شيخ جميل الهيئة واللباس، وبين يديه مصحف يقرأ فيه، فسلمت عليه وجلست إليه فسألني عن مقدمي، فاخبرته، وسألته عن شأن هذا المسجد، فأخبرني أنه هو الذي عمّره ووقف عليه أوقافاً كثيرة للقراء وسواهم وأن تلك الزاوية التي جلست إليه فيها هي موضع قبره إن قضى الله موته بتلك المدينة، ثم رفع بساطاً كان تحته والقبر مغطى عليه الواح خشب، وأراني صندوقاً كان بازائه، فقال: في هذا الصندوق كفني وحنوطي ودرهم كنت استأجرت بها نفسي في حفر بئر لرجل صالح فدفعت لي هذه الدراهم فتركتها لتكون نفقة مواراتي، وما فضل منها يتصدق بها، فعجبت من شأنه وأردت الانصراف فحلف عليّ وأضافني بذلك الموضوع.

ومن المشاهد بخارج شيراز قبر الشيخ الصالح المعروف بالسعدي (157) وكان أشعر أهل زمانه باللسان الفارسي، وربما ألع في كلامه بالعربي، وله زاوية كان قد عمرها بذلك الموضع حسنة، بداخلها بستان مليح، وهي بقرب رأس النهر الكبير المعروف بركن آباد، وقد صنع الشيخ هناك أحواضاً صغاراً من المرمز لغسل الثياب، فيخرج الناس من المدينة لزيارته ويأكلون من سمائه ويغسلون ثيابهم بذلك النهر وينصرفون، وكذلك فعلت عنده رحمه الله، وبمقربة من هذه الزاوية زاوية أخرى تتصل بها مدرسة مبنيتان على قبر شمس الدين السمناني (158) وكان من الأمراء الفقهاء، ودفن هناك بوصية منه بذلك.

(157) ولد سعدي حوالي سنة 580=1184، وقد توفي عن سن يجاوز المائة 691=1292، وقد فقد أباه في سن مبكرة كما تدل على ذلك قصيدة يقول فيها من جملة ما يقول: "إذا رأيت يتيماً قد خفض رأسه في ذلة وإنكسار فحذار أن تقبل أمامه واحداً من أولادك الصغار فلقد كانت رأسه يعلوها تاج ذهبي عندما كنت أعيش هانئاً في كنف أبي وكانت إذا حطت ذبابة واحدة على جسدي اضطربت أذهان جملة من الناس خوفاً من غضبي..." وهو صاحب الشعر الآتي IV، 290، - أدوارد براون: تاريخ الأدب في إيران، تعريب: د. إبراهيم الشواربي، مصر، ص 669 سنة 1954.

(158) هو محمد بن الحسن بن عبد الكريم قاضي سمنان في خراسان، رسائل رشيد الدين 27-29.



فريق الشيخ سعدى بشيراز

وبمدينة شيراز من كبار الفقهاء الشريف مجيد الدين وأمره في الكرم عجيب، وربما جاد بكل ما عنده وبالثياب التي كانت عليه ويلبس مرقعة له، فيدخل عليه كبراء المدينة فيجدونه على تلك الحال فيكسونه، مرتبه في كل يوم من السلطان خمسون ديناراً دراهم.

ثم كان خروجي من شيراز برسم زيارة قبر الشيخ الصالح أبي إسحاق الكازروني بكازرون وهي على مسيرة يومين من شيراز (159)، فنزلنا أول يوم ببلاد الشول، وهم طائفة من الاعاجم يسكنون البرية وفيهم الصالحون .

89/2

### كرامة لبعضهم.

كنت يوماً ببعض المساجد بشيراز وقد قعدت أتلو كتاب الله عز وجل إثر صلاة الظهر فخطر بخاطري أنه لو كان لي مصحف كريم لتلوت فيه، فدخل علي في أثناء ذلك شاب وقال لي بكلام قوي : خُذْ ! فرفعت رأسي إليه فالتقي في حجري مصحفاً كريماً، وذهب عني فختمته ذلك اليوم قراءة، وانتظرت لا رده له فلم يعد إلي، فسألت عنه، فقيل لي : ذلك بهلول الشولي ولم أره بعد.

ووصلنا في عشى اليوم الثاني إلى كازرون فقصدنا زاوية الشيخ أبي إسحاق، (160) نفع الله به، وبتنا بها تلك الليلة، ومن عاداتهم أن يطعموا الوارد كائناً من كان الهريسة (161) المصنوعة من اللحم والقمح والسمن وتؤكل بالرقاق ولا يتركون الوارد عليهم للسفر حتى يقيم في الضيافة ثلاثة أيام، ويعرض على الشيخ الذي بالزاوية حوائجه ويذكرها الشيخ للفقراء الملازمين للزاوية، وهم يزيدون على مائة منهم المتزوجون، ومنهم الأعزب المتجركون، فيختمون القرآن ويذكرون الذكر، ويدعون له عند ضريح الشيخ أبي إسحاق فتقضى حاجته بإذن الله.

90/2

(159) تقع كازرون على بعد 55 ميلاً (20 فرسخاً) غربي شيراز، أما بلاد الشول فهي شولستان، وهي التي وردت في مذكرات ماركو بولو تحت اسم (Cielstan) كواحدة من "إمارات" فارس، وتقع شمال غربي شيراز، وعمرت في القرن السادس الهجري، الثاني عشر الميلادي من طرف قبائل من أصل كردي أبعدت من لورستان ... يحتفظ بهذا الاسم اليوم في المدينة الصغيرة التي تحمل اسم شول. وتقع على بعد 33 ميلاً شمال غربي شيراز ومنطقة شولستان.

(160) هو أبو إسحاق إبراهيم بن شهریار الكازروني المولود سنة 352=963 والمتوفى عام 426=1035 وهو من تلامذة ابن خفيف سالف الذكر (التعليق 150) وهو مؤسس الطريقة التي تنسب إليه والمنشرة من انطاكية إلى الهند والصين، وقبره ما يزال موجوداً في كازرون.

(161) الهريسة في بلاد المشرق تتألف من خليط من الحنطة بإضافة اللحم المفرم، طعام يتناوله الصوفية، وهي غير الهريسة في تونس التي تعني معجون الفلفل الحار، وهي غير الدشيشة : الصحن الذي كان يقدمه نبي الله إبراهيم إلى ضيوفه !! وتتألف كذلك من القمح المدعوس، يراجع سفرنامه لخسرو علوي ص 87 ت. 1. د. التازي : القدس والخليل عند الرحالة المغاربة - عمان 1996.



وهذا الشيخ أبو اسحاق معظم عند أهل الهند والصين، ومن عادة ركاب بحر الصين أنهم إذا تغير عليهم الهواء وخافوا اللصوص نذروا لأبي اسحاق نذراً وكتب كل منهم على نفسه ما نذره فإذا وصلوا برّ السلامة صعد خدام الزاوية إلى المركب واخذوا الزمام وقبضوا من كل ناذر نذره، وما من مركب يأتي من الصين أو ٥ الهند إلا وفيه آلاف من الدنانير فيأتي الوكلاء من جهة خادم الزاوية فيقبضون ذلك، ومن الفقراء من يأتي طالباً صدقة الشيخ فيكتب له أمرٌ بها، وفيه علامة الشيخ منقوشة في قالب من الفضة، فيضعون القالب في صبغ أحمر ويلصقونه بالأمر فيبقى أثر الطابع فيه ويكون مضمّنه أنه من عنده نذر للشيخ أبي إسحاق فليعط منه لفلان، فيكون الأمر بالآلف والمائة وما بين ذلك ودونه على قدر الفقير، فإذا وجد من عنده شيء من النذر قبض منه وكتب له رسماً في ظهر الأمر بما قبضه.

91/2

ولقد نذر ملك الهند مرة للشيخ أبي اسحاق بعشرة آلاف دينار فبلغ خبرها ٥ إلى فقراء الزاوية فأتى أحدهم إلى الهند وقبضها وانصرف بها إلى الزاوية.

92/2

ثم سافرنا من كازرون إلى مدينة الزيدّين (162)، وسمّيت بذلك لان فيها قبر زيد بن ثابت وقبر زيد بن أرقم الانصاريين صاحبي رسول الله صلى الله عليه وسلم تسليماً، ورضى الله عنهما، وهي مدينة حسنة كثيرة البساتين والمياه مليحة الاسواق عجيبه المساجد وأهلها صلاح وأمانة وديانة، ومن أهلها القاضي نور الدين الزيداني، وكان ورد على أهل الهند، فولى القضاء منها بذيبة المهل (163)، وهي جزائر كثيرة ملكها جلال الدين بن صلاح الدين صالح، وتزوج باخت هذا الملك، وسياتي ذكره، وذكر بنته خديجة التي تولت الملك بعده بهذه الجزائر، وبها توفي القاضي ٥ نور الدين المذكور.

93/2

ثم سافرنا منها إلى الحُويزاء بالزاي (164)، وهي مدينة صغيرة يسكنها العجم، بينها وبين البصرة مسيرة أربع، وبينها وبين الكوفة مسيرة خمس، ومن أهلها الشيخ الصالح

(162) زيدان مدينة تقع بين أَرْجان وبين دروق، مسافة مسيرة من دروق، وأقل من ثلاثة أيام من أَرْجان. وحديث ابن بطوطة عن دلالة ثنية زيد خطأ لأن زيد بن ثابت توفي بالمدينة عام 48=668 وبها دفن كما يقول الهروي، وكذلك فإن زيد بن الأرقم توفي بالكوفة عام 63=683... والذي يظهر أن حرفي (أن) استعمال خليجي ذكره ياقوت في معجم البلدان في مادة (البصرة) عند ما قال: وفي اصطلاح أهل البصرة أن يزيدو في اسم الرجل الذي تنسب إليه القرية ألفاً ونوناً نحو قولهم طلحان وخيرتان وعبد الرحمانان...

(163) القصد إلى مالديف وسياتي الحديث عنها في السفر الثاني مفصلاً.

(164) الحُويزة تصغير الحوزة: قرية تقع على بعد 70 ميلاً من المحمرة شمالها، نشأ بها عدد من المحدثين والعلماء. وقد تغير اسمها في الفارسية إلى (هويزة) بالهاء، (الأهواز) واليهما ينتسب الشيخ عبد علي الحويزي الذي فسر القرآن بعنوان (نور الثقلين)، وهو تفسير للقرآن بالأحاديث، كان يقيم بها الناس من مختلف الأجناس، - نعمة الله الجزائري: زهر الربيع، ص 59.

العابد جمال الدين الحويزي أي شيخ خانقاه سعيد السعداء بالقاهرة.

ثم سافرنا منها قاصدين الكوفة في برية لا ماء بها إلا في موضع واحد يسمى الطرفاوي (165) وردناه في اليوم الثالث من سفرنا، ثم وصلنا بعد اليوم الثاني من ورودنا عليه إلى مدينة الكوفة (166).

## مدينة الكوفة

وهي إحدى أمّهات البلاد العراقية، المتميزة فيها بفضل المزية، مثوى الصحابة والتابعين، ومنزل العلماء والصالحين، وحضرة علي بن أبي طالب أمير المؤمنين، إلا أن الخراب قد استولى عليها بسبب أيدي العدوان التي امتدت إليها وفسادها من عرب خفاجة المجاورين لها، فأنهم يقطعون طريقها، ولا سور عليها، وبناؤها بالأجر، واسواقها حسنة وأكثر ما يباع فيها التمر والسّمك، وجامعها الأعظم جامع كبير شريف، بلاطاته سبعة قائمة على سوارى حجارة ضخمة منحوتة، قد صنعت قطعاً، ووضع بعضها على بعض وافرغت بالرصاص وهي مفرطة الطول. وبهذا المسجد آثار كريمة فمنها بيت إزاء المحراب عن يمين مستقبل القبلة، يقال: إن الخليل، صلوات الله عليه، كان له مصلّى بذلك الموضع، وعلى مقربة منه محراب محلّق عليه بأعواد الساج مرتفع وهو محراب علي بن أبي طالب رضي الله عنه، وهناك ضربه الشقي ابن ملجم (167) والناس يقصدون الصلاة به، وفي الزاوية من آخر هذا البلاط مسجد صغير محلّق عليه أيضاً بأعواد الساج يذكر أنه الموضع الذي فار منه التّور حين طوفان نوح عليه السلام (168)، وفي ظهره خارج المسجد بيت يزعمون أنه بيت

94/2

95/2

(165) كان على ابن بطوطة أن يقطع نهر دجلة في بعض النقاط الواقعة بين الحويزاء وبين الكوفة وعن الاسم (الطرفاوي) لم يكن في الاستطاعة تحديده...

(166) أسست مدينة الكوفة كحامية عام 17=638 من قبل العرب بعد فتح العراق، كما هو الأمر بالنسبة للبصرة، وقد اختارها الإمام علي كعاصمة للخلافة عوض المدينة 35=656، وفيها اغتيل عام 41=661 وقد بُني سورها من لدن المنصور العباسي، كانت المنطقة تنتج القطن والحبوب، وسكانها كانوا حسب مستوفي، شيعة... وإن معظم ما ورد في وصفها من قبل الرحالة المغربي مستمد من ابن جبير الذي زارها عام 580=1184...

(167) كان الإمام علي رضي الله عنه قضى في النهروان عام 38=658 على عدد كبير من الخوارج الذين امتنعوا عن مناصرته في الصراع الذي دار بينه وبين معاوية والذي سيصبح أصل الخلاف بين السنة والشيعة، ومن هنا وجدنا أحد الخوارج ابن ملجم يقتل علياً في جامع الكوفة سنة 40=661. الذي يقول ابن جبير (ص 168) "إن عدد أبلطته في الجانب القبلي خمسة وفي سائر الجوانب بلاطان ويضيف ابن جبير: "إن الناس يصلون فيه بأكين داعين..."

(168) القرآن الكريم، السورة 11، الآية 40: حتى إذا جاء أمرنا وفار التّور قلنا احمل فيها من كل زوجين اثنين وأهلك.

نوح عليه السلام (169)، وإزاءه بيت يزعمون أنه متعبد إدريس عليه السلام، ويتصل بذلك فضاء متصل بالجدار القبلي من المسجد يقال : إنه موضع إنشاء سفينة نوح عليه السلام.

وفي آخر هذا الفضاء دار علي بن أبي طالب رضي الله عنه والبيت الذي غسل فيه، ويتصل به بيت يقال أيضا : إنه بيت نوح عليه السلام، والله أعلم بصحة ذلك كله.

وفي الجهة الشرقية من الجامع بيت مرتفع يصعد إليه، فيه قبر مُسْلِم بن عُقِيل بن أبي طالب رضي الله عنه (170)، وبمقربة منه خارج المسجد قبر عاتكة (171)، وسُكينة (172) بنتي الحسين عليه السلام. وأما قصر الإمارة بالكوفة الذي بناه سعد بن أبي وقاص رضي الله عنه فلم يبق إلا أساسه !

96/2

والغرات من الكوفة على مسافة نصف فرسخ في الجانب الشرقي منها، وهو منتظم بحدائق النخل الملتفة المتصل بعضها ببعض، ورأيت بغربي جبانة الكوفة موضعا مسودا شديد السواد في بسيط أبيض فأخبرت أنه قبر الشقي ابن ملجم، وأن أهل الكوفة يأتون في كل سنة بالحطب الكثير فيوقدون النار على موضع قبره سبعة أيام (173) وعلى قرب منه قبة أخبرت أنها على قبر المختار بن أبي عبيد.

ثم رحلنا (174) ونزلنا بئر ملاحه (175)، وهي بلدة حسنة بين حدائق نخل ونزلت

(169) يقول ابن جبير "بيت لابنة نوح، ويقول الهروي : "والجامع دار نوح ورعى ذكر أهل الكوفة أنها كانت لابنة نوح تطحن بها ... ص 78"

(170) هذا تابعي من نوي الرأي والشجاعة كان مقيما بمكة وانتدبه الحسن (السيوطي) بن علي ليتعرف له على أحوال أهل الكوفة حين وردت عليه كتبهم يدعونه ويباعون له ... فشعر به عبيد الله بن زياد أمير الكوفة فطلبه ... وتفرق الناس عنه، فأوى إلى دار امرأة ولم يلبث أن اكتشف الأمير مكانه فقتله عام 60=680.

(171) عاتكة بنت الحسين ... معلومات ينفرد بها ابن بطوطة عن عاتكة.

(172) سلف الحديث حول قبر السيدة سُكينة عندما كان ابن بطوطة في دمشق...

(173) تتم عملية إيقاد النيران أيام عاشوراء على ما أُخبرت به عند زيارتي المتعددة للكوفة، وبالمناسبة نذكر أن المغاربة اعتادوا في كل عاشوراء أن يوقدوا نارا ليتفرجوا عليها، وأغلب الناس لا يعرفون أن لهذه العادة صلة بتعلق الناس بالامام علي رضي الله عنه...

(174) المختار بن أبي عبيد بن مسعود الثقفي من زعماء الثائرين علي بني أمية بالكوفة عام 65 هـ = 685، وقد أدركه أجله أثناء معركة ضد قوات عبد الله ابن الزبير سنة 67=687...

(175) ملاحه هي (الكفل) حاليا وتقع بين الكوفة والحلة... ويقول الهروي : "وبها لليهود من الزيارات هناك قبرُ ذي الكفل وهو النبي حزقييل عليه السلام في موضع يقال له بئر ملاحه ... وقد ذكر مستوفي أن الأمير الأيلخاني أو لجأيتو هو الذي سحب حراسة هذا القبر، وكانت من اختصاص اليهود، وأسندها للمسلمين وبني هناك مسجداً ..."

بخارجها وكرهت دخولها لأن أهلها روافض، ورحلنا منها الصبح، فنزلنا مدينة الحلة (176)، وهي مدينة كبيرة مستطيلة مع الفرات وهو بشرقيها، ولها أسواق حسنة جامعة للمرافق والصناعات وهي كثيرة العمارة، وحدائق النخل منتظمة بها داخلاً وخارجاً، وذورها بين الحدائق، ولها جسرٌ عظيم معقودٌ على مراكب متصلة منتظمة فيما بين الشطّين تحفّ بها من جانبيها سلاسل من حديد مربوطة في كلا الشطّين إلى خشبة عظيمة مثبتة بالساحل.

97/2

وأهل هذه المدينة كلّها إمامية اثنا عشرية، وهم طائفتان إحداهما تعرف بالأكرد والأخرى تعرف بأهل الجامعين، والفتنة بينهم متصلة، والقتال قائم أبداً.

وبمقربة من السوق الأعظم بهذه المدينة مسجد على بابهِ ستر حرير مسدول وهم يسمّونه مشهد صاحب الزمان (177)، ومن عادتهم أنّه يخرج في كلّ ليلة مائة رجل من أهل المدينة عليهم السلاح وبأيديهم السيوف مشهورة فيأتون أمير المدينة بعد صلاة العصر فيأخذون منه فرساً مسرجاً ملجماً أو بغلة كذلك ويضربون الطبول والأنفار والبوقات أمام تلك الدابة ويتقدّمها خمسون منهم ويتبعها مثلهم، ويمشي آخرون عن يمينها وشمالها ويأتون مشهد صاحب الزمان فيقفون بالباب ويقولون : باسم الله يا صاحب الزمان باسم الله أخرج قد ظهر الفساد وكثر الظلم، وهذا أوان خروجك ليفرق الله بك بين الحق والباطل (178). ولا يزالون كذلك وهم يضربون الأبواق والأطبال والأنفار إلى صلاة المغرب، وهم يقولون، إن محمد بن الحسن العسكري دخل ذلك المسجد وغاب فيه وأنّه سيخرج : وهو الإمام المنتظر عندهم.

98/2

99/2

وقد كان غلب على مدينة الحلة بعد موت السلطان أبي سعيد الأمير أحمد بن رُمَيْثَة بن أبي نُمى أمير مَكَّة (179) وحكمها أعواماً وكان حسن السيرة يحمده أهل العراق إلى أن غلب

(176) الحلة أسست عام 496=1102 من لدن شيخ عربي شيعي : صدقة بن منصور بن دبّيس بن علي بن مزيد الأسدي كمقر لامارة عربية صغيرة، وقد أصبحت أفخر بلاد العراق، وبفضل جسرهما أصبحت محطة هامة في الطريق المؤدية من بغداد إلى الحجاز.

(177) هو الامام الثاني عشر من أئمة الشيعة المهدي المنتظر.

(178) ظهر الفساد في البر والبحر بما كسبت أيدي الناس ليذيقهم بعض الذين عملوا لعلهم يرجعون : السورة (30)، الآية 41. هذا وتوجد عوض (ليفرق) كلمة (ليعرف) في النسخ المنشورة تقليداً لما في الطبعة الباريسية.

(179) أحمد بن رُمَيْثَة أمير مَكَّة سمي حوالي سنة 730=1330 من لدن العاهل المغولي الإيلخان أبي سعيد أميراً للعرب بالعراق، واغتناماً لفرصة تفجير المملكة الإيلخانية عام 736=1336 أعلن الأمير أحمد استقلاله واحتل مدينة الكوفة بيد أنّه غلب على أمره وقتل عام 739=1339 من لدن الشيخ حسن مؤسس دولة الجلائريين في بغداد...

عليه الشيخ حسن سلطان العراق فعذبته وقتله، وأخذ الاموال والذخاير التي كانت عنده.

ثم سافرنا منها إلى مدينة كربلاء مشهد الحسين بن علي عليهما السلام وهي مدينة صغيرة تحفها حدائق النخل ويسقيها ماء الفرات. والروضة المقدسة داخلها، وعليها مدرسة عظيمة، وزاوية كريمة، فيها الطعام للوارد والصادر، وعلى باب الروضة الحجاب والقومة لا يدخل أحد إلا عن إذنهم فيقبل العتبة الشريفة وهي من الفضة وعلى الضريح المقدس قناديل الذهب والفضة وعلى الأبواب أستار الحرير وأهل هذه المدينة طائفتان : أولاد رُحيك وأولاد فايز، وبينهما القتال أبداً، وهم جميعاً إمامية يرجعون إلى أب واحد (180) ولأجل فتنتهم تخربت هذه المدينة. ثم سافرنا منها إلى بغداد.

100/2

## مدينة بغداد

مدينة دار السلام (181)، وحضرة الاسلام، ذات القدر الشريف، والفضل المنيف، مثوى الخلفاء، ومقر العلماء، قال أبو الحسين بن جبير رضي الله عنه، وهذه المدينة العتيقة وإن لم تزل حضرة الخلافة العباسية، ومثابة الدعوة الإمامية القرشية، فقد ذهب رسمها، ولم يبق إلا اسمها، وهي بالإضافة إلى ما كانت عليه قبل إنحاء الحوادث عليها، والتفات أعين النواصب إليها، كالطلل الدارس، أو تمثال الخيال الشاخص، فلا حسن فيها يستوقف البصر، ويستدعى من المستوفز الغفلة والنظر، إلا دجلتها التي هي بين شرقيها وغربيها كالمرآة المجلوة بين صفحتين، أو العقد المنتظم بين لبّتين، فهي تردّها ولا تظمأ، وتتطلع منها في مرآة صقيلة لا تصدأ، والحسن الحريمي بين هوائها ومائها ينشأ.

101/2

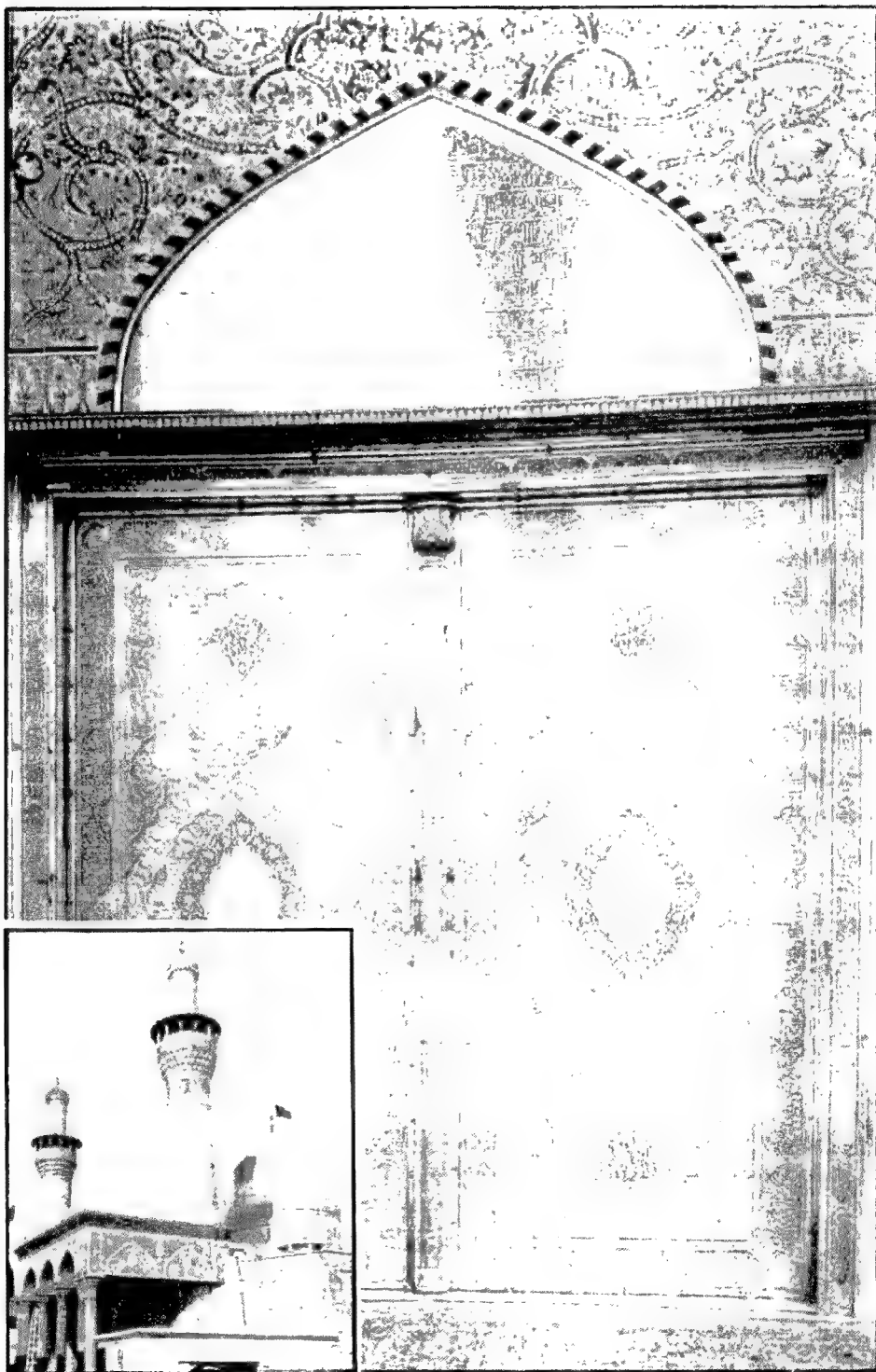
قال ابن جزي : وكان أبا تمام حبيب بن أوس (182) اطلع على ما آل إليه أمرها حين

قال فيها :

(180) كربلاء الموقع الذي جرت فيه المعركة التي استشهد فيها الإمام الحسين رضي الله عنه... هذا ولا يوجد مصدر غير ابن بطوطة حول هاتين الطائفتين على نحو ما لا يوجد مصدر للطائفتين سالفتي الذكر عند الكلام على الحلة...

(181) يستوحى ابن بطوطة كذلك من وصف ابن جبير لبغداد، ولكن من غير أن يماشيه كثيراً لأن هناك بين تاريخ الرحالتين حدثاً بارزاً يعرفه التاريخ وهو اجتياح بغداد من قبل المغول عام 656=1258، علاوة على انتهاء عصر الخلافة الذي غيّر من معالم المدينة...

(182) هو حبيب بن أوس الطائي، أبو تمام... استقدمه المعتصم إلى بغداد فأجازته وقدمه على شعراء وقته، ثم ولي بريد الموصل وبها توفي، ويحفظ أربعة عشر ألف أرجوزة من أرجيز العرب غير القصائد والمقاطع... من كتبه المشهورة ديوان الحماسة، أدركه أجله عام 231=846.



باب ضريح الحسين بن علي في كربلاء

لقد أقام على بغداد ناعيتها      فليبيكها لخراب الدهر بأكبرها !  
 كانت على ما نها والحرب موقدة      والنار تطفأ حسناً في نواحيها ||  
 ترجى لها عودة في الدهر صالحة      فالآن أضمر منها اليأس راجيها  
 مثل العجوز التي ولت شبيبته      وبان عنها جمال كان يحظيها !!

102/2

وقد نظم الناس في مدحها وذكر محاسنها فاطنبوا، ووجدوا مكان القول ذا سعة  
 فاطالوا وأطابوا وفيها قال الإمام القاضي أبو محمد عبد الوهاب بن علي بن نصر المالكي  
 البغدادي (183)، وأنشدني والدي، رحمه الله، مرات

طيب الهواء ببغداد يشوقني      قُرْبًا إليها وإن عاقت مَقَادِيرُ  
 وكيف أرحل عنها اليوم إذ جمعت      طيب الهوائين ممدود ومقصور

وفيها يقول أيضا رحمه الله تعالى ورضي عنه : ||

103/2

سَلَامٌ عَلَى بَغْدَادَ فِي كُلِّ مَوْطِنٍ      وَحَقَّ لَهَا مَنَى السَّلَامِ الْمُضَاعَفُ  
 فوالله ما فارقتهَا عَنْ قَلْبِي لَهَا      وَإِنِّي بِشَطْطِي جَانِبِيهَا لَعَارِفُ  
 وَلَا كُنْهَا ضَاقَتْ عَلَيَّ بِرَحْبِهَا      وَلَمْ تَكُنِ الْأَقْدَارُ فِيهَا تُسَاعِفُ  
 وَكَانَتْ كَخِلِّ كُنْتُ أَهْوَى دُنُوهُ      وَأَخْلَافُهُ تَنَائِي بِهِ وَتُخَالِفُ !

وفيها يقول أيضا مغاضباً لها، وأنشدني والدي رحمه الله غير ما مرّة :

بغداد دار لأهل المال واسعة      وللصُّعاليك دار الضُّنك والضيق  
 ظَلَلْتُ أَمْشِي مُضَاعَاً فِي أَرْقَتِهَا      كَأَنِّي مُصْحَفٌ فِي بَيْتِ زَنْدِيقِ (184) !!

(183) هذا هو القاضي عبد الوهاب، ولد ببغداد 362=973... ورحل إلى الشام فاجتمع بأبي العلاء، وتوجه إلى مصر فعلت شهرته وبها توفي عام 422=1031، له عدد من المؤلفات في الفقه...

(184) اشتهر البيتان على ألسنة الناس ببعض تغيير : عوض واسعة طيبة، وعوض الصعاليك : المفاليس، وعوض أَمْشِي مضاعاً : حيران أَمْشِي ... غير أن كل الروايات اتفقت على : "كأنني مصحف في بيت زنديق" !!

وفيها يقول القاضي أبو الحسن علي بن النبيه من (185) قصيدة ٥ :

أَنسَتُ بِالْعِرَاقِ بَدْرًا مَنِيرًا      قَطُوتُ غِيْهَبًا، وَخَاضْتُ هَجِيرًا  
وَاسْتَطَابَتْ رِيًّا نَسَائِمَ بَغْدَا      دَفَكَاتُ لَوْلَا الْبُرَى أَنْ تُطِيرَا  
ذَكَّرْتُ مِنْ مَسَارِحِ الْكَرْخِ رَوْضًا      لَمْ يَزَلْ نَاضِرًا وَمَاءٌ نَمِيرًا  
وَاجْتَنَنْتُ مِنْ رَبِّي الْمَحَوَّلَ نُورًا      وَاجْتَلْتُ مِنْ مَطَالِعِ النَّجَّاجِ نُورًا

وليعض نساء بغداد في ذكرها (186) :

أَهَّا عَلَى بَغْدَادِهَا وَعِرَاقِهَا      وَظَبَائِنِهَا وَالسَّحَرِ فِي أَحْدَاقِهَا  
وَمَجَالِهَا عِنْدَ الْفُرَاتِ بِأَوْجُهِ      تَبْدُو أَهْلُتُهَا عَلَى أَطَوَاقِهَا  
مُتَبَخِّرَاتُ فِي النِّعِيمِ كَانَمَا      خُلِقَ الْهَوَى الْعَذْرَى مِنْ أَخْلَاقِهَا ٥  
نَفْسِي الْفِدَاءَ لَهَا، فَأَيُّ مُحَاسِنٍ      فِي الدَّهْرِ تُشْرِقُ مِنْ سَنَا إِشْرَاقِهَا

رجع، ولبغداد جسران اثنان (187) معقودان على نحو الصفة التي ذكرناها في جسر مدينة الحلة، والناس يعبرونهما ليلاً ونهاراً رجالاً ونساءً، فهم في ذلك في نزهة متصلة (188)، وببغداد من المساجد التي يخطب فيها وتقام فيها الجمعة أحد عشر مسجداً، منها بالجانب الغربي ثمانية وبالجانب الشرقي ثلاثة والمساجد سواها كثيرة جداً وكذلك المدارس إلا أنها

(185) علي بن محمد بن النبيه شاعر منشيء من أهل مصر مدح الأيوبيين وتولى ديوان الانشاء الذي يعني وزارة الخارجية (وليس ديوان القضاء كما عند ابن بطوطة) للملك الأشرف موسى، ورحل إلى نصيبين فسكنها وتوفي بها عام 619 = 1222 - الأبيات تصف رحلة ناقتة. والبرى ج برة : حلقة توضع في أنف الناقة، يقول : لولا أنها ناقة لطارت إلى بغداد من شوقها إليها ...! والكرخ : الحي الرئيسي ببغداد يقع على الشط الغربي، والمحوّل : اسم مكان كان نادياً للهو في ضواحي بغداد غربيها. والتاج : إسم لقصر من قصور الخلفاء على الشط الشرقي...

(186) من إسهام ابن بطوطة في التعريف بالأدب النسوي في بغداد على ذلك العهد، ويلاحظ أن معظم النسخ تحرك حرف اللام من كلمة (خلق) بالكسرة بينما بعضها يضبط اللام بالضم : خلق.

(187) الجسران اللذان يتحدث عنهما على ذلك العهد هما اللذان كانا يقعان على التوالي : الأول في الطرف الشمالي لسوق الثلاثاء، والثاني في جوار قصر التاج إلى ضاحية القرية . هذا وينبغي إن نرجع إلى الجزء الأول من تاريخ بغداد للخطيب البغدادي لنعرف عن عدد الجسور في بغداد، وقد كان أولها جسر أبي جعفر عام 157=774، وقد كان هناك جسر خاص بالنساء...

(188) ينبغي أن نقف قليلاً مع هذا التعبير الجميل الذي اقتبس ابن بطوطة من سابقه ابن جبير (صفحة 180)، هذا التعبير هو : .. في نزهة متصلة أي أن الناس في تحركاتهم عبر الزوارق على تقدير ابن جبيراً وعبر الجسور في تقدير ابن بطوطة كأنما هم في (نزهة متصلة) الأمر الذي كنا نشعر به طوال مقامنا السعيد الرغيد في عاصمة الرافدين !!



خربت وحمّامات بغداد كثيرة وهي من أبداع الحمّامات وأكثرها، مطليّة بالقار مسطّحة به فخيل لرائثيه أنه رخام أسود.

106/2

وهذا القار يجلب من عين بين الكوفة والبصرة (189) تنبع أبداً به ويصير في جوانبها كالصلصال، فيجرف منها، ويجلب إلى بغداد، وفي كلّ حمّام منها خلوات كثيرة كلّ خلوة منها مفروشة بالقار، مطلى نصف حائطها ممّا يلي الأرض به والنصف الأعلى مطلى بالجصّ الأبيض الناصع، فالضدّان بها مجتمعان متقابلّ حسنهما. وفي داخل كلّ خلوة حوض من الرخام فيه أنبويان، أحدهما يجري بالماء الحارّ والآخر بالماء البارد فيدخل الإنسان الخلوة منها منفرداً لا يشاركه أحد إلاّ إن أراد ذلك، وفي زاوية كلّ خلوة أيضاً حوض آخر للاغتسال، فيه أيضاً أنبويان يجريان بالحارّ والبارد، وكلّ داخل يُعطى ثلاثاً من الفوط : إحداها يتّزر بها عند دخوله والأخرى يتّزر بها عند خروجه، والأخرى ينشف بها الماء عن جسده ولم أر هذا الاتقان كلّ في مدينة سوى بغداد، وبعض البلاد تقاربها في ذلك.

107/2

### ذكر الجانب الغربي من بغداد

الجانب الغربي منها هو الذي عمر أولاً (190) وهو الآن خراب أكثره، وعلى ذلك فقد بقي منه ثلاث عشرة محلة، كلّ محلة كأنها مدينة، بها الحمّامان والثلاثة، وفي ثمان منها المساجد الجامعة.

ومن هذه المحلات محلة باب البصرة (191) وبها جامع الخليفة أبي جعفر المنصور رحمه الله، والمارستان فيما بين محلة باب البصرة (192) ومحلة الشارع على الدجلة، وهو قصر كبير خرب بقيت منه الآثار.

(189) لا توجد عين للقار بين الكوفة والبصرة ... القار يأتي عادة من (هيت) على الفرات في الشمال الشرقي لبغداد، ومن (كيارة) على دجلة جنوب الموصل، هذا وقد تحدث ابن جبير قبل ابن بطوطة عن أن القار يجلب من عين بين البصرة والكوفة ص 183 - يراجع التعليق الآتي 226.

(190) العاصمة الجديدة : بغداد المؤسسة من قبل الخليفة المنصور عام 139=756 هي "المدينة المدوّرة" كانت توجد على الشط الغربي بين الغربية وباب البصرة ... وعلى عهد ابن بطوطة لم يصمد إلا الجامع الكبير المنسوب للمنصور. ويلاحظ مرة أخرى اقتباس ابن بطوطة من ابن جبير مع محاولته تحديث أو تبويب المعلومات بالنسبة لما ذكر ابن جبير وخاصة بعد احتياج المغول لبغداد سنة 656=1256.

(191) هو الحي الذي كان يقع جنوب باب البصرة.

(192) بني هذا الباب عام 368=979 من طرف الأمير البُوَيْهي عضد الدّولة ووَصَّى الخليفة، على مقربة من المكان الذي يقع فيه قصر الخلد الذي يرجع للخلفاء العباسيين الأوائل وقد ورد ذكر هذا الباب عند ابن جبير.

وفي هذا الجانب الغربي من المشاهد قُبر معروف الكرخي (193) رضي الله عنه، وهو في محلة باب البصرة وبطريق باب البصرة مشهدُ حافل البناء في داخله قبرٌ متسع السنّام عليه مكتوب : هذا قبرعون من أولاد علي بن أبي طالب (194)، وفي هذا الجانب قُبر موسى الكاظم بن جعفر الصادق والد علي بن موسى الرضا (195) وإلى جانبه قُبر الجواد (195) والقبران داخل الروضة، عليهما دُكّانة ملبّسة بالخشب عليه الواح الفضة،

108/2

## ذكر الجانب الشرقي منها

وهذه الجهة الشرقية من بغداد (197) حافلة الأسواق عظيمة الترتيب، وأعظم أسواقها سوق تُعرف بسوق الثلاثاء (198) كلّ صناعة فيها على حدة، وفي وسط هذا السوق المدرسة النظامية (199) العجيبة التي صارت الأمثال تضرب بحسنها، وفي آخره المدرسة المستنصرية (200)، ونسبتها إلى أمير المؤمنين المستنصر بالله أبي جعفر بن أمير المؤمنين الظاهر بن

109/2

(193) قبر معروف بن فربز الكرخي أبو محفوظ من رجال التصوف المشهورين، وكان من موالى الإمام علي الرضى بن موسى الكاظم، مقصود إلى اليوم توفي عام 200-815، وقد سلف الحديث عنه ص 49 ت 109 (194) يتحدث ابن سعد في الطبقات عن (عون) على أنه ابن للإمام علي بينما يتحدث ابن جبير عن ولد آخر لعلّى هو معين مدفون مع أخيه هنا - الهروي لم يتحدث عن القبر ... ويفترض لوسطرانج في كتابه عن بغداد أنه من الممكن أن تكون المعلمة المعروفة الآن بقبر السيدة زبيدة هي مقبرة عون ومعين ... ومن المعلوم أن الست زبيدة دفنت في الكاظمين، بغداد

(195) موسى الكاظم بن جعفر الصادق ... سابع الأئمة الاثني عشر، كان من سادات بني هاشم ... أقدمه المهدي العباسي إلى بغداد ثم رده إلى المدينة ... توفي سجيناً ببغداد عام 183=799.

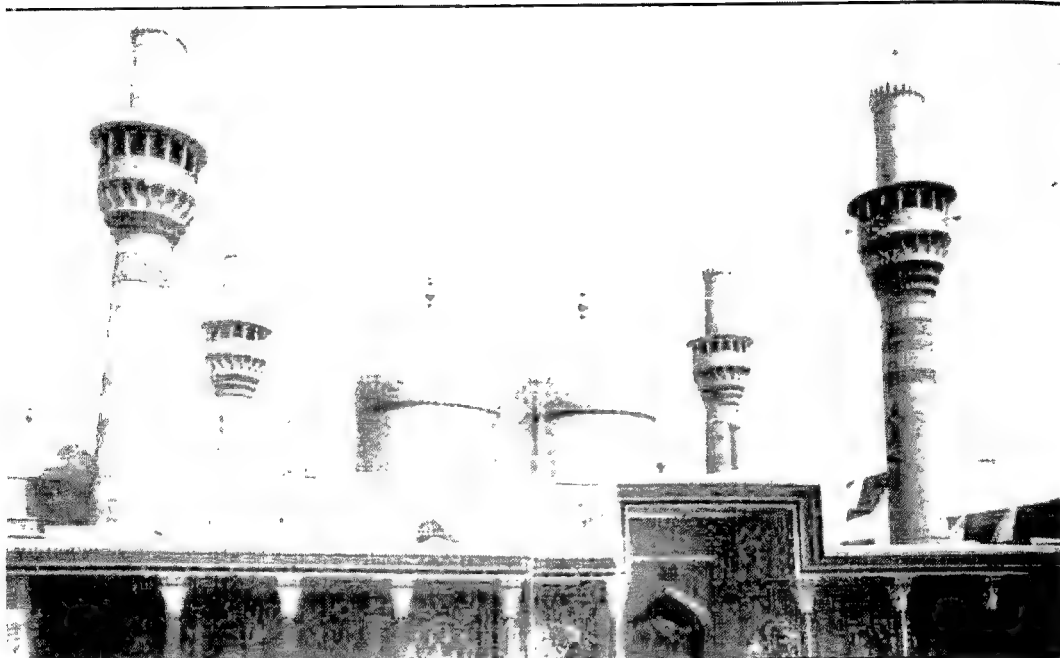
(196) محمد الجواد الثّقي الإمام التاسع، وبسبب وجود القبرين معا في هذا الحي الذي يوجد على الشط الغربي لبغداد، عُرفت المحلة تحت إسم (الكاظمين).

(197) على نحو ما كان في الجانب الغربي الذي شيد في قرية تحمل اسم الكرخ، فقد نشأ الجانب الشرقي، في الاصل، حول قرية تحمل إسم الرصافة، وقد استسلمت الرصافة للخراب نتيجة للحروب والفيضانات، وفي سنة 488=1095 قام الخليفة المستظهر بإحاطة الأحياء الموجودة حول قصور الخلفاء بأسوار جديدة، وهذه هي المدينة التي صمدت - بعد الاجتياح المغولي- وبقيت معروفة باسم مدينة بغداد إلى المرحلة العثمانية ...

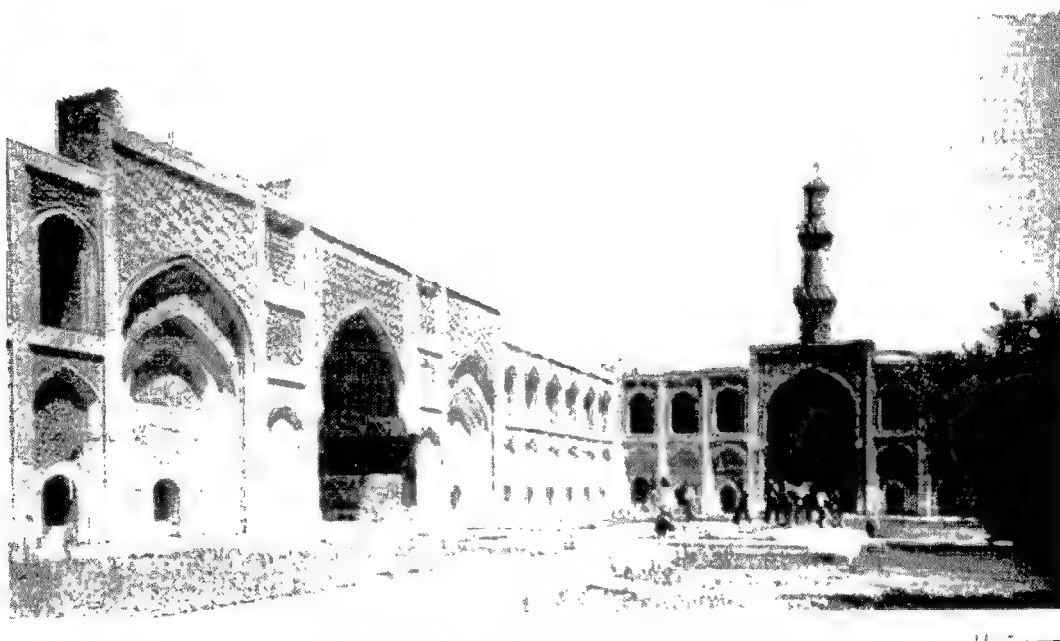
(198) سوق الثلاثاء على خط مواز للنهر بين الجسر الرئيسي وبين الحي الذي تقع فيه قصور الخلفاء ...

(199) أسست المدرسة النظامية عام 457=1065 من طرف الحسن بن علي نظام الملك وزير الملكين السلجوقيين : ألب أرسلان وملك شاه والمتوفى سنة 485=1092، كانت أيامه دولة أهل العلم ... مدفون في إصفهان، وتعتبر مدرسته من أشهر المدارس في العصر الوسيط على نحو ما تمّ بمدينة فاس (المغرب) بعد ثلاث سنوات من تأسيس عدد من المدارس بالفرق بين مدارس فاس وبغداد أن مدرسة بغداد كانت تلقن المذهب الشافعي بينما تخصصت مدارس فاس بالمذهب المالكي ... د. التازي جامع القزوين ج 1 ص 121-22 مصدر سابق.

(200) أسست المدرسة المستنصرية عام 631=1234 من لدن الخليفة المستنصر وهو الأول الذي اذن بنشر الدراسات الفقهية على مقتضى المذاهب الأربعة السنية...



المشهد الكاظمي ببغداد



المدرسة المستنصرية ببغداد

أمير المؤمنين الناصر، وبها المذاهب الأربعة، لكل مذهب إيوان (201) فيه المسجد، وموضع التدريس وجلس المدرس في قبة خشب صغيرة على كرسي عليه البسط، ويقعد المدرس وعليه السكينة والوقار لا يسأ ثياب السواد معتمًا، وعلى يمينه ويساره مُعِيدَان يعيدان كل ما يمليه، وهكذا ترتيب كل مجلس من هذه المجالس الأربعة، وفي داخل هذه المدرسة الحمام للطلبة ودار الوضوء.

وبهذه الجهة الشرقية من المساجد التي تقام فيها الجمعة ثلاثة : أحدها جامع الخليفة وهو متصل بقصور الخلفاء ودورهم وهو جامع كبير فيه سقايات ومطاهر كثيرة للوضوء والغسيل<sup>110/2</sup>، لقيت بهذا المسجد الشيخ الامام العالم الصالح مُسْنِدُ العراق سراج الدين أبا حفص عمر بن علي بن عمر القزويني (202)، وسمعت عليه فيه جميع مسند أبي محمد عبد الله بن عبد الرحمن بن الفضل بن بهرام الدارمي (203)، وذلك في شهر رجب الفرد عام سبعة وعشرين وسبعماية قال : أخبرتنا (204) به الشيخة الصالحة المسندة ست الملوك فاطمة بنت العدل تاج الدين أبي الحسن علي بن علي بن أبي البدر (205)، قالت أخبرنا الشيخ أبو بكر محمد بن مسعود ابن بهروز الطبيب المارستاني، قال أخبرنا أبو الوقت عبد الأول ابن شعيب السنجرى الصوفى قال : أخبرنا الامام أبو الحسن عبد<sup>111/2</sup> الرحمن بن محمد بن المظفر الداودي، قال أخبرنا أبو محمد عبد الله بن أحمد بن حمويه السرخسي، عن أبي عمران عيسى ابن عمر بن العباس السمرقندي عن أبي محمد عبد الله بن عبد الرحمن بن الفضل الدارمي.

(201) الإيوان : لفظ فارسي الأصل يعني رواقًا يقع في نهاية الصحن أو جانبيه هذا وتكون قصور الخلفاء على شط دجلة مدينة داخل المدينة الكبرى  
Le Strange : Baghdad - Oxford 1900  
(202) هو عمر بن علي بن عمر القزويني، أبو حفص، سراج الدين، محدث العراق في عصره، ولد بقزوين ونشأ بواسط، واشتهر أمره، له تصانيف منها كتابه : "الفهرست"، أدركه أجله ببغداد عام 750=1349 - الدرر الكامنة ج 3، ص 256.

(203) يكنى الدارمي بأبي محمد، سمع بالحجاز والشام ومصر والعراق وخراسان، واستقضى على سمرقند فحكم في قضية واحدة واستعفى فأعفى ! له المسند وكتاب التفسير والجامع الصحيح، أدركه أجله عام 869=255.

(204) هذا التاريخ يوافق 23، مايو = 21 يونيو 1327.

(205) فاطمة الواسطية البغدادية محدثة سمعت من عدد من المشايخ وأجاز لها كذلك عدد منهم، وحدث وسمع منها طائفة من الناس وأجازت لأبي العباس الكازروني وقرئ عليها مسند الدارمي وجميع مصنفات البغوي بأجازتها من عمر السهروردي... أدركها أجلها ببغداد عام 710=1310.  
- منتخب المختار لابن رافع السلامي - شذرات الذهب لابن العماد - مرآة الجنان للياقعي - كحالة : أعلام النساء 14 83/82.

والجامع الثاني جامع السلطان وهو خارج البلد (206) وتتصل به قصور تنسب للسلطان، والجامع الثالث جامع الرصافة (207) وبينه وبين جامع السلطان نحو الميل.

## ذكر قبور الخلفاء ببغداد وقبور بعض العلماء والصالحين بها

وقبور الخلفاء العباسيين رضى الله عنهم بالرصافة، وعلى قبر كل منها إسم صاحبه، فمنها قبر المهدي وقبر الهادي وقبر الأمين وقبر المعتصم، وقبر الواثق، وقبر المنتصر، وقبر المستعين، وقبر المعتز، وقبر المهدي، وقبر المعتمد، وقبر المعتضد، وقبر المكتفي، وقبر المقتدر، وقبر القاهر، وقبر الراضي، وقبر المستكفي، وقبر المطيع، وقبر الطائع، وقبر القايم، وقبر القادر، وقبر المستظهر، وقبر المسترشد، وقبر الراشد، وقبر المقتفي، وقبر المستجد، وقبر المستضي، وقبر الناصر، وقبر الظاهر، وقبر المستنصر، وقبر المستعصم، وهو آخرهم وعليه داخل التتر ببغداد بالسيف وذبحوه بعد أيام من دخولهم، وانقطع من بغداد اسم الخلافة العباسية، وذلك في سنة أربع وخمسين وستماية، ويقرب (209) الرصافة قبر الإمام أبي حنيفة رضي الله عنه (210)، فيها قبة عظيمة وزاوية فيها الطعام للوارد والصادر، وليس بمدينة بغداد اليوم زاوية يطعم الطعام فيها ما عدا هذه الزاوية، فسبحان مبيد الأشياء ومغيرها، وبالقرب منها قبر الامام أبي عبد الله أحمد بن حنبل (211) رضي الله عنه ولا قبة عليه.

(206) يعني في شمال حرم المستنصر داخل المدينة القديمة التي تقع على الشاطئ الشرقي - قصور الخلفاء كانت تقع بين هذا المسجد وبين الشاطئ.

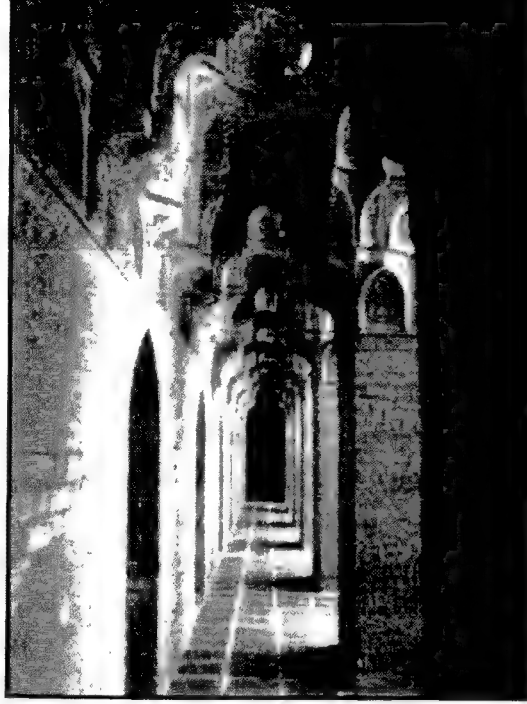
(207) كانت الرصافة قرية تقع حول قصر المهدي الخليفة العباسي الثالث على مسار الشاطئ مقابلة للمدينة المدورة التي كانت لولده المنصور وحول هذه النواة ستتطور، فيما بعد، مدينة بغداد على ما قدمنا...

(208) يعطي ابن بطوطة هنا لائحة مرتبة تقريبا للخلفاء العباسيين، من سنة 158 775 إلى 656=1258 أي ابتداء من المهدي إلى المستعصم ويلاحظ حذف هارون الرشيد والمأمون والمقتدي الذي خلف القائم ويبدو أن هذه اللائحة تحتاج إلى مقارنة مع اللائحة التي وردت عند الهروي في كتابه الإشارات حول المقابر العشرة التي توجد في محلة الرصافة والأربعة بالجانب الغربي - الإشارات ص 73.

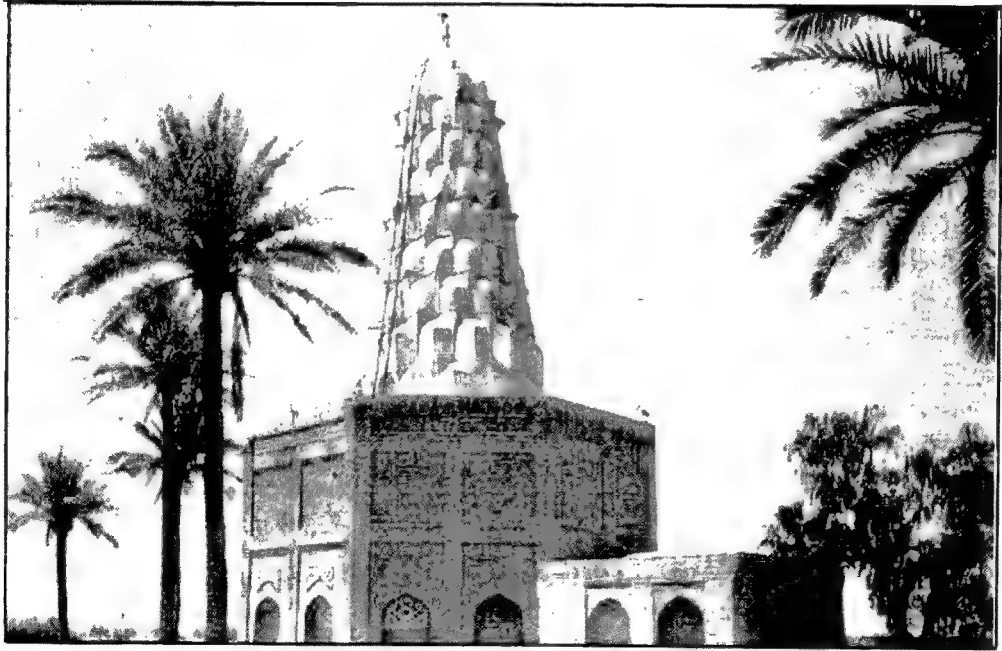
(209) ينبغي أن نقرأ 656 - (1258) عوض 654... مختصر التاريخ لابن الكازروني، تحقيق د. مصطفى جواد ص 270-271.

(210) هو النعمان بن ثابت إمام الحنفية، وأحد الأئمة الأربعة عند أهل السنة، قيل إن أصله من فارس... اراده المنصور العباسي علي القضاء ببغداد فأبى، فحلف عليه ليفعلن، فحلف أبو حنيفة إنه لا يفعل، فحبسه إلى أن مات... له عدة مؤلفات وأخباره كثيرة والمؤلفات عنه لا تكاد تحصى، أدركه أجله عام 150=767... وقد سمي الحي الذي يحتضن قبره بالمعظم على شرفه...

(211) أحمد محمد بن حنبل الشيباني إمام المذهب الحنبلي، وأحد الأئمة الأربعة، أصله من مرو ولد ببغداد، سافر في طلب العلم إلى مختلف الجهات مشرقاً ومغرباً، وله مصنفات تتناول مختلف المواضيع، تعرض لالوان من الامتحان، عندما دعا المأمون الى القول بخلق القرآن الذي كان ابن حنبل يعارضه، أدركه أجله عام 241=855، قبره الذي كان على الساحل الغربي طغى عليه الطوفان ونقل في تاريخ لا نعلمه إلى الساحل الشرقي.



رواق القصر العباسي



تربة زمرد خاتون زوجة الخليفة المستنصر بالله وأم الخليفة الناصر لدين الله المتوفاة سنة 599 هـ

ويذكر أنها بنيت على قبره مراراً فتهدمت بقدرة الله تعالى وقبره عند أهل بغداد معظم واكثرهم على مذهبه وبالقرب منه قبر ابي بكر الشبلي (212) من ائمة المتصوفة رحمه الله، وقبر سرّي السقطي (213) وقبر بشر الحافي (214)، وقبر داود الطائي (215)، وقبر أبي القاسم الجنيد رضي الله عنهم أجمعين.

واهل بغداد لهم يوم في كل جمعة لزيارة شيخ من هؤلاء المشايخ (216)، ويوم لشيخ آخر يليه هكذا إلى آخر الأسبوع، وببغداد كثير من قبور الصالحين والعلماء رضي الله تعالى عنهم، (217) وهذه الجهة الشرقية من بغداد ليس بها فواكه وإنما تجلب إليها من الجهة الغربية لان فيها البساتين والحدائق، ووافق وصولي إلى بغداد كون ملك العراق بها فلنذكره هاهنا.

114/2

## ذكر سلطان العراق وخراسان

وهو السلطان الجليل أبو سعيد بهادرخان، وخان عندهم : الملك وبهادر بفتح الباء الموحدة وضم الدال المهمل وآخره راء ابن السلطان الجليل محمد خدابنده (218) وهو الذي

(212) الشبلي هودك بن جحدر، ناسك متصوف من تلامذة أبي حنيفة ولي الحجابة للموفق العباسي ... ثم ترك الولاية وعكف على العبادة، أصله من خراسان، ومولده سن 2 من رأى (سامراء)، وقد أدركه أجله ببغداد عام 334=946.

(213) سرّي بن مغلس السقطي أبو الحسن من كبار الصوفية، كان إمام البغداديين في وقته، وهو خال الجنيد وأستاذه، قال الجنيد : ما رأيت أعيد من السرّي، أتت عليه ثمان وتسعون سنة مارؤى مضطجعاً إلا في علة الموت... توفي سنة 253=867، قبره يوجد على الشط الغربي - وقد سبق ذكر ترجمة الجنيد في التعليق 105 عندما ذكره ابن بطوطة في إصفهان.

(214) بشر بن الحارث بن علي المروزي، أبو نصر المعروف بالحافي له في الزهد والورع أخبار، من ثقات رجال الحديث... أدركه أجله عام 227=841 وقد نقل قبره إلى الساحل الشرقي.

(215) هو أبو سليمان داود بن نصير الطائي من ائمة المتصوفين كان في أيام المهدي العباسي، أصله من خراسان ومولده بالكوفة، رحل إلى بغداد وأخذ عن أبي حنيفة وغيره، وعاد إلى الكوفة فاعتزل الناس، قال أحد معاصريه : لو كان داود في الامم الماضية لقص الله تعالى شيئاً من خبره ! أدركه أجله - قيل - بالكوفة سنة 165=781، وقد ذكر أن قبره يوجد على الساحل الغربي.

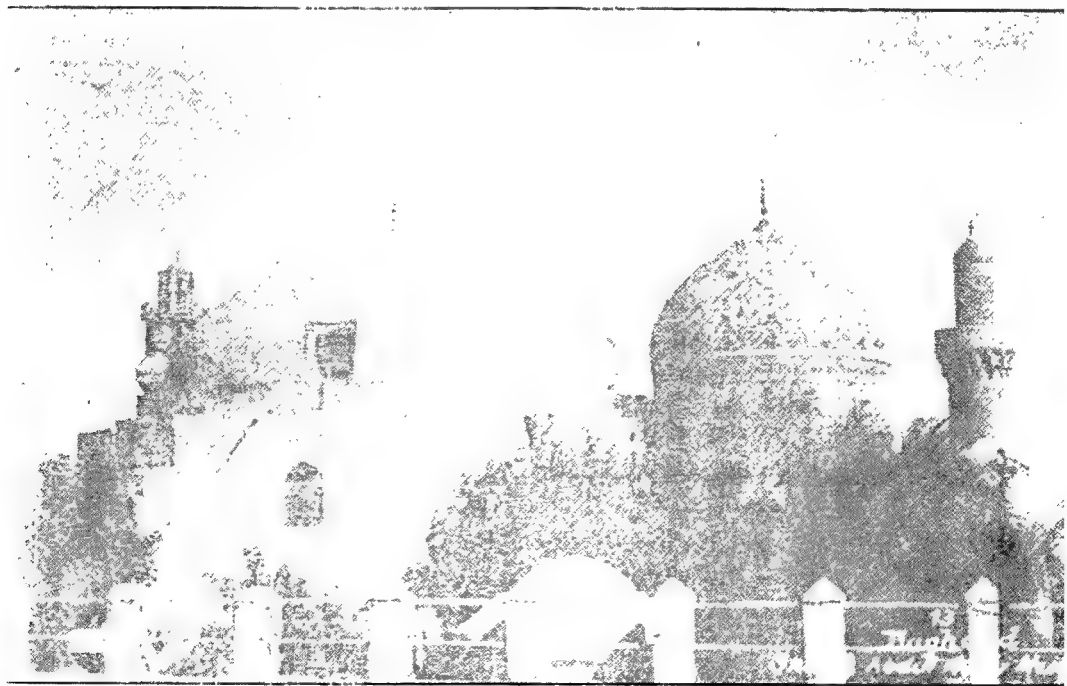
(216) من الملاحظ أن ابن بطوطة لم يتحدث عن مزاراة الشيخ عبد القادر الكيلاني (ت 561=1253) ومع أنه يتمتع بذكر جيد عند المغاربة بالخصوص، وقد علل هذا الاعمال من طرف المعلقين بأن الضريح ربما كان آنذاك خراباً بفعل مداممة التتر لرباطه المعروف ببرج العجمي - د. التازي : خطاب الترحيب بالسيد أبو بكر القادري عضواً في أكاديمية المملكة - مطبوعات الاكاديمية 1406-1400هـ = 1980-1986، ص 94.

(217) تظلّ بغداد شامخة في ذاكرة التاريخ بما عرفته من رجال تهافت الناس على أخذ الزاد منهم. وتكفي الإشارة إلى مقولة أبي القاسم الدينوري جواباً لأبي علي السنجي وقد سأله عما يميّز أبا حامد الإسفرايني عنه مع أنهما معاً عالمان جمعاً بين رئاسة الدين والدنيا ؟ فكانت المقولة : «ذاك رفعته بغداد وحطنتي الدينور»!!

(218) اسمه التتري أو لجاييتو (Oljaitu) ولد عام 681=1282 وتملك من عام 703=1304 إلى عام 716=1316، وحسب تاريخ حافظ أبرو، فإن اسمه تغير إلى تيمور ثم تغير إلى خدابنده حسب العادة المغولية التي تغير أسماء الصغار لحفظهم من العين ! لم يكن الايلخاني الاول الذي اعتنق الاسلام فقد كان أخوه السابق غازان 694 = 704 (1295=1304) وعنه تكودارخان 681-683=1282-1284 كانا معاً مسلمين على ما ذكرنا آنفاً حول أبي سعيد انظر ج 1 ص 325 وحول والده خدابنده انظر ج 1، ص 170.



مسجد جامع بني حنفية



مسجد الشيخ عبد العزير الكلاسي



أسلم من ملوك التتر، وضبط اسمه مختلف فيه، فمنهم من قال إن اسمه خُذَابَنْدَه بخاء معجمة مضمومة وذال معجم مفتوح وبُئْذَه لم يختلف فيه وهو بباء موحدة مفتوحة ونون مسكنة وذال مهمل مفتوح وهاء استراحة، وتفسيره على هذا القول عبد الله لأن خُذَا بالفارسية اسم الله عز وجل، وبُئْذَه غلام أو عبد أو مافي معناهما، وقيل انما هو خَرْبُئْذَه بفتح الخاء المعجم وضمّ الراء المهمل وتفسير خَرْ بالفارسية الحمار، فمعناه على هذا غلام الحمار فشُدَّ ما بين القولين من الخلاف ! على أن هذا الأخير هو المشهور، وكان الأول غيره إليه من تعصّب، وقيل إن سبب تسميته بهذا الأخير هو أن التتر يسمون المولود باسم أول داخل على البيت عند ولادته، فلما ولد هذا السلطان كان أول داخل الرُمال، وهم يسمونه خَرْبُئْذَه فسمي به، وأخو خَرْبُئْذَه هو قازغان الذي يقول فيه الناس قازان وقازغان هو القدر، وقيل سُمي بذلك لأنه لما وُلِد دخلت الجارية ومعها القدر.

115/2

وخُذَابَنْدَه هو الذي أسلم وقدمنا قصته، وكيف أراد أن يحمل الناس لما أسلم على الرفض وقصة القاضي مجد الدين معه، ولما مات ولي الملك ولده أبو سعيد بهادر خان، وكان ملكاً فاضلاً كريماً، ملك وهو صغير السن، ورايته ببغداد وهو شاب أجمل خلق الله صورةً لانبأت بعارضيه، ووزيره إذ ذاك الأمير غياث الدين محمد بن خُواجَه رشيد (219)، وكان أبوه من مهاجرة اليهود واستوزره السلطان محمد خُذَابَنْدَه والد أبي سعيد رأيتهما يوماً بحرقاة في الدجلة وتسمى عندهم الشبارة (220)، وهي شبه سلورة وبين يديه دمشق خُوجه ابن الأمير الجوبان المتغلب على أبي سعيد، وعن يمينه وشماله شبارتان فيهما أهل الطرب والغناء ورايت من مكارمه في ذلك اليوم أنه تعرّض له جماعة من العميان فشكوا ضعف حالهم، فأمر لكل واحد منهم بكسوة و غلام يقوده، ونفقته تجرى عليه.

116/2

(219) رشيد الدين فضل الله أو رشيد الدولة المنعوت عند بعض المؤرخين بالهمداني وزير من المشتغلين بالتاريخ والطب والفلسفة ... اتصل بمحمود غازان ملك التتار وخدمه بطبه إلى أن ولي الوزارة له ثم أخيه خُذَا بنده من بعده ... أحترق كتبه بعد قتله عام 716=1316 وبقي منها كتاب هام يعتبر مرجعاً هاماً لهذه الفترة ولهذه المنطقة (جامع التواريخ) أربع مجلدات بالعربية والفارسية طبعت النسخة الفارسية باسم (تاريخ غازاني) ونحن نعتمد مراراً في بعض المعلومات، ولده غياث الدين لم يلتحق بالوزارة إلا بعد اغتيال دمشق خُوجه أو خُواجَا في شوال 727 = غشت 1327 وكان وزيراً أيضاً خلف أبي سعيد أرتاخان وقتل بعد سقوط حكم هذا الملك الأخير يراجع فهرس المصادر حرف الهاء...

(220) الحرقاة ضرب من القوارب على نحو الشبارة بالباء وليس بالياء تحتوي على جناح خاص بالأمرء والكبار هذا وحسب النسخ المعتمدة فإن (خُوجه) يكتب بدون الف بعد الواو وترسمه الدرر أحياناً خُجَا وأحياناً خُواجَا 2، 78-192.

ولمَّا ولي السلطان أبو سعيد، وهو صغير كما ذكرناه استولى على أمره أمير الأمراء الجويان (221) وحجَّر عليه التصرفات حتَّى لم يكن بيده من الملك إلا الاسم، ويذكر أنَّه احتاج في بعض الأعياد إلى نفقة ينفقها فلم يكن له سبيل إليه فبعث إلى أحد التجار فاعطاه من المال ما أحبَّ، ولم يزل كذلك إلى أن دخلت عليه يوما زوجة أبيه دنيا خاتون، فقالت له لو كنَّا نحن الرجال ما تركنا الجويان وولده على ما هما عليه، فاستفهمها عن مرادها بهذا الكلام، فقالت له : لقد انتهى ۞ أمر دِمَشق خواجه بن الجويان أن يفتك بحرَّم أبيك، وأنه باتَّ البارحة عند طُغَي خاتون ! وقد بعث إليَّ وقال لي : الليلة أُبيت عندك، (223) وما الرأي إلا أن تجمع الأمراء والعساكر، فإذا صعد إلى القلعة مخفياً برسم المبيت أمكنك القبض عليه، وأبوه يكفي الله أمره.

وكان الجويان إذ ذاك غائباً بخراسان (224)، فغلبته الغيرة ويات يدبّر أمره، فلما علم أن دِمَشق خواجه بالقلعة أمر الأمراء والعساكر أن يطبقوا بها من كل ناحية فلما كان بالغدو خرج دِمَشق ومعه جندي يُعرف بالحاج المصري فوجد سلسلة معرضة على باب القلعة وعليها قفل، فلم يمكنه الخروج ركباً فضرب الحاج المصري السلسلة بسيفه فقطعها وخرجا معاً فحاطت ۞ بهما العساكر، ولحق أمير من الأمراء الخاصكية يعرف بمصر خواجه وفتى يعرف بلؤلؤ دِمَشق خواجه فقتلاه وأتيا الملك أبا سعيد برأسه، فرموا به بين يدي فرسه، وتلك عادتهم أن يفعلوا برؤوس كبار أعدائهم، وأمر السلطان بنهب داره، وقتل من قاتل من خدامه ومماليكه.

واتَّصل الخبر بأبيه الجويان وهو بخراسان ومعه أولاده أمير حسن، وهو الأكبر، وطالش وجلوخان وهو أصغرهم وهو ابن أخت السلطان أبي سعيد من أمِّه ساطي بك، بنت

(221) كان الجويان رئيساً للقوات المسلحة، وكان صهراً في مرتين متواليتين للسلطان أبي سعيد، أولاً كان متزوجاً باخته نؤلنبري، وبعد موته تزوج بأخته له ثانية تحمل اسم ساطي بك التي ستجلس على العرش الإيلخاني فيما بعد 737 = (1338-1339) على ما سبقت الإشارة إليه ينبغي قراءة (ونفقة عوض (ونفقته) الموجودة في الطبعة الفرنسية والتي سار عليه الناشران اللاحقون ...

(223) يتحدث حافظي أبزو مؤرخ هذه الفترة عن علاقات دِمَشق خواجه مع إحدى الجواري المحظيات القديمت لألجايئو تحمل إسم قونقوطاي الأمر الذي أثار حقن الحريم السلطاني.

(224) الجويان كان على رأس الحملة الموجهة ضد الفريق من التتر المنحدر من تشاغاطاي (Tchaghatay) ابن جنكيز الذي كان يحكم آسيا الوسطى هذا وإن الحكاية عن مقتل دِمَشق خواجه التي تؤرخ بيوم 4 شوال 727=24 غشت 1397 مؤكدة من لدن المؤرخين - ويلاحظ أن ابن بطوطة كان أثناء صيف 727=1327 خارج المنطقة...

السلطان خُذَابَنْدَه (225) ومعه عساكر التتر وحاميتها فاتفقوا على قتال السلطان أبي سعيد، وزحفوا إليه، فلما التقى الجمعان هرب التتر إلى سلطانهم وأفردوا الجوبان، فلما رأى ذلك نكص على عَقَبَيْهِ، وفرَّ إلى صحراء سجستان، وأوغل فيها وأجمع على اللحاق بملك هراة غياث الدين (226) مستجيراً به وتحصناً بمدينةته وكانت له عليه أياد سابقة، فلم يوافق والداه حسن وطالش على ذلك، وقالوا له: إنَّه لا يفي بالعهد، وقد غدر فيروزشاه (227) بعد أن لجأ إليه وقتله، فأبى الجوبان إلا أن يلحق به ففارقوه ولداه وتوجه ومعه ابنه الأصغر جلوخان، فخرج غياث الدين لاستقباله وترجّل له وأدخله المدينة على الأمان ثم غدره بعد أيام، وقتل ولده وبعث برأسيهما إلى السلطان أبي سعيد.

120/2

وأما (228) حسن وطالش فانهما قصدا خوارزم وتوجّها إلى السلطان محمد أوزبك فأكرم مثواه وانهما وانزلهما إلى أن صدر منهنّ ما أوجب قتلهما، فقتلتهما، وكان للجوبان ولد رابع اسمه الدَمُرطاش (229)، فهرب إلى ديار مصر فأكرمه الملك الناصر واعطاه الإسكندرية فأبى من قبولها، وقال: إنما أريد العساكر لأقاتل أبا سعيد، وكان متى بعث إليه الملك الناصر بكسوة أعطى هو للذي يوصلها إليه أحسن منها، إزراءً على الملك الناصر، وأظهر أموراً أوجبت قتله فقتله وبعث برأسه إلى أبي سعيد، وقد ذكرنا قصّته وقصّة قراسنقور فيما تقدّم، ولما قتل الجوبان جيء به وبولده ميّتين فوُفِّقَ بهما على عَرَقات وحُملا إلى المدينة ليدفنا

121/2

(225) حسب حافظي أئرو فإن هؤلاء الأبناء الثلاثة هم للاميرة نولاندي وليسوا للاميرة ساطي بك.

(226) غياث الدين كورت سلطان لهراة خلف والده فخر الدين كورت 728=1310-1328 - 29.

(227) وِرَات نوروز (OIRAT Nawruz) ابن أرغون حاكم خراسان عيّن عام 694-1295 قائداً عاماً من لدن غازان وساعد فخر الدين كورت الذي أمسى سلطاناً على هراة، بيد أن نوروز نفسه لما ذهب حظوته عام 696=1297 لجأ إلى هراة. لكن فخر الدين كان مضطراً لتسليمه إلى غازان ... ابن بطوطة هنا يخلط بين كورت الأمير وبين ضحيته، Gibb, Travels II, P 319

(228) يذكر حافظي أئرو معلومات تفصيلية عن القرار الذي اتخذ غياث الدين بتصفية الولد ووالده وأنه كان نتيجة لداوالات مجلس الشورى. ونذكر في هذه المناسبة بما ورد في ترجمة القائد التتري إيرنجن خال القان أبي سعيد، وأنه كان اتفق مع أبي سعيد على امساك جوبان وقتله، وإن جوبان تمكن من الهرب إلى حيث أبو سعيد الذي انكر كل اتصال له بالمؤامرة الأمر الذي أدّى بالقائد إيرنجن إلى مجابهة القان الذي وجدناه يجهز على إيرنجن على مرأى من مجلس شورى عُقد حول الموضوع !! الدرر 1، 459-460.

(229) سَمَيّ تيمورطاش (Timurtash) (دمرطاش عند ابن بطوطة) سمي حاكماً على أنطاكية عام 716=1316 ولم يلبث أن أعلن نفسه مستقلاً عام 721=1321، وامتدت سلطاته حتى جنوب غرب أنطاكية ... وقد سبقت الإشارة إليه.

في التربة التي اتخذها الجوبان بالقرب من مسجد رسول الله صلى الله عليه وسلم، فمنع من ذلك، ودفن بالبقيع. والجوبان هو الذي جلب الماء إلى مكة شرفها الله تعالى (230).

ولما استقلَّ السلطان أبو سعيد بالملك أراد أن يتزوج بنت الجوبان، وكانت تسمى بغداد خاتون (231) وهي من أجمل النساء وكانت تحت الشيخ حسن الذي تغلب بعد موت أبي سعيد على الملك وهو ابن عمته، فأمره فنزل عنها وتزوجها أبو سعيد، وكانت أحظى النساء لديه، والنساء لدى الأتراك والتتر لهنَّ حظَّ عظيم وهم إذا كتبوا أمراً يقولون فيه : عن أمر السلطان والخواتين، ولكل خاتون البلاد والولايات والمجايي العظيمة، وإذا سافرت مع السلطان تكون في محلة على حدة.

وغلبت هذه الخاتون على أبي سعيد وفضلها على سواها، وأقامت على ذلك مدة أيامه ثم إنه تزوج امرأة تسمى بدليشاد (232) فأحبها حباً شديداً وهجر بغداد خاتون فغارت لذلك وسمته في منديل مسحته به بعد الجماع (233) ! فمات وانقرض عقبه، وغلبت امرأته على الجهات كما سندكره، ولما عرف الأمراء أن بغداد خاتون هي التي سمته أجمعوا على قتلها ويدر لذلك الفتى الرومي خوارجه لؤلؤ، وهو من كبار الأمراء وقدمائهم، فأتاها وهي في الحمام فضربها بدبوسه وقتلها (234)، وطُرحت هناك أياماً مستورة العورة بقطعة تليس، واستقلَّ الشيخ حسن بملك عراق العرب، وتزوج دلشاد امرأة السلطان أبي سعيد كمثله ما كان أبو سعيد فعله من تزوج امرأته.

(230) الجوبان هذا فعلا هو الذي أصلح قنوات عين زبيدة وأجرى الماء إلى مكة عام 725=1325، حتى لم يكن الماء يباع بها وهو الأمر الذي مكن كذلك من زراعة البقول في المدينة ولا ننسى أن جوبان هذا هو الذي كان أعظم الأسباب في تقرير الصلح بين الامبراطورية الايلخانية ممثلة في السلطان أبي سعيد ملك فارس والعراق ودولة المماليك ممثلة في الناصر ملك مصر، وهو الذي أنشأ مدرسة بالمدينة مجاورة للحرم الشريف، وقد ترجم له ابن حجر في الدرر ج 2 ص 78-79.

(231) حسبما يرويه ابن حجر في كتابه (الدرر) فإن الأمير جوبان النوين، كان يعرف أن أبا سعيد يعشق بنته بغداد... فلا يمكنها من دخول القصر فلما هرب جوبان وقتل أخوها وهرب الآخر إلى مصر اغتصبها أبو سعيد من زوجها وصارت عنده في أعلى مكانة وكانت تركب في مركب حافل من الخواتين وتشد في وسطها السيف فلم تزل على علو منزلتها إلى أن مات أبو سعيد فقُتلت بعده عام 736=1336 الدرر 2، 13.

(232) دلشاد بنت لدمشق خواجه، وحفيدة للجوبان ويرسُمها ابن حجر دلهايد، وهي زوج الشيخ حسن تزوجها بعد عمته بغداد فحظيت عنده وكان أمرها نافذاً في المماليك توفيت في ذي القعدة 752 = دجنبر 1351 يناير 1352 - الدرر 2، 192.

(233) حسب حافظي أوبرو، فإن أبا سعيد أدركته الوفاة أثناء الحملة التي شنّها ضد السلطان أوزبك في أعقاب مرض مُعدي...

(234) كان أرباخان يرتاب في نوايا الأميرة بغداد، التي كانت أقوى امرأة في القصر إزاءه، وكان يشك في أنها تدبر أمراً ضده مع أوزبك خان فاتهمت نتيجة لذلك بالتجسس وأعدمت، معلومات عن حافظي أوبرو...

## ذكر المتغلبين على الملك بعد موت السلطان أبي سعيد.

124/2

فمنهم الشيخ حسن (235) ابن عمته الذي ذكرناه أنفاً، تغلب على العراق العرب جميعاً، ومنهم إبراهيم شاه ابن الأمير سُنَيْتَه (236)، تغلب على الموصل وديار بكر، ومنهم الأمير أرتنا (237) تغلب على بلاد التركمان المعروفة أيضاً ببلاد الروم، ومنهم حسن خواجه (238) بن الدُّمُوطاش بن الجوبان تغلب على تَبْرِيز والسلطانية، وهمدان، وقَمْ وقاشان والريّ ورامين وفرغان والكُرَج (239)، ومنهم الأمير طَغْتِيْمُور تغلب على بعض بلاد الفخراسان، ومنهم الأمير حُسَيْن ابن الأمير غياث الدين (241)، تغلب على هراة ومعظم بلاد خُرسان

(235) حسن الكبير ينتمي إلى القبيلة الجلايرية المغولية حاكم لأنطاكية في الأيام الأخيرة لمملكة أبي سعيد، احتل تبريز عام 1336=736 وبعد ترك هذه لحسن بن تيمورطاش احتل بغداد عام 1339=739 وبسط نفوذه على العراق إلى أن توفي عام 1356=757 وقد أهمل ابن بطوطة ذكر فترة حكم قصيرة للأمير أرباخان سالف الذكر في التعليق السابق، وبعض الأمراء المنحدرين من هولاكو أو جنكيز خان من الذين اعترف بهم كسلطين لأمدٍ قصير... وحتى يتجنب المرء أي ارتباك في التاريخ لهذه المرحلة ينبغي أن يرجع إلى كتاب Spuler : Diemongolen in IRAN

(236) إبراهيم شاه ابن سوتاي هكذا يرسمه ابن حجر في كتابه الدرر، التتري النوين حكم الموصل عام 743=1342-1343، كانت هذه الاسرة قد أسست إمارة حول ديار بكر استمرت إلى وفاة إبراهيم شاه عام 751=1350. الدرر 2، 275-333.

(237) هو علاء الدين أرتنا الذي خلف تيمورطاش (دمرداش) بن الجوبان كحاكم على أنطاكية... واستقل عام 738=1338 وأسس إمارة اختار لها كمركز سيواس (Sivas) ثم القيصرية، وقد توفي أرتنا عام 753=1352، ولكن الإمارة ثبتت في شخص ولده محمد باك إلى عام 781=1380... - الدرر 1، 371.

(238) حسن الصغير المترجم في الدرر تحت اسم الحسن بن تمرتاش بن جويان، تأمر بسيواس بعد قتل أبيه عام 728=1328، وقد كان من مبادراته أنه أرسل رسولا إلى الناصر يقال له قاضي شيراز تاج الدين ثار ضد الشيخ حسن الجلايري عام 738=1338 وأعلن أخت السلطان أبي سعيد ساطي بك سلطنة واحتل المنطقة المشار إليها إلى أن اغتيل عام 744=1343 من طرف زوجته، الدرر 2، ص 96-97.

(239) ينبغي، على ما يبدو أن نقرأ فَرَهَان (Farahan) وليس فرغان، وحسب مستوفى فإن الامر يتعلق بموقع يوجد على بعد 50 أو 60 ميلاً جنوب شرقي همدان الكرج : القسم الأعلى من نفس الموقع، أما إقليم رامين (Varamin) فإنه يوجد شرقي طهران.

(240) طَغْتِيْمُور (Togha-Timur) ينحدر من أخ لجنكيز خان، وقد لقب بخان من لدن أمراء خراسان بعد وفاة أرباخان عام 736=1336، وبما أنها استرجعت من لدن حسن الكبير، فقد أصبح أحد محميين المنعوتين بخان 739=1338-1339، وقد تكونت فيها بعد ذلك مملكة في شرق مَزَندَران. وقد قتل من قبل السُرِّدار الذين سنعرف عنهم في آخر السفر الأول.

(241) حسين ابن ثالث لغياث الدين كورت، وخلفه كذلك من 732 إلى 771 = 1331-1332-1369-70. SPULER : Die Mongloen in IRAN

ومنهم ملك (242) دينار تغلب على بلاد مكران وبلاد كيج، ومنهم محمد شاه ابن مظفر تغلب على يزد وكرمان (243) وورقو، ومنهم الملك قطب الدين تمتهن (244) تغلب على هرمز وكيش والقطيف والبحرين وقلهات، ومنهم السلطان أبو اسحاق الذي تقدّم ذكره (245)، تغلب على شيراز وإصفهان وملك فارس وذلك مسيرة خمس وأربعين، ومنهم السلطان أفراسياب اتابك (246) تغلب على إيدج وغيرها من البلاد وقد تقدم ذكره.

ولنعد إلى ما كنّا بسبيله : ثم خرجت من بغداد (247) في محلة السلطان أبي سعيد وغرضي أن أشاهد ترتيب ملك العراق في رحيله ونزوله وكيفية تنقله وسفره وعادتهم، أنهم يرحلون عند طلوع الفجر وينزلون عند الضحى، وترتيبهم أنه يأتي كل أمير من الأمراء بعسكره وطبوله وأعلامه فيقف في موضع لا يتعداه قد عين له، إما في اليمين أو اليسرة، فإذا توافوا جميعاً وتكاملت صفوفهم، ركب الملك وضربت طبول الرحيل وبوقاته وأتى كل أمير منهم فسلم على الملك وعاد إلى موقفه، ثم يتقدّم أمام الملك الحجاب والنقباء، ثم يليهم أهل الطرب وهم نحو مائة رجل عليهم الثياب الحسنة، وتحتهم مراكب السلطان، وأمام أهل الطرب عشرة من الفرسان قد تقلّدوا عشرة من الطبول وخمسة من الفرسان لديهم خمس صرنايات وهي تسمى عندنا بالغيطات، فيضربون تلك الأبطال والصرنايات ثم يمسكون

(242) من المحتمل أن يكون القصد إلى غياث الدين دينار الذي ينتسب لأسرة نبيلة في مكران. والذي تردد ذكره عند ذكر زواج من أمراء هرمز وليست له علاقة بملك دينار السابق الذكر (تعليق 37) - كيج ومكران موقعان يأتي ذكرهما متصلين يكوّنان الإقليم الغربي للباكستان الحالية متاخمان لبلوشستان وكانت على ذلك العهد تعني الحدود بين الممتلكات الإيلخانية وممتلكات سلطنة دهللي.

(243) ورقو (WARQU) هي بالذات أبار رقه (ABARQUH) أو أبار قويا على بعد 80 ميلاً جنوب غرب يزد على الطريق الرئيسي لمدينة شيراز، وقد تقدمت الإشارة إلى محمد شاه بن مظفر وحول تاريخ بني المظفر في يزد راجع دائرة المعارف الإسلامية.

(244) سيااتي الحديث عن قطب الدين هذا عندما يصل ابن بطوطة إلى هرمز حيث يخصص فصلاً هاماً لتمهّن أو تمهّن على ماهو الصواب.

(245) راجع حديث ابن بطوطة عن سلطان شيراز ابتداءً من التعليق 138.

(246) تقدم الحديث عن الاتابك أفراسياب بمناسبة كلام ابن بطوطة عن عاصمة لورستان. التعليق 82.

(247) قدّم ابن بطوطة هنا وصفاً جميلاً ودقيقاً لمراسيم تحرك موكب ملك العراق مما ينبغي أن نقف عنده طويلاً لنعرف عن بعض مظاهر الحضارة التي كانت معروفة آنذاك، ولنعرف مقارنة مواكب التتر بالمشرك ومواكب الدولة في المغرب على ما أورده ابن صاحب الصلاة في تاريخه وبمواكب الفاطميين والأيوبيين والممالك بمصر كما أوردها القلقشندي في الجزئين الثالث والرابع من صبح الأعشى. هذا وحسب ما ذكر حافظ ابرو فإن أبا سعيد غادر بغداد في فصل الربيع من هذه السنة ومن المحتمل أن يكون ذلك تم في شهر مايه ونعتقد أن المحلة اتجهت إلى تبريز من بغداد شمالاً إلى خانقين، ومن هذه إلى تبريز عبر همدان (انظر الخريطة).

ويغتنى عشرة من أهل الطرب نوبتهم، فإذا قضوها ضربت تلك الأطباء والصُّرُنَايَات ثم امسكوا وغتنى عشرة آخرون نوبتهم هكذا إلى أن تتم عشر نوبات، فعند ذلك يكون النزول ويكون عن يمين السلطان وشماله حين سيّره كبار الأمراء وهم نحو خمسين ومن ورائه أصحاب الأعلام والأطبال والأنفار والبوقات ثم ممالك السلطان ثم الأمراء على مراتبهم وكل أمير له أعلام وطبول وبوقات، ويتولّى ترتيب ذلك كلّ أمير جُنْدَر وله جماعة كبيرة، وعقوبة مَنْ تخلف عن فوجه وجماعته أن يؤخذ تماقه فيملاً رملاً ويعلق في عنقه ويمشي على قدميه حتى يبلغ المنزل! فيوتى به إلى الأمير فيبطح على الأرض ويضرب خمسا وعشرين مقرعة على ظهره سواء كان رفيقاً ووضيغاً لا يحاشون من ذلك أحداً، وإذا نزلوا ينزل السلطان ومماليكه في محلة على حدة وتنزل كلّ خاتون من خواتينه في محلة على حدة، ولكل واحدة منهن الإمام والمؤدّنون والقراء والسُّوق.

127/2

128/2

وينزل الوزراء والكتّاب وأهل الأشغال على حدة، ويأتون جميعاً إلى الخدمة بعد العصر ويكون انصرافهم بعد العشاء الأخيرة، والمشاعل بين أيديهم، فإذا كان الرحيل ضرب الطبل الكبير ثم ضرب طبل الخاتون الكبرى التي هي الملكة، ثم أطبال سائر الخواتين، ثم طبل الوزير ثم أطبال الأمراء دفعةً واحدة، ثم يركب أمير المقدّمة في عسكره ثم يتبعه الخواتين، ثم أثقال السلطان وزاملته وأثقال الخواتين ثم أمير ثان في عسكر له يمنع الناس من الدخول فيما بين الأثقال والخواتين، ثم سائر الناس!

وسافرت في هذه المحلة عشرة أيام، ثم صحبت الأمير علاء الدين (248) محمد إلى بلدة تبريز وكان من الأمراء الكبار الفضلاء فوصلنا بعد عشرة أيام إلى مدينة تبريز ونزلنا

129/2

(248) هذا الأمير علاء الدين بن محمد سيعين في هذه السنة، بعد اغتيال دمشق خواجه (أو خوجا) وزيراً ومفتشاً للمالية - أبو سعيد كان في طريقه نحو السلطانية "العاصمة الجديدة التي بناها أولجايتو - وتقع على بعد 65 غربي قزوین وبعد 190، جنوب غربي تبريز" - السلطانية تقع على بعد حوالي 400 ميل عن بغداد على طريق همدان - كانت السلطانية النقطة التي غادر فيها ابن بطوطة "المحلة" ماراً على مقربة من همدان 280 من بغداد - الصرناي : آلة موسيقية تشبه الناي، مزمار مغلف بغود - جُنْدَر : كلمة فارسية تعني الحرس الخاص بالملك - أهل الأشغال : المشرفون على الإدارة - حول دلالات نقرات الطبول في المغرب يراجع تاريخ ابن صاحب الصلاة (مصدر سابق) ص 404.

بخارجها في موضع يعرف بالشَّام (249)، وهناك قبر قازان ملك العراق، وعليه مدرسة حسنة وزاوية فيها الطعام للوارد والصادر من الخبز واللحم والأرز المطبوخ بالسمن والخلو، وانزلني الأمير بتلك الزاوية، وهي ما بين أنهار متدفقة، وأشجار مورقة، وفي غد ذلك اليوم دخلت المدينة على (250) باب يعرف بباب بغداد، ووصلنا إلى سوقٍ عظيمة تعرف بسوق قازان من أحسن سوق رأيتها في بلاد الدنيا، كل صناعة فيها على حدة لا تخالطها أخرى، واجتزت بسوق الجوهرين فخار بصري مما رأيته من أنواع الجواهر وهي بأيدي ممالك حسان الصّور عليهم الثياب الفاخرة وأوساطهم مشدودة بمناديل الحرير، وهم بين أيدي التجار يعرضون الجواهر على نساء الاتراك وهن يشتريهن كثيراً ويتنافسن فيه، فرأيت من ذلك كله فتنة يستعاذ بالله منها !

130/2

ودخلنا سوق العنبر والمسك فرأينا مثل ذلك أو أعظم، ثم وصلنا إلى المسجد الجامع الذي عمره الوزير على شاه المعروف بجيلان (251)، ويخارجه عن يمين مستقبل القبلة مدرسة

(249) الشام موقع جديد بناه غازان خان خارج السور الثاني للمدينة يسمى بالفارسية في التاريخ باسم الغازانية وقد سماها رشيد الدين شام غازان - قبر قازان خان الذي كان يتخذ شكل صومعة كبيرة وُصف من لدن عدد من الرحالة في القرن الحادي عشر الهجري = السابع عشر الميلادي، وقد اختفت معالم القبر اليوم ولكن اسم القرية ما يزال موجوداً... هذا ولنا وقفة هنا مع ابن بطوطة الذي سافر من بغداد إلى تبريز وكأنه أخذ طائرة !! فلأنكر للمراحل التي قطعها صحبة (المحلة) ولا إشارة للمواقع التي سلكها طوال عشرة أيام من شمال بغداد ومروراً بشرقي العراق إلى همدان ذهاباً وإياباً ! فهل كان هذا من اختصار الرحلة ؟ أم انه كان في وضع لا يسمح له بتسجيل مذكراته؟ مهما يكن فإن هذه المسافة الطويلة لا تسمح بتركها دون وصف....!

(250) تبريز عاصمة الإيلخانيين كانت على ذلك العهد في قمة ازدهارها وحضارتها، وقد قدم لنا مستوفي لائحة بأسماء أبواب المدينة وأقررت اعتماد السلطنة في كتابه (مرآة البلدان) فصلاً مسهباً للحديث عن تبريز أو تؤريز وعرض لتاريخ بناء المدينة من طرف زبيدة زوجة هارون الرشيد سنة 175=792 كما عرض للزلازل التي ضربتها والاصلاحات والترميمات التي أعقبتها وكذا للمشايخ والعلماء الذين ينتسبون إليها : وإذا كان ابن بطوطة الطنجي قد أخذ بمفاتيح أسواق تبريز فإن مواطن مغربياً آخر من فاس هو ابن الوزان المعروف عند الأوربيين (بليون الإفريقي) يفضل سوق العطارين بفاس قائلاً لقد رأيت سوقاً عظيمة جداً للعطارين في تبريز أو تؤريز غير أن الدكاكين فيها عبارة عن أروقة شبه مظلمة مع أنها مبنية بأناقة وباعمدية من الرخام. إني أفضل كثيراً - يقول ابن الوزان - سوق فاس المشرق على سوق تبريز المظلم !! ولعل ابن الوزان يعني بآزاراً قديماً !! أما اليوم فقد تغيرت الأحوال كما وقفنا عليه Jean Léon l'Africain, description de l'Afrique traduit par A. EPAULARD - PARIS

1956 T.1 P.200

مرآة البلدان، 395 - د. التازي : إيران بين الأمس واليوم ص 81.

(251) تاج الدين علي شاه جيلان الذي سمي وزيراً مساعدًا للوزير رشيد الدين المؤرخ المعروف سالف الذكر عام 610=1312، عاش بعد تصفية هذا الأخير وكان الوزير الإيلخاني الوحيد الذي مات على فراشه عام 718=1318. ورد في وصف أقسراني لهذا الجامع : لم أر نظيراً له في سائر أطراف العالم الإسلامي باستثناء مسجد دمشق. أطلاله شاخصة إلى اليوم تحت إسم أرك (ark) يعني الحصن وقد زرت الجامع يوم 1996/6/5 بدعوة كريمة من الخارجية الإيرانية وهو غير الجامع الأزرق (كبود) الذي يوجد تحت الترميم.

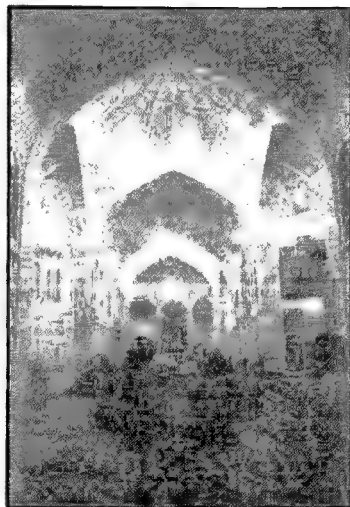




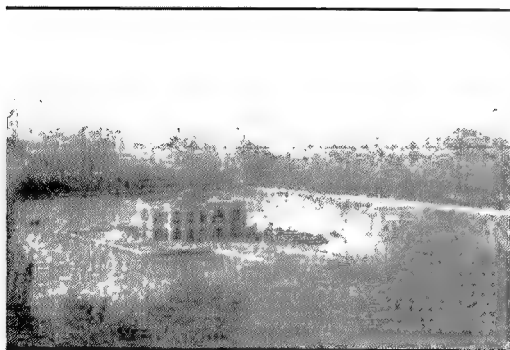
الجامع الأزرق كذلك



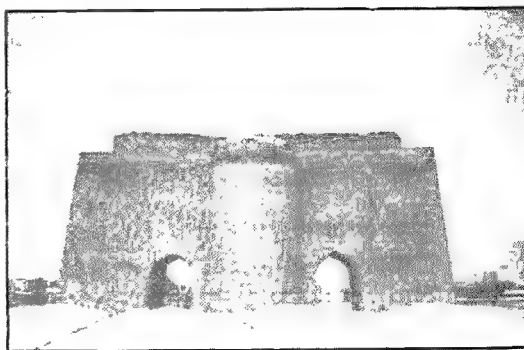
المسجد الأزرق



البازار في تبريز اليوم



استراحة إكولي



مسجد علي شاه

لقطات من تبريز

وعن يساره زاوية، وصحنه مفروش بالمرمر وحيطانه بالقاشاني، وهو شبه الزليج، ويشقه نهر ماء، وبه أنواع الأشجار وبوالي العنب وشجر الياسمين، ومن عاداتهم أن يقرعوا به كل يوم سورة يس وسورة الفتح وسورة عم (252) بعد صلاة العصر في صحن المسجد، ويجتمع لذلك أهل المدينة وبتنا ليلة بتبريز، ثم وصل بالغد أمر السلطان أبي سعيد إلى الأمير علاء الدين بأن يصل إليه فعدت معه، ولم ألق بتبريز أحدًا من العلماء، ثم سافرنا إلى أن وصلنا محلة السلطان فاعلمه الأمير المذكور بمكاني وأدخلني عليه فسالني عن بلادي وكساني وأركبني، واعلمه الأمير أنني أريد السفر إلى الحجاز الشريف فأمر لي بالزاد والركوب في السبيل مع الحمل. وكتب لي بذلك إلى أمير بغداد خواجه معروف (253)، فعدت إلى مدينة بغداد واستوفيت ما أمر لي به السلطان.

131/2

وكان قد بقي لأول سفر الركب أزيد من شهرين، فظهر لي أن أسافر إلى الموصل وديار بكر لأشاهد تلك البلاد وأعود إلى بغداد في حين سفر الركب فاتوجّه إلى الحجاز الشريف، فخرجت من بغداد إلى منزل على نهر دجيل (254)، وهو يتفرّع عن دجلة فيسقى قرى كثيرة، ثم نزلنا بعد يومين بقرية كبيرة تعرف بحربة (255) مخضبة فسيحة، ثم رحلنا فنزلنا موضعًا على شطّ دجلة بالقرب من حصن يسمى المعشوق (256)، وهو مبني على الدجلة وفي العدة الشرقية من هذا الحصن مدينة سرّ من رأى وتسمى أيضًا سامراء، ويقال لها سام راه، ومعناه بالفارسية طريق سدم وراه هو الطريق (257)، وقد استولى الخراب على (252) السورة رقم 46 ورقم 48 ورقم 78.

132/2

(253) هو عزّ الدين حاكم لبغداد عام 736=1336 - العزّاي : العراق بين احتلالين هذا وكلمة (السبيل) تعني الوقف أي السفر المجاني مع ركب الحاج الذي يصحب الحمل. ويظهر من كلام ابن بطوطة أنه عاد إلى بغداد أول شعبان 727 عند نهاية يونيو 1327 ومرة أخرى نلاحظ أن ابن بطوطة يختصر ذكر مراحله في هذه الزيارة السياحية إلى ومن تبريز... تعليق 249. (254) يبتدئ نهر دجيل (دجلة الصغير) جنوب سامراء ويتبع الساحل الأيمن لدجلة. يلاحظ أن هذه الفقرات التالية مختصرة من رحلة ابن جبير مع بعض الخصوصيات كالإشارة إلى معالم الشيعة في سامراء وكالفقرتين الأخيرتين المتعلقتين بالموصل ويلاحظ أنه يبتدئ رحلة في الجزيرة الفراتية ذات التاريخ الطويل...

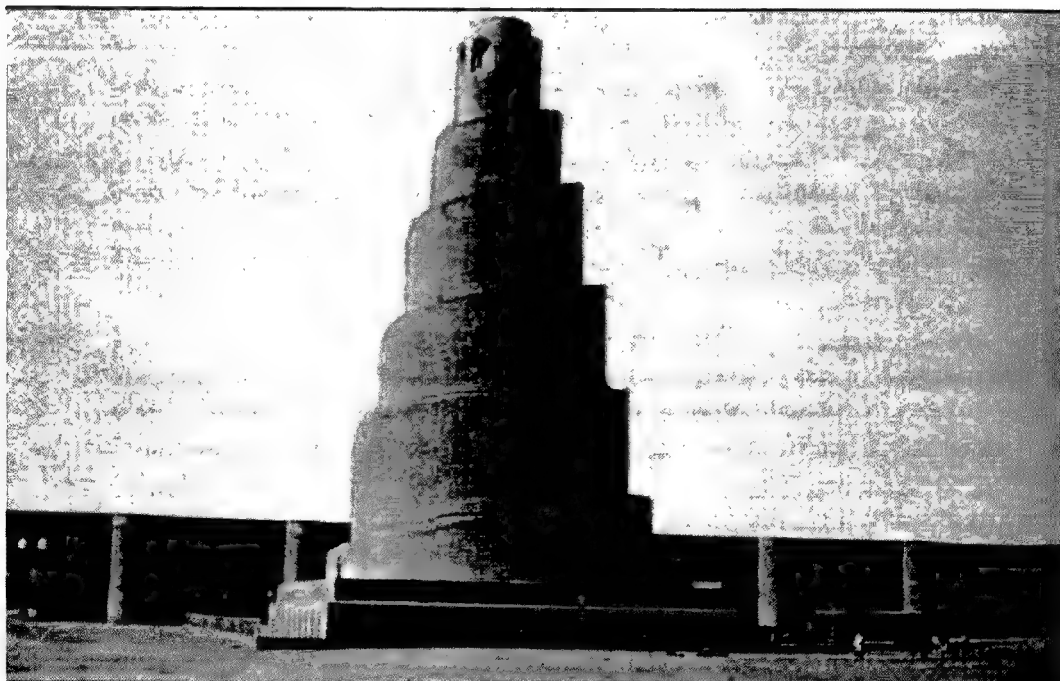
(255) حربة تقع على بعد 75 كيلومترا شمال بغداد عرفت بخصبها الممتاز ...

(256) المعشوق في الأصل، بنى من لدن الخليفة المقتد (ت 279=892) قال اليعقوبي في كتابه البلدان ص 268 : ... أقام بسرّ من رأى فبنى قصرًا موصوفًا بالحسن سمّاه المعشوق فأقام به حتى اضطربت الأمور فانتقل إلى بغداد ... وقد تحول هذا القصر إلى حصن ويحمل اليوم إسم العاشق...

(257) عندما تُذكر سامراء أو سرّ من رأى يذكر اسم المعتصم الولد الثالث لهارون الرشيد وخليفته قله الآثار العسنة والأبنية العظيمة بها (221=836) ... وهو الذي بنى الجامع وأنفق على ذلك خمسمائة ألف دينار - ثمانية خلفاء عزّقوا في سامراء لكنها لم تلبث أن تركت من قبل المعتد... وهنا استسلمت للإهمال والخراب ويظهر أن لهذا الاسم سرّ من رأى، أصلًا من الإسم القديم (SURMARRATE) أو (Sumara). و (سام) بالفارسية تعني أحد الأبطال لمشهد ملحمي ...



اسوار ديار بكر



المنذرة الملوية سامراء

133/2 هذه المدينة فلم يبق منها إلا القليل وهي معتدلة الهواء رائقة الحُسن على بلانها، ودروس معالمها، وفيها أيضاً مشهد صاحب الزمان (258) كما بالحلة ۞ ثم سرنا منها مرحلة ووصلنا إلى مدينة تكريت (259) وهي مدينة كبيرة فسيحة الأرجاء مليحة الأسواق، كثيرة المساجد، وأهلها موصوفون بحسن الاخلاق، والدجلة في الجهة الشمالية (260) منها، ولها قلعة حصينة على شطّ الدجلة، والمدينة عتيقة البناء عليها سور يطيف بها، ثم رحلنا منها مرحلتين ووصلنا إلى قرية تعرف بالعقر (261) على شطّ الدجلة، وبأعلاها ربوة كان بها حصن وبأسفلها الخان المعروف بخان الحديد، له أبراج وبنائوه حافل والقرى والعمارة متصلة من هناك إلى الموصل، ثم رحلنا ونزلنا موضعاً يعرف بالقيارة (262) بمقربة من دجلة، وهناك ۞ أرض سوداء فيها عيون تنبع بالقار ويصنع له أحواض يجتمع فيها فتراه شبه الصلصال على وجه الأرض حالك اللون صقيلاً رطباً، وله رائحة طيبة، وحول تلك العيون بركة كبيرة سوداء يعلوها شبه الطحلب الرقيق فتقذفه إلى جوانبها فيصير أيضاً قاراً، وبمقربة من هذا الموضع عين كبيرة فإذا أرادوا نقل القار منها أوقدوا عليها النار فتتشتق النار ما هنالك من رطوبة مائية، ثم يقطعونه قطعاً وينقلونه وقد تقدّم لنا ذكر العين التي بين الكوفة والبصرة على هذا النحو، ثم سافرنا من هذه العيون مرحلتين ووصلنا بعدهما إلى الموصل (263).

(258) توجد في سامراء قبور الامام العاشر : علي الهادي الثّقي 220-254=835-868، والامام الحادي عشر : حسن العسكري 260-254=874-868. هذا ويعتقد بعضهم أنّه في حُجرة هنا داخل المسجد، اختفى عام 264=878 الامام الثاني عشر : صاحب الزمان ... ويعتبر المكان مزاراً يتردد عليها الناس وقد كنّا من بين هؤلاء الذين كانوا يترددون عليها أثناء سفارتنا بالعراق...

(259) تكريت تقع على الساحل الغربي لدجلة على بعد خمسين كيلومتراً شمال سامراء. يذكر بن حوقل أن تكريت قديمة البناء وأنها تجمع سائر فرق النصاري، وبها من البيع والاديرة القديمة التي تقارب عهد عيسى والحواريين. لم تتغير أبنيتها وثائقاً وجلداً ... وتعتبر الدرع الذي يحمي قلب العراق من غارات الشمال - وقد احتفظت لأهلها النشامى بذكريات جميلة أيامي مقامي بالعراق ... وما زالت أهاريج أطفالهم ترن في أنفي وأنا أזור تكريت صحبة أهلي وأبنائي :

يا بئن المغرب أهلاً بك شعب تكريت يحييك !!

(260) من المهم أن نلاحظ هنا أن الرحالة المغربي وهو يستوحى من ابن جبير لم يفته أن يصلح بعض ما جاء فيه : فهو يصلح "الجهة الجوفية" الجنوبية الواردة عند ابن جبير بالجهة الشمالية...

(261) بُنيت العقر على موقع للمدينة الآشورية : كرتوكلتني نينورتا (Kartukulti-Ninurta) على بعد 64 ميلاً شمال تكريت.

(262) القيارة أو الكيارة مكان يقع على بعد خمسين كيلومتراً جنوب الموصل ومنه يستخرج القار والقطران على ما عرفنا - يراجع التعليق رقم 189 من هذا الفصل.

(263) أسست مدينة الموصل عام 40=660 من قبل العرب كحامية في مكان كان به رباط محصن موجود على الشاطئ الغربي لدجلة، كانت عاصمة للجزيرة الفراتية : (LA ESOPOTAMIE) ابتداء من نهاية الفترة الأموية، وابن بطوطة يقتبس كذلك هنا بعض المقاطع من ابن جبير الذي سبق له أن زار الموصل عام 580=1184 وقد سميت تلك المنطقة بالجزيرة لأنها تقع بين دجلة والفرات، وقد تسمى أقور أنظر معجم البلدان - سعيد الديوه جي : بحث في تراث الموصل، 1982.

## مدينة الموصل

135/2 وهي مدينةٌ عتيقة كثيرة الخصب، وقلعتها ۞ المعروفة بالحدياء عظيمة الشأن شهيرة الامتناع عليها سور محكم البناء مشيد البروج (264)، وتتصل بها دور السلطان وقد فصل بينهما وبين البلد شارع متسع مستطيل من أعلى البلد إلى أسفله وعلى البلد سوران اثنان وثيقان (265) أبراجهما كثيرة متقاربة، وفي باطن السور بيوت بعضها على بعض مستديرة بجداره قد تمكّن فتحها فيه لسعته، ولم أر في اسوار البلاد مثله، إلا السور الذي على مدينة دهلي حضرة ملك الهند.

136/2 وللموصل ربض كبير فيه المساجد والحمامات والفنادق والاسواق، وبه مسجد جامع على شط الدجلة تدور به شبابيك حديد وتتصل به مصاطب تشرف على دجلة، في نهاية من الحسن ۞ والاتقان (266)، وأمامه مارستان ويدخل المدينة جامعان أحدهما قديم والآخر حديث (267)، وفي صحن الحديث منهما قبة داخلها خصّة رخام مثمّنة مرتفعة على سارية رخام يخرج منها الماء بقوة وانزعاج، فيرتفع مقدار القامة ثم ينعكس فيكون له مرأى حسن. وقيسارية الموصل مليحة (268) لها أبواب حديد ويدور بها دكاكين، وبيوت بعضها فوق بعض متقنة البناء.

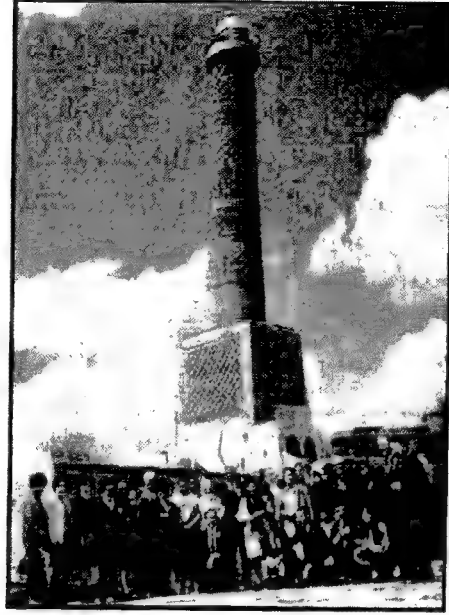
(264) شيدت القلعة من جديد من طرف الأتابك عماد الدين زنكي 521-541=1127-1146 مؤسس الدولة التي خلفت السلاجقة .. واستمرت القلعة صامدة إلى أن وصل التتر عام 554=1259. ولم يخربوها... اسم الحدياء هو إسم شاعري استعمل في مقابلة الشهباء على قلعة حلب عاصمة نور الدين زنكي ابن عماد الدين...

(265) يتعلق الامر بالقلعة القديمة المبنية شمال القلعة التركية التي شيدت فيما بعد على حدة، منها أخذت إسمها منارة الحدياء...

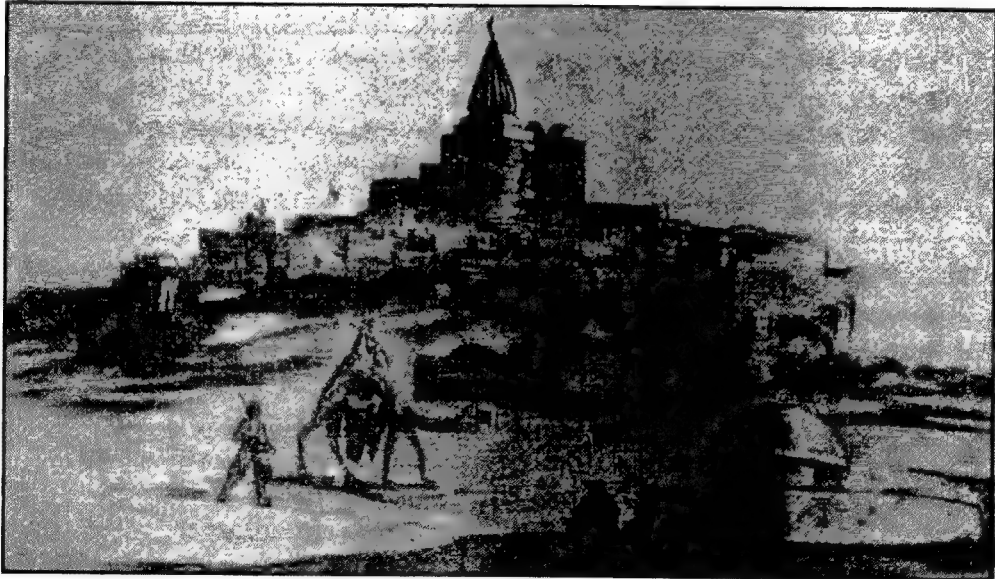
(266) يذكر أن أحد الأمراء الذين حكموا المدينة ويحمل إسم مجاهد الدين بنى فيها عام 576=180 مسجداً أساسياً على ساحل دجلة، لم ير مثله أبداً أناقة وروعة، وقبالة هذا المسجد يرتفع "مارستان حفيّل" بنى كذلك من قبل الأمير مجاهد الدين. هكذا يقول ابن جبير - صفحة 188 - سعيد الديوه جي : بحث في تراث الموصل، 1982.

(267) الجامع القديم كان هو المسجد الأموي الذي وسع من قبل مروان الثاني 126-133=744-750، والجامع الثاني بنى عام 565-567=1170-1172 من طرف نور الدين وهو المعروف بالجامع الكبير وقد صلح حديثاً، وابن بطوطة هنا يصلح خطأ وقع فيه ابن جبير عندما قال ان القبة والخصّة كانتا في الجامع القديم ص 189 رحلة ابن جبير.

(268) بنى نفس الأمير مجاهد الدين بمدينة الموصل وفي داخل سوقها قيساريةً للتجار كأنها الخان العظيم على ما ورد في رحلة ابن جبير ...



المنذرة الحدياء



تلّ النبيّ يونس بالموصل

وبهذه المدينة مشهد جرجيس (269) النبي عليه السلام وعليه مسجد والقبر في زاوية منه عن يمين الداخل اليه وهو فيما بين الجامع الجديد وباب الجسر وقد حصلت لنا زيارته والصلاة بمسجده والحمد لله تعالى.

- وهناك نيل يونس (270) عليه السلام وعلى نحو ميل منه العين المنسوبة اليه، يقال : إنه امر قومه بالتطهير فيها ثم صعدوا التلّ ودعا ودعوا فكشف الله عنهم العذاب، وبمقربة منه قرية كبيرة يقرب منها خراب، يقال : إنه موضع المدينة المعروفة بنيونى مدينة يونس عليه السلام، وأثر السور المحيط بها ظاهر، ومواضع الأبواب التي بها متبينة. وفي التلّ بناء عظيم ورباط فيه بيوت كثيرة ومقاصر ومطاهر وسقايات يضمّ الجميع باب واحد، وفي وسط الرباط بيتٌ عليه ستر حرير وله باب مرصّع يقال : إنه الموضع الذي به موقف يونس عليه السلام، ومحراب المسجد الذي بهذا الرباط يقال إنه كان بيت متعبّده عليه السلام، وأهل الموصل يخرجون في كلّ ليلة جمعة إلى هذا الرباط يتعبّدون فيه، وأهل الموصل لهم مكارم أخلاق ولين كلام وفضيلة ومحبة في الغريب وإقبال عليه، وكان أميرها حين قدمي عليها السيد الشريف الفاضل علاء الدين علي بن شمس الدين محمد الملقّب (271) بحيدر، وهو من الكرماء الفضلاء، أنزلني بداره وأجرى عليّ الانفاق مدة مقامي عنده، وله الصدقات والايثار المعروف، وكان السلطان أبو سعيد يعظمه وفوّض اليه في هذه المدينة وما إليها، ويركب في موكبٍ عظيم من مماليكه وأجناده، ووجوه أهل المدينة وكبرائها يأتون للسلام عليه غدواً وعشيا، وله شجاعة ومهابة، ولده يوجد في حين كتب هذا، في حضرة فاس مستقرّ الغرباء (272) ومأوى الفرق ومحطّ رحال الوفود زادها الله بسعادة أيام مولانا أمير المؤمنين بهجة وإشراقاً وحرس أرجاعها ونواحيها.

(269) يحتفظ بهذا المشهد إلى اليوم القديس جورج في الحي الذي يحمل إسم (باب النبي) وقد عرف عند بعضهم على أنه الخضر...

(270) مشهد نبيّ الله يونس يُوجد فوق أكمة شرقيّ دجلة في المكان الذي كانت فيه نينوى (Ninive) والعين موجودة كذلك. وتتغيى العودة إلى قصص الأنبياء لنعرف عن قصة يونس والسمة التي ابتلعه... وقد زرت المشهد عدة مرات أثناء سفارتي بالعراق.

(271) ربما كان هو ملك علي بن محمد شاه بن ملك بهلوان من الاسرة الكردية (روادي) التي تنتسب إلى ميملان : أتاك تبرير. أنظر رسائل رشيد الدين فضل الله 128-129.

(272) لقطة فريدة وهامة في مذكرات ابن بطوطة تعبر عن مركز فاس عاصمة بني مرين كما تكشف عن معلومة أصيلة فيما يتصل بالتاريخ الدولي للمغرب أثناء تحرير ابن بطوطة لرحلته (فاس ملائاً للأجنيين ومأمّن للخائفين). فماذا عن مهمة الأمير المصلاوي لدى السلطان أبي عنان ؟ وهل إن الأمر يتعلق ببعثة دبلوماسية من الجزيرة الفراتية إلى المملكة المغربية عام 756-1355 أم إن الأمر يتعلق بلجوء سياسي إلى فاس التي نعتها ابن جزّي بأنها ملجأ الخائفين...

ثم رحلنا من الموصل ونزلنا قرية تعرف بعين (273) الرصد وهي على نهرٍ عليه جسر مبني، وبها خان كبير، ثم رحلنا ونزلنا قرية تعرف بالمُوَيْلحة (274) ثم رحلنا منها ونزلنا جزيرة ابن عمر (275) وهي مدينة كبيرة حسنة محيط بها الوادي، ولذلك سميت جزيرة، وأكثرها خراب، ولها سوق حسنة ومسجد عتيق مبني بالحجارة محكم العمل، وسورها مبني بالحجارة أيضا وأهلها فضلاء لهم محبة في الغرباء، ويوم نزلنا بها رأينا جبل الجودي المذكور في كتاب الله عز وجل (276) الذي استوت عليه سفينة نوح عليه السلام، وهو جبل عال مستطيل.

140/2

ثم رحلنا منها مرحلتين ٥ ووصلنا إلى مدينة نصيبين (277)، وهي مدينة عتيقة متوسطة قد خرب أكثرها وهي في بسيط أفيع فسيح فيه المياه الجارية، والبساتين الملتفة، والأشجار المنتظمة، والفواكه الكثيرة، وبها يصنع ماء الورد الذي لا نظير له في العطارة والطيب، ويدور بها نهر يعطف عليها انعطاف السوار متبعه من عيون في جبل قريب منها، وينقسم انقساماً فيتخلل بساتينها، ويدخل منه نهر إلى المدينة فيجرى في شوارعها ودورها ويخترق صحن مسجدها الأعظم وينصب في صهريجين أحدهما في وسط الصحن والآخر عند الباب الشرقي.

(273) عين الرصد وصفها ابن جبير (ص 191) بأنه "تخل من قرية من قرى الموصل صباح السبت وأدرك القبلولة بعين الرصد وربما كانت هي الموقع المعروف باسم كيزليك كوبرو Kizlek Köprü على بعد 25 ميلاً شمال غربي الموصل.

(274) المويّلحة رُبما كانت على مقربة من (تل عوينات) الحالي على بعد 22 ميلاً شمال غربي كيزليك كوبرو. (275) هي شيرز (Cizre) التي تقع في خريطة تركيا الحالية على بعد 90 ميلاً شمال غربي الموصل... وعوض أن يذكرها ابن جبير بهذا الاسم ذكر اسم جُدال التي قال إن لها حصناً عتيقاً (ص 191) محطة موالية للمويّلحة وعلى مسافة يوم من نصيبين، ويذكر ابن حوقل أن بها تجارة دائمة على مر الأوقات، ويذكر مستوفي أنه كان بها مئات القرى، وكانت المدينة القديمة تكوّن جزيرة على دجلة وكانت محكومة في تلك الفترة من قبل أسرة كردية متنفذة استمرت إلى عام 1004=1596 - يراجع التعليق 67.

(276) ورد في القرآن الكريم السورة 11، الآية 44 : "وقيل : يأرض ابليعي ماك ويا سماء أقلعي وغيض الماء وقضى الأمر واستوت على الجودي ... والجبل المذكور نو علو 6000 قدم... يوجد على أربعين كيلومتراً شرقي جزيرة ابن عمر المذكورة والموجودة اليوم كما قلنا ضمن الأراضي التركية - وقد زرنا هذه المنطقة حيث كنا ضيوفاً على أهلها أمام الجبل الذي يحمل إلى الآن عندهم إسم الجودي، والإقليم غني بجماله وخصبه وشهامة أهله وهم من الأكراد، يراجع التعليق السابق.

(277) نصيبين المعروفة عند الرومان ب (La Nisibis) توجد اليوم ضمن الأراضي التركية على بعد نحو مائة كيلومتراً غربي جزيرة ابن عمر، ويستفاد من ابن حوقل أن نصيبين كانت أكثر أهمية من الموصل وقد زارها عام 358=969 فاطن في وصفها ... وقد حكى ياقوت عن ظروف فتحها على يد عياض بن غنم الذي فتحها صلحاً على مثل فعله مع أهل الرها والذي يعتبر من طلائع الدبلوماسية الإسلامية الناجحة.



وبهذه المدينة مارستان ومدرستان، وأهلها أهل صلاح ودين وصدق وأمانة، ولقد صدق أبو نواس في قوله ۞

141/2

طابَتْ نَصِيبِيْنُ لِي يَوْمًا وَطِبْتُ لَهَا ياليت حظي من الدنيا نَصِيبَيْنِ !

قال ابن جزي : والناس يصفون مدينة نصيبين بفساد الماء والوخامة، وفيها يقول بعض الشعراء .

لنَصِيبِيْنِ قَدْ عَجِبْتُ وَمَا فِي دَارِهَا دَاعٍ إِلَى الْعِـلَـلَاتِ  
يُعْـدَمُ الْوَرْدُ أَحْمَرًا فِي ذَرَاهَا لَسَقَامٍ حَتَّى مِنَ الْوَجَنَاتِ (279)

ثم رحلنا إلى مدينة سنجان (280)، وهي مدينة كبيرة كثيرة الفواكه والأشجار، والعيون المطردة والأنهار، مبنية في سفح جبل، تُسَبَّهُ بدمشق في كثرة أنهارها وبساتينها، ومسجدها الجامع مشهور البركة، يذكر أن الدعاء به مستجاب، ويدور به نهر ماء ويشقه، وأهل سنجان أكراد، ولهم شجاعة وكرم وممن ۞ لقيته بها الشيخ الصالح العابد الزاهد عبد الله الكردي أحد المشايخ الكبار صاحب كرامات، يذكر عنه أنه لا يفطر إلا بعد أربعين يومًا، ويكون إفطاره على نصف قرص من الشعير لقيته برابطة بأعلى جبل سنجان (281)، ودعا لي وزودني بدراهم لم تزل عندي إلى أن سلّمني كفّار الهنود.

141/2

(278) أبو نواس الحسين بن هاني بن عبد الأول، شاعر العراق في عصره، ولد في الأهواز من بلاد خوزستان، ونشأ بالبصرة ورحل إلى بغداد فاتصل فيها بالخلفاء من بني العباس ... فمدحهم ... ورحل لمصر فمدح أميرها الخصب سالف الذكر وعاد إلى بغداد وهناك أدركه أجله عام 814=198 ولا يخفى ما في البيت من تورية...

(279) حسب أبي الفدا فإنه لا يوجد في نصيبين إلا الورد الأبيض.. وبعض المؤلفين المعاصرين يتحدثون كذلك عن مناخها الوخيم...

(280) سنجان التي توجد على بعد مائة وعشرين كيلو مترًا غرب الموصل هي في الواقع خارج خط سير ابن بطوطة الذي كان يتجه نحو ماردين، ويظهر أن هناك سهوا وقع فيه ابن بطوطة الذي كان عليه أن يذكر (سنجان) كمرحلة قبل الوصول إلى نصيبين (انظر الخريطة)...

(281) يذكر الهروي أن بمدينة سنجان مشهدًا للإمام علي رضي الله عنه على الجبل وقد زرتها أثناء سفارتي الثانية للتعرف على اليزيدية الذين يقال عنهم ما يقال، وهم كما قال ابن بطوطة ذوو شجاعة واستقامة، ويكني أن الرحالة المغربي تتلمذ على أحد مشايخهم !

ثم سافرنا إلى مدينة دارا (282) وهي عتيقة كبيرة بيضاء المنظر لها قلعة مشرفة وهي الآن خراب لا عمارة بها وفي خارجها قرية معمورة بها كان نزولنا، ثم رحلنا منها فوصلنا إلى مدينة ماردين (283)، وهي مدينة عظيمة في سفح جبل من أحسن مدن الإسلام وأبدعها وأتقنها وأحسنها أسواقاً وبها تصنع الثياب المنسوبة اليها من الصوف المعروف بالمرعز (284)، ولها قلعة شماء من مشاهير القلاع في قنة جبلها. 143/2

قال ابن جزي : قلعة ماردين هذه تسمى الشهباء وإياها عنى شاعر العراق صفى الدين عبد العزيز بن سرايا الحلبي (185) بقوله في سيمطه :

فَدَعُ رُبُوعَ الحَلَّةِ الفِيحَاءِ      وَأَنزَلَ بِالْعِيسِ عَنِ الرُّؤْدَاءِ  
وَلَا تَقِفْ بِالْمُوصِلِ الحَذْبَاءِ      إِنَّ شَهَابَ القَلْعَةِ الشَّهْبَاءِ  
مُخْرِقُ شَيْطَانِ صُرُوفِ الدَّهْرِ

144/2

وقلعة حلب تسمى الشهباء ايضاً، وهذه المُسمَّطة بديعة مدح بها الملك المنصور سلطان ماردين (286) وكان كريماً شهير الصيت، ولي الملك بها نحو خمسين سنة، وأدرك أيام قازان ملك التتر وصاهر السلطان خُذَابَنْدَه بابنته دُنْيَا خاتون.

(282) كانت دارا من أعظم الحصون الحدودية لبيزنطة ضد الساسانيين في فارس. وقد أصاب ابن بطوطة عندما تحدث عن خرابها كلية، انظر الهروي... ثم يظهر أن وصف منظرها بالبياض سواء من ابن جبير وابن بطوطة، مع وجود نصوص تتحدث عن السواد، يحتاج إلى تاويل... ويتحدث ابن حوقل عن دارا على أنها كثيرة الخيرات وأنها تحتوي على جميع المطاعم والمأكول...

(283) ماردين من أشهر القلاع في غرب آسيا من المناطق الكردية جنوب تركيا الحالية، قاومت وتمكنت من انشاء إمارة محلية هي الدولة الأرتقية التي استمرت متماسكة من عام 497 إلى 810 هـ = 1104-1407 م أكثر من ثلاثة قرون على ما سترى في التعليق 286. (284) المرعز أي شعر المعز.

(285) صفى الدين : عبد العزيز بن سرايا بن علي الطائي الحلبي نشأ في الحلة... تعاني الأدب فمهر فيه وتعاني التجارة فكان يرحل إلى الشام ومصر وماردين وغيرها تقرب من ملوك "الإمارة الأرتقية" ومدحهم... ومدح السلطان الناصر والملك الصالح صاحباً القاهرة... أدركه أجله عام 750=1349. - الدرر الكامنة ج 2 ص 479-480. جواهر الأدب للهاشمي - الطبعة 4 عام 1347=1928 مصر.

(286) القصد إلى غازي بن قرا أرسلان بن أرتق بن غازي : وهو الملقب الملك المنصور بن المظفر بن السعيد بن المنصور صاحب ماردين "كان سميلاً لا يتحرك إلا فوق المحفة ! دامت سلطنته لماردين عشرين سنة وقد توفي في ربيع الآخر 712=1312 فاستقر ولده الصالح بعد وفاة أخيه فدامت مملكته أربعاً وخمسين سنة، ويقتله انقرضت دولتهم بماردين وكان ابتداءها أيام تتش أخى ملك شاه السلجوقي بعد ستة وتسعين وأربعمئة، فكانت المدة ثلاثمائة سنة وبضع عشرة سنة ! - الدرر 3، ص 296 ENC. ISLAM : ARTOKIDS

## نكر سلطان ماردين في عهد دخولي اليها

وهو الملك الصالح (287) ابن الملك المنصور الذي ذكرناه أنفا ورث الملك عن أبيه وله المكارم الشهيرة، وليس بأرض العراق والشام ومصر أكرم منه، يقصده الشعراء والفقراء فيجزل لهم العطايا جرئاً على سنن أبيه، قصده أبو عبد الله محمد بن جابر الاندلسي المروي الكفيف مادحاً فأعطاه عشرين ألف درهم، وله الصدقات والمدارس والزوايا لإطعام الطعام، وله وزير كبير القدر وهو الإمام العالم وحيد الدهر، وفريد العصر، جمال الدين السنجاري قرأ بمدينة تبريز، وأدرك العلماء الكبار، وقاضي قضاته الإمام الكامل برهان الدين الموصلّي، وهو ينتسب إلى الشيخ الولي فتح الموصلّي، وهذا القاضي من أهل الدين والورع والفضل يلبس الخشن من ثياب الصوف الذي لا تبلغ قيمته عشرة دراهم ويَعْتَمُّ بنحو ذلك، وكثيراً ما يجلس للأحكام بصحن مسجد خارج المدرسة كان يتعبد فيه، فإذا رآه من لا يعرفه ظنّه بعض خدام القاضي واعوانه !

145/2

## حكاية [صلح بين زوجين]

ذُكر لي أنّ امرأة أتت هذا القاضي وهو خارج من المسجد ولم تكن تعرفه، فقالت له يا شيخ أين يجلس القاضي؟ فقال لها: وما تريدين منه؟ فقالت له: إنّ زوجي ضربني، وله زوجة ثانية وهو لا يعدل بيننا في القسّم، وقد دعوته إلى القاضي فأبى وأنا فقيرة ليس عندي ما أعطيه لرجال القاضي حتّى يحضروه بمجلسه، فقال لها: وأين منزل زوجك؟ فقالت بقرية الملاحين خارج المدينة، فقال لها: أنا أذهب معك إليه: فقالت: والله ما عندي شيء أعطيك أيّاه، فقال لها: وأنا لا آخذ منك شيئاً.

146/2

ثم قال لها: اذهبي إلى القرية وانتظريني خارجها فإني على إثرك، فذهبت كما أمرها وانتظرته فوصل إليها وليس معه أحد، وكانت عادته أن لا يدع أحداً يتبعه، فجاءت به إلى منزل زوجها، فلمّا رآه قال لها: ما هذا الشيخ النّحس الذي معك؟ فقال له: نعم والله أنا كذلك، ولاكن أرض زوجتك !

147/2

فلما طال الكلام جاء الناس فعرفوا القاضي وسلموا عليه، وخاف ذلك الرجل وخجل، فقال له القاضي: لا عليك أصلح ما بينك وبين زوجتك، فأرضها الرجل من نفسه وأعطاهما القاضي نفقة ذلك اليوم، وانصرف.

(287) الملك الصالح شمس الدين الخلف الثاني للملك المنصور 712-763=1312-1362.

ولقيت هذا القاضي وأضافني بداره ثم رحلت عائداً إلى بغداد فوصلتُ إلى مدينة الموصل التي ذكرناها، فوجدت رُكْبها بخارجها متوجَّهين إلى بغداد، وفيهم امرأة صالحة عابدة تسمَّى بالسَّت زاهدة وهي من ذرِّيَّة الخلفاء، حجَّت مراراً وهي ملازمة الصوم سلَّمتُ عليها، وكنت في جوارها، ومعها جملة من الفقراء يخدمونها، وفي هذه الوجهة ١١ توفيتُ رحمة الله عليها وكانت وفاتها بزرُّود، ودفنت هناك.

148/2

ثم وصلنا إلى مدينة بغداد فوجدت الحاج في أهبة الرحيل فقصدت أميرها معروف خواجه فطلبت منه ما أمر لي به السلطان فعين لي شقَّة محارة (288) وزاد أربعة من الرجال ومأهم، وكتب لي بذلك، ووجَّه عن أمير الركب وهو البهلوان محمد الحويج (289) فأوصاه بي وكانت المعرفة ببني وبينه متقدِّمة فزادها تأكيداً ولم أزل في جواره وهو يُحسن إليّ ويزيد لي على ما أمر لي به.

وأصابني عند خروجنا من الكوفة إسهال فكانوا ينزلونني من أعلى المحمل مرَّات كثيرة في اليوم، والأمير يتفقَّد حالي ويوصي بي، ولم أزل مريضاً حتَّى وصلت مكة حَرَم الله تعالى ١٢ زادها الله شرفاً وتعظيماً، وطفت بالبيت الحرام كَرَّمه الله تعالى طواف القوم، وكنت ضعيفاً بحيث أُوْدِي المكتوبة قاعداً فطفت وسعيتُ بين الصَّفا والمروة راكباً على فرس الأمير الحويج المذكور.

149/2

ووقفنا تلك السنة يوم الاثنين (290)، فلمَّا نزلنا منى أخذتُ في الراحة والاستقلال من مرضي، ولمَّا انقضى الحجُّ أقمتُ مجاوراً بمكة تلك السَّنَة وكان بها الأمير علاء الدين بن هلال مشيَّد الدَّواوين مقيماً لعمارة دار الوضوء بظاهر العطارين من باب بني شيبه، وجاور في تلك السنة من المصريين جماعة من كبراء كبرائهم منهم تاج الدِّين بن الكوكب (291)، ونور الدين القاضي (292)، وزين الدين بن الاصيل، وابن الخليلي (293)، وتناصر الدين الأسيوطي،

150/2

(288) المحارة تعني اليهودج، وشقَّة المحارة يقصد بها جانباً منها وهذا من التعابير الغريبة التي وردت في الرحلة... راجع التعليق 238 ج 1 ص 404.

(289) كان البهلوان الحويج هذا أميراً للركب عند العودة من مكة في شهر ذي الحجة 725 نونبر 1326.

(290) بوافق 26 أكتوبر 1327.

(291) لعل لتاج الدين هذا صلةً بسراج الدِّين عبد اللطيف بن أحمد التكريتي (ج 4، ص 431 تعليق 104) والمتوفى في بلاد التكرور في جمادى الأولى 734-1334 - ابن حجر : الدرر 3، 18-19.

(292) القاضي نور الدين هو علي بن عبد الناصر بن علي بن عبد الخالق السخاوي حجَّ عدداً من المرات... دخل دمشق وناب فيها عن القاضي فخر الدين أحمد بن سلامة ثم دخل القاهرة في آخر عمره وولى القضاء... أدركه أجله عام 756=1355. - الدرر الكامنة ج 3، ص 151/150.

(293) القصد إلى عبد الله بن محمد بن أبي بكر عبد الله بن خليل... المكي نزيل القاهرة سمع من ستِّ الوزراء... حسن المذاكرة... وقد توفي سنة ثالث جمادى الأولى 777=1375 - الدرر الكامنة 2، 397-398.

وسكنت تلك السنة بالمدرسة المظفرية، وعافاني الله من مرضي فكننت في أنعم عيش وتفرغت للطواف والعبادة والاعتماد.

وأتى في أثناء تلك السنة حجّاج الصعيد وقدم معهم الشيخ الصالح نجم الدين الأصفوني (294)، وهي أول حجة حجّها، والاخوان علاء الدين عليّ، وسراج الدين عمر ابنا القاضي الصالح نجم الدين البالسي قاضي (295) مصر، وجماعة غيرهم وفي منتصف ذي القعدة وصل الأمير سيف الدين يلمّك، وهو من الفضلاء، ووصل في صحبته جماعة من أهل طنجة بلديّ حرسها الله، منهم الفقيه أبو عبد الله محمد ابن القاضي أبي العباس ابن القاضي الخطيب أبي القاسم الجزّائي، والفقيه أبو عبد الله بن عطاء الله، والفقيه أبو محمد عبد الله الحضرّي، والفقيه أبو عبد الله المرسّي، وأبو العباس ابن الفقيه أبي عليّ البلبسي، وأبو محمد بن القابلة وأبو الحسن البياري وأبو العباس ابن تافوت وأبو الصبر أيوب الفخّار، وأحمد ابن حكام، ومن أهل قصر المجاز (296) الفقيه أبو زيد عبد الرحمن بن القاضي أبي العباس ابن خلّوف، ومن أهل القصر الكبير (297) الفقيه أبو محمد بن مُسلم وأبو اسحاق ابراهيم بن يحيى وولده.

ووصل في تلك السنة الأمير سيف الدين تُقزْدُمُور من الخاصكية (298)، والأمير

(294) نجم الدين عبد الرحمن بن يوسف بن ابراهيم بن عليّ تفقه على البهاء القفطى وبرع في الفقه حج مرارا وجاور واتفق أنه مات بمضى في 13 ذي الحجة سنة 750=1350.

(295) هو محمد بن عُقيل بن أبي الحسن البالسي المصري ولد 660-1262 وتوفي 729=1329 سمع من ابن دقيق العيد وكان نائباً لقاضي الجماعة بالقاهرة انتفع به طلبه مصر، أما ولده عمر الذي توفي سنة 731=1331 فقد كان أستاذاً بأحدى المدارس وأخوه عليّ هو الذي عوضه في هذا الوظيفة... الدرر 4، ص 169.

(296) قصر المجاز هو قصر مصمودة لا يبعد عن طنجة، تقابله جزيرة طريف من الأندلس، أسسه أمير مصمودة أيام ولاية طارق بن زياد ومنه كان الجواز عام تسعين، ومنه كان يتم غالباً عبور الجيش المغربي إلى الأندلس، باعتباره أقرب نقطة، وهو المسمى أيضاً بالقصر الصغير. - ابن صاحب الصلاة : المن بالامامة، تحقيق د. التازي، طبعة ثالثة، بيروت 1987 ص 128 - تعليق رقم 1.

(297) القصر الكبير يقع جنوب طنجة وربما سمي قصر كتامة أو قصر صنهاجة أو قصر عبد الكريم المن بالامامة - المصدر السابق : ص 232 تعليق 1.

(298) تُقزْدُمُور يرسمها ابن حجر في الدرر هكذا : (طَقَزْمُر) قدّمه الناصر وأمره وزوج ابنته لولديه المنصور والصالح.. وقد أكدت أخبار حج هذا الأمير عام 728=1328 من قبل المصادر المصرية، وقد جاءت هذه الحجة بعد ثلاث سنوات من إرسال جماعة من النياين إلى مكة بأمر من سلطان مصر حيث أجريت بها عين ماء، وهي المعروفة بعين بازان أدركه أجله بمصر في جمادى الأخيرة 746=1348. - ابن إياس : بدائع الزهور، ص 457 - الدرر الكامنة 2، 326.

موسى بن قرمان (299)، والقاضي فخر الدين ناظر (300) الجيش كاتب الممالك، والتاج اسحاق، والسَّت حدِّق مربية (301) الملك الناصر، وكانت لهم صدقاتٌ عقيمة بالحرم الشريف واكثرهم صدقة القاضي فخر الدين.

وكانت وقفتنا في تلك السنة في يوم الجمعة من عام ثمانية وعشرين (302)، وفي هذه السنة وصل أحمد بن الأمير رُمَيْثَة (303) ومبارك بن الأمير عَطِيفَة (304) من العراق صحبة الأمير محمد الحويح والشيخ زاده الحَرْبَاوِي، والشيخ دانيال (305)، وأتوا بصدقاتٍ عظيمة للمجاورين وأهل مكة، من قبل السلطان أبي سعيد ملك العراق، وفي تلك السنة ذكر اسمه في الخطبة بعد ذكر الملك الناصر ودعوا له بأعلى قَبَّة زمزم وذكروا بعده سلطان اليمَن الملك المجاهد نور الدين (306)، ولم يُوافق الأمير عَطِيفَة على ذلك، وبعث شقيقه منصورًا ليعلم الملك الناصر بذلك، فأمر رُمَيْثَة برده فردَّ، فبعثه ثانيةً على طريق جدَّة حتى أعلم الملك الناصر بذلك، ووقفنا تلك السنة وهي سنة تسع وعشرين يوم الثلاثاء (307).

153/2

(299) بهاء الدين موسى أخو بدر الدين محمود، سلطان إمارة قَرَمَان 700-708=1300-1308 الذي عوض في وسط آسيا الصغرى سلاجقة أنطاكية.

(300) هو عبد الله بن محمد بن عبد العظيم بن علي، فخر الدين أبو محمد بن السُّقْطِي ابن أخي القاضي جمال الدين، كان شاهداً بالخزانة وتشهد على العمارة بمكة عام 728. أدركه أجله بالقاهرة يوم 18 رمضان سنة 733=1333 الدرر 2، 401.

(301) ظل حج الست حدِّق القهرمانية الناصرية حديث المجالس ومثلاً يروي ردحاً من الزمان بسبب العطاءات التي أغدقت بها علي الناس في البقاع المقدسة، وقد عمرت جامعاً بظاهر القاهرة وتوفيت وهي بكر عذراء.. صودرت مرة أيام الصالح صالح بن التتكريه ثم أفرج لها عن موجودها وكان شيناً كثيراً.. - ابن حجر : الدرر الكامنة 2 ص 87-88.

(302) كان ذلك يوافق الجمعة 14 أكتوبر 1328.

(303) الأمير رُمَيْثَة بن أبي ثُمى محمد بن أبي سعد حسن بن علي بن قتادة الحسيني ولي أمرة مكة مع أخيه حُمَيْضَة، توفي بمكة عام 746=1346... - الدرر 2، 204.

(304) الأمير عَطِيفَة بن محمد بن حسن بن علي بن قتادة الحسيني توفي بالإسكندرية عام 743=1342 حيث كان مع ولده مبارك وللأميرين الشريفين أخبارٌ مع الملك الناصر تراجع في مظانها - الدرر الكامنة ج 3، ص 70.

(305) دانيال بن علي بن يحيى اللوريستاني كان من أبرز شيوخ أهل فارس بمكة وكان أميراً على البعثة التي عهد اليها الجوبان بترميم وإصلاح مجاري الماء التي كانت السيدة زبيدة قد أنشأتها بمكة المكرمة... أما عن الأمير محمد الحويح فقد تقدَّم أنه البهلوان الذي رافقه ابن بطوطة أثناء سفره من مكة ج 1، 404.

(306) يلاحظ التنافس بين قادة المنطقة على أن تذكر أسماؤهم على منابر المسجد الحرام، وهكذا نجد ذكر ملك مصر وملك العراق وملك اليمن في حين اختفى فيه اسم شريف مكة ! الأمر الذي لم يوافق عليه عَطِيفَة الذي وجدناه يقرر إرسال أخيه إلى الملك الناصر ليرفع الأمر أمامه لكن أخاه رميثة أمر برد الرسول بيد أن عَطِيفَة أصرَّ على إبلاغ الحادث إلى الملك الناصر عن طريق جدَّة... هذا ومن الطريف أن نقرأ أن حجاج اليمن هذا العام عادوا يتحدثون بأن الوقفة كانت الجمعة ! الخزرجي : العقود اللؤلؤة ج 2، ص 21.

(307) كان ذلك يوافق ثالث أكتوبر 1329.

ولما انقضى الحج أقمت مجاوراً بمكة حرسها الله سنة ثلاثين، وفي موسمها وقعت الفتنة بين أمير مكة عطيفة وبين أيدمور أمير جندار الناصري (308) وسبب ذلك أن تجاراً من أهل اليمن سرقوا، فتشكوا إلى أيدمور بذلك، فقال أيدمور أمير لمبارك بن الأمير عطيفة أيت بهؤلاء السراق! فقال: لا أعرفهم فكيف نأتي بهم؟ وبعدُ فأهل اليمن تحت حكمنا، ولا حكم عليهم لك، إن سرق لأهل مصر والشام شيء فاطلبني به، فشتمه أيدمور وقال له: يا قواد! تقول لي هكذا! وضربه على صدره، فسقط ووقعت عمامته عن رأسه، وغضب له عبيده، وركب أيدمور يريد عسكره، فلحقه مبارك وعبيده فقتلوه وقتلوا ولده، ووقعت الفتنة بالحرَم، وكان به أمير أحمد ابن عم الملك الناصر.

154/2

ورمى الترك بالنشأ فقتلوا امرأة قيل إنها كانت تحرص أهل مكة على القتال، وركب من بالركب من الأتراك وأميرهم خاص ترك، فخرج إليهم القاضي والأئمة والمجاورون وفوق رؤوسهم المصاحف وحاولوا الصلح ودخل الحجاج مكة فأخذوا مالهم بها، وانصرفوا إلى مصر.

155/2

وبلغ الخبر إلى الملك الناصر فشق عليه وبعث العساكر إلى مكة ففر الأمير عطيفة وابنه مبارك وخرج أخوه رميثة وأولاده إلى وادي نخلة فلما وصل العسكر إلى مكة بعث الأمير رميثة أحد أولاده يطلب له الأمان ولولده فأمّنوا وأتى رميثة وكفنه في يده إلى الأمير فخلع عليه، وسلّم إليه مكة وعاد العسكر إلى مصر. وكان الملك الناصر رحمه الله حليماً فاضلاً.

(308) هذا هو سيف الدين الذي يرسم عند ابن حجر هكذا الدمر، أحد الأمراء بالقاهرة في أيام الناصر وكان أمير جنداراً وحج بالناس كما يؤكد ابن حجر فشارت بمنى فتنة قتل فيها هو وولده خليل في يوم عيد النحر 730. ومن العجب أن الناس تحدثوا في القاهرة بما جرى له يوم العيد، وحسب المقرئ في أصل الخلاف يكمن في الأوامر التي أعطيت سرّاً من الملك الناصر إلى الأمير عطيفة والتي تقتضي تصفية رئيس القافلة العراقية الذي ينتسب لتبريز ويسمى المثنى محمد الحجيج الذي يعتقد كيب أنه هو نفسه الذي يحمل عند ابن بطوطة اسم محمد الخويج والذي تردد ذكره. راجع التعليق السابق رقم 305.

(309) حسب مصادر تاريخ المماليك فإن هذه التجريدة العسكرية غادرت القاهرة في منتصف صفر 731 = أواخر نوفمبر 1330، وهكذا فإنها وصلت إلى مكة بعد ذهاب ابن بطوطة... - الدرر 1، 452-453.





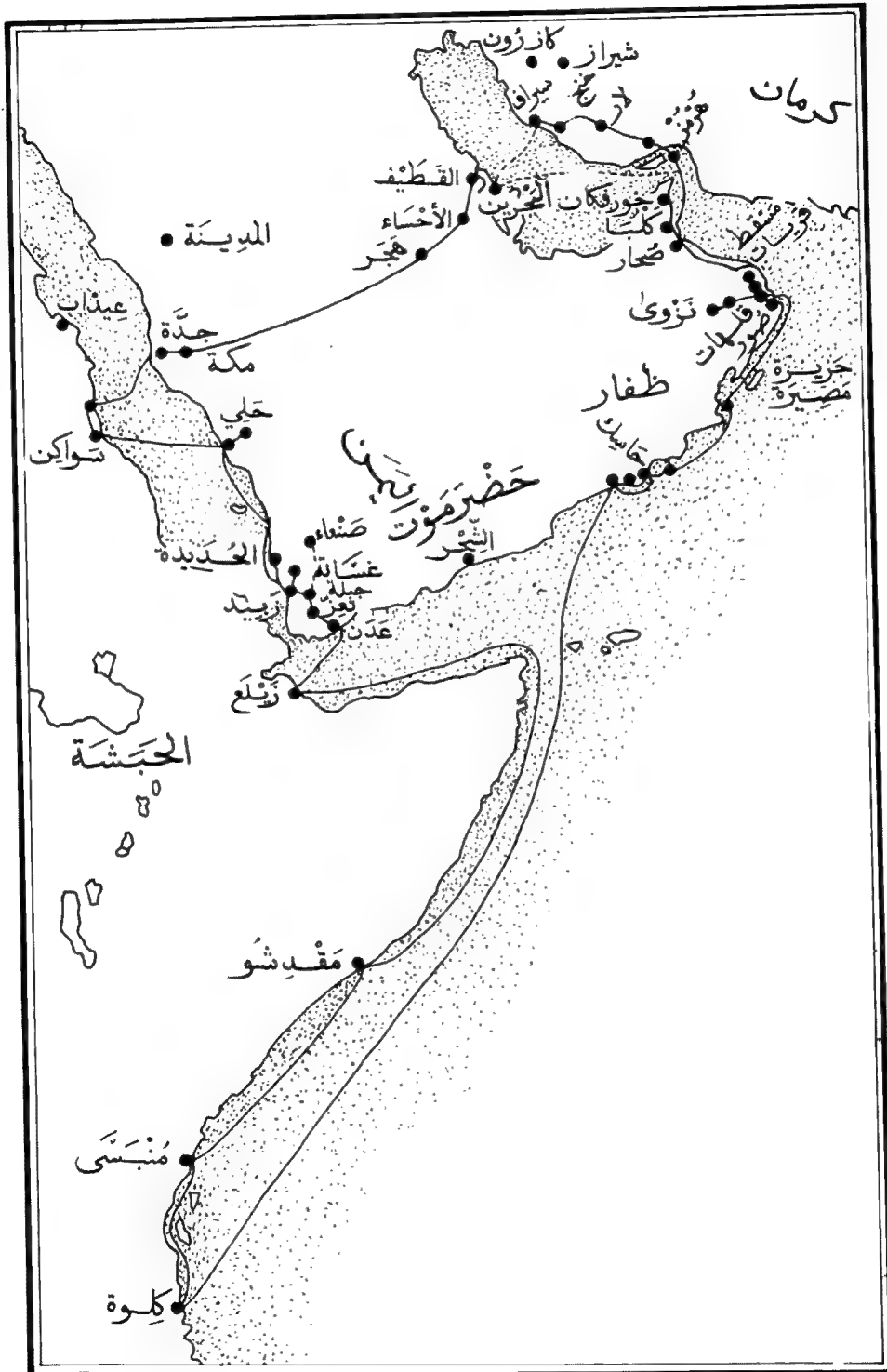
## الفصل السادس

# بين المحيط الهندي والخليج الفارسي

- مغادرة جدّة في اتجاه اليمن
- من جزيرة سواكن إلى مدينة حلي
- في زبيد عاصمة الجمال والكمال
- التقاليد بين الهند واليمن
- صهاريج عدن التاريخية
- إلى زيلع ومقدشو - جزيرة منبسي - كلوا
- حضرموت - وشبه سكان المنطقة بصنهاجة المغاربة
- عُمان الكبرى - بين قلعات وهرمز...
- مغاصات اللؤلؤ وبلاد البحرين
- من البحرين إلى القطيف
- أداؤه مناسك الحج لعام 732



خريطة بين المحيط الهندي والخليج الفارسي





## [جنوب الجزيرة - شرق افريقيا - الخليج]

فخرجت في تلك الأيام من مكة شرفها الله تعالى قاصداً بلاد اليمن فوصلت إلى حدة (1)، بالحاء المهمل المفتوح، وهي نصف الطريف ما بين مكة وجدة بالجيم المضموم، ثم وصلت إلى جدة (2) وهي بلدة قديمة على ساحل البحر يقال إنها من عمارة (3) الفرس وبخارجها مصانع قديمة وبها جباب للماء منقورة في الحجر الصلد، يتصل بعضها ببعض تفوت الإحصاء كثرة (4) وكانت هذه السنة قليلة المطر وكان الماء يجلب إلى جدة على مسيرة يوم وكان الحجاج يسألون الماء من أصحاب البيوت.

156/2

## حكاية [الأعمى والخاتم]

ومن غريب ما اتفق لي بجدة أنه وقف على بابي سائل أعمى يطلب الماء يقوده غلامٌ فسلم عليّ وسماني باسمي وأخذ بيدي ولم أكن عرفته قط ولا عرفني، فعجبت من شأنه ثم أمسك إصبعي بيده، وقال أين الفتحة؟ وهي الخاتم، وكنت حين خروجي من مكة قد لقيني بعض الفقراء وسألني، ولم يكن عندي في ذلك الحين شيء، فدفعته له خاتمي، فلما سألني عنه

157/2

(1) حدة أو حذاء كما يقول ياقوت : واد فيه حصن ونخل بين مكة وجدة على بعد 18 ميلاً غرب مكة، ما يسمى اليوم بوادي فاطمة. ويذكر ابن المجاور أنها إنما عرفت حدة بهذا الاسم لأنها آخر حدود وادي نخلة ... كانت تحت ملك الأشراف إلى عام 622 حيث ملك الأمير طنبغا الملك الكامل ولاية الحجاز وملك نخل الأشراف... وكان الأمير يوقف في الموضع رتبة خيل يجيزون القوافل في الطرق وكان لهم على كل حمل دينار علوية... ابن المجاور : صفة اليمن ومكة وبعض الحجاز المسماة تاريخ المستبصر. تصحيح أوسكار لوفجرين O.Lofgren الطبعة الثانية 1407-1986 ص 42 منشورات المدينة.

(2) يقول ناصر خسرو علوي عن جدة التي زارها في جمادى الثانية 442 أكتوبر 1050 : إنها مدينة كبيرة لها سور حصين وبها خمسة آلاف رجل، وليس بخارجها عمارات أبدا عدا مسجدها الجامع المعروف بمسجد رسول الله، ولها بابان أحدهما شرقي يؤدي لمكة والثاني غربي يؤدي للبحر ... وليس بجدة شجر ولا زرع وبينها وبين مكة إثنا عشر فرسخاً، وأمير جدة تابع لأمير مكة تاج المعالي ابن أبي الفتوح الذي هو أمير المدينة أيضاً، وقد كتب إلى أمير مكة يقول عن خسرو : هذا رجل عالم لا يجوز أن يوخذ منه شيء ...!

ويروي الهروي (ت 611) في كتابه (الإشارات) أن حواء هبطت بجدة... ويصفها ابن جبير بأنها قرية وأنها تحتوي على آثار تدل على أنها مدينة قديمة، ويذكر ياقوت (ت 626) أنها على ساحل بحر اليمن وأنها قرصة مكة، ويؤيد عنها ابن المجاور وصفا جيداً وتاريخاً حافلاً ص 43-45 رايًا أنه لما خربت سيراف انتقل أهلها إلى سواحل البحر فسكنوا جدة وأداروا عليها السور...

(3) يتحدث المؤرخ يوسف ابن المجاور (ت 690=1291) في مؤلفه "تاريخ المستبصر" عن احتلال جدة من قبل الفرس بعد خراب سيراف عام 633=977 في أعقاب زلزال - راجع التعليق السابق.

(4) ابن بطوطة يقتبس هنا كذلك من رحلة ابن جبير الذي يتحدث عن "الجباب المنقورة في الحجر الصلد..." ويقدم لنا ابن المجاور هنا لائحة بأعداد الجباب.

هذا الأعمى قلت له أعطيته لفقير، فقال : إرجع في طلبه فإن فيه أسماءً مكتوبةً فيها سرٌّ من الأسرار، فطال تعجّبي منه ومن معرفته بذلك كلّ، والله أعلم بحاله.

وبجده جامع يعرف بجامع الأبتوس (5) معروف البركة يستحباب فيه الدعاء، وكان الأمير بها أبا يعقوب بن عبد الرزاق وقاضيهما وخطيبها الفقيه عبد الله من أهل مكة شافعي المذهب، وإذا كان يوم الجمعة واجتمع الناس للصلاة أتى المؤذن وعدّ أهل جدة المقيمين بها، فإنكملوا أربعين خطب وصلّى بهم الجمعة وإن لم يبلغ عددهم أربعين صلّى ظهرًا أربعًا، ولا يعتبر من ليس من أهلها وإن كانوا عددًا كثيرًا (6).

158/2

ثم ركبنا من جدة في مركب يسمونه الجلبة (7) وكان لرشيد الدين الألفي اليمني الحبشي الأصل، وركب الشريف منصور بن أبي نُمى (8) في جلبّةٍ أخرى ورغب منّي أن أكون معه فلم أفعل لكونه كان معه في جلبته الجمال فحُفّت من ذلك، ولم أكن ركب البحر قبلها وكان هناك جملة من أهل اليمن قد جعلوا أزوادهم وامتعتهم في الجلب وهم متأهبون للسفر .

159/2

## حكاية [الدراهم المخبوءة بالعديلة]

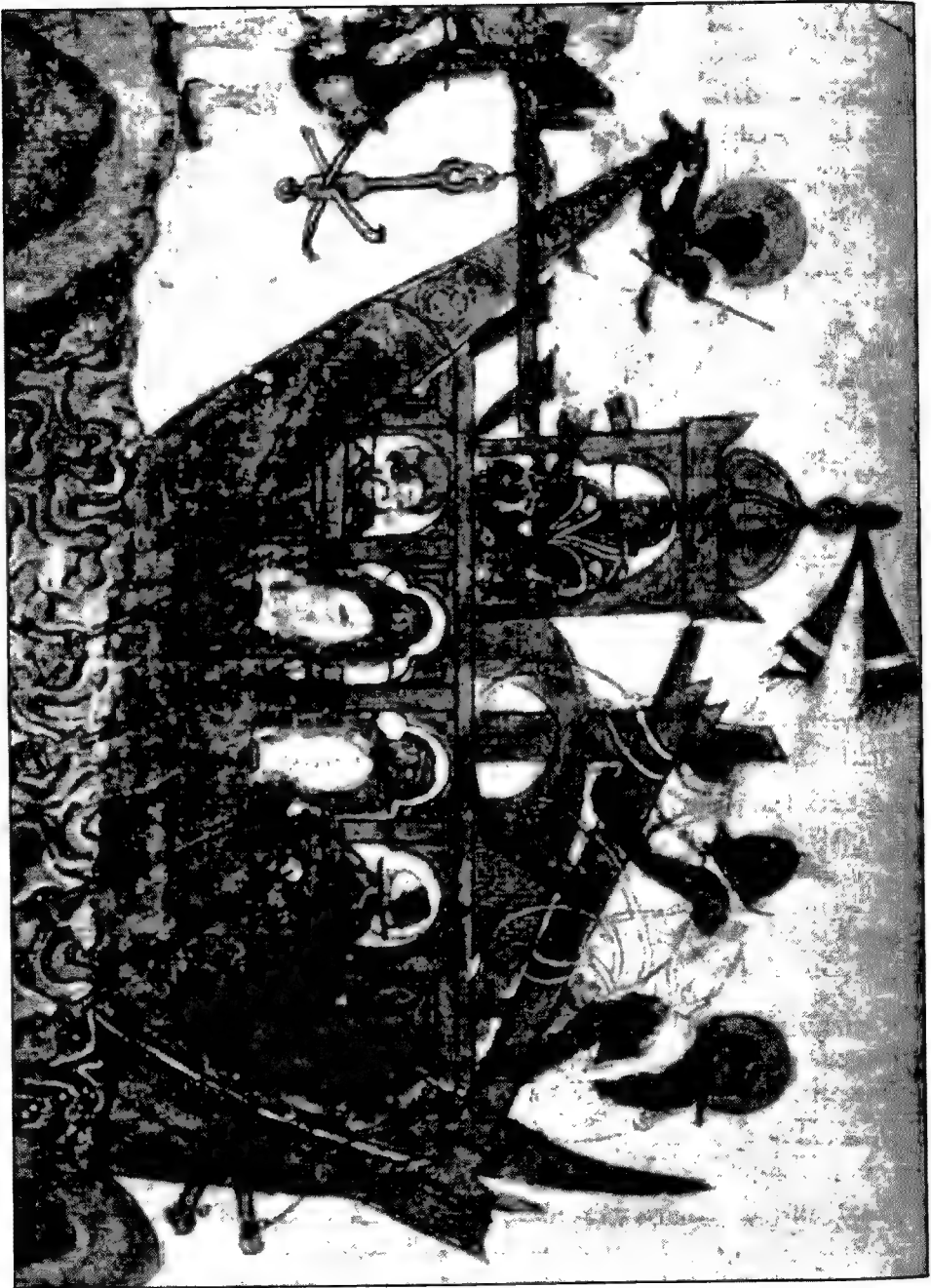
ولما ركبنا البحر أمر الشريف منصور أحد غلمانه أن يأتيه بعديلةٍ دقيق، وهي نصف حمل، ويطّة سمن يأخذهما من جلب أهل اليمن، فأخذهما وأتى بهما إليه فأتاني التّجار باكين، وذكروا لي أن في جوف تلك العديلة عشرة آلاف درهم نُقّرة، ورغبوا منّي أن أكلمه في ردّها وأن يأخذ سواها، فأتيتُه وكلمته في ذلك وقلت له : إن للتجار في جوف هذه العديلة شيئًا، فقال : إن كان سكرًا فلا أردّه اليهم، وإن كان سوى ذلك فهو لهم، ففتحوها فوجدوا

(5) يقول ابن جبير : وفيها مسجد مبارك منسوب إلى عمر ابن الخطاب رضي الله عنه، ومسجد آخر له ساريتان من خشب الأبتوس ينسب أيضا إليه ومنهم من ينسبه إلى هرون الرشيد. الرحلة ص 47.

(6) حسب المذهب الشافعي نجد أن صلاة الجمعة لا تتم إلا إذا حضرها أربعون شخصًا على الأقل ويفهم من هذا أن سكان جدة كانوا قلّة على ذلك العهد.

(7) الجلبة تجمع على جلب، نوع من المراكب وقد عرّف بها ابن جبير فذكر أنها ملفقة الإنشاء لا يُستعمل فيها مسمار ألبتة، وأنما هي مخططة بأمراس من القتيار وهو قشرجوز النارجيل يدرسونه إلى أن يتخيّط ويفتلون منه أمراسًا يخيّطون بها المراكب ويخلّلونها بدسّر من عيدان النخل... ومن أعجب أمر هذه الجلاب أن شرّعها منسوجة من خوص المقل فمجموعها متناسب في اختلال البنية وهنّها !! تراجع (المراكب العربية) لحسن صالح شهاب (مصدر سابق).

(8) حول أسرة أبي نُمى المنحدرة من الأشراف القتاديين الذي كانوا يحكمون مكة منذ 27 رجب 598=23 أبريل 1202، أنظر تعليقنا عند الزيارة الأولى لابن بطوطة للحرم الشريف. ج 1 ص 344.



نموذج من الفن التصويري عند العرب يذكرنا في الكثير من المشاهد التي يصورها ابن بطوطة في رحلته...  
 الصورة تمثل مركبا من إحدى مقامات الحريري . القائمة 39 ليتكزاز العهد الشرقي لأكاديمية العلوم.

الدرهم فردهما عليهم، وقال لي : لو كان عجّلان ماردّهما، وعجّلان هو ابن أخيه رُميثة، وكان قد دخل في تلك الأيام دارَ تاجرٍ من أهل دمشق قاصداً لليمن ﴿ فذهب بمعظم ما كان فيها، وعجّلان هو أمير مكة على هذا العهد، وقد صلّح حاله وظهر العدل والفضل.

160/2

ثم سافرنا في هذا البحر بالريّح الطيّبة يومين وتغيّرت الرّيح بعد ذلك وصدّتنا عن السبيل التي قصدناها ودخلت أمواج البحر معنا في المركب واشتدّ الميذُ بالناس ولم نزل في أهوال حتى خرجنا في مرسى يعرف برأس دوائر، فيما بين عيذاب وسواكن (9)، فنزلنا به ووجدنا بساحله عريش قصب على هيئة مسجد، وفيه كثير من قشور بيض النّعام مملوءة ماء فشربنا منه وطبخنا.

ورأيتُ بذلك المرسى عجباً وهو خُوّر مثل الوادي يخرج من البحر، فكان الناس يأخذون الثوب ويمسكون بأطرافه ويخرجون به وقد امتلأ سمكاً. كلّ سمكة منها قدر الذراع ﴿ ويعرفونه بالبورّي، فطبخ منه الناس كثيراً واشتروا وقصدت إلينا طائفة من البُجاة، وهم سكّان تلك الأرض سوداً الألوان لباسهم الملاحف الصفر ويشنون على رعوهم عصائب حُمْراً في عرض الإصبع (10)، وهم أهل نجدة وشجاعة وسلاحهم الرّماح والسيوف ولهم جمال يسمونها الصّهب يركبونها بالسروج، فاكثرنا منهم الجمال وسافرنا معهم في برّية كثيرة الغزلان، والبُجاة لا ياكلونها فهي تأنس بالآدمي ولا تنفر منه.

161/2

وبعد يومين من مسيرنا وصلنا إلى حيّ من العرب يعرفون بأولاد كاهل مختلطين بالبُجاة عارفين بلسانهم، وفي ذلك اليوم وصلنا إلى جزيرة سواكن وهي على نحو ستّة أميال من البرّ (11) ولا ماء بها ولا زرع ولا شجر، والماء يجلب إليها في القوارب، وفيها صهاريج يجتمع بها ماء المطر وهي جزيرة كبيرة وبها لحوم النّعام والغزلان وحمر الوحش، والمعزّى

162/2

(9) حيث إن هذا الموقع : (رأس دوائر) كان فقط على بعد مسافة يومين فمن الممكن أن يكون هو مرسى دُرُور (DARUR) على خط 19°50 شمالاً، على بعد 43 ميلاً من سواكن، هكذا يقول كيب ويرى موني وجماعته أن رأس دوائر اليوم هو رأس أبو شكرة ...

R. MAUNY-V. Monteil, DJENIDI, Robert, et Devisse : Textes et Documents relatifs à l'histoire de l'AFRIQUE, Extraits tirés des voyages d'IBN Battuta - Université de DAKAR 1966 P.20 Note 3.

(10) يكرّر ابن بطوطة هنا ما قاله بالحرف عن البُجاة سابقاً - وانظر حولهم كذلك : سفرنا تاليف خسرو: صفحة 134 - الكواهل يقولون : إنهم أبناء كاهل ابن أسد بن خزيمه بن مدركة ... ابن عدنان ...

(11) يوجد هذا الميناء (سواكن) جنوب عيذاب، وقد اكتسب أهميته بعد أن خربت عيذاب في القرن التاسع الهجري = وقد كانت المنطقة محكومة من قبل الحَدْرَبِي كما سلف له القول ...

أنظر التعليق 9 - MAUNY : Textes - Léon l'Africain : Descrip.. de l'Afrique II, P 484



عندهم كثير والألبان والسمن ومنها يجلب إلى مكة وحبوبهم الجرجور وهو نوع من الذرة كبير الحب يجلب منها أيضا إلى مكة.

## ذكر سلطانها

وكان سلطان جزيرة سواكن حين وصولي إليها الشريف زيد بن أبي ثُمى (12) وأبوه أمير مكة وأخواه أميرها بعده، وهما عطيفة ورُميثة اللذان تقدّم ذكرهما، وصارت إليه من قبل البجاة فانهم أخواله، ومعه عسكر من البجاة وأولاد كاهل وعرب جهينة.

وركبنا (13) البحر من جزيرة سواكن نريد أرض اليمن، وهذا البحر لا يسافر فيه بالليل لكثرة أحجاره ۞ وإنما يسافرون فيه من طلوع الشمس إلى غروبها ويرسون وينزلون إلى البر، فإذا كان الصباح صعدوا إلى المركب وهم يسمّون رئيس المركب الرّبان (14)، ولا يزال أبداً في مقدم المركب ينّبه صاحب السكّان (15) على الأحجار، وهم يسمّونها الثّبات .

وبعد ستّة أيّام من خروجنا عن جزيرة سواكن وصلنا إلى مدينة حلي (16)، وضبط اسمها بفتح الحاء المهمل وكسر اللام وتخفيفها، وتعرف باسم ابن يعقوب وكان من سلاطين

(12) لم نجد أثراً لهذه الشخصية ضمن أمراء أسرة أبي ثُمى... فهو إذن من المعلومات التي استأثر بها ابن بطوطة. - العصامي المالكي (ت 1049 هـ) : سمط النجوم العوالي ج 4، 187 - المطبعة السلفية القاهرة 1980.

(13) جهينة قبيلة في جنوب الجزيرة العربية ينتمي إليها عدد من القبائل الحميرية الساكنة بالسودان، كحالة: معجم قبائل العرب. - أنظر دائرة المعارف

Mae Michael : History of the Arabs in the sudan, Cambridge 1922

(14) الرّبان يعني السائق وليس صاحب المركب الذي يحمل إسم ناخوزا فإن بينهما فرقاً يلاحظ من خلال النصوص. Hourani : ARAB Seafaring, Prinston 1951.

(15) السكّان : (La proue)، مقدّم السفينة الذي به يتحكم في سيرها، ومنه قول طرفة ابن العبد :  
وأتلع نهاضاً إذا صعدت به

كسكّان بُوَصِي بدجلة مصعد

حسن صالح شهاب : المراكب العربية ص 166 مصدر سابق.

(16) حلي يضبطها ابن بطوطة كما رأينا بينما يضبطها ياقوت بتسكين اللام على وزن ظُلي، ويقتفي ابن الجاور الخزرجي معجم البلدان في هذا، وهي مدينة كبيرة على الطريق الذي يربط مكة بصنعاء وقول ابن بطوطة إنها تعرف باسم ابن يعقوب يعني أنها تسمى حلية ابن يعقوب وبهذا وردت عند الخزرجي كثيراً عند ما يتحدث عن الطريق الداهية إلى مكة... - الخزرجي : العقود اللؤلؤية ج 1، 137 ص 53.  
- أما عن يعقوب فنظن أن القصد إلى محمد بن يوسف بن يعقوب الأبناري الذي ولي قضاء صنعاء من قبل المنصور وتوفي 153هـ. المحققي معجم البلدان والقبائل اليمنية - دار الكلمة صنعاء 1406=1985 ص 9. ومرسى حلي هذا عبارة عن ميناء محمي يوجد الآن في إقليم عسير على الخط 31°18 شمالاً وخط 41°19 شرقاً...

اليمن ساكناً بها قديماً وهي كبيرة حسنة العمارة يسكنها طائفتان من العرب وهم بنو حرام وبنو كنانة (١٧)، وجامع هذه المدينة من أحسن الجوامع وفيه جماعة من الفقهاء المنقطعين إلى العبادة منهم الشيخ الصالح العابد الزاهد قبولة الهندي من كبار الصالحين، لباسه مرقعة وقلنوسة لبد، وله خلوة متصلة بالمسجد فرشها الرمل، لا حصير بها ولا بساط، ولم أر بها حين لقائي له شيئاً إلا إبريق الوضوء، وسفرة من خوص النخيل فيها كسر شعير يابسة، وصحيفة فيها ملح وصعتر، فإذا جاءه أحد قدم بين يديه ذلك، ويسمع به أصحابه فيأتي كل واحد منهم بما حضره من غير تكلف شيء وإذا صلوا العصر اجتمعوا للذكر بين يدي الشيخ إلى صلاة المغرب وإذا صلوا المغرب أخذ كل واحد منهم موقفه للتنقل فلا يزالون كذلك إلى صلاة العشاء الآخرة فإذا صلوا العشاء الآخرة أقاموا على الذكر إلى ثلث الليل ثم انصرفوا ويعودون في أول الثلث الثالث إلى المسجد، فيتهجدون إلى الصبح ثم يذكرون إلى أن تحين صلاة الإشراف فينصرفون بعد صلاتها، منهم من يقيم إلى أن يصلي صلاة الضحى بالمسجد، وهذا دأبهم أبداً ولقد كنت أردت الإقامة معهم باقي عمري فلم أوفق لذلك والله تعالى يتداركنا بلطفه وتوفيقه

## ذكر سلطان حلي

وسلطانها عامر بن ذؤيب من بني كنانة (١٨) وهو من الفضلاء الأدباء الشعراء صحبته من مكة إلى جدة وكان حج في سنة ثلاثين، ولما قدمت مدينته أنزلني وأكرمني وأقامت في ضيافته أياماً وركبت البحر في مركب له فوصلت إلى بلدة السرجة (١٩)، وضبط اسمها بفتح السين المهمل واسكان الراء وفتح الجيم، بلدة صغيرة يسكنها جماعة من أولاد

(١٧) بنو حرام والنسبة اليهم حرامي قبيلة من نهد اليمن، وبنو كنانة يرجعون في الأصل إلى شمال الجزيرة - عمر رضا كحالة : معجم قبائل العرب، المطبعة الهاشمية - دمشق ١٩٤٩ = ١٣٦٨ م ج ١ ص ٢٣٧ - ج ١١١ ص ٩٩٦.

(١٨) يذكر ابن الجاور ص ٥٣ أن مدينة حلي تعرضت للتخريب أيام دولة سيف الإسلام طغتكين ابن أيوب وبقيت كذلك إلى أن أعاد بناها موسى بن علي بن عقبة. ويضيف ابن بطوطة هذه المعلومات الجديدة التي يستأثر بها وخاصة ما يتصل بأمرها عامر بن ذؤيب الكناني.

(١٩) السرجة ضبطها ياقوت بفتح السين المعجمة، وليس بالسين المهمل كما ذكره ناسخ ابن بطوطة، قال ياقوت : بلدة صغيرة تسكنها جماعة من أولاد الهبي من تجار اليمن... وبعد أن أثنى عليهم قال عن البلدة : إنها لا إسم ولا رسم! وهي اليوم محطة استراحة في طريق صنعاء - مكة كما يقول زميلنا الأستاذ الأكوع : عشر محطات قبل حلي - وقد تردد ذكرها عند الخزرجي في العقود اللؤلؤة - انظر معجم البلدان والقبائل اليمنية

الهبيسي (20)، وهم طائفة من تجار اليمن أكثرهم ساكنون بصغدة (21) ولهم فضل وكرم وإطعام لابناء السبيل، ويُعينون الحجاج ويركبونهم في مراكبهم، ويزودونهم من أموالهم وقد عرفوا بذلك واشتهروا به، وكثر الله أموالهم وزادهم من فضله وأعانهم على فعل الخير.

وليس بالأرض من يماثلهم في ذلك إلا الشيخ بدر الدين النقّاس الساكن ببلدة القحمة (22)، فله مثل ذلك من المآثر والانتثار.

وأقمنا بالسرجة ليلة واحدة في ضيافة المذكورين، ثم رحلنا إلى مرسى الحادث (22) ولم ننزل به، ثم إلى مرسى الأبواب (24) ثم إلى مدينة زبيد، (25) مدينة عظيمة باليمن بينها وبين صنعاء أربعون فرسخاً وليس باليمن بعد صنعاء أكبر منها ولا أغنى من أهلها،

167/2

(20) ترسمها مخطوطة (الخزانة الملكية) الهبي، وهو ما يوجد في بعض مخطوطات باريز وهي التي اعتمدها كيب (Gibb) على تقدير أنها نسبة إلى الشريف عز الدين هبة بن الفضل العلوي الذي كان يسكن أولاده في السرجة (بالسين)، وقد زكى هذه النسبة زميلنا الشيخ محمد بن علي الأكوغ محقق كتاب (المفيد في أخبار صنعاء وزبيد) لنجم الدين عمارة اليمنى المتوفى سنة 569هـ = 1174 - الخزرجي . العقود اللؤلؤة في تاريخ الدول الرسولية ... ج 1 ص 130-123-97.

(21) صعداء هكذا في بعض النسخ المخطوطة والصواب صغدة : وهي كما في معجم البلدان والقبائل اليمنية للمقحفي : مدينة تاريخية في الشمال من صنعاء بمسافة 243 كم. على ارتفاع 2261 متراً عن سطح البحر، كانت تسمى قديماً باسم جُماع ... المعجم ص 390-391.

(22) ليس القصد إلى (القحمة) الموجودة في عسير بن حلي وجيزان، ولكنها الناحية التي تقع على بعد تسعة أميال شمال مدينة زبيد بين الفقيه والمنصورية، وقد تردد ذكرها كثيراً في المصادر اليمنية ... الخزرجي العقود اللؤلؤة - معجم البلدان والقبائل اليمنية للمقحفي - ص 516.

(23) الحادث لم نجد صدى لهذا العَلَم الجغرافي، في المصادر اليمنية التي نتوفر عليها، ولهذا فإننا نشاطر كيب الرأي في تعذر تحديد الموقع...

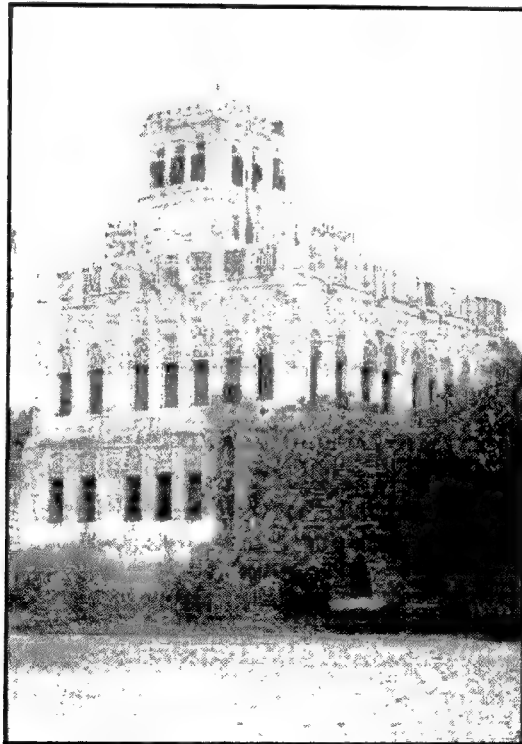
(24) بعض النسخ ترسم (الأهواب) ولكن بعضها : نسخة الخزانة الملكية رقم 8488، ونسخة كايانغوس وبعض نسخ باريز ترسمها الأبواب وهو الصواب، ونعتقد أنها الأبواب الستة التي ذكرها ابن المجاور عندما كان يتحدث عن نزول مركب من المغرب في ميناء عدن : باب الصناعة وباب السكة ... وهما بابان يخرج منهما السيل إذا نزل الغيث بعدن، وباب الفرضة، ومنه تدخل البضائع وتخرج، وباب مشرف ... وباب حيق ... وباب البر، بيد أن موقعها اليوم مجهول وربما كانت موجودة على مقربة من الميناء الحالي : (الغازة) القريبة من زبيد ... تاريخ المستبصر لابن المجاور ص 138.

(25) زبيد، (بفتح الزاي المدينة، ويضمها القبيلة) ترجع المدينة للعصر الوسيط، أسسها محمد بن عبد الله ابن زياد الأموي بأمر سلطانه عبد الله المأمون بن هارون الرشيد عام 204=821 م وان أهم ميناء زبيد كان هو (غلافقة) على بعد 25 ميلاً شمال غرب المدينة، وفي سنة 822 أسس الملك الناصر أحمد الرسول ميناء الفازة فضعت (غلافقة) ثم تعرضت للدمار في القرن العاشر الهجري وتعتبر زبيد عاصمة للسهول اليمنية التي تحتضن أهل السنة وتقابل النجود العليا التي يستقر فيها الشيعة الزيدية. والتي تعتبر صنعاء عاصمة لها - معجم البلدان والقبائل اليمنية.

ابن الدبوع : بغية المستفيد في تاريخ مدينة زبيد، تحقيق عبد الله الحبشي، مركز الدراسات اليمنية، صنعاء 1979 - قرة العيون بأخبار اليمن الميمون، تحقيق : محمد بن علي الأكوغ الحوالي، ج 1، ص 23/22، تعليق 2.



أمام قاضي صعدة من مقامة الحريري السابعة والثلاثين



مدينة رند

واسعة البساتين كثيرة المياه والفواكه من الموز وغيره وهي برية لا شطية إحدى قواعد بلاد اليمن، وهي بفتح الزاي وكسر الباء الموحدة، مدينة كبيرة كثيرة العمارة بها النخل والبساتين والمياه، أُمْلَح بلاد اليمن وأجملها ولأهلها لطافة الشمائل وحسن الأخلاق وجمال الصور ونسائها الحسن الفائق الفائق وهي وادي الحُصَيْب الذي يذكر في بعض الآثار أنَّ رسول الله صلى الله عليه وسلم قال لمعاذ في وصيته : يامعاذ إذا جئت وادي الحُصَيْب فهِرُولُ !! (26)

ولأهل هذه المدينة سبوتُ النخل المشهورة (27)، وذلك أنهم يخرجون في أيام البُسْر والرُّطْبَ ۞ في كل سبت إلى حدائق النخل، ولا يبقى بالمدينة أحد من أهلها ولا من الغريب، ويخرج أهل الطرب وأهل الأسواق لبيع الفواكه والحلوات، وتخرج النساء ممتطيات الجمال في المحامل، ولهنَّ مع ما ذكرناه من الجمال الفائق الأخلاق الحسنة والمكارم (28)، وللغريب عندهنَّ مزية ولا يمتنعن من تزوجه كما يفعله نساء بلادنا، فإذا أراد السفر خرجت معه وودعته وإن كان بينهما ولد فهي تكفله وتقوم بما يجب له إلى أن يرجع أبوه ولا تطالبه في أيام الغيبة بنفقة ولا كسوة ولا سواها وإذا كان مقيماً فهي تقنع منه بقليل النفقة والكسوة لاكنهنَّ لا يخرجن عن بلدهنَّ أبداً ولو أُعطيت إحداهن ما عسى أن تعطاه على أن تخرج ۞ عن بلدها لم تفعل.

168/2

169/2

وعلماء تلك البلاد وفقهاؤها أهل صلاح ودين وأمانة ومكارم وحسن خلق، ولقيت بمدينة ربيد الشيخ العالم الصالح أبا محمد الصنعائي، والفقير الصوفي المحقق أبا العباس الأبياني، والفقير المحدث أبا علي الزبيدي، ونزلت في جوارهم فأكرموني وأضافوني، ودخلت حدائقهم واجتمعت عند بعضهم بالفقير القاضي العالم أبي زيد عبد الرحمن الصوفي أحد

(26) يظهر أن ابن المجاور لم يكن متفقاً مع ابن بطوطة حول الحُسن الفائق الفائق فقد وجدناه في كتابه صفة اليمن ص 246 يقسم بالله الرحمن الرحيم أنه ما رأى في جميع اليمن سهلها وجبالها وجهاً حسناً... ما ترى إلا عجائز سوء...!! وأعتقد أن ظروف الرجلين كانت تختلف فتتبع لذلك الآراء! هذا ولا يخفى ما في الأثر الشريف من دعاية لطيفة لمبعوثه معاذ بن جبل الذي نعرف عن مكانته لدى الرسول عليه الصلوات!

(27) هذا العيد تردد الحديث عنه في كتب التاريخ ويظهر أن أصله يرجع إلى عادة وثنية تضرب في جذور التاريخ القديم ويتحدث الخزرجي في ترجمته لأبي الربيع سليمان الفقيه الحنفي... عن أنه لما ظهرت السبوت في ربيد وعُمل فيها المنكر هاجر إلى الحبشة ج 1 ص 112 - وانظر ابن المجاور ص 78-79 عند حديثه عن النخل...

(28) راجع التعليق السابق رقم 26.

فضلاء اليمن وقع عنده ذكر العابد الزاهد الخاشع أحمد بن العُجَيل اليمني (29) وكان من كبار الرجال وأهل الكرامات.

كرامة، ذكروا أنَّ فقهاء الزيدية وكبراهم أتوا مرةً إلى زيارة الشيخ أحمد بن العُجَيل فجلس لهم خارج الزاوية واستقبلهم ۞ أصحابه ولم يبرح الشيخ عن موضعه فسلموا عليه 170/2 وصافحهم ورحَّب بهم ووقع بينهم الكلام في مسألة القَدَر (30)، وكانوا يقولون : أنْ لا قَدَر، وأن المكفَّ يخلق أفعاله، فقال لهم الشيخ : فإن كان الأمر على ما تقولون فقوموا عن مكانكم هذا فأرادوا القيام، فلم يستطيعوا، وتركهم الشيخ على حالهم ودخل الزاوية، وأقاموا كذلك واشتدَّ بهم الحرُّ ولحقهم وهج الشمس وضجَّوا ممَّا نزل بهم، فدخل اصحاب الشيخ إليه وقالوا له إن هؤلاء القوم قد تابوا إلى الله ورجعوا عن مذهبهم الفاسد، فخرج عليهم الشيخ فأخذ بأيديهم وعاهدهم على الرجوع إلى الحق وترك مذهبهم السيِّء، وأدخلهم زاويته فأقاموا في ضيافته ثلاثاً وانصرفوا إلى ۞ بلادهم. 171/2

وخرجتُ لزيارة قبر هذا الرجل الصالح وهو بقرية يقال لها : غسانة (31) خارج زَبِيد، ولقيت ولده الصالح أبا الوليد إسماعيل (32) فأنصافني وبَّتْ عنده، وزرت ضريح الشيخ وأقمت معه ثلاثاً، وسافرت في صحبته إلى زيارة الفقيه أبي الحسن الزيلعي (33)، وهو من كبار الصالحين ويُقدِّم حجَّاج اليمن إذا توجَّهوا للحجِّ، وأهلُ تلك البلاد وأعراؤها يعظمونه

(29) لم نقف على من ردد صدق لذكر هؤلاء السادة العلماء الصنعاني الذي ينتسب لصنعاء، والابياتي المنتسب لآبيان شرقي عدن، على بعد 30 ميلاً منها أما عن العُجَيل فيتأكد لي أنه الفقيه الذي سيرد ذكره عند الخزرجي في كتابه العقود اللؤلؤية والذي يحمل إسم أحمد بن موسى بن علي بن عمر بن عُجَيل المتوفى عام 690.

- الخزرجي : العقود اللؤلؤية في تاريخ الدولة الرسولية تحقيق الزميل محمد بن علي الأكوع الحوالي اليمني، طبعة ثانية 1403 = 1983 مركز الدراسات والبحوث اليمني صنعاء.

(30) نظرية المعتزلة التي كان الزيدية يقولون بها...

(31) قرية عرفت أيضاً منذ ذلك العهد تحت إسم "بيت الفقية" وما تزال إلى الآن مشهورة بذلك، وهي بالجنوب الشرقي من الجزيرة بمسافة 35 كم. ونسبت إلى الفقيه العارف أحمد بن موسى بن علي بن عُجَيل سالف الذكر في التعليق 29 - لأنه أول من سكن فيها وأنشأ بها ملاجئ للزُمنى والفقراء والمريدين - معجم البلدان والقبائل اليمنية.

(32) حسب ما ذكره الخزرجي فإن إسماعيل بن أحمد بن عُجَيل توفي عام 717 = 1317. العقود اللؤلؤية ج 1 ص 221 تحقيق محمد الأكوع، مصدر سابق.

(33) القصد إلى أبي الحسن علي بن أبي بكر بن محمد الزيلعي - العقيلي صاحب قرية السلامة من وادي نخلة و كان أصل بلدهم بطَّة، قرية من قرى الحبشة ولذلك يقال لهم بنو الزيلعي، كان أول من قدم منهم إلى قرية السلامة جدُّهم محمد كان كثير الحج أدركه أجله بمكة آخر شهر ذي الحجة من عام 729 = 1329: الخزرجي : العقود اللؤلؤية ج 2، ص 53-54. مصدر سابق.

ويحترمونه. فوصلنا إلى جبلته (34) وهي بلدة صغيرة حسنة ذات نخل وفواكه وأنهار، فلما سمع الفقيه أبو الحسن الزيلعي بقدوم الشيخ أبي الوليد استقبله وأنزله بزاويته وسلمت عليه معه، وأقمنا عنده ثلاثة أيام في خير مقام، ثم انصرفنا وبعث معنا أحد الفقراء فتوجهنا إلى مدينة تعز حضرة ملك اليمن، وضبط اسمها بفتح التاء المملوءة وكسر العين المهملة وزاء، وهي من أحسن مُدُن اليمن وأعظمها، وأهلها ذوو تجبر وتكبر وفضاظة، وكذلك الغالب على البلاد التي يسكنها الملوك، وهي ثلاث محلات إحداها يسكنها السلطان ومماليكه وحاشيته وأرباب دولته وتسمى باسم لا أذكره، والثانية يسكنها الأمراء والأجناد، وتسمى عُدَيْنة، والثالثة يسكنها عامة الناس وبها السوق العظمى، وتسمى المحالب (35).

172/2

## ذكر سلطان اليمن

وهو السلطان المجاهد نور الدين (36) عليّ ابن السلطان المؤيد هزبر الدين داود بن السلطان المظفر يوسف بن عليّ ابن رسول، شهر جدّه برسول لأن أحد خلفاء بني العباس أرسله إلى اليمن ليكون بها أميراً، ثم استقلّ أولاده بالملك. وله ترتيب عجيب في قعوده وركوبه، وكنت لما وصلت هذه المدينة مع الفقير الذي بعثه الشيخ الفقيه أبو الحسن الزيلعي

173/2

(34) جبلته هي المدينة التي التقى فيها ابن بطوطة بالشيخ الزيلعي ويلاحظ أنها أي جبلته لا توجد على الطريق المباشر الذي يذهب من رُبَيْد إلى تعز كما يفهم من ابن بطوطة، بل تقع على بعد 75 ميلاً شرق جنوب رُبَيْد، 40 ميلاً شمال تعز، بضعة أميال من مدينة إب، وتسمى جبلته قديماً مدينة النهرين لأنها كانت بين نهرين، ابتناها عبد الله بن علي الصليحي سنة 458 وسماها جبلته باسم يهودي كان يبيع الفخار فيها. ثم انتقل إليها أحمد بن علي ابن محمد الصليحي وزوجته الملكة أروى بنت أحمد الذي فوض أمر المملكة إليها وصارت جبلته بعد ذلك عاصمة للدولة الصليحية... والسيدة أروى بنت أحمد ماثرة كثيرة في جبلته ... معجم البلدان - لياقوت ومعجم البلدان والقبائل اليمنية. ص 122.

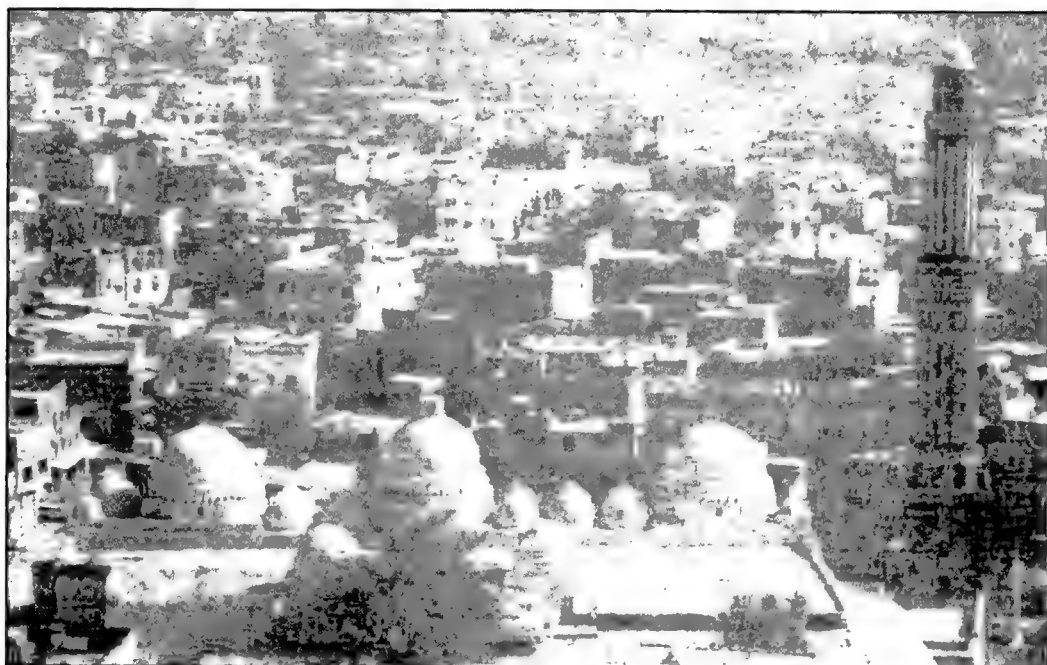
(35) ذكرت (تعز) من قبل ياقوت وكذلك ابن الجاور على أنها قلعة عظيمة من قلاع اليمن المشهورات وقد بلغت أوجها أيام حكم بني رسول. ونذكر هنا أن اسم المحلة الأولى التي نسي ابن بطوطة هي على ما يظهر (المعزية)، وعدينة تقع في لحف الحصن على ما عند ابن الجاور (ص 233) أما المحالب فلم يتردد لها ذكر على ما يبدو في غير رحلة ابن بطوطة... ويتحدث ابن الجاور (ص 58-63) عن المحالب كموقع جغرافي كان مدينة على بعد ثلاثة فراسخ شمال وادي سُرُود، هذا ويجدر التساؤل حول ما نعت به ابن بطوطة سكان العواصم من التجبر والتكبر والفضاظة...

(36) هذا هو الملك الخامس من دولة بني رسول الغسانيين وقد خصصت المصادر اليمنية حيزاً كبيراً لهذه الدولة التي كان لها أثر كبير في صنع تاريخ اليمن...

الخزرجي: العقود الؤلوية في تاريخ الدولة الرسولية تحقيق محمد الأكوع مركز الدراسات والبحوث اليمنى طبعة ثانية 1403=1983 - ابن الديبع: كتاب قرة العيون بأخبار اليمن اليمون تحقيق: محمد بن علي الأكوع الحوالي، ج 2، ص 75. - بغية المستفيد في تاريخ مدينة رُبَيْد، تحقيق: عبد الله الحبشي - مركز الدراسات والبحوث اليمنية - صنعاء 1979



مدينة جبلة



مدينة تعز



في صحبتي، قصد بي إلى قاضي القضاة الإمام المحدث صفي الدين الطبري المكي (37) فسلمنا عليه ورحب بنا وأقمنا بداره في ضيافته ثلاثاً، فلما كان في اليوم الرابع وهو يوم الخميس، وفيه يجلس السلطان لعامة الناس دخل بي عليه فسلمت عليه، وكيفية السلام عليه أن يمسّ الانسان الأرض بسبّابته، ثم يرفعها إلى رأسه، ويقول : أدام الله عزك، ففعلت كمثله ما فعله القاضي، وقعد القاضي عن يمين الملك، وأمرني فقعدت بين يديه فسألني عن بلادي وعن مولانا أمير المسلمين جواد الأجواد أبي سعيد رضي الله عنه (38)، وعن ملك مصر وملك العراق وملك اللور، فأجبتة عما سأل من أحوالهم وكان وزيره بين يديه فأمره بإكرامي وإنزالي.

174/2

وترتيبُ قعود هذا الملك أنه يجلس فوق دكّانة مفروشة مزينة بثياب الحرير، وعن يمينه ويساره أهل السلاح، ويليهم منهم أصحاب السيوف والدّرّق، ويليهم أصحاب القسي، وبين يديهم في الميمنة والميسرة الحاجب، وأرباب الدولة وكتاب السرّ وأمير جنّدار على رأسه، والشاوشية، وهم من الجنّادرة وقوف على بعد، فإذا قعد السلطان صاحوا صيحة واحدة : بسّم الله، فإذا قام فعلوا مثل ذلك، فيعلم جميع من بالمشور وقت قيامه ووقت قعوده، فإذا استنوى قاعداً دخل كلّ من عادته أن يسلم عليه فسلم ووقف حيث رسم له في الميمنة أو الميسرة لا يتعدى أحد موضعه ولا يقعد إلا من أمر بالقعود. ويقول السلطان للأمير جنّدار مُر فلاناً يقعد، فيتقدّم ذلك المأمور بالقعود عن موقفه قليلاً، ويقعد على بساطٍ هناك بين أيدي القائمين في الميمنة والميسرة، ثم يوتي بالطعام، وهو طعامان طعام العامة وطعام الخاصة، فأما الطعام الخاص فيأكل منه السلطان وقاضي القضاة والكبار من الشرفاء ومن الفقهاء والضيوف وأما الطعام العام فيأكل منه سائر الشرفاء والفقهاء والقضاة والمشايخ والأمراء ووجوه الأجنّاد، ومجلس كلّ انسان للطعام معيّن لا يتعداه، ولا يزاحم أحدٌ منهم أحداً. وعلى هذا الترتيب سواء هو ترتيب ملك الهند في طعامه، فلا أعلم هل أن سلاطين الهند أخذوا ذلك عن سلاطين اليمن أم لا؟ سلاطين اليمن أخذوه عن سلاطين الهند.

175/2

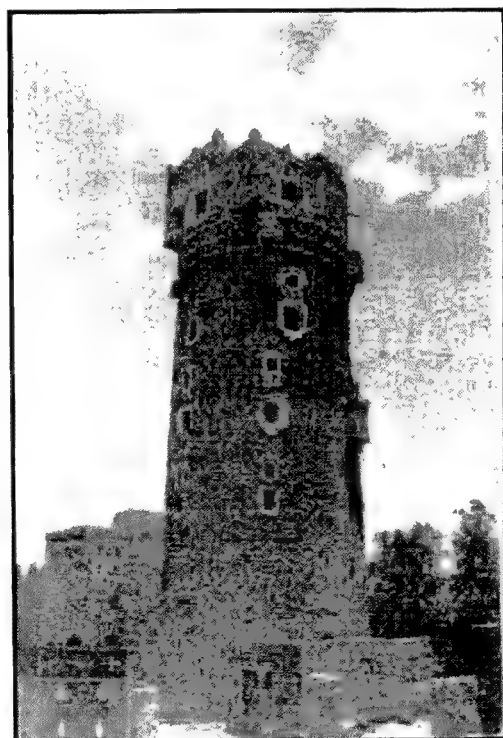
176/2

(37) أسرة الطبري اشتهرت بالقضاء في مكة أبا عن جد طوال هذه الفترة. بيد أننا لم نقف على مصدر يتحدث عن هذا الطبري الذي ذكره ابن بطوطة والذي يمكن أن يكون محمد بن يوسف بن علي بن محمد الفزاري قاضي تعز الذي توفي يوم عرفة عام 742 - 16 ماي 1342. وهذه معلومات استأثر بها الرحالة المغربي - الدرر ج 5 ص 76.

(38) إذا ما عرفنا أن ابن بطوطة اجتمع بسلطان اليمن أواخر سنة 730-730 عرقنا إذن أن الرحالة المغربي ظل على صلة بأخبار السلطان أبي سعيد المريني الذي إنمّا أدركته الوفاة يوم ذي القعدة 731 - 30 غشت 1331 - جنّدار يعني رئيس الحرس الخاص - الشاوشية، كلمة تركية تعني الخدم الذين يراقبون الأبواب....



معصرة السمسم في صنعاء .



لقد كان لسبأ في مساكنهم أية .

وأقيمت في ضيافة سلطان اليمن أياماً، وأحسن إليّ وأركبني، وانصرفتُ مسافراً إلى مدينة صنعاء (39)، وهي قاعدة بلاد اليمن الأولى، مدينة كبيرة حسنة العمارة بناؤها بالأجر والجص، كثيرة الأشجار والفواكه والزرع معتدلة الهواء طيبة الماء، ومن الغريب أن المطر ببلاد الهند واليمن والحبشة إنما ينزل في أيام القيظ، وأكثر ما يكون نزوله بعد الظهر (40) من كل يوم في ذلك الأوان، فالمسافرون يستعجلون عند الزوال لئلا يصيبهم المطر، وأهل المدينة ينصرفون إلى منازلهم لأن امطارها وابلّة متدفقة.

ومدينة صنعاء مفروشة كلّها فإذا نزل المطر غسل جميع أزقتها وأنقاها وجامع صنعاء من أحسن الجوامع، وفيه قبر نبي من الأنبياء عليهم السلام.

177/2

ثمّ سافرت منها إلى مدينة عدن (41) مرسى بلاد اليمن على ساحل البحر الأعظم، والجبال تحفّ بها ولا مدخل إليها إلا من جانب واحد، وهي مدينة كبيرة ولا زرع بها ولا شجر ولا ماء، وبها صهاريج يجتمع فيها الماء أيام المطر (42) والماء على بعدٍ منها فريماً منعته العرب وحالوا بين أهل المدينة وبينه حتى يصانعوهم بالمال والثياب، وهي شديدة الحرّ،

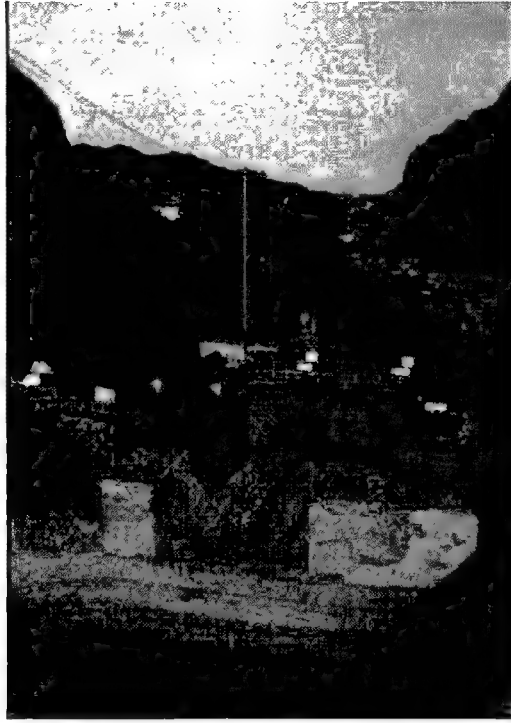
(39) تقع صنعاء على بعد 113 ميلاً شمال تعز على خط مباشر والتوجه إليها من تعز والعودة إلى عدن يستغرق مسافة هامة، هذا وقد كتب الناس كثيراً عن صنعاء العاصمة، وقد كان فيمن تحدث عنها ناصر خسرو (444=1052) في مذكراته، سفرنامه (ص 142) قائلاً: أن بها قصر غمدان الذي بقي منه ما يشبه التل في وسط صنعاء... وأن بها يصنعون العقيق: حجارة تقطع من الجبل وتشوى على النار في بواتق محاطة بالرمل ثم تعرض لحرارة الشمس وبعد هذا يصقلها الحواكون... ويذكر ابن الجاور (ص 181) أن القصر بقي إلى أيام خلافة عمر بن الخطاب الذي أمر بهدمه... وأن بدر الدين حسن بن علي بن رسول بني في موضعه قصرًا عظيم الهيكل سنة 618...

(40) نفس المعلومات التي قدمها الينا ابن الجاور في كتابه تاريخ المستبصر: يهب عند كل عصر هواء بارد... ويعدّه تكلل الأفق بالقمام وينزل الغيث ساعة زمانية ثم يصحو ص 159.

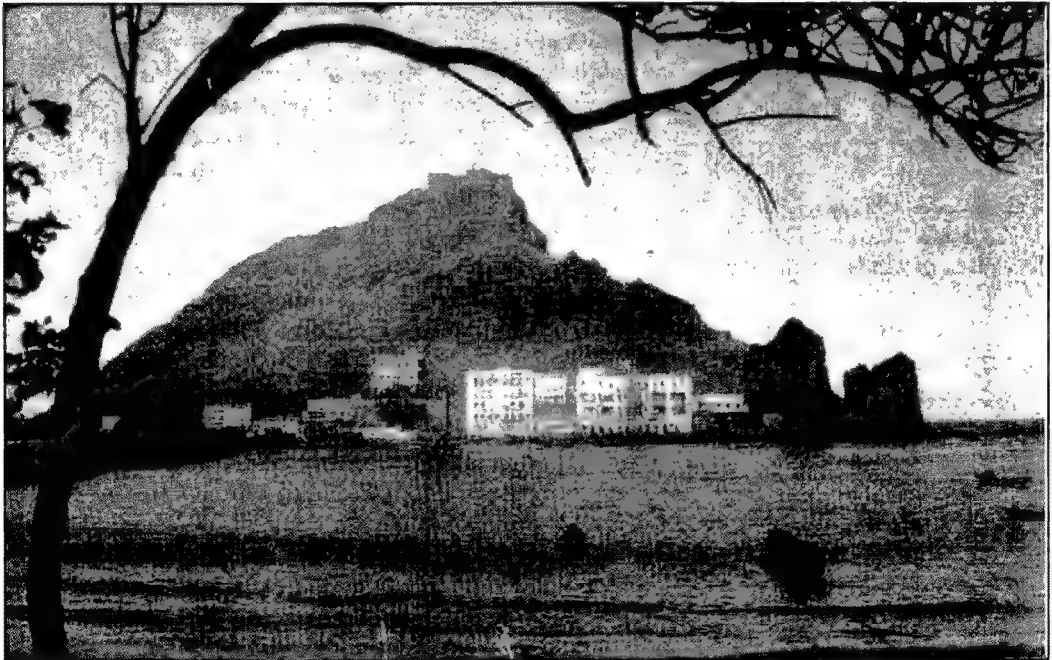
(41) تقع عدن على بعد نحو 85 ميلاً جنوب شرقي تعز... وقد تحدث ابن الجاور ص 155 عن محطات الطريق بتفصيل من "الجوة إلى عدن وإلى تعز" ميناء هام عند مضيق باب المندب... محاطة بالجبال من ثلاث جهات: جبل شمسان من الغرب والشمال وجبل صيرة من الجنوب الغربي... لها تجارة واسعة مع بلاد الهند ومصر وخاصة في التوابل والبهارات فهي فعلاً ملتقى التدرج

G. Wiet. Les marchands d'épices sous les sultans mamlouks, in Cahiers d'histoire égyptienne, Cairo 1955, VII 281-147.

(42) لقد تركت تقاليد بناء السدود ومخازن الماء المعروفة في اليمن منذ عهد سبأ، أثارها في منطقة عدن، وقد زرت صهاريج عدن صباح 14 شتنبر 1992 حيث قرأت نقشة فيه ما يأتي: 20-2/1899 (Playfaire Tank)، وقد ذكر بلايفير هذا في تقريره عن صهاريج عدن أن البعثة الفرنسية التي زارت المدينة عام 1708 وجدت الصهريج يستعمل من قبل الأهالي - ابن الجاور: صفة بلاد اليمن... تصحيح أوسكار لوفجرين: O. Lofgren طبعه ثانية 1407-1986 منشورات المدينة، واغتنم هذه الفرصة لأشكر زميلي الأستاذ الدكتور حسين عبد الله العمري سفير الجمهورية اليمنية في لندن على مساعدته الثمينة. O. Lofgren ADAN ENCY de Islam - حسن صالح شهاب. عدن قرصة اليمن، مركز الدراسات والبحوث اليمني، صنعاء 1410=1990، ص 196، تعليق 12. مُحَيَّر صهاريج عدن..



صهاريج عدن ورد ذكرها عند ابن بطوطة وقبله عند ابن المجاور



قلعة صيرة - عدن

وهي مرسى أهل الهند تأتي إليها المراكب العظيمة من كُنْبَاية وتَانَة، وكولم، وقالْقوْط، وفندرانِيَة، والشاليات، ومنجَرور، وفاكَنور، وهِنُور، وسِنْدابور، وغيرها (43)، وتُجار الهند ساكنون بها وتجار مصر أيضا.

وأهل عَدَن ما بين تجار وما بين حَمَّالين وصيَّادين للسَّمك ۞ وللتجار منهم أموالٌ عريضة وربما يكون لأحدهم المركب العظيم بجميع ما فيه لا يشاركه فيه غيره لسعة ما بين يديه من الأموال، ولهم في ذلك تفاخُر ومباهاة.

178/2

### حكاية [كبش يعق عبداً]

ذكر لي أن بعضهم (44) بعث غلاماً له ليشتري له كبشاً وبعث آخرُ منهم غلاماً له برسم ذلك أيضاً، فاتَّفَق أنَّه لم يكن بالسوق في ذلك اليوم إلا كبشٌ واحد فوَقَّعت المزايدة فيه بين الغلامين، فانتَهى ثمنه إلى أربع مائة دينار، فأخذه أحدهما، وقال : إنَّ رأس مالي أربع مائة دينار، فإن أعطاني مولاي ثمنه فحسن والآ دفعْتُ فيه رأس مالي ونصرت نفسي وغلبت صاحبي، وذهب بالكبش إلى سيِّده فلَمَّا عرف سيِّده بالقضية أعتقه ۞ وأعطاه ألف دينار وعاد الآخر إلى سيِّده خائِباً فضرِب به وأخذ ماله ونفاه عنه !

ونزلتُ في عَدَن عند تاجر يعرف بناصر الدين الفَارِي. فكان يحضر طعامه في كلِّ ليلة نحو عشرين من التجار، وله غلمان وخدام أكثر من ذلك، ومع هذا كلَّه فهم أهل دين وتواضع وصلاح ومكارم أخلاق يحسنون إلى الغريب ويؤثرون على الفقير، ويعطون حقَّ الله من الزكاة على ما يجب، ولقيت بهذه المدينة قاضيها الصالح سالم بن عبد الله الهندي، وكان والده من العبيد الحَمَّالين واشتغل ابنه بالعلم فرأس وساد، وهو من خيار القضاة وفضلائهم، أقمت في ضيافته أياماً.

179/2

(43) كُنْبَاية (CANBAY) في الجزرات، وتَانَة (TANA) على مقربة من بومباي، وكولم (QUILON) في الطريق الجنوبي للهند وقالْقوْط (CALICUT) وفندرانِيَة (PANDALAYINI) في شمال قالْقوْط، وسِنْدابور (BEYPARE) جنوب قالْقوْط ومنجَرور (MANGALORE) وفاكَنور (BACCANORE) وهِنُور (HANAVAR) وكُوا، مجموع هذه المدن موانئ في الساحل الغربي للهند، وسيأتي وصفها في السفر الثاني إن شاء الله.

(44) نفس الأسطورة حكاها ابن الجاور صفحة 68 بفارق : هو جعل السمك المسمى الضَيْرَاك عوض الكبش، حكاها حول تاجر من سيرا...

وسافرتُ من مدينة عدن في البحر أربعة أيّام (45) ووصلت إلى مدينة زَيْلَع (46) وهي مدينة البربرة، وهم طائفة من السودان (47) شافعية المذهب وبلادهم مسيرة شهرين أولها زيلع وآخرها مقدشو، ومواشيهم الجمال ولهم أغنام مشهورة السمن.

وأهل زيلع سودُ الألوان وأكثرهم رافضة، وهي مدينة كبيرة لها سوق عظيمة إلا أنها أقدر مدينة في المعمور وأوحشها وأكثرها نتناً، وسبب نتنّها كثرة سمكها ودماء الإبل التي ينحرونها في الأزقة. ولما وصلنا إليها اخترنا المبيت بالبحر على شدة هوله ولم نبت بها لقدرها.

(45) ذهب ابن بطوطة من عدن ينبغي أن يكون بتاريخ النصف الثاني من شهر يناير 1331 = النصف الثاني من ربيع الثاني وهو التاريخ الذي يصادف فترة هبوب الرياح الموسمية من الشمال الشرقي التي تجعل السفر ممكناً، بينما نجد تلك الرياح إنما تساعد في العودة عندما تهب من الجنوب الغربي حوالي نهاية إبريل... يلاحظ انتقال ابن بطوطة من قارة آسيا إلى إفريقيا.

(46) زيلع ميناء يقع في الصومال الحالية جنوب جيبوتي... وقد كانت على ذك العهد أحد المعاقل والمنافذ الهامة - وحتى نتصور بعض ما سيشير إليه ابن بطوطة من حقائق تاريخية للمنطقة ينبغي أن نذكر هنا أن العمانيين أول من اتخذوا لهم مستوطنات على الساحل الشرقي لأفريقيا بعد انتفاضتهم على حكم عبد الملك ابن مروان... ثم كانت الموجة الثانية من المهاجرين الملتجئين لشرق إفريقيا عندما انهزم زيد بن علي بن أبي طالب على يد انصار الخليفة واضطر انصاره للنجاة فاجتازوا البحر إلى شرق إفريقيا حيث أمكنهم أن يمارسو السلطة في بنادر المنطقة، ومع النصف الثاني من القرن الرابع الهجري 975=365 قدمت مجموعة أخرى من الاحساء (ناصر خسرو علوي: سفرنامه ص 158-159) حيث أبحر سبعة أخوة في ثلاث سفن... ورفض الزيدون الاعتراف بالقاديين الجدد فترجعوا إلى الداخل وتزاوجوا مع الوطنيين وكان على رأس السبعة أخوهم حسن بن علي أحد أبناء حاكم شيراز... واستوطنوا على طول أرض الساحل الشرقي التي يسميها ابن بطوطة بلاد السواحل... حيث توقفت سفينة في جزيرة منبسى، وتوقفت السفينة التي نقل حُسينا في كلوة أتية الذكر الخ. ومن هنا سمعنا عن قبائل زيلع السبع... وسمعنا أن خطبة الجمعة تخطب باسمائهم جميعاً! سمعنا عن وجود عدد كبير هنا من السادة المنحدرين من الرسول عليه الصلوات، هذا ويطلق (جبرت) عند المصريين على المسلمين الصوماليين ومعلوم أن للجبرتة رواقاً خاصاً في الأزهر الشريف إلى جانب رواق المغاربة E.PLOCHET: PATROLOGIA ORIENTAL IA, PARIS 1920

أحمد حمود المعمرى: عُمان وشرقي الجزيرة، تعريب محمد أمين عبد الله 1979.

(47) البربرة أو بربرا يعدّهم بعض الجغرافيين العرب من القبائل التي تنسب إلى القبائل الحامية التي ليست حبشية ولا زنجية، وهم الصوماليون بصفة خاصة ونجد ابن بطوطة هنا يتحدث عن عدّهم من السودان.

وقد ورد ذكر مدينة البربرة عند بطليمي وعند ابن سعيد ويقول ياقوت إن لهم لغة برأسها لا يفهمها غيرهم... وإلى بربرا تنسب الخيول الرفيعة، وقد جاء في شعر امرئ القيس على كل مقصوص الذئاب معاند يريد السرى بالليل من خيل بربرا.

ثم سافرنا منها في البحر خمس عشرة ليلة، ووصلنا مَقْدَشُو (48)، وضبط اسمها بفتح الميم واسكان القاف وفتح الدال المهمل والشين المعجم واسكان الواو. وهي مدينة متناهية في الكبر، وأهلها لهم جمال كثيرة ۞ ينحرون منها المئين في كل يوم، ولهم أغنام كثيرة وأهلها تجار أقوياء وبها تصنع الثياب المنسوبة إليها التي لا نظير لها، ومنها تحمل إلى ديار مصر وغيرها (49).

181/2

ومن عادة أهل هذه المدينة أنه متى وصل مركب إلى المرسى تصعد الصنابق، وهي القوارب الصغار إليه، ويكون في كل صنابق جماعة من شبان أهلها فيأتي كل واحد منهم بطبق مغطى، فيه الطعام فيقدمه لتاجر من تجار المركب، ويقول: هذا نزيلي، وكذلك يفعل كل واحد منهم، ولا ينزل التاجر من المركب إلا إلى دار نزيله من هؤلاء الشبان إلا من كان كثير التردد إلى البلد وحصلت له معرفة أهله فانه ينزل حيث شاء فإذا نزل عند نزيله باع له ما عنده ۞ واشترى له، ومن اشترى منه ببخس أو باع منه بغير حضور نزيله فذلك البيع مردود عندهم، ولهم منفعة في ذلك.

182/2

ولما صعد الشبان إلى المركب الذي كنت فيه جاء إلي بعضهم، فقال له أصحابي: ليس هذا بتاجر وإنما هو فقيه! فصاح بأصحابه وقال لهم: هذا نزيل القاضي، وكان فيهم أحد أصحاب القاضي فعرفه بذلك، فأتى إلى ساحل البحر في جملة من الطلبة، وبعث إلي أحدهم فنزلت أنا وأصحابي وسلّمت على القاضي وأصحابه، وقال لي: بسم الله نتوجه للسلام على الشيخ، فقلت: ومن الشيخ؟ فقال: السلطان، وعادتهم أن يقولوا للسلطان الشيخ، فقلت له: إذا نزلت توجهت إليه، فقال لي: إن العادة إذا جاء الفقيه ۞ أو الشريف أو الرجل الصالح لا ينزل حتى يرى السلطان، فذهبت معهم إليه كما طلبوا.

183/2

(48) مقدشو (MAGADICHOU) أسس هذا المركز في القرن الرابع الهجري = العاشر الميلادي من لدن بعض المهاجرين العرب، وربما كانوا مسلمين من فارس، وكان أهمهم من ورد من شيراز ونيسابور ومن الأحساء وقد ظلت محكومة إلى القرن السابع الهجري = الثالث عشر الميلادي من لدن جماعة من القبائل... اعتمد معلومات ابن بطوطة عدد من الباحثين في المنطقة وخاصة منهم كيلان Guillan في كتابه بالفرنسية .

Documents sur ::: l'Afrique orientale - PARIS 1936

(49) كانت تجارة القطن هنا مزدهرة، وقد كان القطن يشحن منها إلى مصر وإلى الجزيرة العربية والخليج، ولكن هذه التجارة أخذت في الانهيار بعد تحطيم المستودعات العربية من قبل البرتغال.

## نذكر سلطان مقدشو

وسلطان مقدشو، كما ذكرناه، إنما يقولون له الشيخ واسمه أبو بكر بن الشيخ (50) عمر، وهو في الأصل من البربرة وكلامه بالمقدشي، ويعرف اللسان العربي، ومن عوائده أنه متى وصل مركب يصعد إليه صنبوق السلطان، فيسأل عن المركب من أين قدم، ومن صاحبه، ومن ربّانه، وهو الرايس، وما وسقه، ومن قدم فيه من التجار وغيرهم، فيعرف بذلك كله ويعرض على السلطان، فمن استحق أن ينزله عنده أنزله.

ولما وصلت مع القاضي المذكور، وهو يعرف بابن البرهان المصري ۞ الاصل (51)، إلى دار السلطان خرج بعض الفتيان فسلم على القاضي، فقال له: بلغ الامانة وعرف مولانا الشيخ أن هذا الرجل قد وصل من أرض الحجاز، فبلغ ثم عاد وأتى بطبق فيه أوراق التنبول (52) والفوفل، فأعطاني عشرة أوراق مع قليل من الفوفل، وأعطى للقاضي كذلك، وأعطى لأصحابي ولطلبة القاضي ما بقى في الطبق وجاء بقمقم من ماء الورد الدمشقي فسكب علي وعلى القاضي، وقال: إن مولانا أمر أن ينزل بدار الطلبة وهي دار معدة لضيافة الطلبة، فأخذ القاضي بيدي، وجئنا إلى تلك الدار وهي بمقربة من دار الشيخ مفروشة مرتبة بما تحتاج إليه ثم أتى بالطعام من دار الشيخ ومعه أحد وزرائه وهو الموكل بالضيوف، فقال: مولانا يسلم عليكم ويقول لكم: قدمتم خير مقدم، ثم وضع ۞ الطعام، فاكلنا وطعامهم الأرز المطبوخ بالسمن يجعلونه في صحيفة خشب كبيرة ويجعلون فوقه صحاف الكوشان (53)، وهو الإدام من الدجاج واللحم والحوث والبقول، ويطبخون المؤز قبل نضجه في اللبن الحليب،

184/2

185/2

(50) يلاحظ أن اطلاق لقب (الشيخ) على حاكم البلاد اصطلاح عرف ايضا في المغرب وخاصة في بداية عهد السعديين كما هو معروف أيضا في منطقة الخليج إلى اليوم. هذا وحول سلاطين مقدشو الى القرن العاشر الهجري = السادس عشر الميلادي، فإنه لا يعرف إلا اثنان: الاول مؤسس الدولة في آخر القرن السادس الهجري = الثاني عشر الميلادي: أبو بكر بن فخر الدين، والثاني: أبو بكر بن الشيخ محمد الذي لم نعرفه إلا عن طريق ابن بطوطة.

(51) يظهر من حديث ابن بطوطة أن السكان في مقدشو امتزجوا إمتزاجاً بالقبائل العربية التي نزلت بساحتهم والتي كان من أكثرها نفوذاً أسرة المقرئ (بضم الميم) التي كان أفرادها ينعتون أنفسهم بالقحطانيين، وكان منهم القضاة والعلماء والمقرئين نذكر منهم اسماعيل بن المقرئ اليمني صاحب كتاب (عنوان الشرف الوافي) المحرر بطريقة أگروباتية والمتضمن لخمسة فنون ... تراجع مادة موگاديشو في "الموسوعة الايطالية". Gibb II P. 345 Note 50. في جنوب مقدشو تقع جزر القمر...

(52) يلاحظ تقديم أوراق التنبول هنا أيضا على نحو ما قرأناه أثناء وجود ابن بطوطة ببلاد الشام ... العادة اختفت الآن في هذه الجهات، ولكن آثارها باقية في منطقة المحيط الهندي على ما سنرى ...

(53) تقدم التعليق على الكوشان والكوشري وعلاقتهما بالكاري (Curry) ... II، ص 82.



ويجعلونه في صحفة، ويجعلون اللبن المريب في صحفة، ويجعلون عليه الليمون المصير (64)، وعناقيد القفل المصير المخّل والملوح، والزنجبيل الأخضر، والعنبا، وهي مثل التفاح، ولكن لها نواة، وهي، إذا نضجت، شديدة الحلاوة، وتؤكل كالفاكهة وقبل نضجها حامضة كالليمون، يصيرونها في الخل، وهم إذا أكلوا لقمة من الأرز أكلوا بعدها من هذه الموالح والمخللات، والواحد من أهل مَقْدَشُو ياكل قدر ما تاكله الجماعة منّا، عادة لهم ۞ وهم في نهاية من ضخامة الجسم وسمنها، ثم لما طعمنا انصرف عنا القاضي، وأقمنا ثلاثة أيام يوتي إلينا بالطعام ثلاث مرّات في اليوم وتلك عادتهم، فلما كان في اليوم الرابع وهو يوم الجمعة جاعني القاضي والطلبة وأحد وزراء الشيخ وأتوني بكسوة، وكسوتهم فوطه خزّيشدها الإنسان في وسطه عوض السراويل فأنهم لا يعرفونها، ودرّاعة من المقطع المصري مُعلّمة، وفرجيّة (55) من القدسي (56) مبطّنة وعمامة مصرية مُعلّمة، وأتو لأصحابي بكسّى تناسبهم واتينا الجامع فصلينا خلف المقصورة (57)، فلما خرج الشيخ من باب المقصورة سلّمت عليه مع القاضي، فرحّب وتكلّم بلسانهم مع القاضي، ثم قال باللسان العربي: قدمت خير ۞ مقدم، وشرفّت بلادنا وأنستنا، وخرج إلى صحن المسجد فوقف على قبر والده وهو مدفون هناك فقرا ودعا ثم جاء الوزراء والأمراء ووجوه الاجناد فسلموا، وعادتهم في السلام كعادة أهل اليمن: يضع سبّابته في الأرض ثم يجعلها على رأسه ويقول: أدام الله عزك، ثم خرج الشيخ من باب المسجد فلبس نعليه وأمر القاضي أن ينتعل وأمرني أن أنتعل، وتوجّه إلى منزله ماشياً وهو

186/2

187/2

(54) المَصِير (بضم الميم وفتح الياء المفتوحة المشدّدة) تعبير مغربي معروف إلى اليوم، وهو يعني الليمون المرّقد في الماء والملح، ومنه صنعوا القفل صيّر يُصير الليمون مثلاً، يشبه المخللات عند المشاركة والطرشي عند أهل العراق يقدم ضمن المقبلات ويجعل فوق بعض أنواع الطعام...

(55) الفُرجيّة وتجمع على الفراجي أو فرجيات: نوع من الثياب معروف إلى الآن بالمغرب، وسميت بذلك لأن بها فرجاً جهة الصدر أو لأن أكمامها طويلة مفرجة، وقد اعتاد المنصور السعدي أن يرتديها فسميت المنصورية، وقد كان الأجانب يلاحظون باهتمام الملابس التي يرتديها السفراء المغاربة، ومن ثمت وجدنا وصفهم للفرجية أو (المنصورية) على ما نجده عندما زارت السفارة المغربية امستردام عام 1659... هذا وقد استفاد نوزي من رحلة ابن بطوطة لإثراء معلوماته حول الملابس العربية على ما يقوله في مقدمة كتابه (المعجم المفصل بأسماء الملابس عند العرب) ترجمة د. أكرم فاضل وزارة الإعلام - بغداد 1971. S.I.H.M., Maroc, Hollande T.4 P.605.

(56) يعنى أن نسيج ثوب الفرجية مستورد من القدس، وهذا ما ترجم به الاثنان (D.S) وكذلك كيب، وكلمة القدس قريبة من كلمة القدس أتية الذكر التي تعني حيواناً معروفاً بفرائه الرفيعة. - نوزي: المعجم المفصل - مصدر سابق - أبو حامد الغرناطي: تحفة الألباب ص 118.

(57) المقصورة في المسجد عبارة عن سياج خشبي يحيط بالحراب ويخصص للخليفة الذي يؤدي فيه الصلاة صحبة حاشيته بعيداً عن كل ما قد يهدد حياته...

بالقرب من المسجد ومشى الناس كلهم حفاةً ورُفعت فوق رأسه أربع قباب (58) من الحرير الملون، وعلى كل قبة صورة طائرٍ من ذهب.

وكان لباسه في ذلك اليوم فرجيةً قدسي (59) أخضر تحتها من ثياب مصر وطروحاتها الحسان، وهو متقلدٌ بفوطةٍ ۞ حريرٍ معتمٌ بعمامةٍ كبيرة، وضربت بين يديه الطبول والأبواق والأنفار، وأمراء الأجناد أمامه وخلفه، والقاضي والفقهاء والشرفاء معه، ودخل إلى مشوره على تلك الهيئة، وقعد الوزراء والأمراء ووجوه الأجناد في سقيفة هنالك، وفرش للقاضي بساط لا يجلس معه غيره عليه، والفقهاء والشرفاء معه، ولم يزالوا كذلك إلى صلاة العصر، فلما صلوا العصر مع الشيخ أتى جميع الأجناد ووقفوا صفوفًا على قدر مراتبهم، ثم ضربت الأبطال والأنفار والصرنايات وعند ضربها لا يتحرك أحد ولا يتزحزح عن مقامه، ومن كان ماشيًا وقف فلم يتحرك إلى خلف ولا إلى أمام (61)، فإذا أفرغ من ضرب الطبلخانة (62) سلّموا بأصابعهم كما ۞ ذكرنا وانصرفوا.

188/2

189/2

وتلك عادة لهم في كل يوم جمعة وإذا كان يوم السبت يأتي الناس إلى باب الشيخ فيقعّدون في سقائف خارج الدار، ويدخل القاضي والفقهاء والشرفاء والصالحون والمشايخ والحجّاج إلى المشور الثاني فيقعّدون على دكاكين خشب معدّة لذلك، ويكون القاضي على دكّانة وحده، وكلّ صنف على دكّانة تخصّصهم لا يشاركهم فيها سواهم، ثم يجلس الشيخ بمجلسه ويبعث عن القاضي فيجلس عن يساره ثم يدخل الفقهاء فيقعّد كبارهم بين يديه وسائرهم يسلمون وينصرفون، ثم يدخل الشرفاء فيقعّد كبارهم بين يديه ويسلم سائرهم وينصرفون، وإن كانوا ضيوفاً جلسوا عن يمينه، ثم يدخل المشايخ والحجّاج فيجلس كبارهم ويسلم سائرهم وينصرفون، ثم يدخل ۞ الوزراء ثم الأمراء ثم وجوه الأجناد طائفة بعد طائفة أخرى فيسلمون وينصرفون ويؤتى بالطعام فيأكل بين يدي الشيخ القاضي والشرفاء ومن كان قاعدًا بالمجلس، ويأكل الشيخ معهم، وإن أراد تشريف أحدٍ من كبار أمرائه بعث عنه فأكل

190/2

(58) القباب يعني المظلات التي ترفع فوق رأس السلاطين، وكان المظل شعاريًا من شعارات الدولة كما نعرف، هذا ويبقى علينا أن نتصور مع انفسنا كيف كان وضع هذه القباب الأربعة مع صورة الطائر الذهبي الذي يعلو تلك المظلات والذي يقوم مقام الجامور بالنسبة للخيام... (59) راجع التعليق 55 - 56.

(60) الطروحات (ج طرحة) : قطعة من الشاش تطرح على الكتفين وتتدلى على الظهر، تشبه الطيلسان إن لم تكن هو، وجميع المخطوطات ترسمها طروحات باستثناء مخطوطة كايانكوس التي ترسمها طروريات، ولعله من هنا قال كيب إن هناك خطأ من الناسخ في كتابة الكلمة طروحات عوض مطرّزات ...

(61) يظهر أن الأمر كان على نحو ما هو عليه الحال عندما يعزف النشيد الوطني اليوم.

(62) الطبلخانة : القصد إلى النوبة الموسيقية.



اطلال المسجد الأعظم في كلوة (I.B IN BLACK AFRICA)

معهم ويأكل سائر الناس بدار الطعام وأكلهم على ترتيب مثل ترتيبهم في الدخول على الشيخ ثم يدخل الشيخ إلى داره ويقعد القاضي والوزراء وكاتب السر وأربعة من كبار الأمراء للفصل بين الناس وأهل الشكايات، فما كان متعلقاً بالأحكام الشرعية حكم فيه القاضي وما كان من سوى ذلك حكم فيه أهل الشورى وهم الوزراء والأمراء، وما كان مفتقراً إلى مشاورة السلطان كتبوا إليه فيه فيخرج لهم الجواب من حينه على ظهر البطاقة بما يقتضيه نظره وتلك عادتهم دائماً.

191/2

ثم ركب البحر من مدينة مَقْدَشُو متوجّهاً إلى بلاد السواحل (63) قاصداً مدينة كَلُوا من بلاد الزنوج (64)، فوصلنا إلى جزيرة مُنْبَسَى، وضبط اسمها ميم مفتوحة ونون مسكّن وباء موحدة مفتوحة وسين مهمل مفتوح وباء، وهي جزيرة كبيرة (65) بينها وبين أرض السواحل مسيرة يومين في البحر ولا برّ ولها أشجار الموز والليمون والأترج، ولهم فاكهة يسمونها الجَمُون (66) وهي شبه الزيتون ولها نوى كنواه إلا أنها شديدة الحلاوة، ولا زرع عند أهل هذه الجزيرة وأنما يجلب اليهم من السواحل، وأكثر طعامهم الموز والسّمك، وهم شافعية المذهب أهل دين وعفاف وصلاح، ومساجدهم من الخشب محكمة الإتيان، وعلى كلّ باب من أبواب المساجد البئر والثنتان، وعمق أبارهم ذراع أو ذراعان، فيستقون منها الماء بقدر خشب قد غرز فيه عود رقيق في طول الذراع والأرض حول البئر والمسجد مسطحة، فمن أراد دخول المسجد غسل رجليه، ودخل، ويكون على بابه قطعة حصير غليظ يمسح بها رجليه، ومن أراد الوضوء أمسك القدح بين فخذه، وصب على يديه، وتوضأ وجميع الناس يمشون حفاة الأقدام.

192/2

(63) بلاد السواحل ج ساحل، ويقصد إلى الشواطئ التي كانت تحتوي على بعض المستودعات والمراكز التجارية على طول الساحل الشمالي من إفريقيا الشرقية ... مرورا من دولة الصومال الحالية ثم دولة كينيا ثم دولة تانزانيا. وفي جنوب هذه الأقطار توجد جزر القمر...

(64) تعبير قديم أطلقه المسلمون على السود بشرق إفريقيا. وقد أطلق كذلك على السود بالجزيرة وقد قرأنا عن ثورة الزنج عام 257=871...

(65) جزيرة مُنْبَسَى، تقع في خليج على الدرجة الرابعة من خط العرض الجنوبي، ويصعب تحديد الزمن الذي أصبحت فيه الجزيرة مستودعاً عربياً ... ويجعل أبو الفدا، من منبسى عاصمة ملك الزنج هذا ويختلف وصف ابن بطوطة للجزيرة عما ورد في الكتابات البرتغالية - أنظر معجم البلدان والروض المعطار - وانظر كذلك (MAUNY) في تعليقه رقم 7 من : Textes...

(66) الكلمة من أصل هندي (Eugenia jambosa), (Jamun)

وبتنا بهذه الجزيرة ليلةً وركبنا البحر إلى مدينة كُؤَا (67)، وضبط اسمها بضم الكاف واسكان اللام وفتح الواو، وهي مدينة عظيمة ساحلية أكثر أهلها الزنوج المستحكمو السواد، ولهم شرطات في وجوههم كما هي في وجوه اللّيميين من جَنَاوَة (68)، وذكر لي بعض التجار أن مدينة سَفَالَة (69) على مسيرة نصف شهر من مدينة كُؤَا، وأن بين سَفَالَة ويُوفى من بلاد اللّيميين مسيرة شهر، ومن يُوفى يوتى بالتبر إلى سفالة (70).

ومدينة كُؤَا من أحسن المدن واتقنها عمارة، وكلّها بالخشب وسقف بيوتها الدّيس (71)، والأمطار بها كثيرة وهم أهل جهاد لأنهم في برٍّ واحدٍ متّصل مع كفار الزنوج والغالب عليهم الدين والصّلاح وهم شافعية المذهب.

(67) كلوة : ما يعرف في كتب التاريخ البرتغالي تحت اسم (quiloa) هي بالذات كِيلُواكيزواني (Kilwa Kisiwani) وتقع اليوم في تانزانيا، ويبدو أن كلوة أسست في النصف الثاني من القرن الرابع الهجري = العاشر الميلادي من لدن بعض المسلمين الفرس الزيدية، فكانت مركزاً هاماً لتصدير الذهب. تقع كلوة على الخط 8°57 جنوباً والخط 34°39 شرقاً، 340 ميلاً جنوب منبسى....

(68) ليمني أو لَمَكَم هو الاسم الذي أعطاه الجغرافيون العرب للقبائل المتوَعلة في إفريقيا التي يقال أن سكانها يأكل بعضهم بعضاً (Les Anthropophages) .

DORMANI: the Kilwa civilization in tanganyika - Gibb T II P 379

- Notes 58 Dar es-salam 1938 - MAUNY : Textes ... P. 26 Note 5.

وَجَنَاوَة على ما في مخطوطة الخزّانة الملكية ومدرّيد . الاسم الذي أعطى للقبائل الوثنية جنوب الأراضي الإسلامية في غرب إفريقيا والذي سيُعرف تغييراً عبر اللسان البرتغالي ثم اللسان الانجليزي حيث يصبح غينيا (Guinée) - ويظل اسم كَنَاوَة بالجيم المعقّدة حاضراً إلى اليوم على ألسنة المغاربة - ابن خلدون : المقدمة طبعه دار الكتاب اللبنانية 1956 - حَوْل الشرطات على الوجه انظر MAUNY

(69) سَفَالَة (Sofala) تقع على الخط 10°20 جنوباً والخط 42°34 شرقاً، وكانت المستودع الأكثر قبداً للعرب في إفريقيا الشرقية أسسها أحد رجال مقدشو وهي تجتذب الذين يهتمون باستخراج الذهب من داخلها ... وقد خصصها البحار العربي المشهور ابن ماجد بأرجوزة تحمل اسم السَفَالَة. - د. التازي : ابن ملجد والبرتغال، سلطنة عمان، وزارة التراث القومي والثقافة. 1406=1986 ص 59/58.

(70) (يوفي) هي مقر مملكة النوبة في إفريقيا الغربية وهي التي سيتحدث عنها ابن بطوطة في آخر السفر الثاني عند ختام الرحلة، هذا ويلاحظ أن هناك لبساً وقع فيه ابن بطوطة حيث وجدناه يخلط بين التبر (غبار الذهب) الذي هو من انتاج النيجر (بلاد اللّيميين) وبين الذهب الذي هو من انتاج سفالة. وإن الادعاء بوجود علاقة بين الاثنين يعود إلى استرواح من جانب ابن بطوطة! والجدير بالذكر أن هناك عدداً ممن وقعوا في هذا الخلط من المؤلفين القدامى من الغرب وغيرهم، وهكذا ففي عام 1658 م 1068 هـ كتب تيفنو Thévenot حول مملكة تقع جنوب شرق السودان (لوانيا) LE NARIA : في هذه البلاد توجد المناجم التي سيُخرج منها الذهب الذي يذهب إلى سواحل سفالة وغينيا ...

Bilad Al-Sudan, trad par Joseph Cuoq Os C.N.R.S 1985 P. 300 N°4 Mauny : Textes.

(71) الديس : القصد إلى الأسفل : نبات دقيق الأغصان طولها...

## ذكر سلطان كُؤا

وكان سلطانها في عهد دخولي إليها أبو المظفر حسن، ويكنى أيضا أبا المواهب (72) لكثرة مواهبه ومكارمه، وكان كثير الغزو إلى أرض الزنوج يغير عليهم ويأخذ الغنائم فيُخرج خمسها ويصرفه في مصارفه المعينة في كتاب الله تعالى (73)، ويجعل نصيب ذوي القربى في خزانة على حدة (74)، فإذا جاءه الشرفاء دفعه إليهم.

194/2

وكان الشرفاء يقصدونه من العراق والحجاز وسواها، ورأيتُ عنده من شرفاء الحجاز جماعة منهم محمد بن جَمَّاز، ومنصور بن لُبَيْدَة بن أبي نُمَى، ومحمد بن شُمَيْلَة بن أبي نُمَى، ولقيت بمَقْدَشُو تَبَل بن كُبَيْش بن جَمَّاز (75)، وهو يريد القدوم عليه، وهذا السلطان له تواضع شديد ويجلس مع الفقراء ويأكل معهم ويعظم أهل الدين والشرف.

## حكاية من مكارمه

حضرته يوم جمعة وقد خرج من الصلاة قاصداً إلى داره فتعرض له أحد الفقراء اليمنيين، فقال له : أبا المواهب، فقال : لبيك يا فقير ما حاجتك؟ قال : أعطني هذه الثياب التي عليك، فقال له : نعم أعطيكها، قال : الساعة، قال : نعم الساعة، فرجع إلى المسجد ودخل بيت الخطيب فلبس ثياباً سواها وخلع ۞ تلك الثياب وقال للفقير : ادخل فخذها فدخل الفقير وأخذها وربطها في منديل وجعلها فوق رأسه وانصرف فعظم شكر الناس للسلطان على ما ظهر من تواضعه وكرمه، وأخذ ابنه وليَّ عهده تلك الكسوة من الفقير وعوّضه عنها بعشرة من العبيد، وبلغ السلطان ما كان من شكر الناس له على ذلك فأمر للفقير أيضاً بعشرة رُوس من الرقيق وجُمِّلين من العاج، ومعظم عطاياهم العاج (76)، وقَلَمًا يعطون

195/2

(72) دولة جديدة تصل إلى الحكم في كلوة أواخر القرن السابع الهجري = الثالث عشر الميلادي في شخص حسن بن طالوت 676-693 هـ = 1277-1294، حسن بن سليمان المعروف باسم أبي المواهب كان حفيداً لحسن بن طالوت ( 710-732 هـ = 1310-1332م) وقد كتب الناس كثيراً عن تاريخ كلوة :

Gibb T.2 P. 380 - N : 63 - Ency. de l'Islam

(73) في القرآن الكريم سورة 8، الآية 41 : **وَأَعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ خَمْسَهُ لِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْمَسَاكِينِ وَأَبْنِ السَّبِيلِ...**

(74) ذو القربى هم حسب بعض التفاسير الأشراف المنحدرون من الرسول صلى الله عليه وسلم ...

(75) حول جَمَّاز وأهله من الأشراف الحسنيين، وحول أبناء عمهم الأشراف القتاديين - إنظر سمط النجوم العوالي لعبد الملك العصامي المكي ج 4، ص 187... وانظر تعليقاتنا السابقة. ج 1، 344 - ج II، 162.

(76) كان العاج الذي يأتي من بلاد الزنج مطلوباً جداً في العصور الوسطى، وكانت السفن العربية تشحنه إلى عُمان، ومن هنا يوسقه التجار إلى الهند والصين. وما يزال العاج إلى الآن مادةً ثريةً يتنافس عليها التجار ورجال الحكم.

الذهب ولما توفي هذا السلطان الفاضل الكريم رحمة الله عليه ولّى أخوه داوود (77) فكان على الضدّ من ذلك، إذا أتاه سائل، يقول له : مات الذي كان يعطي ولم يترك من بعده ما يعطى ! ويقيم الوفود عنده الشهور الكثيرة وحينئذ يعطيهم القليل حتّى انقطع الوافدون عن بابه.

196/2 وركبنا البحر من كُؤا إلى مدينة ظَفَّار (78) الحُمُوض، وضبط اسمها بفتح الظاء المعجم والفاء وآخره راء مبنية على الكسر، وهي آخر بلاد اليمن على ساحل البحر الهندي، ومنها تحمل الخيل العتاق إلى الهند (79)، ويقطع البحر فيما بينها وبين بلاد الهند مع مساعدة الريح في شهر كامل، وقد قطعته مرّة من قالقوت من بلاد الهند إلى ظفار في ثمانية وعشرين يومًا بالريح الطيبة لم ينقطع لنا جرّي بالليل ولا بالنهار.

وبين ظفار وَعَدَن في البرّ مسيرة شهر في صحراء، وبينها وبين عُمان عشرون يومًا، ومدينة ظفار في صحراء منقطعة لا قرية بها (80) ولا عمالة لها، والسوق خارج المدينة بَرَبَضٍ يعرف بالحرّجاء (81)، وهي من أقدر الأسواق وأشدّها تننًا وأكثرها ذبابًا، لكثرة ما يباع بها من الثمرات والسّمك، وأكثر سمكها النوع المعروف بالسردين، وهو بها في النهاية من 197/2

(77) داود بن سليمان حكم أولاً لفترة سنتين أثناء غياب أخيه حسن في الحج ثم حكم لفترة أربع وعشرين سنة بعد وفاة أخيه 732-757هـ = 1332-1356 ثعته المؤرخون بالصلاح والفضل.

The Arabic History of Kilwa ed. Strong in JRAS (1895). Gibb : Travels T 2. P. 382 - Note 66 - ويلاحظ هنا أن ابن بطوطة يحكي في هذه الجولة ما تم فيما بعد...

(78) ظفار مدينة قديمة تقع في إقليم ظفار الحالي في سلطنة عُمان. ونعتُها بالحموض لم نجد له تفسيراً... ويظهر لي أن الكلمة تحريف للفظ الحَبُوضى، اسم لأحد الأمراء الذين ينتسبون إلى (حبوضة) في حضر موت، وقد كان يملك المدينة قبل احتلالها من لدن بني رسول اليمنيين عام 1279-1278=677 وقد نعتت بذلك تمييزاً لها عن ظفار داود - ابن المجاور : تاريخ المستبصر ص 261 - ابن الدُّبَّيع : قرة العيون II تحقيق محمد الأكوغ - مطبعة السُّعادة 1977 - الخزرجي : العقود اللؤلؤة I، 181 وما ذكر ص 49.

(79) حول تجارة الخيول بين ظفار وبين الهند، تراجع رحلة ماركوبولو الذي يتحدث عن هذا النوع من التجارة...

(80) القرية المجاورة : مِرْبَاط (قرضة مدينة ظفار الحَبُوضى) وقد هدمت من لدن أحمد بن عبد الله الحَبُوضى مؤسس الدولة (ابن المجاور 270) ولكنها تظهر اليوم مع ذلك على الخرائط بينما نجد أن ظفار اختفت، وهذا الملك نفسه هو الذي يظهر أنه حوّل ظفار عام 620هـ = 1223 من موقعها في الداخل إلى شط البحر وسمّى المدينة الجديدة المنصورة كما يقول ابن المجاور (ص 960)، ربما بناها على انقاض موقع يسمى (البلد) أو البلاد على بعد ميلين شرقي صلالة... - تاريخ اليمن لنجم الذين عمارة، تحقيق : محمد بن علي الأكوغ الحوالي، طبعة ثالثة 1399=1979 - ص 49، تعليق 3.

(81) تقع الحرّجاء في غرب المدينة، ويذكر ابن المجاور أنها "مدينة لطيفة بنيت على ساحل البحر بالقرب من البلد" ص 261-262. انظر مادة ظفار في الموسوعة الإسلامية بالفرنسية (ZAFAR)

السمن، ومن العجائب أن دوابهم إنما علفها من هذا السردين وكذلك غنمهم (82) ولم أر ذلك في سواها.

وأكثر باعتهما الخدم وهنّ يلبسن السواد، وزرع أهلها الذرة وهم يسقونها من أبار بعيدة الماء وكيفية سقيهم أنهم يصنعون دلوًا كبيرة ويجعلون لها حبالا كثيرة، ويتحرّم بكلّ حبل عبدٌ أو خادم، ويجرون الدلو على عود كبير مرتفع عن البئر ويصبّونها في صهرج يسقون منه، ولهم قمح يسمّونه العّس وهو في الحقيقة نوع من السلّت، والأرز يجلب إليهم من بلاد الهند وهو أكثر طعامهم، ودراهم هذه المدينة من النحاس والقصدير، ولا تنفق في سواها (83)، وهم أهل تجارة لا عيش لهم الآ منها. ومن عادتهم أنّه إذا وصل مركب من بلاد الهند أو غيرها خرج عبيد السلطان إلى الساحل وصعدوا في صنيوق إلى المركب ومعهم الكسوة الكاملة لصاحب المركب أو وكيله وللربان وهو الرئيس وللكراني. وهو كاتب المركب ويؤتى إليهم بثلاثة أفراس فيركبونها وتضرب أمامهم الأطباء والأبواق من ساحل البحر إلى دار السلطان فيسلمون على الوزير وأمير جنّدار. وتبعث الضيافة لكلّ من بالمركب ثلاثا وبعد الثلاث يأكلون بدار السلطان وهم يفعلون ذلك استجلابا لأصحاب المراكب، وهم أهل تواضع وحسن أخلاق وفضيلة ومحبة للغرباء ولباسهم القطن، وهو يجلب إليهم من بلاد الهند، ويشدّون القوط في أوساطهم عوض السراويل وأكثرهم يشدّ فوطة في وسطه ويجعل فوق ظهره أخرى من شدة الحرّ ويغتسلون مرّات في اليوم وهي كثيرة المساجد، ولهم في كلّ مسجد مطاهر كثيرة معدة للاغتسال، ويصنع بها ثياب من الحرير والقطن والكتان حسان جدّا.

198/2

199/2

والغالب على أهلها رجالا ونساء المرض المعروف بداء الفيل، وهو انتفاخ القدمين وأكثر رجالهم مبتلون بالأدّر والعياذ بالله.

ومن عوائدهم الحسنة التصافح في المسجد إثر صلاة الصبح والعصر، يستند أهل الصفّ الأول إلى القبلة ويصافحهم الذين يلونهم، وكذلك يفعلون بعد صلاة الجمعة يتصافحون أجمعون.

(82) نفس المعلومات المتعلقة بتعليف الدواب من السمك يذكرها ابن الجاور... ويلاحظ هنا استعمال كلمة (السردين) التي ليست على كلّ عربية، ربّما من أصل إغريقي.

(83) يتعلّق الامر بنوع من العملة الانثمانية (على نحو ما يستعمل الورق اليوم) حتى يُمنع خروج المعدن : الفضة مثلا ...



200/2

ومن خواص هذه المدينة وعجائبها أنه لا يقصدها أحد بسوء إلا عاد عليه مكروه وحيل بينه وبينها، وذكر لي أن السلطان قطب الدين تَمْتَنَ بن طوران شاه صاحب هرمز نازلها مرة في البر والبحر فأرسل الله سبحانه عليه ريحا عاصفا كسرت مراكبه ورجع عن حصارها وصالح ملكها (84)، وكذلك ذكر لي أن الملك المجاهد سلطان اليمن (85) عَيَّن ابن عم له بعسكر كبير برسم انتزاعها من يد ملكها، وهو أيضا ابن عمه فلمّا خرج ذلك الأمير عن داره سقط عليه حائط وعلى جماعة من أصحابه فهلكوا جميعاً ورجع الملك عن رأيه وترك حصارها وطلبها.

201/2

ومن الغرائب أن أهل هذه المدينة أشبه الناس بأهل المغرب في شؤونهم نزلت بدار الخطيب بمسجدها الأعظم وهو عيسى بن علي، كبير القدر، كريم النفس فكان له جوارٍ مسميات بأسماء خدَم المغرب : إحداهن اسمها بُخَيْت والأخرى زاد المال ولم أسمع هذه الأسماء في بلد سواها.

وأكثر أهلها رؤوسهم مكشوفة لا يجعلون العمام، وفي كل دارٍ من دورهم سجادة الخوص معلقة في البيت يصلّي عليها صاحب البيت كما يفعل أهل المغرب، وأكلهم الذرة وهذا التشابه كلّ ممّا يقوّي القول بأنّ صنهجة وسواهم من قبائل المغرب أصلهم من حمير (86).

202/2

وبقرب من هذه المدينة بين بساتينها زاوية الشيخ الصالح العابد أبي محمد بن أبي بكر (87) عيسى من أهل ظفار، وهذه الزاوية معظمة عندهم يأتون إليها غدواً وعشيا، ويستجيرون بها فإذا دخلها المستجير لم يقدر السلطان عليه، رأيت بها شخصاً ذكر لي أن له بها مدة سنين مستجيراً لم يتعرّض له السلطان، وفي الأيّام التي كنت بها استجار بها كاتب السلطان وأقام فيها حتّى وقع بينهما الصلح.

(84) تَهْمَنَ وليس تَمْتَنَ، مرّ وسيمرُّ بنا أيضا ... وحسب علمنا فإنه لم تكن هناك غير غارة واحدة قامت بها هرمز ضد ظفار، وهي ترجع للعهد الحبوشي عام 660=1262.

(85) تقدمت الإشارة إلى الملك المجاهد وهذه الغارة لم نجد لها ذكراً فيما بين أيدينا من المصادر اليمنية فهي من إقاداته الجديرة بالمتابعة.

(86) هذا الاعتقاد مبني على الرواية التي تتحدث عن فتح التبابعة لأفريقيا وبلاد البربر قبل الإسلام وهي أطروحة تضافت على نقلها طائفة من المصادر التاريخية لكن ابن خلدون في مقدمته زُيِّفها المقدمة ص 16 والمجلد 6 ص 191 أنظر المقرئ في كتابه البيان والأعراب عما بمصر من الأعراب د. التازي: الصلات التاريخية بين المغرب وعمّان ص 18، سلطنة عمان - غشت 1981.

(87) يذكر صطيفان بيرازيموس أن شاهد قبر من الحجر عثر عليه في المكان الذي يحمل اسم أبي محمد بن أبي بكر ... توفي عام 715-714=1315.

II، 98، تعليق 87 Note 98 Voyages... II،

أتيتُ هذه الزاوية فبتُ بها في ضيافة الشيخين أبي العباس أحمد وأبي عبد الله محمد ابني الشيخ أبي بكر المذكور وشاهدت لهما فضلاً عظيماً، ولما غسلنا أيدينا من الطعام أخذ أبو العباس منهما ذلك الماء الذي غسلنا به فشرب منه، وبعث الخادم بباقيته إلى أهله وأولاده فشربوه. وكذلك يفعلون بمن يتوسمون فيه الخير من ١ الواردين عليهم، وكذلك أضافني قاضيها الصالح أبو هاشم عبد الملك الزبيدي وكان يتولى خدمتي وغسل يدي بنفسه، ولا يكل ذلك إلى غيره.

203/2

وبمقرية من هذه الزاوية تربة سلف السلطان الملك المغيث (88)، وهي معظمة عندهم ويستجير بها من طلب حاجة فتقضى له.

ومن عادة الجند أنه إذا تمّ الشهر ولم يأخذوا أرزاقهم استجاروا بهذه التربة وأقاموا في جوارها إلى أن يعطوا أرزاقهم، وعلى مسيرة نصف يوم من هذه المدينة الأحقاف (89)، وهي منازل عاد (90)، وهناك زاوية ومسجد علي ساحل البحر وحوله قرية لصيادي السمك وفي الزاوية قبر مكتوب عليه : هذا قبر هود بن عابر (91) عليه أفضل الصلاة والسلام، وقد ذكرت أن بمسجد دمشق موضعاً عليه مكتوب هذا قبر هود ابن عابر، والأشبه أن يكون قبره بالأحقاف لأنها بلاده والله أعلم.

204/2

ولهذه المدينة بساتين فيها موز كثير كبير الجرم، وزنت بمحضري حبة منه فكان وزنها ثنتي عشرة أوقية، وهو طيب المطعم شديد الحلاوة، وبها أيضاً التنبول والتارجيل المعروف

(88) ننتظر الحديث الآتي عن ملك ظفار ...

(89) عند ذكر الأحقاف لا بد أن نتذكر سورة الأحقاف 46 الآية 21. "واذكر أبا عاد إذ أنذر قومه بالأحقاف ... ونحن نعلم أن (عاد) شعبٌ يعتقد أنه كان بجنوب الجزيرة العربية، وأن "أخاهم" هو هود عليه السلام. - الأحقاف (التي تعني لغوياً الأكام من الرمل مفرداً حقاً) اختلف في تحديد مكانها ونعتقد أن (الأحقاف) هي بالذات حضر موت على ما تذكره المصادر اليمنية التي وقفنا عليها في مكتبة الأحقاف بمدينة تريم عند زيارتنا لحضر موت في خريف 1992.

(90) يلاحظ كيب هنا على ابن بطوطة خلطه بين موقعين أحدهما يقع على بعد عشرة أميال شمال الموقع الذي يحمل اسم (البلد) وهو مدينة عاد... والثاني يقع على بعد عشرة أميال غرب (البلد) ويقع على الساحل : وهو ريسوت 82 n° 386. Gibb, 2, 386. المحقق : معجم البلدان اليمنية...

(91) يقع قبر هود على بعد 40 ميلاً شرقي مدينة تريم بحضر موت و 300 ميلاً غربي ظفار وقد اعتاد أهل تريم أن ينظموا زيارات لقبر سيدنا هود، وقد أستمعت أثناء زيارتي لتريم بعدد من الحكايات عن تلك الزيارة وودوني بطائفة من الصور الفوتوغرافية التي تسجل تلك المهرجانات والتظاهرات. هذا ويلاحظ أن ابن بطوطة عند زيارته لجامع دمشق قال إنه "رأى في حضر موت البناية التي تحتضن قبر سيدنا أيوب" لكنه هنا - في حضر موت - لم يؤكد ما قاله في "دمشق؟! - راجع حديث ابن بطوطة عن جامع دمشق... ج 1، 205 تعليق 193 - التازي : رحلة مغربي إلى حضر موت عام 865هـ = 1460م، مجلة (المورد) البغدادية، المجلد 21 العدد الأول 1431=1993، صفحة 19-40

بجوز الهند ولا يكونان إلا ببلاد الهند، وبمدينة ظفار هذه، لشبهها بالهند وقربها منها، ألهم الآ في مدينة زبيد في بستان السلطان شجيرات من النارجيل، وأذ قد وقع ذكر التنبول والنارجيل فلنذكرهما ولنذكر خصائصهما.

## ذكر التنبول

والتنبول (92) شجر يفرس كما تفرس دوالي العنب ۞ ويصنع له معرّشات من القصب كما يصنع لدوالي العنب أو يُفرس في مجاورة شجر النارجيل فيصعد فيها كما تصعد الدوالي، وكما يصعد الفلفل، ولا ثمر للتنبول وإنما المقصود منه ورقه وهو يشبه ورق العليق، وأطيه الأصفر، وتجتني أوراقه في كلّ يوم، وأهل الهند يعظمون التنبول تعظيمًا شديدًا، وإذا أتى الرجل دار صاحبه فأعطاه خمس ورقاتٍ منه فكأنما أعطاه الدنيا وما فيها ! لا سيما إن كان أميرًا أو كبيرًا، وأعطاه عندهم أعظم شأنًا وأدلّ على كرامة من اعطاء الفضة والذهب !

205/2

وكيفية استعماله أن يوخذ قبله الفوفل، وهو شبه جوز الطيب فيكسر حتى يصير أطرافًا صغارًا ويجعله الإنسان في فمه ويعلكه، ثم ۞ يأخذ ورق التنبول فيجعل عليها شيئًا من التّورة ويمضغها مع الفوفل، وخاصيّة أنّه يطيب النكهة ويذهب بروائح الفم ويهضم الطعام ويقطع ضرر شرب الماء على الريق، ويفرح أكله ويعين على الجماع ويجعله الإنسان عند رأسه ليلاً فإذا استيقظ من نومه أو أيقظته زوجته أو جاريته أخذ منه فيذهب بما في فمه من رائحة كريهة، ولقد ذكر لي أن جوارى السلطان والأمراء ببلاد الهند لا يأكلن غيره وسنذكره عند ذكر بلاد الهند.

206/2

## ذكر النارجيل

وهو جوز الهند وهذا الشجر من أغرب الأشجار شأنًا وأعجبها أمرًا، وشجره شبه شجرة النخل لا فرق بينهما ۞ إلا أن هذه تثمر جوزًا، وتلك تثمر تمرًا، وجوزها يشبه رأس ابن آدم لأن فيها شبه العينين والفم وداخلها شبه الدماغ إذا كانت خضراء، وعليها ليف شبه

207/2

(92) نلاحظ أن الحديث عن التنبول من لدن ابن بطوطة ابتداءً من يوم وصل الى دمشق حيث وجده يقدم للضيوف... وهو ما كرره فيما بعد وهو يتحدث عن زيارته لمقدشو وأذكر انه قدّم البنا خلال زيارتنا لجزر مالديف في صيف 1990 في أعقاب حفلة العشاء التي أقامها السيد رئيس الجمهورية... أوراق مخلوطة بقطع رقيقة من نواة الفوفل : ما نسميه في المغرب جوز الطيب تمضغ فيشعر المرء بنشاط على نحو ما يحكيه ابن بطوطة ! - د. التازي - أقدم نقش عربي في مالديف . البحث الذي قدم لمجمع اللغة العربية بالقاهرة، في دورته السابعة والخمسين، ببرابر 1991.

الشعر وهم يصنعون منه حبلاً يخيطنون بها المراكب عوضاً عن مسامير الحديد، ويصنعون منه الحبال للمراكب، والجوزة منها وخصوصاً التي بجزائر ذبية المهل تكون بمقدار رأس الأدمي.

ويزعمون أن حكيماً من حكماء الهند في غابر الزمان كان متصلاً بملك من الملوك ومعظماً لديه، وكان للملك وزيرٌ بينه وبين هذا الحكيم معادة، فقال الحكيم للملك : إن رأس هذا الوزير إذا قطع ودفن تخرج منه نخلةٌ تثمر بتمر عظيم يعود نفعه على أهل الهند وسواهم من أهل الدنيا ۞ فقال له الملك : فإن لم يظهر من رأس الوزير ما ذكرته؟ قال : إن لم يظهر فاصنع برأسي كما صنعت برأسه ! فأمر الملك برأس الوزير فقطع وأخذه الحكيم، وغرس نواة تمرٍ في دماغه، وعالجها حتى صارت شجرة وأثمرت بهذه الجوز ! وهذه الحكاية من الأكاذيب ولاكن ذكرناها لشهرتها عندهم.

208/2

ومن خواص هذا الجوز تقوية البدن وإسراع السمن والزيادة في حُمْرة الوجه، وأما الإعانة على الباء ففعله فيها عجيب، ومن عجائبه أنه يكون في ابتداء أمره أخضر فمن قطع بالسكين قطعة من قشرة وفتح رأس الجوزة شرب منها ماءً في النهاية من الحلاوة والبرودة، ومزاجه حارٌ معين ۞ على الباء فإذا شرب ذلك الماء أخذ قطعة القشرة وجعلها شبه الملعقة وجرد بها ما في داخل الجوزة من الطعم، فيكون طعمه كطعم البيضضة إذا شويت ولم يتم نضجها كل التمام، ويتغذى به، ومنه كان غداي أيام إقامتي بجزائر ذبية المهل مدةً من عام ونصف عام.

209/2

ومن عجائبه أنه يصنع منه الزيت والحليب والعسل، فاماً كيفية صناعة العسل منه فإن خدام النخل منه، ويسمونه الفازانية (93)، يصعدون إلى النخلة غدواً وعشيّاً إذا ارادوا أخذ مائها الذي يصنعون منه العسل، وهم يسمونه الأطواق، فيقطعون العذق الذي يخرج منه الثمر ويتركون منه مقدار إصبعين، ويربطون عليه قِدرًا صغيرة فيقطر فيها الماء الذي يسيل من العذق، فإذا ربطها غدوة ۞ وصعد إليها عشيّاً ومعه قَدْحان من قشر الجوز المذكور، أحدهما مملوء ماءً فيصب ما اجتمع من ماء العذق في أحد القدحين ويغسله بالماء الذي في القدح الآخر، وينجر من العذق قليلاً، ويربط عليه القدر ثانية، ثم يفعل غدوةً كفعله عشيّاً، فإذا اجتمع له الكثير من ذلك الماء طبخه كما يطبخ ماء العنب إذا صنع منه الرُب (94) فيصير

210/.

(93) لم أقف على أصل لهذه الكلمة (الفازانية) وكذا التي تليها : (الأطواق)...

(94) الرُب : مشروب كان يحضر عند الحفلات الكبرى في العصر الموحدي (ARROPE) على ما أسلفناه - الطبعة الثالثة بيروت 1987 ص 113 من تاريخ المن بالإمامة لابن صاحب الصلّة.

عسلًا عظيم النفع طيبًا فيشتريه تجار الهند واليمن والصين، ويحملونه إلى بلادهم ويصنعون منه الحلواء.

وأما كيفية صنع الحليب منه فإنَّ بكلَّ دارٍ شبة الكرسيّ تجلس فوقه المرأة ويكون بيدها عصا في أحد طرفيها حديدة مشرفة، فيفتحون في الجوزة مقدارًا ما تدخل تلك الحديدة، ويجرشون ما في باطن الجوزة، وكلَّ ما ينزل منها يجتمع في صحفة حتَّى لا يبقى في داخل الجوزة شيء، ثمَّ يُمرَّسُ ذلك الجريش بالماء فيصير كلون الحليب بياضًا ويكون طعمه كطعم الحليب، ويأتدَم به الناس، وأما كيفية صنع الزيت فإنَّهم يأخذون الجوز بعد نضجه وسقوطه عن شجره، فيزيلون قشره ويقطعون قطعا ويجعل في الشمس فإذا ذبل طبعوه في القدور واستخرجوا زيتَه وبه يستصحبون ويأتدَمون به ويجعله النساء في شعورهنَّ وهو عظيم النفع.

211/2

### ذكر سلطان ظفار

وهو السلطان الملك المغيث ابن الملك الفائز ابن عمِّ ملك اليمن (95)، وكان أبوه أميرًا على ظفار من قبل صاحب اليمن، وله عليه هدية يبعثها له في كلِّ سنة، ثمَّ استبدَّ الملك المغيث بملكها وامتنع من إرسال الهدية، وكان من عزم ملك اليمن على محاربته وتعيين ابن عمِّه لذلك ووقع الحائط عليه ما ذكرناه آنفًا.

212/2

والسلطان قصرُ بداخل المدينة يسمَّى (96) الحصن، عظيم فسيح والجامع بازائه ومن عادته أن تضرب الطبول والبوقات والأنفار والصُرنايات على بابه كلَّ يوم بعد صلاة العصر، وفي كل يوم اثنين وخميس تأتي العساكر إلى بابه فيقفون خارج المشور ساعة، وينصرفون والسلطان لا يخرج ولا يراه أحدٌ إلَّا في يوم الجمعة، فيخرج للصلاة، ثمَّ يعود إلى داره ولا يمنع أحدًا من دخول المشور وأمير جندار قاعدٌ على بابه وإليه ينتهي كلُّ صاحب حاجة أو شكاية، وهو يطالع السلطان ويأتيه الجواب للحين.

213/2

وإذا أراد السلطان الركوبَ خرجت مراكبه من القصر وسلاحه ومماليكه إلى خارج المدينة، وأتى بجملٍ عليه محمل مستور بستر أبيض منقوش بالذهب، فيركب السلطان ونديمه

(95) كان آخر ملك من الصبوسيين ، وهو سالم بن ادريس - أقصى عن الحكم عام 678=1278 من لدن الملك المظفر يوسف، ثاني ملك في الدولة الرسولية، وقد سَمِيَ عام 691-1292 ولَّه الواثق، فإذا كان الملك الفائز الذي ذكر هنا كوالد الملك المغيث، كان هو (ابن الواثق) لأن المغيث يكون ابن عم في درجة ثانية لسلطان اليمن المجاهد نور الدين... العقود للؤلؤة للخزرجي.

(96) هذه هي القلعة التي ذكرها بينت (Bent) عندما زار أطلال المدينة أواخر القرن التاسع عشر الميلادي...

في المحمل بحيث لا يرى وإذا خرج إلى بستانه وأحب ركوب الفرس ركبه ونزل عن الجمل.

وعادته أن لا يعارضه أحد في طريقه لرؤيته ولا لشكاية ولا غيرها، ومن تعرّض لذلك ضُرب أشدّ الضرب فتجد الناس إذا سمعوا بخروج السلطان فرّوا عن الطريق وتحامّوها.

ووزير هذا السلطان الفقيه محمّد العدنّي، وكان معلّم صبيان فعلم هذا السلطان القراءة والكتابة وعاهده على أن يستوزره إن ملك، فلمّا ملك استوزره فلم يكن يحسنها، فكان الإسم له والحكم لغيره ! ومن هذه المدينة ركبنا البحر نريد عُمان في مركب صغير لرجل يعرف بعليّ بن ادريس المصيريّ، من أهل جزيرة مصيرة، وفي الثاني لركوبنا نزلنا بمرسى حاسك (97)، وبه ناس من العرب صيادون للسّمك ساكنون هناك، وعندهم شجر الكندر (98)، وهو رقيق الورق، وإذا شُرطت الورقة منه قطر منها ماء شبه اللبن، ثم عاد صمغاً، وذلك الصمغ هو اللّبان، وهو كثير جدّاً هناك، ولا معيشة لأهل ذلك المرسى إلّا من صيد السمك، وسمكهم يعرف باللّحم، بخاء معجم مفتوح، وهو شبيه كلب البحر، يشرح ويقدّد ويقتات به وبيوتهم من عظام السمك وسقفها من جلود الجمال.

214/2

215/2

وسرنا من مرسى حاسك أربعة أيّام ووصلنا إلى جبل لُمعان (99). بضمّ اللام، وهو في وسط البحر، وبأعلاه رابطة مبنية بالحجارة وسقفها من عظام السمك وبخارجها غدير ماء يجتمع من المطر.

(97) بندر حاسك يوجد على بعد 80 ميلاً شرقي ظفار، ونحن نعلم أن الرحالة المغربي أخذ طريقه البحري من صلالة عاصمة ظفار يوم 27 ذي القعدة 731 = أول شتبر 1331.  
- د. التازي : الصلات التاريخية بين المغرب وعمان، مسقط، غشت 1981.

(98) كانت إشارة هامة من ابن بطوطة عن اللبان الذي يعطيه شجر الكندر، وهو ممّا اشتهرت به هذه المنطقة وقد أوقفني عليه مشكوراً الزميل الاستاذ الفسّاني. وما يزال هذا الاسم (حصى لبان) هو المستعمل عند العطارين بالمغرب الأقصى للتعبير عن الكندر... هذا وقد أشاد ماركوبولو بدوره بلبان ظفار ونحن نعلم أنه، على غرار طريق الحرير تحدث المؤرخون عن (طريق البخور) - عبد القادر بن سالم بن أحمد الفسّاني : ظفار أرض اللبان - رقم الإيداع الحكومي : 47، سلطنة عمان، دكتور فكتور سخّاب : إيلاف قريش - 1992 ص 242. وأشكر بهذه المناسبة زميلنا الأستاذ محمد فرج الدكالي سفير المملكة المغربية في لبنان - نديم نحاس : اكتشاف طرق قوافل البخور عبر اليمن، الشرق الأوسط 97/1/29 مع شكرنا للسفارة اليمنية بالمغرب.

(99) ان الوصف الذي أعطاه ابن بطوطة لجبل لُمعان يتوافق وجزيرة خلّانية Hallaniya إحدى مجموعة جزر خورّيا مُوريا (KHURIYA MURIYA) وهي جزيرة من حجر الكرانيت ينتهي طرفها الشمالي على شكل عمودي على علو 1,645 قدم. بيدّ أن الجزيرة على بعد 20 ميلاً فقط شرقي حاسك ...



شجرة حصابان كما وقفت عليها في ظفار - عُمان



بخور اللبان - صناعة تقليدية بعمان لاستخراج أجود انواع العصور

## نكر ولي لقيناه بهذه الجبل

ولما أرسينا تحت هذا الجبل صعدناه إلى هذه الرابطة، فوجدنا بها شيخاً نائماً، فسلمنا عليه فاستيقظ، وأشار برد السلام فكلمناه، فلم يكلمنا وكان يحرك رأسه فاتاه أهل المركب بطعام فأبى أن يقبله فطلبنا منه الدعاء فكان يحرك شفتيه ولا نعلم ما يقول وعليه مرقعة وقلنسوة لبد وليس معه ركوة ولا إبريق ولا عكاز ولا نعل، وقال أهل المركب : إنهم ما رأوه قط بهذا الجبل.

216/2

وأقمنا تلك الليلة بساحل هذا الجبل، وصلينا معه العصر والمغرب، وجئناه بطعام فردّه، وأقام يصلّي إلى العشاء الآخرة ثم أذن وصلينا معه، وكان حسن الصوت بالقراءة مجيداً لها، ولما فرغ من صلاة العشاء الآخرة، أو ما إلينا بالانصراف فودّعناه وانصرفنا ونحن نعجب من أمره، ثم إنني أردت الرجوع إليه لما انصرفنا، فلما دنوت منه هبّته وغلب عليّ الخوف، ورجع إليّ أصحابي فانصرفت معهم وركبنا البحر ووصلنا بعد يومين إلى جزيرة الطير (100) وليست بها عمارة فأرسلنا وصعدنا إليها فوجدناها ملآنة بطيور تشبه الشقاشق (101)، إلا أنها أعظم منها وجاءت الناس ببيض تلك الطيور فطبخوها وأكلوها واصطادوا جملة من تلك الطيور فطبخوها بدون ذكاة وأكلوها.

217/2

وكان يجالسني تاجر من أهل جزيرة مصيرة ساكن بظفار اسمه مُسلم فرأيتّه يأكل معهم تلك الطيور فأنكرت ذلك عليه فاشتدّ خجله، وقال لي : ظننت أنهم ذبحوها، وانقطع عني بعد ذلك من الخجل فكان لا يقرّبني حتى أدعوه به.

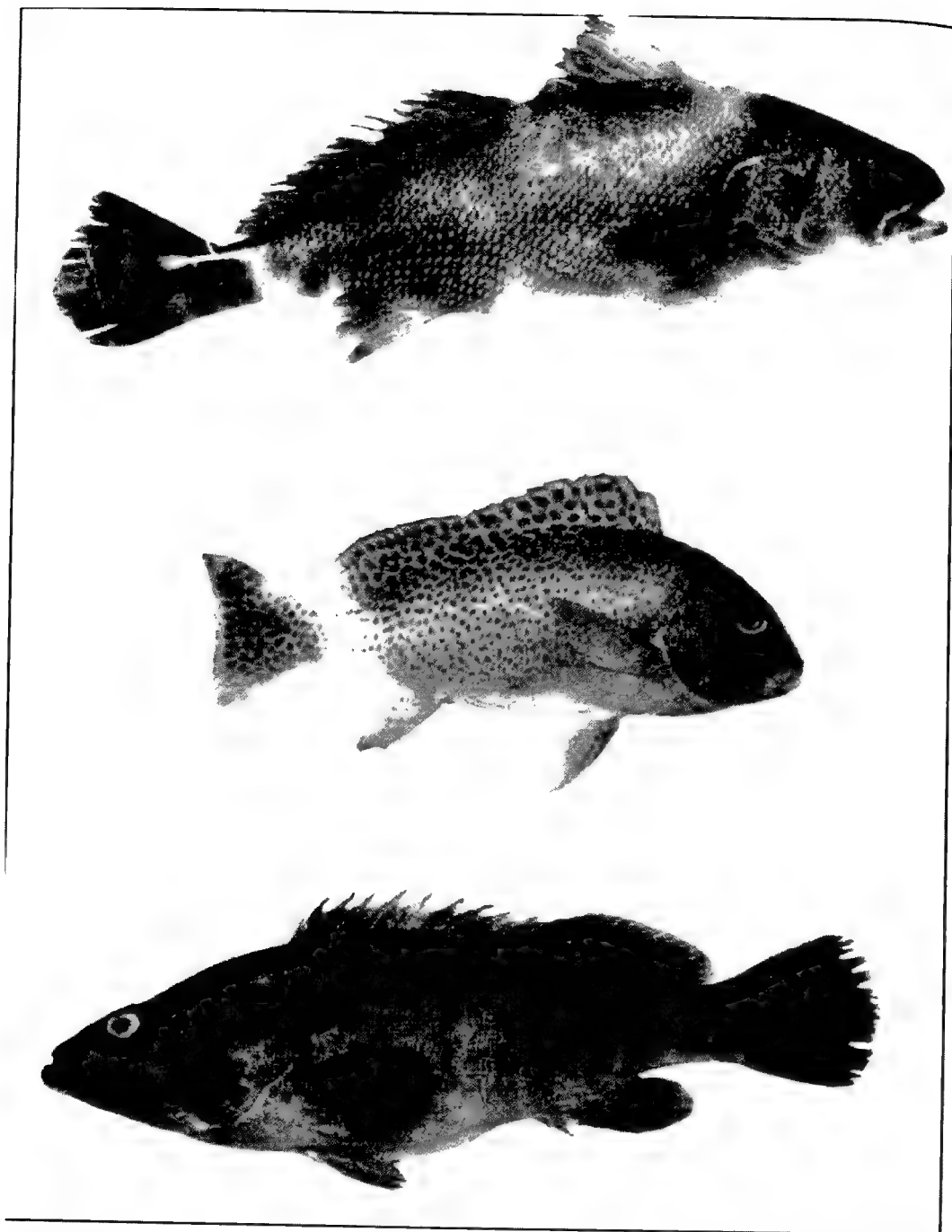
وكان طعامي في تلك الأيام بذلك المركب التمر والسّمك، وكانوا يصطادون بالغدّ والعشيّ سمكا يسمّى بالفارسية شير ماهي (102) ومعناه أسد السمك، لأن شير هو الاسد،

(100) جزيرة صغيرة جدا تقع في خليج مصيرة على مقربة من الساحل تسمى حمار نافور (HAMAR NAFUR)، وقد وصفت كجزيرة تغشاها آلاف الطيور على نحو ما نعرف عن جزيرة الطيور على مقربة من مدينة الصويرة بالمغرب الأقصى وهي ذات شهرة عالمية.  
- د. التازي : القنص بالصقر بين المشرق والمغرب، المطبعة العصرية بالرباط 1400=1980، ص 40/39/38.

(101) انظر دوزي مادة شرقرق ومادة شقشق ولعله تحريف شقارق واحدها شقراق في حجم الرُّزْدُر أو أكبر قليلاً... يلاحظ أن ابن بطوطة يستغرب من تناول السكان للطيور بدون ذكاة!!

(102) (شير ماهي) : حُدّد على أنه سمك ذو حرشفة بيضاء، ولحمه لذيذ حسب ما تقوله القواميس الفارسية ويشبّهه ابن بطوطة بتأرّارت المعروف بالمغرب، ومعلوم أن هذه الكلمة بربرية الصيغة وهي تعني التّين، وهم يؤوّلون ذلك بأنّ لون بعض أنواع التّين التي توجد شمال المغرب الذي ينتمي إليه ابن بطوطة، يكون مزركشا يشبه قشّر بعض الأسماك التي تحمل اسم تازارت. واعتقد أن القصد إلى هامور المنتشر بالمنطقة والذي يوجد في صدر مايقدمه مطعم (فيش ماركيت) بفندق (إينتيرونتينانتال) في تلك المنطقة يراجع، التعليق الآتي رقم 122.





إلى جانب السردين هناك أنواع للأسماك الأخرى التي تتميز بها المنطقة...

وماهي : السمك وهو يشبه الحوت المسمى عندنا بتارزرت وهم يقطعونه قطعاً ويشوونه ويعطون كل من في المركب قطعة لا يفضلون أحداً على أحد، ولا صاحب المركب ولا سواه، ويأكلونه بالتمر وكان عندي خبز وكعك استصحبتهما من ظفار فلماً نفدا كنت أقتات من تلك السمك في جملتهم، وعيدنا عيد الأضحى (103) على ظهر البحر وهبت علينا في يومه ريح عاصف بعد طلوع الفجر ودامت إلى طلوع الشمس وكادت تُغرّقنا.

## كرامة [للحاج خضر]

وكان معنا في المركب حاج من أهل الهند يسمى بخضر، ويدعى بمولانا لأنه يحفظ القرآن ويحسن الكتابة، فلما رأى هول البحر لف رأسه بعباءة كانت له وتناوم، فلما فرج الله ما نزل بنا، قلت له يامولانا خضر، كيف رأيت؟ قال : قد كنت عند الهول أفتح عيني أنظر هل أرى الملائكة الذين يقبضون الأرواح جاوا فلا أراهم، فأقول : الحمد لله، لو كان الغرق لأتوا لقبض الأرواح، ثم أغلق عيني، ثم أفتحتها فأنظر كذلك إلى أن فرج الله عنا !

وكان قد تقدّمنا مركب لبعض التجار فغرق ولم ينج منه الا رجل واحد خرج عوماً بعد جهد شديد، وأكلت في ذلك المركب نوعاً من الطعام لم أكله قبّله ولا بعده، صنعه بعض تجار عُمان وهو من الذرة، طبخها من غير طحن وصب عليها السيّلان وهو عسل التمر وأكلناه.

ثم وصلنا إلى جزيرة مصيرة (104) التي منها صاحب المركب الذي كنّا فيه وهي على لفظ مصير وزيادة تاء التانيث، جزيرة كبيرة لا عيش لأهلها الا من السمك ولم ننزل إليها لبعد مرساها عن الساحل، وكنت قد كرهتهم لما رأيتهم يأكلون الطير من غير ذكاة، وأقمنا بها يوماً، وتوجّه صاحب المركب فيه إلى داره وعاد إلينا، ثم سبرنا يوماً و ليلة فوصلنا إلى مرسى قرية كبيرة على ساحل البحر تعرف بصور (105)، ورأينا منها مدينة قلّهات في سفح

(103) حسب التسلسل التاريخي لما ذكره ابن بطوطة فإن القصد إلى 10 ذي الحجة من عام 731=14 شتنبر 1331 ويعتقد كيب أن السنة ربما كانت سنة 729، وأن العيد لم يكن الأضحى ولكنه عيد الفطر شوال الموافق 20 يولييه 1329 وينبغي أن نلاحظ أن ابن بطوطة وهو يتحدث بعد قليل عن اتجاهه نحو قلّهات، يقول : ان الفصل فصل حرارة<sup>1</sup>

(104) جزيرة مصيره تقع على مقربة من ساحل عُمان، وقد وصف سكان هذه الجزيرة من لدن الرحالة البحريين القدماء بأنهم أكلو السمك : 40 ميلاً طويلاً على 10 أميال عرضاً وتحتوي على بعض أشجار النخيل.

(105) صور : ميناء يقع في نهاية جنوب عُمان ونذكر - تعليقاً على قوله إنه رأى قلّهات من صور أن قلّهات تقع على بعد 13 ميلاً على خط مستقيم من الشمال الغربي لصور، هذا وقد حدّد السامي صاحب تحفة الأعيان حدد الخليج الذي قال عنه إنه يخرج في البحر فيه المد والجزر بأنه هو خور صاغ. - نور الدين السامي : تحفة الأعيان بسيرة أهل عمان ج 1 طبعة خامسة 1394=1974 ص 360

221/2 جبل فُخَيْل لنا أنها قرية، وكان وصولنا إلى المرسى وقت الزوال أو قبله، فلما ظهرت لنا المدينة أحببت المشي إليها والمبيت بها، وكنت قد كرهت صحبة أهل المركب، فسألت عن طريقها ۞ فأخبرت أنني أصل إليها عند العصر، فاكثررت أحد البحرَينَ ليدُلّني عن طريقها، وصحبني خِضْرُ الهندي الذي تقدّم ذكره وتركت أصحابي مع ما كان لي بالمركب ليلحقوا بي في غير ذلك اليوم، وأخذت أثواباً كانت لي، فدفعتها لذلك الدليل ليكفيني مؤنة حملها وحملت في يدي رُمُحاً، فإذا ذلك الدليل يحب أن يستولي على أثوابي ! فأتى بنا إلى خليج يخرج من البحر فيه المدّ والجزر فاراد عبوره بالثياب، فقلت له : إنما تعبر وحدك وتترك الثياب عندنا فإن قدرنا على الجواز والّا صعدنا نطلب المجاز، فرجع ثم رأينا رجالاً جاوزوه عوماً فتحققنا أنه كان قصده أن يغرقنا ويذهب بالثياب فحينئذ أظهرت النشاط وأخذت بالحزم وشدت ووسطى، وكنت أهرّ الرمح فهابني ذلك ۞ الدليل، وصعدنا حتّى وجدنا مجازاً، ثم خرجنا إلى صحراء لا ماء بها وعطشنا واشتدّ بنا الأمر فبعث الله لنا فارساً في جماعة من أصحابه، ويبد أحدهم ركوة ماء، فسقاني وسقى صاحبي، وذهبنا نحسب المدينة قريبة منا وبيننا وبينها خنادق نمشي فيها الأميال الكثيرة.

223/2 فلما كان العشي أراد الدليل أن يميل بنا إلى ناحية البحر وهو لا طريق له لأن ساحله حجارة فأراد أن ننشب فيها ويذهب بالثياب، فقلت له : إنما نمشي على هذه الطريق التي نحن عليها وبينها وبين البحر نحو ميل، فلما أظلم الليل، قال لنا : إن المدينة قريبة منا، فتعالوا نمشي حتّى ۞ نبيت بخارجها إلى الصباح، فخفت أن يتعرّض لنا أحد في طريقنا، ولم أحقق مقدار ما بقى إليها، فقلت له : إنما الحق أن نخرج عن الطريق فننام، فإذا أصبحنا أتينا المدينة إن شاء الله.

224/2 وكنت قد رأيت جملة من الرجال في سفح جبل هناك، فخفت أن يكونوا لصوصاً وقلت التستّر أولى، وغلب العطش على صاحبي فلم يوافق على ذلك، فخرجت عن الطريق وقصدت شجرة من شجر أمّ غيلان، وقد أعيت وأدركني الجهد، لاكنّي أظهرت قوة وتجلّداً خوف الدليل، وأما صاحبي فمريض لا قوة له، فجعلت الدليل بيني وبين صاحبي، وجعلت الثياب بين ثوبي وجسدي، وأمسكت الرمح بيدي، ورقد صاحبي، ورقد ۞ الدليل، وبقيت ساهراً، فكلمّا تحرّك الدليل كلمته وأريته أنني مستيقظ ولم نزل كذلك حتّى أصبح، فخرجنا إلى الطريق فوجدنا الناس ذاهبين بالمرافق إلى المدينة، فبعثت الدليل لياتينا بماء، وأخذ صاحبي الثياب.

وكان بيننا وبين المدينة مهاو وخنادق، فأتانا بالماء فشربنا ذلك أوان الحرّ، ثم وصلنا إلى مدينة قلّهات، وضبط اسمها بفتح القاف واسكان اللام وأخرة تاء مثناة، فأتيناها ونحن

في جهد عظيم، وكنت قد ضاقت نعلي على رجلي حتى كاد الدم أن يخرج من تحت أظفارها، فلمّا وصلنا باب المدينة كان ختام المشقة أن قال لنا الموكل بالباب : لابدّ لك أن تذهب معي إلى أمير المدينة ليعرف قضيتك، ومن أين قدمت فذهبت معه إليه فرأيتُه فاضلاً ۞ حسن الأخلاق، وسألني عن حالي وأنزلني وأقامت عنده سنةً أيّام لا قدرة لي فيها على النهوض على قدمي لما لحقها من الآلام.

225/2

ومدينة قلّهات على الساحل (106)، وهي حسنة الأسواق، ولها مسجد من أحسن المساجد حيطانه بالقاشاني وهو شبه الزليج وهو مرتفع ينظر منه إلى البحر والمرسى وهو من عمارة الصالحة ببني مريم (107)، ومعنى ببني عندهم الحرّة، وأكلت بهذه المدينة سمكاً لم أكل مثله في إقليم من الأقاليم وكنت أفضله على جميع اللحوم فلا أكل سواه وهم يشوونه على ورق الشجر ويجعلونه على الأرز ويأكلونه.

والأرز يجلب إليهم من أرض الهند، وهم أهل تجارة، ومعيشتهم ممّا يأتي إليهم في البحر الهندي، وإذا وصل إليهم مركب فرحوا به أشدّ الفرح، وكلامهم ليس بالفصيح مع أنّهم عرب، وكلّ كلمة يتكلمون بها يصلونها بلا، فيقولون مثلاً تاكل لا ؟ تمشي لا ؟ تفعل كذا لا ؟ (108)، وأكثرهم خوارج لا كنهم لا يقدرّون على إظهار مذهبهم لأنهم تحت طاعة السلطان قطب الدين تمثّن ملك (109) هرمز، وهو من أهل السنة، وبمقرّبة من قلّهات قرية طيبي (110)،

226/2

(106) علق ماركو پولو قائلاً : إن هذه المدينة -يسميتها قالاتو- تتوفر على ميناء جيّد جداً تصله من الهند طائفة من البضائع تباع فيه، حيث يتوزع على سائر البلاد الداخلية... هذا وقد قدّم لنا الرحالة المغربي مظهرًا جديدًا من مظاهر الحضارة الاصلية والحفاظ على الأمن في البلاد...

(107) كانت قلّهات في فترة من الزمن تابعةً لأمراء هرمز الأمر الذي لم يمنع أيضاً أن يصبح حكام قلّهات أمراء على هرمز حسب قوة القادة المتواجدين على الحدود... وهكذا نجد محمود بن أحمد بن أحمد الكوشي القلّهاتي يملك على هرمز من عام 643=1243 إلى 676=1277. وبعد وفاته آل الامر إلى أحد عبيده الاتراك، وكان يحمل اسم آياز (AYAZ) 690=1261-711=1311، وعند وفاة هذا الأخير أصبحت زوجته ببني مريم ملكة على قلّهات إلى حوالي سنة 720=1320 - تعليقا على شرح ابن بطوطة لكلمة (ببني) قال السالمي في تحفة الأعيان : الكلمة إنما جلبت إلى بعض ساحل عُمان من أرض الزنج. - تاريخ أهل عُمان، تحقيق : د. سعيد عبد الفتاح عاشور، سلطنة عمان، طبعة 1986، ص 196/95.

(108) يؤكد السالمي في تحفة الأعيان هذه العادة ويفيد أنهم كانوا يزيدونها ماء السكت فيقولون لاه؟ هذا وينقل كيب أن هذه العادة توجد أيضاً في دارجة محافظة مسندم شمال عمان.

(109) قطب الدين تمثّن 718-747=1319-1347، الحفيد اللاحق (لبيط كما يقال بالغرب) لمحمود القلّهاتي كان عليه أن يسترجع هرمز من يد أحد المغتصبين شهاب الدين يوسف الذي سطا عليها من قلّهات ... (110) يشكل ابن بطوطة هذا العلم الجغرافي (طيبي) كما قال وقد وجدنا أن ابن الجاور (ص 280-284) يرسمها طيوي بفتح الطاء وتسكين الياء ويفتح الواو ويقول انها على بعد ثلاثة فراسخ من قلّهات ونرى السالمي تحفة الأعيان يرسمها هكذا : طيوي بكسر الهاء والواو (وليس الباء) وهذا ما يوجد بالخريطة.

واسمها على نحو اسم الطيب إذا أضافه المتكلم لنفسه، وهي من أجمل القرى وأبدعها حُسناً ذات أنهار جارية، وأشجار ناضرة، ويساتين كثيرة، ومنها تجلب الفواكه إلى قلهات، وبها الموز المعروف بالمرؤاري، والمرؤاري بالفارسية هو الجوهرى وهو كثير بها، ويجلب منها إلى هرمز وسواها، وبها أيضاً التنبول لا كن ورقته صغيرة والتمر يجلب إلى هذه الجهات من عُمان (111).

227/2

ثم قصدنا بلاد عُمان فسرنا ستة أيام في صحراء ثم وصلنا بلاد عُمان في اليوم السابع وهي خصبة ذات أنهار وأشجار ويساتين وحدائق نخل وفاكهة كثيرة مختلفة الأجناس، ووصلنا إلى قاعدة هذه البلاد، وهي مدينة نَزْوَا (112)، وضبط اسمها بنون مفتوح وزاي مسكن وواو مفتوح، مدينة في سفح جبل تجف بها البساتين والأنهار، ولها أسواق حسنة ومساجد معظمه نقيّة، وعادة أهلها أنهم يأكلون في صحون المساجد، يأتي كل إنسان بما عنده ويجتمعون للأكل في صحن المسجد، ويأكل معهم الوارد والصادر ولهم نجدة وشجاعة، والحرب قائمة فيما بينهم أبداً وهم إباضية المذهب ويصلون الجمعة ظهراً أربعاً (113) فإذا فرغوا منها قرأ الإمام آيات من القرآن ونثر كلاماً شبه الخطبة يُرضي فيه عن أبي بكر وعمر ويسكت عن عثمان وعلي، وهم إذا أرادوا ذكر علي رضي الله عنه كنوا عنه بالرجل فقالوا ذكر عن الرجل أو قال الرجل ويرضون عن الشقيّ اللعين ابن ملجم، ويقولون فيه العبد الصالح قاصع الفتنة، ونساؤهم يكثرن الفساد ولا غيره عندهم، ولا إنكار لذلك وسنذكر حكاية إثر هذا مما يشهد (114) بذلك.

228/2

(111) عُمان الذي نطلق عليها حقيقة عمان هي المناطق المجاورة للجبل الأخضر شمال مدينة عمان العاصمة الحالية للسلطنة.

(112) تقع نزوى في غرب سفح الجانب الغربي للجبل الأخضر، وقد كانت عاصمة أيمة عمان، على بعد 130 ميلاً من قلهات على خط مستقيم...

(113) يعلل السالمي في تحفة الأعيان: إنما كانوا يصلون الجمعة ظهراً لأنهم لا إمام لهم يومئذ، ومن شرط صحة الجمعة عندهم وجود المصلّى والإمام فإن اختل أحد الشرطين فقد اختلف العلماء في صحة الجمعة... - تحفة الأعيان مصدر سابق جزء 1، ص 363.

(114) تصدى المؤرخ المعاصر لعُمان الإمام نور الدين عبد الله حميد السالمي (ت 1332=1915) سالف الذكر للرد على الرحالة المغربي حول ما حكاه عن الحالة الاجتماعية في البلاد أثناء فترة زيارته... كما لاحظ اقتضار الرحالة على زيارة بعض المواقع الجغرافية دون الأخرى التي تمتاز بأهميتها ولكنه أي الشيخ السالمي استدرك رحمه الله، ليذكر بأنه لا لوم على غريب! فربما كان ابن بطوطة ضحية دليله! وليقول كذلك أن بعض ما حكاه ابن بطوطة ليس بغريب الوقوع على عهد ملوك بني نبهان الذين اظهروا الفساد في البلاد وقهروا العباد بالعناد...! وقتلوا من انكر عليهم من العلماء!!

## ذكر سلطان عُمان

وسلطانها عربي من قبيلة الأزد بن الغوث، ويعرف بأبي محمد بن نبهان (115)، وأبو محمد عندهم سمة لكل سلطان يلي عُمان، كما هي أتابك عند ملوك اللور، وعادته أن يجلس خارج باب داره في مجلسه هناك ولا حاجب له ولا وزير ولا يمنع أحد من الدخول إليه من غريب أو غيره، ويكرم الضيف على عادة العرب، ويعين له الضيافة ويعطيه على قدره.

229/2

وله أخلاق حسنة ويؤكل على مائدته لحم الحمار الأنسي، ويباع بالسوق لأنهم قائلون بتحليله، ولا كنهم يخفون ذلك عن الوارد عليهم ولا يظهره بمحضره، ومن (116) مدن عُمان مدينة زكي (117)، لم أدخلها، وهي على ما ذكر لي مدينة عظيمة، ومنها القرىات وشبًا وكَلْبًا وخور فگان وصُحار (118)، وكلها ذات أنهار وحدائق وأشجار نخل، وأكثر هذه البلاد في عمالة هُرمز (119).

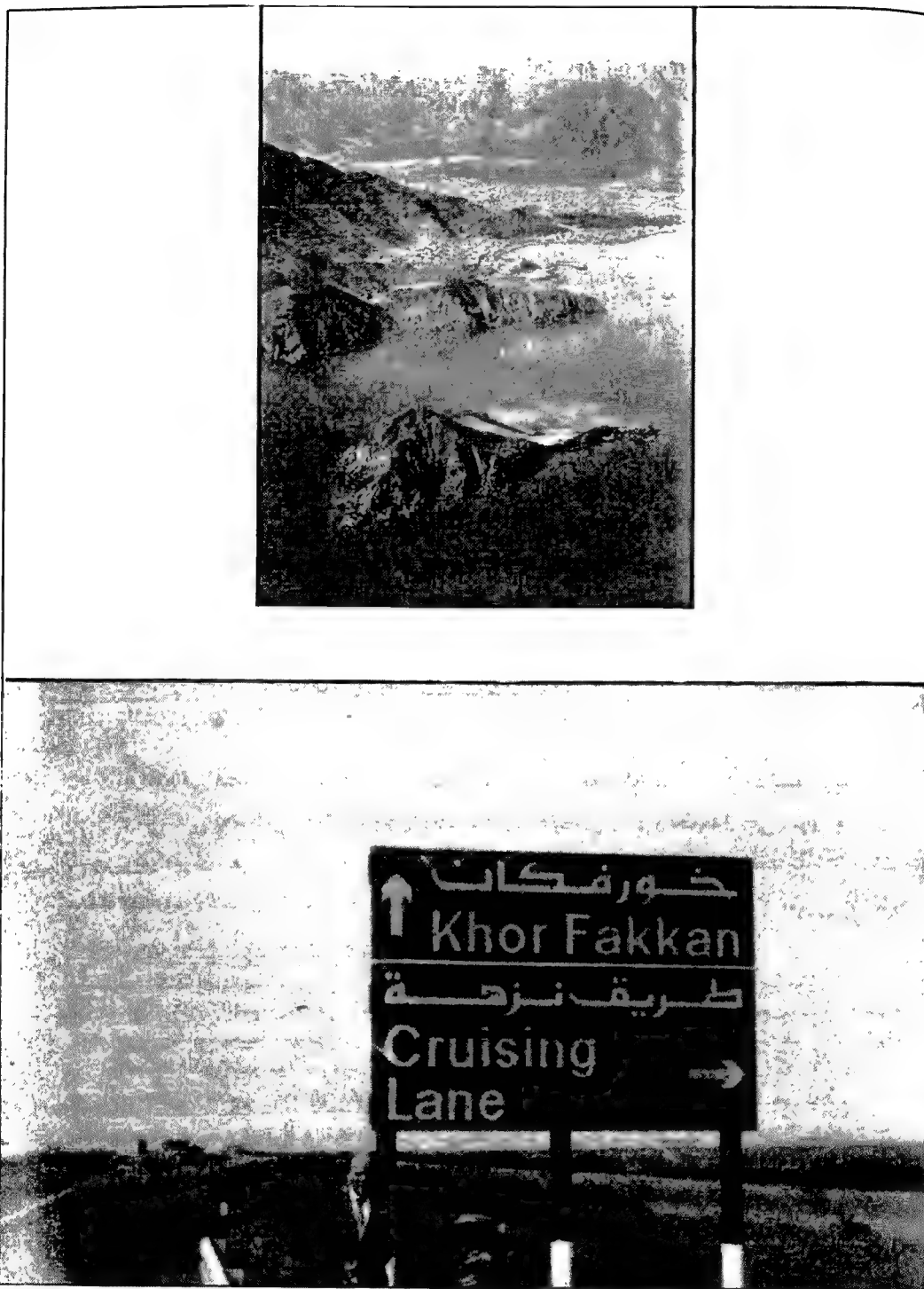
(115) اغتصب بنو نبهان الحكم من يد الأئمة المختارين سنة 557=1162 واستقروا في الحكم إلى سنة 886=1481 أي زهاء ثلاثمائة وعشرين سنة. وعندما عاد الحكم إلى الإمامة وجدنا أن سائر آثار ومعالم النبهانيين تمحي عن عمد! وهكذا فإننا لا نملك أية معلومات عن هذه الفترة، ومن هنا فإننا نعتبر أن الافادات التي قدمها ابن بطوطة والتي استطاعت أن تنجو من الإلتفاف، ينبغي أن تدرس دراسة موضوعية وأن لا تؤخذ على أنها إساءة للأسلاف ولكن تؤخذ على أنها تعبر عن مرحلة تميزت بالقهر والقمع والتسيب وليس ضروريا إطلاقاً أن تتوفر المصادر العُمانية القديمة على ما يؤيد معلومات ابن بطوطة، فإن بعض المعلومات يمكن أن تغفل في جهاتها الأصلية ولكنها تنقل في جهات أخرى، ولنا على هذا عدد كبير من الأمثلة: ابن البيطار مثلاً عرفنا في سوريا أنه توفي فجأة وعرفنا في المصادر الأندلسية أنه توفي بعد تناوله عقاراً يختبر مفعوله ثم عرفنا في مصدر لاحق أنه تناول ذلك العقار عمداً رغبة في أن يجعل حداً لحياته!

(116) ينكر المؤرخ السالمي ما حكاه ابن بطوطة من أن أبا محمد سمة لكل سلطان يلي عمان كما في أتابك عند ملوك اللور قائلًا: ما سمعنا بهذا الاصطلاح في زمن من الأزمان وإنما الاصطلاح الخاص للوكة عمان هو الجلندي على نحو استعمال تبع لكل من حكم اليمن وحضرموت، وقيصر لمن ملك الروم الخ... كما ينكر مرويات ابن بطوطة عن لحم الحمار الأنسي.

(117) زكي معروفة أكثر تحت إسم أزكي أو إزكي على بعد 30 ميلاً شرقي نزوى. - سالم بن حمود بن شامس: العنوان عن تاريخ عمان ص 87.

(118) هذه كلها مدن تقع على الساحل تمتد من الجنوب إلى الشمال: القرىات مجموعة قرى على بعد 25 ميلاً جنوب شرقي مسقط، صحار على بعد 125 شمال غربي مسقط، وقد اغفل ذكر مسقط في اللوحة لكنه ذكرها عند عودته عام 747=1347. - كلباء (أو كلبه) وخور فگان (أو فگان) على بعد 60 و 75 ميلاً شمال صحار وهما يكونان اليوم قسماً من إمارة الشارقة الحالية من الامارات العربية المتحدة، هذا ولا يوجد موقع يحمل هنا اسم شبًا فيظهر أن القصد إلى سيب الواقع جنوباً على بعد 25 ميلاً غرب مسقط. - أعتنم هذه الفرصة لأشكر معالي الدكتور الأستاذ سعيد سلمان رئيس جامعة عجمان.

(119) هرمز القديمة تقع داخل بلاد فارس على بعد ستة إلى ثمانية أميال من خليج مناب MINAB في الجهة المقابلة، أقصى جنوب إيران، موغستان كانت اسماً لاقليم منطقة مجاورة للشاطئ، أما هرمز الجديدة فإنها جزيرة على البحر، كان الذي أنشأها الحاكم أياز سالف الذكر، تعليق 107 أنشأها في مكان الجزيرة التي تحمل اسم جزوئ الواقعة شمال المضيق الذي يحمل نفس الاسم تمتد هرمز الجزيرة حالياً على ستة أميال طوياً...



خورفكان شمال إمارة الفُجيرة ولكنها تابعة لإمارة الشارقة - البحار والجبال !

## حكاية [السلطان المتساهل]

230/2 كنت يوما عند هذا السلطان أبي محمد بن نبهان فأتته امرأة صغيرة السن حسنة الصورة بادية الوجه فوقفت بين يديه، وقالت له يا أبا محمد ! طغى الشيطان في رأسي، فقال لها اذهبي واطردي الشيطان، فقالت له : لا أستطيع وأنا في جوارك يا أبا محمد، فقال لها : اذهبي فافعلي ما شئت، فذكر لي لما انصرفت عنه أن هذه ومن فعل مثل فعلها تكون في جوار السلطان وتذهب للفساد ولا يقدر أبوها ولا نو قرابتها أن يغيروا عليها، وإن قتلوها قُتلوا بها لأنها في جوار السلطان !

231/2 ثم سافرت من بلاد عُمان إلى بلاد هرمز، وهرمز بلاد على ساحل البحر، وتسمى أيضا موغ استان، وتقابلها في البحر هرمز الجديدة، وبينهما في البحر ثلاثة فراسخ (120)، ووصلنا إلى هرمز الجديدة، وهي جزيرة مدينتها تسمى جَزُون، بفتح الجيم والراء وأخرها نون، وهي مدينة حسنة كبيرة لها أسواق حافلة وهي مرسى الهند والسند، ومنها تحمل سلع الهند إلى العراقين، وفارس وخراسان، وبهذه المدينة سكنى السلطان، والجزيرة التي فيها المدينة مسيرة يوم، وأكثرها سباح وجبال ملح، وهو الملح الذراني (121)، ومنه يصنعون الألوان للزينة، والمنارات التي يضعون السرج عليها، وطعامهم السمك والتمر المجلوب اليهم من البصرة، وعُمان، ويقولون بلسانهم (خُرْمَا وماهي لُوت بادشاهي) (122) معناه بالعربي : التمر والسمك طعام الملوك !!

232/2 والماء في هذه الجزيرة له قيمة وبها عيون ماء وصهاريج مصنوعة يجتمع فيها ماء المطر، وهي على بعد من المدينة ويأتون إليها بالقرب فيملاونها ويرفعونها على ظهورهم إلى البحر ويوسقونها في القوارب ويأتون بها إلى المدينة، ورأيت من العجائب عند باب الجامع فيما بينه وبين السوق رأس سمكة كأنه رابية، وعيناه كأنهما بابان (123)، فترى الناس يدخلون من أحدهما ويخرجون من الأخرى!

(120) كانت هرمز القديمة تقع في الجزء الرئيسي على بعد ستة أو ثمانية أميال من جون ميناب - موغ استان كانت اسما لمنطقة من إقليم كرمان محاذية للساحل - تجاهل ابن بطوطة هنا ذكر الميناء بالضبط الذي ابحر فيه من هرمز القديمة إلى جرون عاصمة هرمز الجديدة... وربما كان الابحار من موغستان. التعليق 107. علي أكبر ولايتي : تاريخ روابط خارجي إيران، تهران 1996 ص 242.

(121) عوض الذراني ينبغي أن نقرأ الدارابي على نحو ما في المخطوطة الباريزية رقم 2290، والكلمة أتية من دَرَبْجَرْد DARABDJIRD التي تقع في الجنوب الشرقي لشيراز حيث توجد آكام الملح الملون الذي يصلح لصنع الألوان. إن ارض جزيرة جَزُون هي كذلك تتكون من الملح والماء يأتي إليها من البلاد المجاورة.

(122) هذا من المأثورات الشعبية التي نسيها بعض الشيوخ في الخليج اليوم! وقد ذكر هذا المثل - نقلا عن الرحالة المغربي - د هخدا في (لغة نامة، حرف اللام)، دائرة المعارف الفارسية. يراجع التعليق رقم 102

(123) يظهر أن القصد إلى (La baleine) وهو الحوت الذي يحمل في اللغة العربية إسم بال أو وال.



ولقيت بهذه المدينة الشيخ الصالح السائح أبا الحسن الأقصراني، وأصله من بلاد الروم (124)، فأضافني وزارني وألبسني ثوباً، وأعطاني كَمَر الصحبة وهو يُحتبى به فيعين الجالس فيكون كأنه مستند، وأكثر فقراء العجم يتقلّدونه.

وعلى (125) سِتّة أميال من هذه المدينة مزارٌ ينسب إلى الخضر وإلياس عليهما السلام، يذكر انهما يصلّيان فيه، وظهرت له بركات وبراهين، وهناك زاوية يسكنها أحد المشايخ يخدم بها الوارد والمصادر، وأقمنا عنده يوماً، وقصدنا من هنالك زيارة رجل صالح منقطع في آخر هذه الجزيرة قد نحت غاراً لسكنائه، فيه زاوية ومجلس ودار صغيرة له فيها جارية، وله عبيدٌ خارج الغار يرعون بقرًا له وغنماً وكان هذا الرجل من كبار التجار فحج البيت، وقطع العلائق وانقطع هنالك للعبادة، ودفع ماله لرجلٍ من إخوانه يتجر له به، وبثنا عنده ليلةً فأحسن القرى وأجمل، رضي الله تعالى عنه، وسيمة الخير والعبادة لائحة عليه.

233/2

## ذكر سلطان هرمز

وهو السلطان قطب الدين تمتن (126) بن طوران شاه، وضبط اسمه بفتح التاين المعلوتين وبينهما ميم مفتوح وهاء مسكنة وآخره نون، وهو من كرماء السلاطين كثير التواضع، حسن الأخلاق، وعادته أن يأتي لزيارة كل من ٥٥ يقدم عليه من فقيه أو صالح أو شريف ويقوم بحقه.

234/2

ولما دخلنا جزيرته وجدناه متهيئاً للحرب مشغولاً بها مع ابني أخيه نظام الدين (127)،

(124) يعني ببلاد الروم آسيا الصغرى.

(125) كَمَر الصحبة، بالفارسية (Canard-Band) عبارة عن شبه حزام يُحتبى به، فيعين الجالس ويكون بمثابة مستند له على نحو ما نراه إلى الآن مع بعض ملازمي الحرمين الشريفين يساعدهم على الجلوس الطويل. واعتقد أن كلمة (التزييق) التي استعملها ابن بطوطة في بداية هذا السفر لها علاقة بكمر الصحبة... ومن أسواق مدينة سيئون في حضرموت اقتنيت في خريف 1992 بعض النماذج من كمر الصحبة !

(126) قطب الدين تَهْمَتَن (وليس تمتن) شخصية منحدر من أسرة كانت منتفذة في المنطقة، احتلَّ هرمز عام 1319=719 بمشاركة أخيه نظام الدين قَيْقَبَاد، ومن سنة 1330=730 أو 1331=731 أضاف إلى هذا جزيرة قيس التي تقع جنوب فارس كما أضاف البحرين ومراسي القطيف وماشول. وطوال هذه الفترة وليضع سنوات لاحقة استمر التناسق بين الأخوين المذكورين. انظر تعليق الناشرين الأولين : D.S. ج 2 ص 455-456 وانظر كذلك كيب ج 2، ص 401 تعليق 123.

(127) حسب ما اعتدناه من الرحالة المغربي ابن بطوطة نجده أحياناً يمزج بين الزيارتين اللتين قام بهما لهرمز : الأولى التي تمت في محرم 732 = أكتوبر / نوفمبر 1331، والثانية التي جرت في صفر ربيع الأول 748 ماية - يونيه 1347 - وهكذا فإن قطب الدين تَهْمَتَن استولى على الحكم على ما قدمنا عام 1319=719 بمساعدة أخيه نظام الدين قَيْقَبَاد بيد أن التمرد والثورة لم تظهر إلا عام 745هـ / 1345، وبما أن موت نظام الدين كان عام 746=1346 فإن ولديه استمرّا في المقاومة انطلاقاً من جزيرة قيس إلى وفاة تَهْمَتَن في ربيع سنة 748=1347 بعد مرور ابن بطوطة بقليل حيث توفر على هذه المعلومات عند الزيارة الثانية.

فكان في كل ليلة يتيسر للقتال، والغلاء مستولٍ على الجزيرة، فأتى إلينا وزيره شمس الدين محمد بن علي وقاضيه عماد الدين الشونكاري وجماعة من الفضلاء فاعتذروا بما هم عليه من مباشرة الحرب.

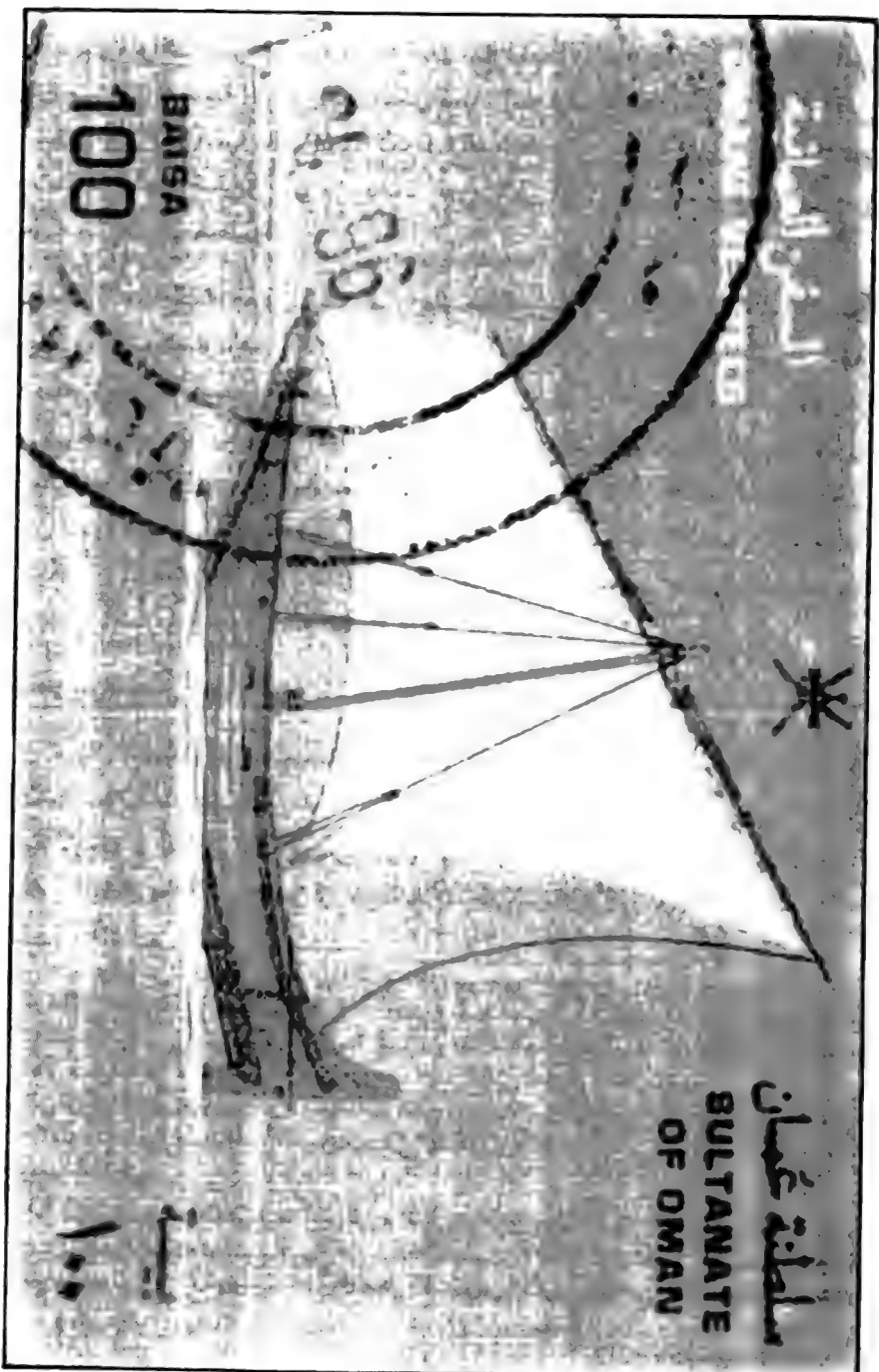
وأقمنا عنده ستة عشر يوماً، فلما أردنا الانصراف قلت لبعض الأصحاب كيف تنصرف ولا نرى هذا السلطان؟ فجيئنا دار الوزير وكانت في جوار الزاوية التي نزلت بها، فقلت له: إنني أريد السلام على الملك، فقال: بسم الله، وأخذ بيدي، فذهب بي إلى داره وهي على ساحل البحر والأجفان <sup>235/2</sup> مُجَلَّسةٌ عندها، فإذا شيخ عليه أقبية ضيقة ذنيسة، وعلى رأسه عمامة وهو مشدود الوسط بمنديل، فسلم عليه الوزير وسلمتُ عليه، ولم أعرف أنه الملك وكان إلى جانبه ابن اخته وهو علي شاه بن جلال الدين الكيجي (128)، وكانت بيني وبينه معرفة، فأنشأتُ أحداثته وأنا لا أعرف الملك فعرفني الوزير بذلك، فخلجتُ منه لإقبالي بالحديث على ابن اخته دونه، واعتذرت إليه، ثم قام فدخل داره وتبعه الأمراء والوزراء وأرباب الدولة ودخلت مع الوزير، فوجدناه قاعداً على سرير ملكه وثيابه عليه لم يبدلها، وفي يده سبحة جوهر لم تر العيون مثلاً لأن مغاصات الجوهر تحت حكمه (129)، فجلس أحد الأمراء إلى جانبه وجلست <sup>236/2</sup> إلى جانب ذلك الأمير، وسألني عن حالي ومقدمي وعمّن لقيته من الملوك فأخبرته بذلك، وحضر الطعام فأكل الحاضرون ولم يأكل معهم، ثم قام فودعته وانصرف.

وسبب الحرب التي بينه وبين ابني أخيه أنه ركب البحر مرة من مدينته الجديدة برسم النزهة في هرمز القديمة وبساتينها، وبينهما في البحر ثلاثة فراسخ كما قدّمناه، فخالف عليه أخوه نظام الدين، ودعى لنفسه وبايعه أهل الجزيرة، وبايعته العساكر (130)، فخاف قطب

(128) الكيجي شخصية تنتمي على ما يظهر، إلى حكام مكران التي نعلم عن صلاتها الوثيقة بأمرء هرمز. هذا والأجفان هنا لا تعني فقط المراكب التجارية ولكنها تعني كذلك السفن الحربية

(129) يلاحظ هنا أن ابن بطوطة يتحدث عن صيد اللؤلؤ في جزيرة قيس، وسيأتي في السفر الثاني وهو يحكي لسلطان سيلان أنه رآه أي الصيد بجزيرة قيس وجزيرة كيش (قشم) التي لابن السوملي .. هذه الافادة منه تحدّد وقت زيارة ابن بطوطة لقيس - (ابن) السوملي: جمال الدين ابراهيم بن محمد بن سعدي الطيبي الرحالة الشهير الذي تحوّل ابنه محمد إلى بغداد زمن الناصر فتعلم ثقب اللؤلؤ وجمع دراهم ودخل في تجارة إلى الصين فتوغل وتموّل (الدّرر 1، 61) - أولاد هذا الرجل تمكنوا من الجزيرة إلى عام 1329 وتقبض عليهم تهتمت عام 1330-31 - إذا ما كان ابن بطوطة زار جزيرة قيس فإن ذلك ينبغي أن يكون أيام حكم اسرة السوملي وقبل الاشتباكات الحربية التي جرت مع تهتمت عام 1930 - Gibb II, 403 - وعن قيس او كيش انظر حمد الله مستوفى، والترجمة الفارسية للرحلة ص 306 تعليق 1، وأقرأ جريدة لوموند البارسية عدد 17/10 1979.

(130) استولى نظام الدين على جرون عام 745=1344-45 عندما كان تهتمت في رحلة صيد... وفي أثناء معركة هزم تهتمت الذي رأيناه يسترجع هرمز وجرون بعد وفاة نظام الدين عام 1346، وقد توفي تهتمت عام 1347 وهنا وتحت حكم ولده وخلفه توران شاه تمت السيطرة على قيس والبحرين ...



من أنواع المراكب في المنطقة

الذين على نفسه وركب البحر إلى مدينة قلهاة التي تقدّم ذكرها وهي من جملة بلاده، فاتّقام بها شهوذاً وجَهَزَ المراكب وأتى الجزيرة فقاتله أهلها مع أخيه وهزموه وعاد إلى قلهاة، وفعل ذلك مراراً فلم تكن له حيلة إلا أن راسل بعض نساء أخيه فسمّته ومات! وأتى هو إلى الجزيرة فدخلها وفرّ ابنا أخيه بالخزائن والأموال والعساكر إلى جزيرة قيس حيث مغاص الجواهر وصاروا يقطعون الطريق على من يقصد الجزيرة من أهل الهند والسند ويغيرون على بلاده البحرية حتى تخرب معظمها.

237/2

ثم سافرنّا من مدينة جَزُون بِرسم لقاء رجلٍ صالح ببلد خُتْج بال فلما عدّينا البحر اكترينا دوابّ من التُّركمان وهم سگان تلك البلاد ولا يُسافر فيها إلاّ معهم لشجاعتهم ومعرفتهم بالطرق، وفيها صحراء مسيرة أربع ويقطع بها لصوص الأعراب، وتهبّ فيها ريح السموم في شهري تمّوز وحزيران (131)، فمَنْ صادفته فيها قتلته، ولقد ذكر لي أن الرجل إذا قتلته تلك الرياح وأراد أصحابه غسله ينفضل كلّ عضو منه عن سائر الأعضاء، وبها قبور كثيرة للذين ماتوا فيها بهذه الرياح وكنا نساfer فيها بالليل فإذا طلعت الشمس نزلنا تحت ظلال الأشجار من أمّ غيلان ونرحل بعد العصر إلى طلوع الشمس، وفي هذه الصحراء وما والاها كان يقطع (الطريق)، جمالُ اللك الشهير الاسم هناك.

238/2

### حكاية [فقراء مدينة لار]

كان جمال اللك من أهل سجستان أعجميّ الاصل (132)، واللك بضم اللام معناه الأقطع، وكانت يده قطعت في بعض حروبه، وكانت له جماعة كثيرة من فرسان الأعراب والأعاجم يقطع بهم الطرق، وكان يبني الزوايا ويطعم الوارد والصادر من الأموال التي يسلبها للنّاس، ويقال: إنه كان يدعو أن لا يسلط إلاّ على من لا يزكّي ماله! وأقام على ذلك

239/2

(131) تسمى هذه الرياح في عين المكان سمايل (Samyel) تهب على الخصوص بين 15 يونيو و 15 غشت وهي الفترة التي تشدّ فيها الحرارة بالخليج ... وقد وصفها شاردان (Chardin) عام 1668 بمثل ما وصفها به الرحالة المغربي، ومن خلال هذا ربما نفهم أن هذه المعلومات اكتسبها ابن بطوطة في الزيارة اللاحقة التي صادفته في فترة الحرارة وليس في هذه الزيارة التي تمت في شهر نونبر... هذا ونشير إلى أن كلمة التركمان المذكورة أنفا كانت تعني قوما يتكلمون بالتركية وهم يدعون ب قشقاوي (Qashqai)، وحديث ابن بطوطة عن اللصوصية في تلك المناطق أكّدته مصادر أخرى تحدّثت عن تلك الامكنة ومنها مُستوفي...

(132) يورد ابن حجر (الدرر 4، 260 طبعة أباد) أن هذا الرجل الذي حرّف اسمه إلى الحمّال لوك تعرض لقافلة بين يزد وشيراز ولكنه لم يلبث أن وقع في قبضة محمد بن المظفر الذي أجهز عليه قبل أن يحتل ابن المظفر يزد عام 1318... وتوجد كلمة اللك في القاموس الفارسي وتعني الذي يزحف على يديه وركبته.

Gibb II P 405 Note 131.

دهراً، وكان يغير هو وفرسانه ويسلكون براري لا يعرفها سواهم ويذفنون بها قرب الماء ورواياه، فإذا تبعهم عسكر السلطان دخلوا الصحراء واستخرجوا المياه ويرجع العسكر عنهم خوفاً من الهلاك.

وأقام على هذه الحالة مدة لا يقدر عليه ملك العراق ولا غيره ثم تاب وتعب حتى مات، وقبره يزار ببلاده. وسلكنا هذه الصحراء إلى أن وصلنا إلى كورستان (133)، وضبط اسمه بفتح الكاف واسكان الواو وراء، وهو بلد صغير فيه الأنهار والبساتين وهو شديد الحر، ثم سرنا منه ثلاثة أيام في صحراء مثل التي تقدمت ووصلنا إلى مدينة لار (134)، وآخر اسمها راء، مدينة كبيرة كثيرة العيون والمياه المطردة والبساتين، ولها أسواق حسان، ونزلنا منها بزاوية الشيخ العابد أبي دلف محمد (135)، وهو الذي قصدنا زيارته بخنجر بال، وبهذه الزاوية ولده أبو زيد عبد الرحمن، ومعه جماعة من الفقراء، ومن عاداتهم أنهم يجتمعون بالزاوية بعد صلاة العصر من كل يوم، ثم يطوفون على دور المدينة فيعطاهم من كل دار الرغيف والرغيفان فيطعمون منها الوارد والصادر.

240/2

وأهل الدور قد ألفوا ذلك فهم يجعلونه في جملة قوتهم ويعدونهم لهم إعانة على إطعام الطعام، وفي كل ليلة جمعة يجتمع بهذه الزاوية فقراء المدينة وصلحاؤها ويأتي كل منهم بما تيسر له من الدراهم فيجمعونها وينفقونها تلك الليلة، ويبستون في عبادة من الصلاة والذكر والتلاوة وينصرفون بعد صلاة الصبح.

241/2

## ذكر سلطان لار

وبهذه المدينة سلطان يسمى بجلال الدين، تركماني الأصل، بعث إلينا بضيافة ولم

(133) هذه قرية تحمل اسم كهورستان في الخريطة الإيرانية الحالية وهي على بعد أربع مراحل من لار .. وعلى مرحلة واحدة من بندر عباس يقول طافيريني (Tavernier) عام 1665. في كتابه Les six voyages en Turquie, et en Perse.

(134) كانت (لار) تتوفر على إمارة محلية مقيمة هناك منذ عهد ما قبل ظهور الإسلام، وحسب كتب التاريخ نجد أن العاهل الحاكم على ذلك العهد كان يسمى باكاً لينجار الثاني (Bakalindjar) - 753- Ency. de l'Islam 731=1352-1331 انظر

(135) لا نعرف شيئاً عما إذا كانت هناك صلة لهذا بابي دلف الذي قال فيه علي ابن جبلة

إنما الدنيا أبو دلف      بين مغزاه ومختصره  
وإذا ولي أبو دلف      ولت الدنيا على إثره

د. التازي . الماء، الغذاء، الانسان، بين التراث الاسلامي والتاريخ المغربي، أكاديمية المملكة المغربية 1982.

نجتمع به ولا رأيناه، ثم سافرنا إلى مدينة خُنْجُ بِال (136)، وضبط اسمها بضمّ الخاء المعجم، وقد يعوّض منه هاء واسكان النون وضم الجيم وباء معقودة والـف ولام، وبها سكنى الشيخ أبي دُلف الذي قصدنا زيارته ويزاويته نزلنا، ولما دخلتُ الزاوية رأيتُه قاعداً بناحيةٍ منها على التراب وعليه جبّة صوف خضراء بالية وعلى رأسه عمامة صوف سوداء فسلمت عليه فأحسن الردّ، وسألني عن مقدميَّ وبلادي وأنزلني، وكان يبعث إليّ الطعام والفاكهة مع ولدٍ له من الصالحين كثير الخشوع والتواضع صائم الدهر كثير الصلاة، ولهذا الشيخ أبي دُلف شأن عجيب، وأمر غريب، فإن نفقته في هذه الزاوية عظيمة، وهو يعطي العطاء الجزيل ويكسوا الناس ويركبهم الخيل، ويحسن لكل وارد وصادر، ولم أر في تلك البلاد مثله ولا يُعلم له جهة إلا ما يصله من الإخوان والأصحاب، حتى زعم كثير من الناس أنه ينفق من الكون ! وفي زاويته المذكورة قبر الشيخ الولي الصالح القطب دانيال (137)، وله اسم بتلك البلاد شهير، وشأن في الولاية كبير، وعلى قبره قبة عظيمة بناها السلطان قطب الدين تَمْتَهَن بن طوران شاه ۞ وأقامت عند الشيخ أبي دُلف يوماً واحداً لاستعجال الرفقة التي كنت في صحبتها، وسمعت أن بالمدينة خُنْجُ بِال المذكورة زاوية فيها جملة من الصالحين المتعبدين فرحت إليها بالعشيّ وسلمت على شيخهم وعليهم ورأيت جماعة مباركة قد أثرت فيهم العبادة، فهم صفرُ الألوان نحاف الجسوم كثيرو البكاء غزيرو الدُموع وعند وصولي إليهم أتوا بالطعام، فقال كبيرهم : أدعوا لي ولدي محمداً، وكان معتزلاً في بعض نواحي الزاوية فجاء إلينا الولد وهو كأنما خرّج من قبر ممّا نهكته العبادة، فسلم وقعد، فقال له أبوه : يا بني شارك هؤلاء الواردين في الأكل تنل من بركاتهم، وكان صائماً فأنظر معنا، وهم شافعية ۞ المذهب، فلمّا فرغنا من أكل الطعام دعوا لنا وانصرفنا.

(136) خُنْجُ بِال Khunj-U Pal اسم مزبوج لمدينتين هما : خنج وقال، خنج تقع على بعد 40 ميلاً شمال غرب لار، وكثيراً ما تلتبس مع هونج التي تقع على بعد 50 ميلاً جنوب لار، وإن اطلال وخرائب قال توجد على أربعة أميال جنوب كالا ه دار، نحو 60 ميلاً غرب خُنْج على الخط 38°-27 شمالاً و 39°-52 شرقاً... يظهر أن ابن بطوطة لم يهتم بتقديم تفسير عن تحديد الموقعين.

(137) قام الشيخ دانيال بدور في استيلاء آياز (AYAZ) على هرمز عام 690=1291 ويتحدث باروس (Barros) في القرن السادس عشر عن مسجد في خنج يحمل اسم هذا الشيخ، وتتوفر هذه المدينة اليوم على مسجد بهذا الاسم.

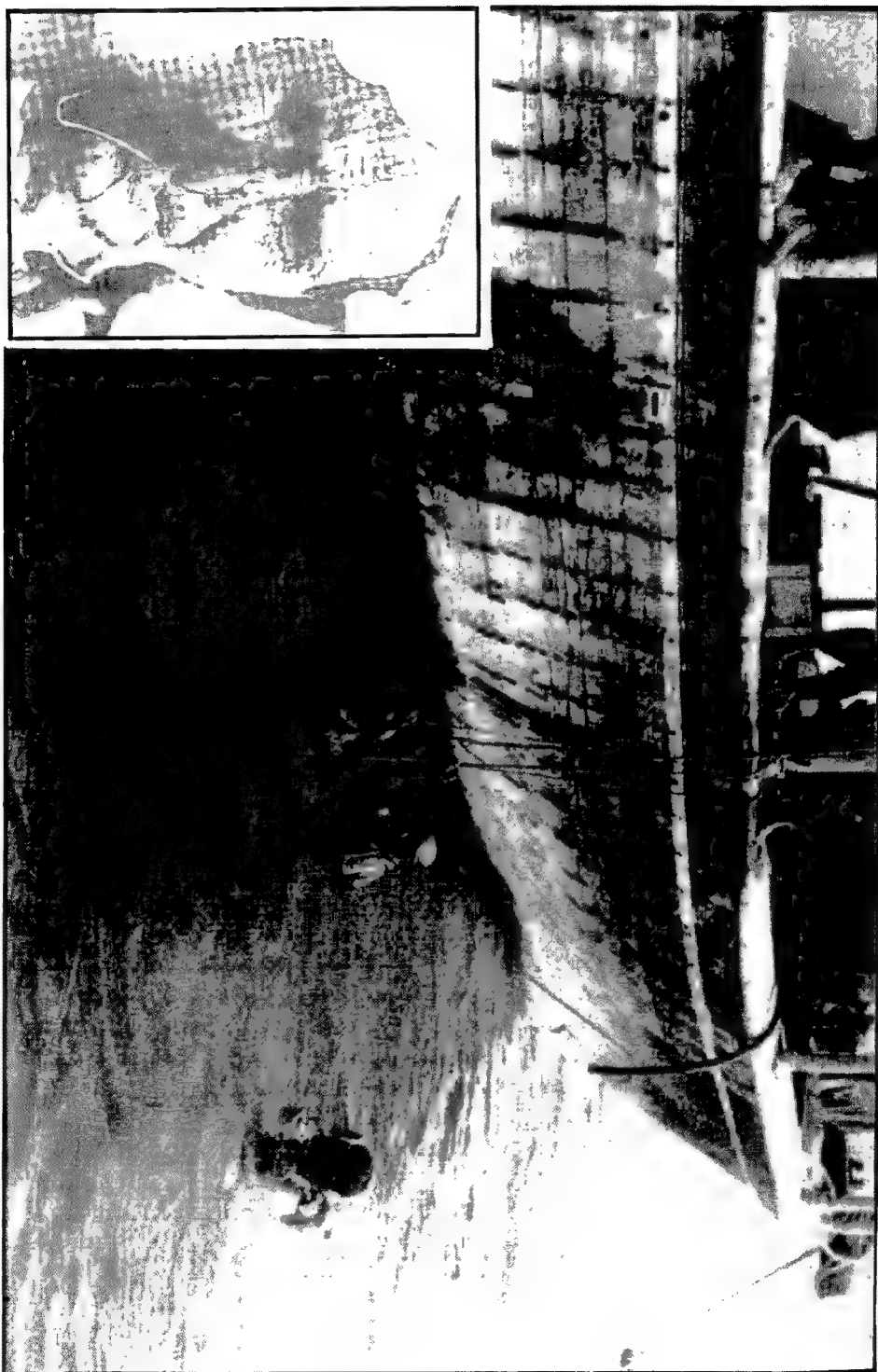
ثم سافرنا منها إلى مدينة قيس وتسمى أيضا بسيراف (138)، وهي على ساحل بحر الهند المتصل ببحر اليمن وفارس وعدادها في كُور فارس، مدينة لها انفساخٌ وسعة طيبة البقعة في دورها بساتين عجيبة فيها الرياحين والأشجار الناضرة، وشرب أهلها من عيون منبعثة من جبالها، وهم عجمٌ من الفرس أشراف، وفيهم طائفة من عرب بني سقافٍ (139)، وهم الذين يغوصون على الجواهر.

## ذكر مغاص الجواهر

ومغاص الجواهر فيما بين سيراف والبحرين في خور راكدي الواردي العظيم، فإذا كان شهر إبريل وشهر مايه تآتى إليه القوارب الكثيرة فيها الغواصون وتجار فارس 245/2 والبحرين والقطيف ويجعل الغواص على وجهه مهما أراد أن يغوص شيئا يكسوه من عظم الغنم، وهي السلحفاة، ويصنع من هذا العظم أيضا شكلاً شبه المقرض يشده على أنفه، ثم

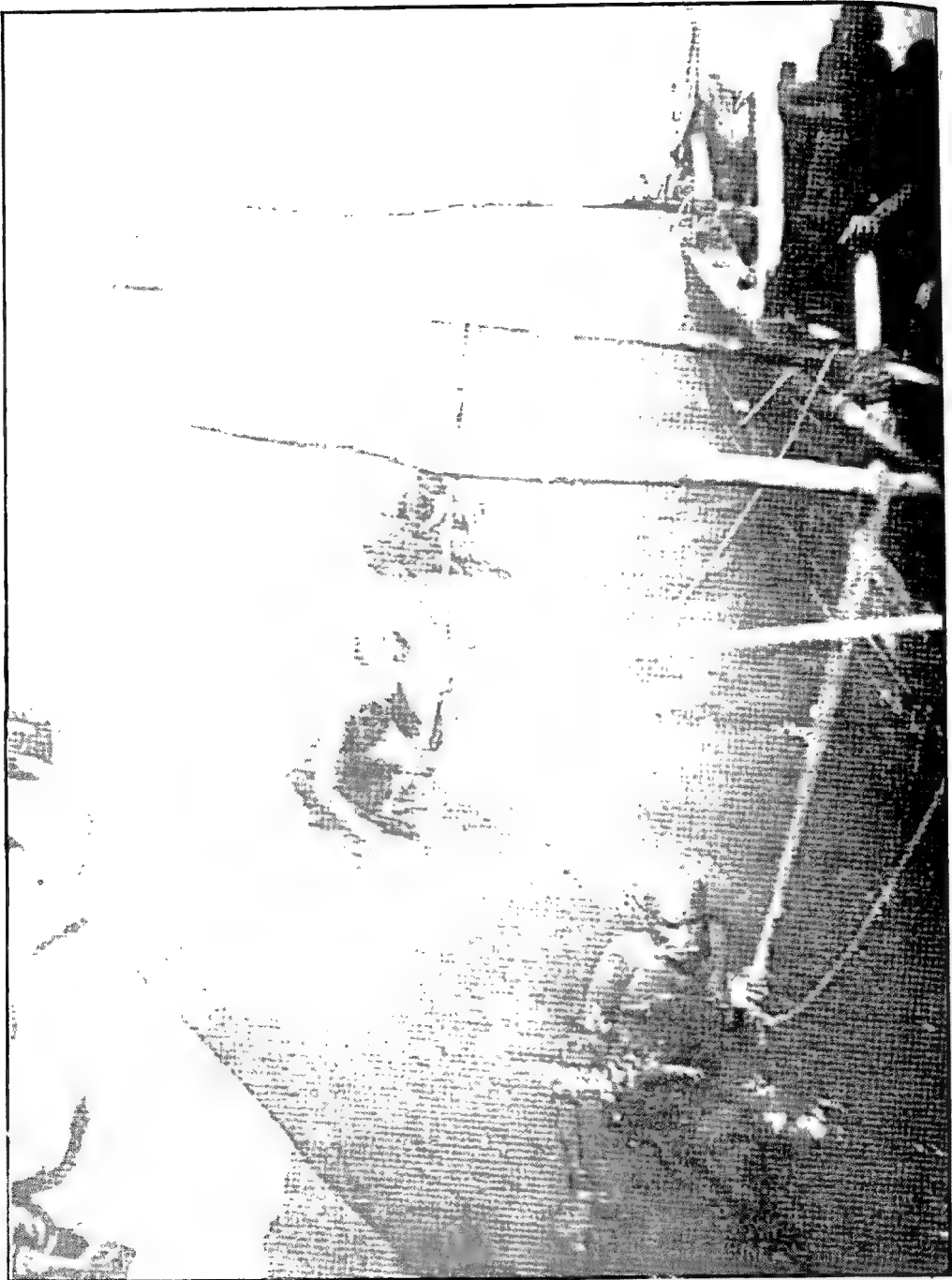
(138) لم تكن سيراف منطقة صغيرة فلقد كانت تمتد نحو ميلين داخل البحر، وهي تقع على الساحل جنوب الموقع الساحلي الحالي (طاهري) كانت الميناء الأكثر أهمية بالخليج في القرن العاشر على ما نقرأه عند المسعودي (تد 346=957) في مروج الذهب، وقد تعرضت لزلزال عام 366=977، وتُركت تدريجياً لفائدة جزيرة قيس : كيش وقد وجدها ياقوت خراباً عندما زارها... وهكذا نلاحظ أن ابن بطوطة ربما التبس عليه سيراف بجزيرة قيس التي كانت مقراً - ابتداء من نهاية القرن السابع الهجري = الرابع عشر الميلادي لدولة تجارية أنشأها جمال الدين ابراهيم السومالي سالف الذكر (الذُرر آر 61). وقد انتزعت المدينة من المنحدرين من السومالي عام 731=1331، انتزعها منهم تهمتن روبرت جيران لاندن . عمان، ترجمة محمد أمين عبد الله وزاره التراث القومي والثقافي 1966 - راجع التعليق 129.

(139) بنو سقاف قبيلة عربية يرجع أصلها لعمان ؟ أقامت على ساحل إقليم فارس Fars الذي كتب عنه بعض الجغرافيين العرب.



الفرس للبحث عن اللؤلؤ - عن مجلة (الوثيقة) البحرينية





الغوص للبحث عن الزلزل - عن مجلة الشراع والمجذاف (أبو ظبي)

يربط حبلًا في وسطه، ويفوص ويتفاوتون في الصبر في الماء، فمنهم من يصبر الساعة (140) والساعتين فما دون ذلك، فإذا وصل إلى قعر البحر يجد الصدف هناك فيما بين الأحجار الصغار مثبتًا في الرمل فيقتله بيده أو يقطعه بحديدة عنده معدة لذلك ويجعلها في مخللة جلد منوطة بعنقه فإذا ضاق نفسه حرك الحبل، فيحس به الرجل الممسك بالحبل على الساحل فيرفعه إلى القارب فتؤخذ منه المخللة ويفتح الصدف فيوجد في أجوافها قطع لحم تقطع بحديدة، فإذا باشرت الهواء جمدت فصارت جواهر فيجمع جميعها من صغير وكبير فيأخذ السلطان خمسها (141)، والباقي يشتريه التجار الحاضرون بتلك القوارب وأكثرهم يكون له الدين على الغواصين فيأخذ الجواهر في دينه أو ما وجب له منه.

246/2

(140) هذه القصة تؤكد أن ابن بطوطة ربما كان يعتمد فيها على حكاية للغير فإنه أولاً لم يصادف موسم الفوص... ثم أن موقع مغاص الجواهر لم يقع تحديده بوضوح... ولو أنه على ما يظهر فيما بين ميناء (طاهري) وجزيرة قيس.

هذا وقد أثارت عبارة ابن بطوطة : "منهم من يصبر الساعة والساعتين" حملات على الرحالة المغربي الذي لم يعرف المعلقون ما يقصد إليه من أن عمليات النزول، إلى قعر البحر تستمر الساعة والساعتين.. وينبغي أن نرجع للشيخ الإدريسي الذي عندما كان يتحدث عن (أوال) في البحرين يذكر أنه بها يسكن رؤساء الغواصين في البحر والتجار يقصدون إليها من جميع الأقطار بالأموال الكثيرة، يقيمون بها حتى يكون وقت الفوص. وزمانه في غشت وشتنبر فيخرجون من المدينة في أزيد من مائتي دوج مركب... ومعهم دليل ماهر... وهم خلفه في مراكبهم صفوفًا لا تتعدى جريه... ويقوم هو عند الاقتضاء بالنزول إلى قعر البحر ليعرف عن امكانية نزول الآخرين، وعمق الماء في الأماكن المرشحة للفوص من قامتين إلى ثلاث... ويضع الغواص في أنفه (الخنجل)، وهو شمع مذاب بذهن الشيرج يسد به أنفه ويأخذ معه سكينًا ومشنة يجمع فيها ما يجده هناك في الصدف، ومع كل غواص منهم حجر من وزن ربع قنطار مربوط بحبل رقيق وثيق فيدليه في الماء مع جنب الدوج ويمسك الحبل صاحبه بهذه امساكا وثيقًا... فإذا نزل إلى قعر البحر جلس وفتح عينه في الماء... وجمع ما وجد هناك من الصدف في عجل فإن أدركه الغم كثيراً صعد مع الحبل واسترد نفسه حتى يستريح ويرجع إلى غوصه... فإذا أتم الغواصون في البحر مقدار ساعتين صعدوا ولبسوا ثيابهم وتدرأوا وناموا إلى الصباح فيتجردون ويفوصون، هكذا كل يوم... وكلما فرغوا من مكان انتقلوا إلى غيره.... ويقول الإدريسي : ان الفوص صنعة تتعلم وينفق عليها الاموال ويتدربون في رد انقاسهم على آذانهم... وأعلامهم أجرة أصبرهم تحت الماء.

(141) يقدم لنا ابن بطوطة هنا معلومة جيدة عن الضريبة التي كان يجبها السلطان وهي خمس اللؤلؤ المستخرج، وهي النسبة الشرعية لنصيب الدولة من الركا: ما يستخرج من باطن الأرض... وهذا خلاف ما حكاه ناصر خسرو علوي عام 443 من أن سلاطين الحسا كانوا يأخذون نصف ما يستخرجه الغواصون من اللؤلؤ. يراجع البحث القيم الذي صدر بالإنجليزية في مجلة (الوثيقة) البحرينية بهذا العنوان.

PEARL Fishing in BAHRAIN By Dr Ali Ba Hussain and B.K. NARAYAN

مجلة الوثيقة البحرينية العدد 23 السبت 11 محرم 1414 يولييه 993.

ثم سافرنا من سيراف إلى مدينة البحرين (142) وهي مدينة كبيرة حسنة ذات بساتين وأشجار وأنهار، وماؤها قريب المؤنة يحفر عليه بالأيدي فيوجد (143)، وبها حدائق النخل والرمان والأترج ويزرع بها القطن، وهي شديدة الحر كثيرة الرمال، وربما غلب الرمل على بعض منازلها وكان فيما بينها وبين عُمان طريق استولت عليه الرمال وانقطع فلا يوصل من عُمان إليها إلا في البحر.

وبالقرب منها جبلان عظيمان، يسمى أحدهما بكسير، وهو في غربيها ويسمى الآخر بعوير وهو في شرقيها وبهما ضرب المثل فقيل: كُسير وعوير، وكلُّ غير خير (144).

247/2

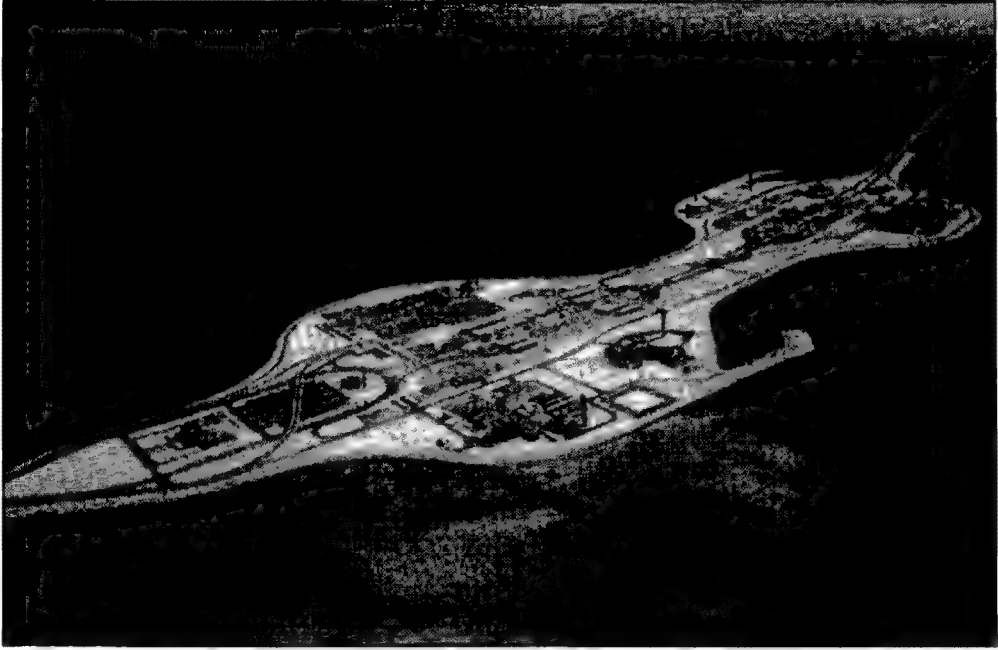
ثم سافرنا إلى مدينة القطيف (145)، وضبط اسمها بضم القاف كأنه تصغير قُطف، وهي مدينة كبيرة حسنة ذات نخل كثير يسكنها طوائف العرب، وهم رافضية غلاة يظهرون

(142) اسم البحرين كان يعني في ذلك العهد الساحل الذي يقع في منطقة الاحساء قبالة الجزيرة الحالية للبحرين. الجزيرة نفسها كانت تحمل اسم أوال (Awal) أو أوال، نسبة إلى صنم كانت تعبد قبيلة بكر بن وائل وكانت عاصمتها تسمى البحرين، والمدينتان الاثنتان الرئيسيتان في الساحل هما اللتان سبق ذكرهما فيما بعد. نشكر بهذه المناسبة معالي الشيخ عبد الله بن خالد آل خليفة لمساعدته القيمة...

(143) تحدث الشريف الإدريسي في كتابه (نزهة المشتاق) عن العيون التي تزخر بها أرض البحرين... وفي أثناء الوجود التركي بالبحرين كان الجنود ينزلون إلى أعماق البحر ليملاؤا القرب بالماء الحلو لرؤسائهم، وكذا أيام الاحتلال البرتغالي... وهناك أسطورة تحكي عن جمل وقع في عين بالاحساء ثم وجد بالبحرين... GI BB : SELECTION 1929 P. 353 NOTE 28 أمل ابراهيم الزياتي : البحرين، بيروت 1973 ص 19

(144) افادة ابن بطوطة تحتاج إلى تعليق سيماوان الذين أتاح لهم الفرصة للتردد على البحرين لا يلاحظون أثر الجبلين المشار اليهما، والحقيقة أن المسعودي في مروج الذهب (ج 1 ص 240) وهو يتحدث عن الجزائر المتناثرة في المنطقة يقول: ويقرب هذه الجزيرة جزيرة هينجام ومنها يستقي أرباب المراكب الماء ثم الجبال المعروفة بكسير وعوير وثالث ليس فيه خير... ويذكر ياقوت أن كسير وعوير جبلان عظيمان مشرفان على أقصى بحر عمان... وبالعودة إلى الإخباريين نجدهم يذكرون غير هذا أو ذاك وإن اصل المثل لأمامة بنت نشبة بن مرة كانت عند خالد بن رواحة من غطفان، وكان أعور فنشزت عليه فزوجها أبوها من حارثة بن مرة الشيباني وكان أعرج فنشزت عليه أيضا، وقالت عوير وكسير وكل غير خير! فارسلتها مثلاً...

(145) القطيف يضبطها بالتصغير على خلاف ما عند ياقوت في معجم البلدان تقع شمال غربي جزيرة البحرين على ساحل الجزيرة العربية شمال الظهران وقد ربطت البحرين اليوم بالسعودية بجسر عظيم وكانت آخر معقل للقرامطة، وقد فتحت المنطقة عام 705=1305 من قبل أحد العرب من بطن قريش يحمل اسم جرؤان المالكي حيث أنشأ دولة شيعية محلية، وقد ترجم ابن حجر لحفيده ابراهيم بن ناصر بن جرؤان، وقال أن جدّه جرؤان انتزع الملك من سعيد بن مغاسم بن سليمان بن رميثة القرمطي عام 705 وحكم بلاد البحرين كلها ثم لما مات قام ولده ناصر مقامه ثم قام ابراهيم مقام أبيه وكان موجوداً في العشرين وثمانمائة - الدر ج I ص 75 - أنظر كتاب القطيف تأليف محمد سعيد المسلم. الرياض 1410=1989 طبعة أولى - مع تقديري لمساعدة الأستاذ محمد سعيد البريكي - الجبل السعودية.



لو عاش ابن بطوطة لرأى الجسر العظيم الذي يربط بين البحرين والحجاز



قلعة الرفاع بالبحرين بناها الشيخ سلمان ابن أحمد آل خليفة قبل عام 1816

الرفض جهاراً لا يتقون أحداً : ويقول مؤذّنهم في أذانه بعد الشهادتين : أشهد أن علياً وليّ الله، ويزيد بعد الحيعلتين : حيّ على خير العمل ويزيد بعد التكبير الأخير : محمّد وعليّ خير البشر، من خالفهما فقد كَفَر.

ثم سافرنا منها إلى مدينة هَجَر (146) وتسمّع الآن بالصّسا بفتح الحاء والسين واهمالهما، وهي التي يضرب المثل بها فيقال : كجالب الثّمر إلى هجر، وبها من النخيل ما ليس ببلدٍ سواها، ومنه يعلقون نوابيهم وأهلها عربٌ وأكثرهم من قبيلة عبد القيس بن أقصى (147).

248/2

ثم سافرنا منها إلى مدينة اليمامة وتسمى أيضاً بِحَجَر (148)، بفتح الحاء المهملة واسكان الجيم، مدينة حسنة خصبة ذات أنهار وأشجار يسكنها طوائف من العرب من بني حنيفة وهي بلدهم قديماً، وأميرهم طُفيل بن غانم. ثم سافرتُ منها في صحبة هذا (149)

(146) هجر يذكر ياقوت أن اسمها من الهجرة وهي شدة الحر وسط النهار كأنها شبهت لشدة الحر بها بالهجرة، وقال ابن الحائك : الهجر بلغة حمير والعرب العارية : القرية، فمنها هجر البحرين وهجر نجران الخ... وتعرف الحسا اليوم بالهفوف وتوجد داخل القارة، فالهفوف إذن هي هجر القديمة ومعظم المنطقة متشيع. هذا وقد خصص خُسرُو في كتابه سفرنامه حديثاً عن نقل القرامطة للحجر الأسود إلى الحسا : يزعمون أن به مغناطيس يجذب الناس إليه من أطراف الدنيا ! ولم يفقهوا أن شرف النبيّ وجلاله هما اللذان يجذبان الناس، وقد لبث الحجر في الحسا سنين عديدة ولم يذهب إليها أحد !! وأخيراً افترس منهم الحجر بالمال وأعيد إلى مكانه ...! محمد الملا : تاريخ هجر.

(147) قبيلة عبد القيس إحدى القبائل الرئيسية شمال شرقي الجزيرة العربية، استقرت بالمنطقة خلال القرن السادس الهجري = الثاني عشر الميلادي.

(148) حَجَر مدينة اليمامة ولمّ قراها كانت عاصمة لقبيلة نجد بمنزلة البصرة والكوفة، تقع على بعد 58 ميلاً، جنوب شرق العاصمة الحالية : الرياض على خط 24°07 شمالاً و 47°25 شرقاً... أكثر الشعراء من ذكرها والتشوق إليها، وقد روى عن نُفُوطِيَه قال : قالت أم موسى الكلابية وكان تزوجها رجلٌ من أهل حَجَر اليمامة ونقلها إلى هناك.

قد كنت أكره حَجَرًا أن أَلَم بها

وأن أعيش بأرض ذات حيطان

إلى آخر المجموعة الشعرية التي أوردها ياقوت... وهكذا نسجل أن ابن بطوطة كان من الزوار الأوائل لموقع (اليمامة - حَجَر) الذي لم يلبث أن أصبح منطقة تحتضن عاصمة المملكة العربية السعودية اليوم!!

(149) من المهم أن نعرف أن بني حنيفة كانوا مشهورين في التاريخ بانهم كانوا يقاومون دخول الإسلام إلى منطقتهم وقد قدم وفد منهم سنة 9 من الهجرة=630 وفيهم مُسَيِّمة المشهور بالكذاب وقد كانت بنو حنيفة من أشد العرب شوكة في حرب الردّة... - كحالة : معجم قبائل العرب هذا ويلاحظ أن معلوماته التاريخية حول هذه المنطقة تعتبر شحيحة ...

الأمير برسم الحج، وذلك في سنة ثنتين وثلاثين، فوصلت إلى مكة شرفها الله تعالى، وحج في تلك السنة الملك الناصر سلطان مصر رحمه الله وجملة من امرائه، وهي آخر حجة حجها، وأجزل الإحسان لأهل الحرمين الشريفين وللمجاورين وفيها قتل الملك الناصر أمير احمد الذي يُذكر أنه ولده وقُتل أيضًا كبير امرائه بكتُمور الساقى (150).

### حكاية [مقتل أمير أحمد]

ذكر أن الملك الناصر وهب لبكتُمور الساقى جارية، فلما أراد الدنو منها قالت له : إنني حامل من الملك الناصر، فاعتزلها، وولدت ولدًا سمّاه بأمير احمد ونشأ في حجره، فظهرت نجابته واشتهر بابن الملك الناصر، فلما كان في هذه الحجة تعاهدا على الفتك بالملك الناصر، وأن يتولى أمير أحمد الملك وحمل بكتُمور معه العلامات والطبول والكسوات والأموال فنى الخبر إلى الملك الناصر فبعث عن أمير أحمد في يوم شديد الحر فدخل عليه وبين يديه أقذاح الشرب فشرب الملك ■ الناصر قدحًا وناول أمير احمد قدحًا ثانيًا فيه السم فشربه، وأمر بالرحيل في تلك الساعة ليشغل الوقت، فرحل الناس ولم يبلغوا المنزل حتى مات أمير أحمد فاكترث بكتُمور لموته وقطع أثوابه وامتنع من الطعام والشراب، وبلغ خبره إلى الملك الناصر فأتاه بنفسه ولاطفه وسلّاه وأخذ قدحًا فيه سم فناوله إيّاه وقال له : بحياتي عليك ألا شربت فبردت نار قلبك ! فشربه ومات من حينه، ووُجد عنده خلع السلطنة والأموال فتحقق ما نسب اليه من الفتك بالملك الناصر.

250/2

(150) حج الملك الناصر في هذا التاريخ 732 = (2 شتنبير 1332) مذكور في المصادر الأخرى مع مقتل الأمير أحمد ومقتل كذلك بكتُمور عند مرجع الملك الناصر إلى القاهرة - الدرر 2، ص 19-20 - ابن إياس : بدائع الزهور ص 462.



## الفصل السابع

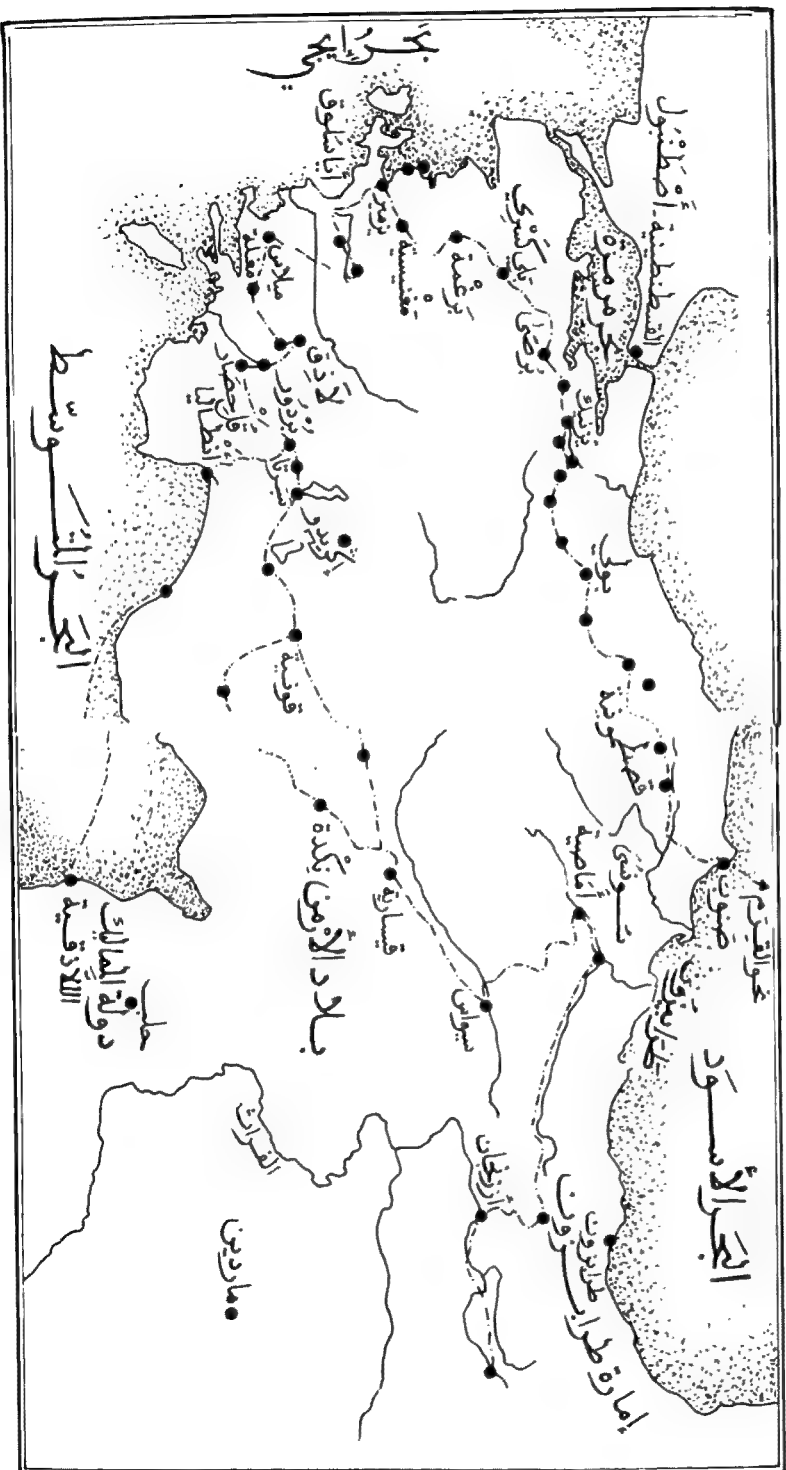
# أسيا الصُّخْرَى

- من جُدَّة إلى عيذاب - مصر - الشام.
- من اللاذقية إلى (الأناضول) - جماعة الفتیان الأخیة.
- في مدينة لاذق وفي قونية.
- من قونية إلى قيسارية - أرزنجان الأرمن.
- مدينة بركي حيث اجتمع بطبيب يهودي بمجلس السلطان !
- حديث عن البطل عُمر أمير يزميز.
- بُرْصَى وسلطانها أرخان بك بن عثمان الذي ينسب إليه العثمانيون
- في بولي حيث رأى الموقد لأول مرة !
- اجتماعه في يزنيك بالسلطان أرخان وزوجته بيلون خاتون.
- من قصطمونية إلى شبه جزيرة صنوب على البحر الأسود.





# خريطة أسيا الصخرية





ولما انقضى الحجّ توجّهتُ إلى جذّة برسم ركوب البحر إلى اليمن والهند، فلم يقض لي ذلك ۞ ولا تأنّى لي رفيق. وأقمت بجدة نحو أربعين يوماً وكان بها مركب لرجل يعرف بعبد الله التونسي يروم السفر إلى القصير من عمالة قوص (1) فصعدت إليه لأنظر حاله فلم يرضني ولا طابت نفسي بالسفر فيه، وكان ذلك لطفاً من الله تعالى فأنّه سافر فلماً توسّط البحر غرق بموضع يقال له : رأس أبي محمد (2) فخرج صاحبه وبعض التجار في العشاريّ بعد جهدٍ عظيم وأشرفوا على الهلاك وهلك بعضهم وغرق سائر الناس وكان فيه نحو سبعين من الحجّاج !

251/2

ثم ركبت البحر بعد ذلك في صنبوق برسم عيذاب فردّتنا الريح إلى مرسى يعرف برأس دوائر، وسافرنا منه ۞ في البرّ مع البجاة فسلطنا صحراء كثيرة النعام والغزلان فيها عرب جهينة وبني كاهل وطاعتهم للبجاة (3) ووردنا ماءً يعرف بمفرور وماء يعرف بالجديد، ونفذ زادنا فاشترينا من قوم من البجاة، وجدناهم بالفلاة، أغناماً وتزودنا لحومها.

252/2

ورأيت بهذه الفلاة صبيّاً من العرب كلّمني باللسان العربيّ وأخبرني أن البجاة أسروه وزعم أنّه منذ عام لم يأكل طعاماً، إنّما يقتات بلبن الإبل. ونفذ لنا بعد ذلك اللحم الذي اشتريناه ولم يبق لنا زاد، وكان عندي نحو حمل من التمر الصّيحاني والبرّنيّ (4) برسم الهدية لأصحابي، ففرقته على الرفقة وتزودناه ثلاثاً.

(1) القصير : ميناء مصر على البحر الأحمر يقابل الموقع الجغرافي الذي يحمل اسم (الوجه) على ساحل الجزيرة العربية شمال جدة... وهو الميناء الأقرب إلى وادي النيل، على بعد خمس مراحل من قوص ، ويقدر هريك أن ابن بطوطة غادر جدة أوائل محرم 733 أو آخر شتنبر أو أول أكتوبر 1332.

HRBEKIVAN : THE CHRONOLOGY....

(2) رأس أبي محمد لم نتمكن من تحديده - العشاري مركب يسير بالمجازيف ليحمل المسافرين من وإلى السفن الكبرى التي تنتظرهم في عرض البحر...

(3) حول (رأس دوائر) ميناء يوجد بين عيذاب وسواكن ج II - 160 - البجاة I، 110-111 II 161-162 - بنو كاهل II، 161-162 - جهينة II 162. وتتميماً للحديث عن رأس دوائر نذكر أنّه يوجد بالمنطقة مرسى تُرُود حوالي 190 ميلاً جنوب عيذاب، ويظهر أن ابن بطوطة والحالة هذه - يقصد إلى رأس راوية وساحلها المسمى خليج دخانة، حوالي 100 ميلاً جنوب عيذاب Gibb II P 415.

(4) الصّيحاني والبرّنيّ من أجود أنواع التمور وقد أثر عن البرّني أنّه يقاوم الأوجاع كما أثر عن الصّيحاني أنّه كان مفضلاً عند الرسول عليه الصلوات، وقد ورد البرّني في قصيدة لمعروف الرصافي :

وناكل الموت دون العزّ نمضغه كمنضغنا التمر برّنيّاً وشهريزاً

- عباس العزاوي : النخل في تاريخ العراق، بغداد 1382=1962، ص 27/14.

وبعد مسيرة تسعة أيام من رأس دوائر وصلنا إلى عِيذاب (5) وكان قد تقدّم ٥ إليها بعض الرفقة فتلّقنا أهلها بالخبز والتمر والماء وأقمنا بها أيّاماً واكثرنا الجمال، وخرجنا صحبة طائفة من عرب دُغيم ووردنا ماء يعرف بالجُنَيْب وحلّلنا بحُمَيْثُرَا حيث قبرُ وليّ الله تعالى أبي الحسن الشاذلي، وحصلت لنا زيارته ثانية وبتنا في جواره، ثم وصلنا إلى قرية العطوانى وهي على ضفة النيل مقابلة لمدينة أدفو من الصعيد الأعلى وأجزنا النيل إلى مدينة إسنا، ثم إلى مدينة أرمنت ثم إلى الأقصر، وزرنا الشيخ أبا الحجاج الأقصري ثانية، ثم إلى مدينة قوص ثم إلى مدينة قَنَا، وزرنا الشيخ عبد الرحيم القناوي ثانية، ثم إلى مدينة هُو ثم إلى مدينة أخميم، ثم إلى مدينة أسيوط ثم إلى مدينة منفلوط ثم إلى مدينة منلوي، ثم إلى مدينة الأشمونين، ثم إلى مدينة ٥ منية ابن خصيب ثم إلى مدينة البهنسة ثم إلى مدينة بوش ثم إلى مدينة مُنية القايد، وقد تقدّم لنا ذكر هذه البلاد، ثم إلى مصر وأقمنا بها أيّاماً، وسافرت على طريق بلبيس إلى الشام ورافقني الحاجّ عبد الله بن أبي بكر بن الفرخان التوزري، ولم يزل في صحبتي سنين إلى أن خرجنا من بلاد الهند، فتوفّي بسندابور وسنذكر ذلك، فوصلنا إلى مدينة غَزّة ثم إلى مدينة الخليل عليه السلام وتكرّرت لنا زيارته، ثم إلى بيت المقدس ثم إلى مدينة الرملة، ثم إلى مدينة عكا ثم إلى مدينة طرابلس ثم إلى مدينة جبّة، وزرنا إبراهيم بن أدهم رضي الله عنه ثانية، ثم إلى مدينة اللاذقية، وقد تقدّم لنا ذكر هذه البلاد كلّها.

ومن اللاذقية ركبنا في قرْقورة كبيرة (6) للجنويين ٥ يسمّى صاحبها بمُرْتَلَمِين (7) وقصدنا بَرّ التُّركيّة المعروف ببلاد الروم، وأنما نسبت إلى الروم لأنها كانت بلادهم في القديم، ومنها الروم الأقدمون واليونانية (8)، ثم استفتحها المسلمون، وبها الآن كثير من النصارى

(5) حول عِيذاب، انظر ج 1 فصل 2 تعليق 208 وحول حُمَيْثُرَا، والشاذلي، انظر ج 1 ص 40 تعليق 21-23، وحول العطوانى، انظر ج 1 ص 109 تعليق 187 - يلاحظ أن ابن بطوطة من العطوانى إلى القاهرة - يعيد ذكر المحطات على خلاف الترتيب الذي قدمه في السفرة السابقة - تراجع المسالك التي مرّ بها المرة الأولى

(6) القرقورة تعني سفينة تجارية كبيرة تتوفر على اثنين أو ثلاثة جسور. ويلاحظ أن المركب تابع لاسطول جنوة التي كانت على ذلك العهد في قمة مَلَأك السفن التجارية العاملة بالشرق...

(7) مُرْتَلَمِين لعل القصد إلى (Bartoloméo) على ما تُقدّر الترجمة الفرنسية.

(8) الروم هو الاسم الذي أطلق من لدن العرب ثم الاتراك على البيزنطيين الاغريق ولكنه أطلق كذلك على الرومان القدماء بينما أطلقت كلمة اليونان على الاغريق القدماء. عندما نقول مثلاً الطب اليوناني...

تحت ذمة المسلمين من التركمان (9)، وسرنا في البحر عشراً بريح طيبة، وأكرمنا النصراني ولم يأخذ منا نقولاً (10)، وفي العاشر وصلنا إلى مدينة العلايا (11)، وهي أول بلاد الروم.

وهذا الاقليم المعروف ببلاد الروم من أحسن أقاليم الدنيا وقد جمع الله فيه ما تفرق من المحاسن في البلاد، فأهله أجمل الناس صوراً وأنظفهم ملابس وأطيبهم مطاعم وأكثر خلق الله شفقةً، ولذلك يقال البركة في الشام والشفقة في الروم، وأنما عني به أهل هذه البلاد، وكثراً متى نزلنا بهذه البلاد زاويةً أو داراً يتفقد أحوالنا جيراننا من الرجال والنساء، وهن لا يحتجن فإذا سافرنا عنهن ودعونا كآلهم أقاربنا وأهلنا، وترى النساء باكيات، لفراقنا متأسفات.

256/2

ومن عاداتهم بتلك البلاد أن يخبزوا الخبز في يوم واحد من الجمعة يعدون فيه ما يقوتهم سائرهما، فكان رجالهم يأتون إلينا بالخبز الحار في يوم خبزته ومعه الإدام الطيب إطفافاً لنا بذلك، ويقولون لنا : إن النساء بعثن هذا إليكم وهن يطلبن منكم الدعاء.

وجميع أهل هذه البلاد على مذهب الامام أبي حنيفة رضي الله عنه مقيمين على السنة لا قدرى فيهم ولا رافضى ولا معتزلى ولا خارجى ولا مبتدع، وتلك فضيلة خصهم الله تعالى بها إلا أنهم ياكلون الحشيش ولا يعييون ذلك.

257/2

ومدينة العلايا التي ذكرناها كبيرة على ساحل البحر يسكنها التركمان، وينزلها تجار مصر واسكندرية والشام، وهي كثيرة الخشب ومنها يحمل إلى اسكندرية ودمياط ويحمل

(9) فتحت بلاد الأناضول (ANATOLIA) انطلاقاً من أسيا، من لدن التركمان الذين عمروها في وقت سابق بعد الانتصار الذي حققه ألب ارسلان السلجوقي في ملازكيرد MALAZGIRD بتاريخ 20 ذي القعدة 463=19 غشت 1071 على الامبراطور رومانوس الرابع وفي وقت لاحق مع تأسيس وتطور الإمارات التركية ابتداء من القرن السابع الهجري = الرابع عشر الميلادي...

(10) النول ج أنوال : الأجرة ويعتقد كيب أن للكلمة صلة بالمعنى التقني للكلمة الإيطالية التي تعني تكلفة الشحن... ومنه الاسم بالإيطالية Nolo.

(11) العلايا هي اليوم ألانيا (ALANYA)، ربما كان الاسم في الأصل هو العلائية نسبة إلى علاء الدين كيقباد بن غياث الدين كيخسرو الأول السلطان السلجوقي لبلاد الروم . أسيا الصغرى، وتقع العلايا شرقي خليج أنطاليا Antalya وقد احتلها عام 617=1220 وحصنها كمنفذ لدولته على البحر المتوسط وقد حكم علاء الدين مدة 26 عاماً... وتوفي عام 636=1238 بعد أن تجرع السم من يد ابنه كيخسرو الذي جلس على العرش تحت اسم غياث الدين كيخسرو بن كيقباد... إلى أن أصبح الحل والعقد في المنطقة بيد المغول... د. أحمد كمال الدين حلمي : السلاجقة في التاريخ والحضارة، الكويت 1395=1975 ص 87.

منها إلى سائر بلاد مصر ولها قلعةٌ بأعلاها (12) عجيبةٌ منيعةٌ بناها السلطان المعظم علاء الدين الرومي، ولقيت بهذه المدينة قاضيها جلال الدين الأرنجاني، وصعد معي إلى القلعة يوم الجمعة فصلينا بها، وأضافني وأكرمني وأضافني أيضا بها شمس الدين بن الرجيجاني الذي توفي أبوه علاء الدين بمالي من بلاد السودان.

## ذكر سلطان العلایا

وفي يوم السبت ركب معي القاضي جلال الدين وتوجهنا إلى لقاء ملك العلایا، وهو يوسف بك (13) ومعنى بك : الملك، ابن قرمان بفتح القاف والراء، ومسكنه على عشر أميال من المدينة فوجدناه قاعدًا على الساحل وحده فوق رابية هناك والأمراء والوزراء أسفل منه والأجناد عن يمينه ويساره وهو مخضوب الشعر بالسواد فسلمتُ عليه، وسألني عن مقدمي فأخبرته عما سأل وانصرفت عنه، وبعث إلي إحسانا.

258/2

وسافرت من هناك إلى مدينة أنطالية (14) وضبط اسمها بفتح الهمزة واسكان النون وفتح الطاء المهمل والفاء ولام مكسور وياء كآخر الحروف، وأما التي بالشام هي أنطاكية على وزنِها إلا أن الكاف عوض عن اللام، وهي من أحسن المدن متناحية في اتساع الساحة والضخامة أجمل ما يرى من البلاد وأكثره عمارة وأحسنه ترتيبًا، وكل فرقة من سكانها منفردةٌ بأنفسها عن الفرقة الأخرى، فتجار النصارى ماثنون منها بالموضع المعروف بالميناء منفردةٌ (15) وعليهم سورٌ تسد أبوابه عليهم ليلاً، وعند صلاة الجمعة، والروم الذين كانوا أهلها قديماً ساكنون بموضع آخر منفردين به، وعليهم أيضاً سور، واليهود في موضع آخر وعليهم سور، والملك وأهل دولته ومماليكه يسكنون ببلدة عليها أيضاً سور يحيط بها، ويفرق بينها وبين ما

259/2

(12) هذا الحصن كما نرى من بناء علاء الدين قيقباز الأول على موقع بيزنطي سابق، القدرية : قوم يقولون : ان كل عبد من عباد الله خالق لفعله متمكن من عمله أو تركه بإرادته، عكس الجبرية - لفظ (الجمعة) يعني به ابن بطوطة (الأسبوع) على ما هو المستعمل عند المغاربة في دارجتهم اليوم وليس القصد إلى يوم الجمعة - حول القُدري والرافضي والمعتزلي والخارجي والمبتدع تراجع دائرة المعارف الإسلامية - المبتدع : المرتكب للبدع : حول باقي العبارات انظر دائرة المعارف الإسلامية.

(13) فتحت العلایا عام 692=1293 من قبل أصحاب قرمان أغلوا الذين خلفوا السلاجقة في المركز الجنوبي للأناضول، العمري الجغرافي المعاصر لابن بطوطة المتوفى 749=1349 يذكر كذلك اسم يوسف كحاكم للعلایا باسم قرمان أو غلو، بيد أن هذه الشخصية لم تظهر ضمن شجرة هذه الدولة ...

(14) أنطاليا هي بالتركية اداليا ADALIA، وفي العصر الوسيط سميت ساطاليا، احتلت عام 603=1207 من قبل الملك السلجوقي غياث الدين كيخسرو الاول (KAYHUSRIO) ثم بعد ذلك احتلت من لدن التركمان بزعامة تيك أوغلو.

(15) يلاحظ من خلال هذه الافادة وجود التجار المسيحيين وكذا اليهود في هذا الموقع...

ذكرناه من الفرق، وسائر الناس من المسلمين يسكنون المدينة العظمى، وبها مسجد جامع ومدرسة وحمامات كثيرة وأسواق ضخمة مرتبة بأبدع ترتيب، وعليها سور عظيم يحيط بها، وبجميع المواضع التي ذكرناها، وفيها البساتين الكثيرة والفواكه الطيبة والمشمش العجيب المسمى عندهم بقمّر الدين، وفي نواته لوزٌ حلو وهو يبيس ويحمل إلى ديار مصر، وهو بها مستطرف، وفيها عيون الماء الطيب العذب الشديد البرودة في أيام الصيف. ونزلنا من هذه المدينة بمدرستها، وشيخها شهاب الدين الحموي، ومن عادتهم أن يقرأ جماعة من الصبيان بالأصوات الحسان بعد العصر من كل يوم في المسجد الجامع وفي المدرسة أيضا سورة الفتح وسورة الملك وسورة عمّ (16).

260/2

### ذكر الأخية الفتيان (17).

واحد الأخية أخي على لفظ الأخ إذا أضافه المتكلم إلى نفسه، وهم بجميع البلاد التركمانية الرومية في كل بلد ومدينة وقرية، ولا يوجد في الدنيا مثلهم أشد احتفالاً بالغرباء من الناس وأسرع إلى إطعام الطعام وقضاء الحوائج، والأخذ على أيدي الظلمة، وقتل الشرط ومن لحق بهم من أهل الشر.

261/2

والأخي عندهم : رجل يجتمع أهل صناعته وغيرهم من الشبان الأعزاب والمتجردين ويقدمونه على أنفسهم، وتلك هي الفتوة (18) أيضا، ويبنى زاوية ويجعل فيها الفرش والسرج، وما يحتاج إليه من آلات، ويخدم أصحابه بالنهار في طلب معاشهم ويأتون إليه بعد العصر بما يجتمع لهم فيشترون به الفواكه والطعام إلى غير ذلك مما ينفق في الزاوية، فإذا ورد في ذلك اليوم مسافر على البلد أنزلوه عندهم وكان ذلك ضيافته لديهم، ولا يزال عندهم حتى ينصرف، وإن لم يرد وارد اجتمعواهم على طعامهم فأكلوا وغنوا ورقصوا وانصرفوا إلى صناعتهم بالغدو، وأتوا بعد العصر إلى مقدمهم بما اجتمع لهم.

262/2

ويسمون بالفتيان، ويسمى مقدمهم كما ذكرنا الأخي، ولم أر في الدنيا أجمل أفعالا منهم، ويشبههم في أفعالهم أهل شيراز وإصفهان إلا أن هؤلاء أحب في الوارد والصادر وأعظم اكراما له وشفقة عليه. وفي الثاني من يوم وصولنا إلى هذه المدينة أتى أحد هؤلاء

(16) السورة 48 و 67 و 78 من القرآن الكريم.

(17) هاته الجماعة (الأخية) يمكن ترتيبها بين الزاوية الدينية، وبين الرابطة المهنية، : تنظيم أصيل في أسيا الصغرى في عهد الفتوح والثورات السياسية والدينية، والجدير بالذكر أن معظم المعلومات التي نتوفر عليها حول هذه الجماعة هي التي قدمها لنا هذا الرحالة المغربي ...

(18) الفتوة رابطة مهنية وشعبية حضرية في العالم الإسلامي، وعلى ذلك العهد وجدنا أن الأخية والفتوة يرتبطان معاً بالزاوية الصوفية. الموسوعة الإسلامية Ency. ISLAM.





الفتيان إلى الشيخ شهاب الدين الحموي وتكلم معه باللسان التركي، ولم أكن يومئذ أفهمه (19)، وكان عليه أثواب خلقة وعلى رأسه قلنسوة لبد، فقال لي الشيخ : أتعلم ما يقول هذا الرجل؟ لا أعلم ما قال، فقال لي أنه يدعوك إلى ضيافته أنت وأصحابك فعجبت منه وقلت له نعم، فلما انصرف، قلت للشيخ : هذا رجل ضعيف ولا قدرة له على تضييفنا ولا نريد أن نكلفه، فضحك الشيخ، وقال لي : هذا أحد شيوخ الفتيان الأخية، وهو من الخرازين، وفيه كرم نفس وأصحابه نحو مائتين من أهل الصناعات قد قدموه على أنفسهم وبنوا زاوية للضيافة وما يجتمع لهم بالتهار أنفقوه بالليل.

263/2

فلما صليت المغرب عاد إلينا ذلك الرجل وذهبنا معه إلى زاويته فوجدنا زاوية حسنة مفروشة بالبسط الرومية الحسان، وبها الكثير من ثريات الزجاج العراقي.

وفي المجلس خمسة من البياسيس والبيسوس شبه المنارة من النحاس له أرجل ثلاث وعلى رأسه شبه جلاس من النحاس وفي وسطه أنبوب للفتيلة، ويملا من الشحم المذاب، وإلى جانبه أنية نحاس ملأى بالشحم . وفيها مقراض لإصلاح الفتيل، وأحدهم موكل بها، ويسمى عندهم الجراجي (20).

264/2

وقد اصطف في المجلس جماعة من الشبان ولباسهم الأقبية (21)، وفي أرجلهم الأخفاف، وكل واحد منهم متحرم، على وسطه سكين في طول ذراعين، وعلى رؤسهم قلانس (22) بيض من الصوف، بأعلى كل قلنسوة قطعة موصولة بها في طول ذراع وعرض أصبعين، فإذا استقر بهم المجلس نزع كل واحد منهم قلنسوة ووضعها بين يديه، وتبقى على رأسه

(19) يعلق كيب على هذا بأن ابن بطوطة في قوله "يومئذ" إنما كان يتبعج "أ" والا فإنه لم يكن في استطاعته أن يعرف التركية حتى فيما بعد ...! لكن يبدو لنا من خلال تتبع الرحالة المغربي أنه، على العكس من ذلك، أمسى بالفعل يتوفر على نصيب من هذه اللغة ولو أن بضاعته في الفارسية كانت أكثر وأوفر على ما نرى...

(20) كلمة البيسوس من أصل فارسي PIH-SUZ، وكذلك كلمة الجراجي فإن أصلها شيراغجي (Chiraghji)، والمصباح يحمل اسم جراغ (CHIRACH).

(21) جمع قباء : لباس فضفاض،

خاط لي عمرو قباء ليت عينيه سواء !!

(22) أصبحت القلانس فيما بعد هي الشعار الذي اتخذته الجيش الانكشاري للإمبراطورية العثمانية على ما يذكر ..

قلنسوة أخرى من الزُّردخاني (23)، وسواه حسنة المنظر، وفي وسط مجلسهم شبه مرتبة موضوعة للواردين.

ولما استقرّ بنا المجلس عندهم أتوا بالطعام الكثير والفاكهة والحلواء ثم أخذوا في الغناء والرقص، فراقنا || حالهم وطال عجبنا من سماحهم وكرم أنفسهم وانصرفنا عنهم آخر الليل وتركناهم يزاولتهم.

265/2

## ذكر سلطان أنطاليا

وسلطانها خُضر بك بن يوسف بك (24)، وجدناه عند وصولنا إليها عليلاً، فدخلنا عليه بداره وهو في فراش المرض فكلمنا بالطف كلام وأحسنه وودّعناه وبعث إلينا بإحسان، وسافرنا إلى بلدة بُرُندور (25) وضبط اسمها بضم الباء الموحدة واسكان الراء وضم الدال المهمل وواو وراء، وهي بلدة صغيرة كثيرة البساتين والأنهار، ولها قلعة في رأس جبل شاهق نزلنا بدار خطيبها واجتمعت الأخية، وأرادوا نزولنا عندهم، فأبى عليهم الخطيب فصنعوا لنا ضيافة في بستان لأحدهم وذهبوا بنا إليها فكان من العجائب إظهارهم السرور بنا <sup>عليه</sup> والاستبشار والفرح. وهم لا يعرفون لساننا ونحن لا نعرف لسانهم ولا ترجمان فيما بيننا، وأقمنا عندهم يوماً وانصرفنا.

266/

(23) الزردخاني : الكلمة من أصل فارسي الزُّرد (يعني اللون الأصفر)، ويبدو أنه ثوب حريري شفاف. وفي المغرب ويقاس على الخصوص كان الناس يطلقون الزردخان على نوع من القماش الشبيه بالملف الا أنه أقل منه قيمة ...

(24) هذه الدولة التركمانية التي تحكم طوال القرن الرابع عشر في ساحل خليج أنطاليا (إداليا) وفي القواعد الخلفية للبلاد التي تعرف بمنطقة الترك تكون هذه الدولة فرعين اثنين انحدرتا من أخوين: الأول دوندار (Dundar) الذي سيُعرف المنحدرون منه باسم آل حميد أوغلو في إكريدير (EGRIDIR) الثاني يونس (Yunus)، الذي سيُكون أسرة تيك أوغلو في أنطاليا-(التعليق 14) تمرتاش ابن النوين جويان هو الذي سيُخضع الفرعين معاً عام 724=1324، وسيُعطي أنطاليا لأحد أبناء يونس، يسمى محمود لكن بعد فرار تمرتاش إلى الناصر عام 727=1327، قام ولده آخر يحمل اسم خضر بضبط أنطاليا ... وهو الذي يحكي عنه ابن بطوطة... والمهم في حياة تمرتاش هذا أنه أصابته لؤة في عقله فزعم أنه المهدي المنتظر فبلغ أباه ذلك وركب إليه وردّه عن هذا المعتقد ثم ولاه أبو سعيد الحكم في بلاد الروم. وبعد أن قتل أخوه دمشق خجاً خاف من بوسعيد ففر إلى مصر حيث قوبل بالترحاب، وكانت المهادنة بين الناصر وبين أبي سعيد فكتب هذا للناصر يطلب رأس تمرتاش وطلب الناصر في مقابلة ذلك رأس قراستقرا وكان قتل تمرتاش في رمضان 728 يولييه - غشت 1328 الدرر 2، 53.

(25) بُرُندور الحالية على مقربة من البركة التي تحمل نفس الاسم على بعد 160 كم. شمال أنطاليا. لم يبق أي أثر للقلعة التي ذكرها ابن بطوطة.

ثم سافرنا من هذه البلدة إلى بلدة سَبَرْتَا (26) وضبط اسمها بفتح السين المهمل والباء الموحدة واسكان الراء وفتح التاء المعلوّة وألف، وهي بلدة حسنة العمارة والأسواق كثيرة البساتين والأنهار، لها قلعة في جبل شامخ وصلناها بالعشي، ونزلنا عند قاضيها، وسافرنا منها إلى مدينة أَكْرِيدُر (27)، وضبط اسمها بفتح الهمزة وسكون الكاف وكسر الراء وياء مدّ ودال مهمل مضموم وواو مدّ وراء، مدينة عظيمة كثيرة العمارة، حسنة الأسواق ذات أنهار وأشجار وبساتين ولها بحيرة عذبة الماء يسافر المركب فيها يومين إلى أَقْشَهَر وبقشهر وغيرهما من البلاد والقرى (28) ونزلنا منها بمدرسة تقابل الجامع الأعظم بها المدرس العالم الحاج المجاور الفاضل مصلح الدين، قرأ بالذّيار المصريّة والشام وسكن العراق مدّة وهو فصيح اللسان، حسن البيان، أطروفة من طرف الزمان، أكرمنا غاية الاكرام، وقام بحقنا أحسن قيام.

267/2

## ذكر سلطان أكريدور

وسلطانها أبو إسحاق بك بن الدُّنْدَارِك (29)، من كبار سلاطين تلك البلاد سكن ديار مصر أيّام أبيه، وحجّ، وله سيّر حسنة، ومن عادته أنه يأتي كل يوم إلى صلاة العصر بالمسجد الجامع فإذا قضيت صلاة العصر استند إلى جدار القبلة وقعد القراء بين يديه على مصطبة خشب عالية فقرأوا سورة الفتح والمُلك وعمّ، بأصوات حسان فعالة في النفوس تخشع لها القلوب وتقشعر الجلود وتدمع العيون، ثم ينصرف إلى داره، وأظلمنا عنده شهر رمضان (30) فكان يقعد في كلّ ليلة منه على فراش لاصق بالأرض من غير سرير، ويستند

268/2

(26) سبیرتا (ISPARTA) على بعد 22 كم. شرقي برّدر احتلت أولاً عام 599=1203 من قبل السلاجقة، وكانت على ما يذكر المؤرخون تمتاز على سائر مدن انطاليا في مائها ومناخها...

(27) القصد إلى إكریدیر (EGRIDIR) على بعد 30 كم. شمال شرق إسبیرتا جنوب طرق البحيرة التي تحمل نفس الاسم، كانت على ذلك العهد عاصمة لدُّنْدَارِك الذي أعطاه اسم فلك آباد، أخذاً من اسمه فلك الدّین.

(28) توجد أقشهر (AKSHEHIR) على بعد 125 كم. شمال شرقي أكریدیر، وراء جبال السلطان داغ أما بقشهر BEYSHEHIR فتقع في الجنوب الشرقي، على ساحل البحيرة التي تحمل نفس الاسم. ويبدو أن ابن بطوطة يقصد بقوله وغيرهما من البلاد والقرى، أنه بقطع هذه البحيرة يمكن للمرء أن يقف على مواقع أخرى...

(29) إبو إسحاق هو الملك الثالث من دولة حميد أوغلو بوندار ابن حميد الذي كان له لقب فلك الدّین توفر على عدد كبير من المواقع بيد أنه عام 1324=724 انهزم وقتل من لدن تمرش ابن الجویان وبعد فرار هذا الأخير إلى القاهرة تولى أبو إسحاق الأمر على قسم من منطقة شمال المملكة التي ما تزال تحمل اسم حميد إلي Hamid-eli.

(30) أول شهر رمضان لسنة 733 يوافق 16 ماي 1333.

إلى مخدّة كبيرة، ويجلس الفقيه مصلح الدين إلى جانبه، وأجلس إلى جانب الفقيه، ويلينا أرباب دولته وأمراء حضرته ثم يؤتي بالطعام، فيكون أول ما يفطر عليه ثريدٌ في صحفة صغيرة، عليه العدس مسقى بالسمن والسكر، ويقدمون الثريد تبرّكا، ويقولون : إن النبي صلى الله عليه وسلم فضله على سائر الطعام فنحن نبداً لتفضيل النبي له، ثم يؤتى بسائر الأطعمة، وهكذا فعلهم في جميع ليالي رمضان.

وتوفى في بعض تلك الأيام ولد السلطان قلم (31) يزيدوا على بكاء الرحمة كما يفعله أهل مصر والشام خلافاً لما قدّمناه من فعل أهل اللور حين مات ولد سلطانهم، فلما دفن أقام السلطان والطلبة ثلاثة أيام يخرجون إلى قبره بعد صلاة الصبح، وفي ثاني يوم من دفنه خرجت مع الناس فرأني السلطان ماشياً على رجليّ فبعث لي بفرس واعتذر فلما وصلت المدرسة بعثت الفرس فردّه وقال إنّما أعطيته عطية لا عارية وبعث إليّ بكسوة ودراهم، فانصرفنا إلى مدينة قلّ حصار (32)، وضبط اسمها بضمّ القاف واسكان اللام ثم جاء مهمل مكسور وصاد مهمل وآخره راء، مدينة صغيرة بها المياه من كل جانب قد نبئت فيها القصب فلا طريق لها إلا طريق كالجسر مهيأً ما بين القصب والمياه لا يسع إلا فارساً واحداً، والمدينة على تلّ في وسط المياه منيعة لا يُقدر عليها ونزلنا بزاوية أحد الفتيان الأخية بها.

270/2

## ذكر سلطان قلّ حصار.

وسلطانها محمد جليبي، وجلبى بجيم معقود ولام مفتوحين وباء موحدة وباء، وتفسيره بلسان الروم سيدي (33)، وهو أخو السلطان أبي إسحاق ملك أكريدور، ولما وصلنا لمدينته كان غائباً عنها فاقمنا بها أياماً ثم قدم فأكرمنا وأركبنا وزودنا وانصرفنا على طريق قرّا أغاج (34)، وقرأ بفتح القاف تفسيره أسود، وأغاج بفتح الهمزة والغين المعجم وآخره جيم تفسيره الخشب، وهي صحراء خضيرة يسكنها التركمان، وبعث معنا السلطان فرساناً يبلغوننا إلى مدينة لاذق، بسبب أن هذه الصحراء يقطع الطريق فيها طائفة يقال لهم

271/2

(31) كان الأمير الذي توفي هو ولد أخيه محمد سلطان قولهازار Golhisar الذي سيخلف إسحاق.

(32) (قل حصار) قل هزار GUL-Hisar حصن يقع في جزيرة على بحيرة 90 كم. جنوب غرب بزنود ترتبط مع الأرض بواسطة ممر صغير...

(33) هذا النعت (شليبي) أعطي لرؤساء المتصوفة وللأمراء ثم أعطي أيام العثمانيين للفقهاء والأدباء.

(34) قرّا أغاج ASI-KARA-AGHACH ويعرف اليوم تحت اسم Garbi Kara-Aghac) منطقة سهلية قاعدتها مدينة تحمل اسم اسيتايام (ACIPAYAM) 45 كم. جنوب شرق مدينة دونيزلي (Denizli) - انظر الخريطة.

الْجَرْمِيَان (35) يذكر انهم من ذرية يزيد بن معاوية ولهم مدينة يقال لها كُوتَاهِيَة فَعَصَمْنَا الله منهم.

ووصلنا إلى مدينة لاذِق، وهي بكسر الذال المعجم ويَعْدَه قاف، وتسمى أيضا نُون غَزْلَه (36)، وتفسيره بلد الخنازير، وهي من أبداع المدن وأضخمها، وفيها سبعة من المساجد لإقامة الجمعة ولها البساتين الرائقة، والأنهار المطردة، والعيون المنبئة، وأسواقها حسان، وتصنع بها ثياب قطن مُعلَمة بالذهب لا مثل لها، تطول أعمارها لصحة قطنها وقوة غزلها، وهذه الثياب معروفة بالنسبة إليها، وأكثرُ الصنّاع بها نساء الروم، وبها من الروم كثير تحت الذمة، وعليهم وظائف للسلطان من الجزية وسواها.

وعلاصة الروم بها ٥٥ القلائس الطوال، منها الحمر والبيض ونساء الروم لهنّ عمائم كبار، وأهل هذه المدينة لا يغيرون المنكر بل كذلك أهل الاقليم كلّ، وهم يشترون الجواري الروميات الحسان ويتركونهنّ للفساد، وكلّ واحدةٍ عليها وظيف لما لكها تؤدّيه له، وسمعت هناك أنّ الجواري يدخلن الحمّام مع الرجال، فمن أراد الفساد فعل ذلك بالحمّام من غير منكر عليه، وذكر لي أنّ القاضي بها له جوارٍ على هذه الصورة !

وعند دخولنا لهذه المدينة مررنا بسوقٍ لها فنزل إلينا رجالٌ من حوانيتهم واخذوا بأعنة خيلنا، ونازعهم في ذلك رجالٌ آخرون، وطال بينهم النزاع حتّى سلّ بعضهم السكاكين، ونحن لا نعلم ما ٥٥ يقولون، فحَفِقْنَا منهم وظننّا أنّهم الْجَرْمِيَان الذين يقطعون الطرق، وإن تلك مدينتهم، وحسبنا أنّهم يريدون نهبنا، ثم بعث الله لنا رجلاً حاجاً يعرف اللسان العربيّ فسألته عن مرادهم منّا، فقال : إنّهم من الفتيان وإن الذين سبقوا إلينا أولاً هم أصحاب

(35) الجيرميان أوغلو : هم وحدهم الذين لن يزور ابن بطوطة مملكتهم التركمانية... المعلومات التي قدمها ابن بطوطة يظهر أنها مستمدة من بعض الأمراء الذين يواجهون عدوان (الجيرميان أوغلو) الذين كانت قاعدة مملكتهم في الوسط الغربي : كوتاهية (KUTAHYA) لا منفذ لهم إلا عن طريق الإمارات المجاورة (انظر الخريطة)، ويؤكد المُعْمرِي ما يتحدث به ابن بطوطة من عدوان الجيرميان أوغلو - انظر دائرة المعارف الإسلامية مادة Germianoghlu.

(36) لاذق أصلاً هي المدينة العتيقة التي تحمل اسم لَوْدِيَكِيَة LAODICAEA، وقد تحول هذا الاسم إلى لاذق عند افتتاحها - تقع على بعد خمسة كيلومترات شمال Denizli.  
- أما عن اسم (دونغُزْلُو) (DONGOUZLOU) فهو مركب من أصل تركي دونوز (Dunuz) مع لاحقة (Lu) : دونوزلو، وقد كان هذا الموقع يتوفر على المياه والهضاب حتى لكان يدعى أحياناً دمشق الأناضول وكانت لبعض الوقت يقع عليها الاختيار من لدن إلخان غازان خان ليتخذ منها منزلاً صيفياً... حيث كان اسمها يكتب على نفس ما نراه اليوم : دُونُ غزله - انظر تعليق الإثنين D.S. ص 456 رقم 271.

الفتى أخى سنان والآخرين أصحاب الفتى أخى طومان (37)، وكل طائفة ترغب أن يكون نزولكم عندهم، فعجبنا من كرم نفوسهم، ثم وقع بينهم الصلح على المقارعة، فمن كانت قرعته نزلنا عنده أولاً، فوقع قرعة أخى سنان، وبلغه ذلك، فأتى إلينا في جماعة من أصحابه فسلموا علينا ونزلنا بزواية له وأتى بانواع الطعام ثم ذهب بنا إلى الحمام، ودخل معنا وتولى خدمتي بنفسه، وتولى أصحابه خدمة أصحابي يخدم الثلاثة والأربعة الواحد منهم، ثم خرجنا من الحمام فاتوا بطعام عظيم وحلواء وفاكهة كثيرة. وبعد الفراغ من الأكل قرأ القراء آيات من الكتاب العزيز، ثم أخذوا في السماع والرقص واعلموا السلطان بخبرنا، فلما كان من الغد بعث في طلبنا بالعشي، فتوجهنا إليه وإلى ولده كما نذكره، ثم عدنا إلى الزاوية فألفينا الأخي طومان وأصحابه في انتظارنا فذهبوا بنا إلى زاويتهم، ففعلوا في الطعام والحمام مثل أصحابهم وزادوا عليهم أن صبوا علينا ماء الورد صباً بعد خروجنا من الحمام ثم مضوا بنا إلى الزاوية ففعلوا أيضاً من الاحتفال في الأطعمة والحلواء والفاكهة وقراءة القرآن بعد الفراغ من الأكل ثم السماع والرقص كمثلهما فعله أصحابهم أو أحسن وأقمنا عندهم بالزاوية أياماً.

274/2

275/2

## ذكر سلطان لاذق

وهو سلطان يَنجُ بك (38) واسمه بياء آخر الحروف مفتوحة ثم نونين اولاهما مفتوحة والثانية مسكنة وجيم، وهو من كبار سلاطين بلاد الروم ولما نزلنا بزواية أخى سنان كما قدّمناه، بعث إلينا الواعظ المذكّر العالم علاء الدين القسطنطيني، واستصحب معه خيلاً بعددنا، وذلك في شهر رمضان فتوجهنا إليه وسلمنا عليه.

ومن عادة ملوك هذه البلاد التواضع للواردين ولين الكلام وقلة العطاء فصلينا معه المغرب وحضر طعامه فأفطرنا عنده، وانصرفنا وبعث إلينا بدراهم ثم بعث عنا ولده مراد بك وكان ساكناً في بستان خارج المدينة، وذلك في أبان الفاكهة وبعث أيضاً خيلاً على عددنا كما فعله أبوه فأتينا بستانه وأقمنا عنده تلك الليلة وكان له فقيه يترجم بيننا وبينه، ثم انصرفنا غدوة.

276/2

(37) عندما مرّ أوليا شلبي Lvhiya Tchlehi الرحالة التركي بمدينة (دُزلي) حوالي 1060=1650 وجد هناك مقبرة أخى سنان وأخي تومان والناس يعتبرونهما في عداد الأولياء. د. التازي، القدس والرحالة المغاربة.

(38) كانت لاذق قد اعطيت من لدن السلاجقة لأبناء أحد وزرائهم الصاحب أتا عند نهاية القرن السابع الهجري = القرن الثالث عشر الميلادي وفي أثناء حركة توسعهم وجدنا الجرمان يدخلون في صراع مع حفدة الصاحب أتا وهكذا تعاقبت الأيدي على لاذق ليؤول أمرها في الأخير عام 688 = 1289 إلى علي بك الذي ينتمي إلى أسرة جيرميان وينج بك Inanch المذكور هنا هو ابن لهذا الأخير توفي بعد سنة 738 = 1335، وابنه مراد أرسلان الذي سيذكر فيما بعد هو الذي خلفه...

وأظننا عيد الفطر بهذه البلدة (39)، فخرجنا إلى المصلى وخرج السلطان في عساكره والفتيان الأخية، كلهم بالأسلحة، ولأهل كل صناعة الأعلام والبوقات والطبول والأنفار، وبعضهم يفاخر بعضاً وبياهيه في حسن الهيئة، وكمال الشكّة، ويخرج أهل كل صناعة معهم البقر والغنم وأحمال الخبز، فيذبحون البهائم بالمقابر ويتصدقون بها وبالخبز، ويكون خروجهم أولاً إلى المقابر، ومنها إلى المصلى ولما صلينا صلاة العيد دخلنا مع السلطان إلى منزله وحضر الطعام فجعل للفقهاء والمشائخ والفتيان سباط على حدة وجعل للفقراء والمساكين سباط على حدة، ولا يُرد عن بابه في ذلك اليوم فقير ولا غني، وأقمنا بهذه البلدة مدة بسبب مخاوف الطريق، ثم تهيأت رفقة فسافرنا معهم يوماً وبعض ليلة، ووصلنا إلى حصن طواس (40)، واسمه بفتح الطاء وتخفيف الواو وآخره سين مهمل، وهو حصن كبير، ويذكر أن صهيبي صاحب رسول الله صلى الله عليه وسلم ورضي الله عنه من أهل هذا الحصن (41)، وكان مبيتنا بخارجه، ووصلنا بالغد إلى بابه فسالنا أهله من أعلى السور عن مقدمنا، فأخبرناهم، حينئذ خرج أمير الحصن إلياس بك (42) في عسكره ليختبر نواحي الحصن والطريق خوفاً من إغارة السراق على الماشية، فلما طافوا بجهاته خرجت مواشيهم، وهكذا فعلهم أبداً.

ونزلنا من هذا الحصن بربضه في زاوية رجل فقير، وبعث إلينا أمير الحصن بضيافة وزاد، وسافرنا منه إلى مغلّة (43)، وضبط اسمها بضم الميم واسكان الغين المعجم وفتح اللام، ونزلنا بزاوية أحد المشايخ بها، وكان من الكرماء الفضلاء يكثر الدخول علينا بزاويته ولا يدخل إلا بطعام أو فاكهة أو حلواء، ولقينا بهذه البلدة إبراهيم بك ولد سلطان مدينة ميلاس وسنذكره، فآكرمنا وكسانا ثم سافرنا إلى مدينة ميلاس (44) وضبط اسمها بكسر الميم ويا

(39) كان ذلك يوافق 15 يونيه 1333.

(40) حصن طواس، هو TAVAS الحالية، على بعد 40 كلم جنوب دُنزلي (DENIZLI) وقد ذكرها العمري كإمارة...

(41) صهيبي بن سنان حسب ما روته المصادر ولد بالموصل وأن الروم أغارت على الناحية فسبّوه وهو صغير فنشأ بينهم وكان ألكن، ثم اشترى وقدم إلى مكة حيث احترف التجارة واعتنق الإسلام وهاجر مع النبي صلى الله عليه وسلم أدركه أجله عام 38 = 359 وهو المقصود في الأثر الذي حفظناه ونحن ندرس معاني (لولم) في العربية نعم العبد صهيبي لولم يخف الله لم يعصيه...

(42) إلياس بك ذكر من لدن ابن فضل الله العمري كأمير مملكة كان مركزها طواس التي قضى عليها في أعقاب ذلك من لدن منتشا (MENTEICHE) على ما سيأتي ...

(43) تقع مغلّة MUGLA على بعد 75 كلم على الطريق جنوب غرب طواس مغلّة الحالية، لقد دخل ابن بطوطة هنا في إمارة منتشا

(44) تقع ميلاس على بعد 81 كم شمال غرب مغلّة، اليوم هي ولاية ثانية لهذه المدينة الأخيرة، هي بالذات ميلازا (MYLASA) القديمة عاصمة لأكاري (LACARIE-CARIA) احتلت المنطقة عام 659=1261 من لدن التركمان باسم السلاجقة

مدّ وآخره سين مهمل، وهي من أحسن بلاد الروم وأضخمها، كثيرة الفواكه والبساتين والمياه، نزلنا منها بزاوية أحد الفتیان الأخية ۞ ففعل أضعاف ما فعله من قبله من الكرامة و الضیافة ودخول الحمام وغير ذلك من حميد الأفعال، وجميل الأعمال.

279/2

ولقينا بمدينة ميلاس رجلاً صالحاً معمرًا يسمّى بابا الششتريّ (45) ذكروا أنّ عمره يزيد على مائة وخمسين سنة وله قوّة وحركة وعقله ثابت وذهنه جيّد دعى لنا وحصلت لنا بركته.

## ذكر سلطان ميلاس.

وهو السلطان المكرّم شجاع الدين أرخان بك بن المنتشّا (46)، وضبط اسمه بضمّ الهمزة واسكان الراء وخاء معجم وآخره نون، وهو من خيار الملوك حسن الصورة والسيرة جلساؤه الفقهاء، وهم معظّمون لديه، وبيابه منهم جماعة، منهم الفقيه الخوارزمي عارف بالفنون فاضل، وكان السلطان ۞ في أيام لقائي له واجداً عليه بسبب رحلته إلى مدينة أيا سلوق ووصله إلى سلطانها وقبول ما أعطاه، فسأل منّي هذا الفقيه : أن أتكلّم عند الملك في شأنه بما يذهب ما في خاطره فاثبتت عليه عند السلطان وذكرت ما علمته من علمه وفضله، ولم أزل به حتى ذهب ما كان يجده عليه، وأحسن إلينا هذا السلطان وأركبنا وزودنا.

280/2

وسكناه في مدينة برجين وهي، قريبة من ميلاس بينهما ميلان (47)، وضبط اسمها بفتح الباء الموحدة واسكان الراء وجيم وياء مدّ وآخره نون، وهي جديدة على تلّ هنالك، بها العمارات الحسنة والمساجد، وكان قد بنى بها مسجداً جامعاً لم يتمّ بناؤه (48) بعد، وبهذه البلدة لقيناها، ونزلنا منها بزاوية الفتى أخي عليّ، ثم انصرفنا بعد ما أحسن إلينا كما ۞

281/2

(45) ذكر الرحالة التركي أوليا شلبي سالف الذكر أن قبر الششتري موجود إلى اليوم، وأنه موضع عناية ورعاية من لدن سكان ميلاس.

(46) يذكر أن المنطقتين القديمتين : ليسي (LYCIE) وكاري (CARIE) اللتين كانتا بحوزة البيزنطيين، احتلتا من لدن التركمان الذين وردوا من البحر انطلاقاً من سواحل خليج انطاليا. مينتشي (MENTECHE) المؤسس الأول الذي تسمى الدولة به توفي بعد عام 680=1282 تاركاً ولداً (مسعود) في ميلاس، كما ترك ولداً آخر (كرمان) في فينيك خلف مسعود كان هو ولده أرخان 718=1319 إلى ما قبل 744=1344. الشخصية التاريخية التي التقى بها ابن بطوطة هو الذي قام عام 1320 بمهاجمة رودس RHODES وقد خلفه ولده ابراهيم الذي ذكره رحالتنا في مقلة.

(47) برجين (PECHIN) على بعد خمسة كيلومترات جنوب ميلاس.

(48) هناك نقش على هذا المسجد يحمل حسب الرحالة التركي أوليا شلبي سالف الذكر تاريخ 7(3)2 = 1331 بيد أن الرقم الوسط غير مؤكد وبما أن زيارة ابن بطوطة تمت بتاريخ 731 فإن الأمر يحتاج إلى تأويل ولعل التاريخ المنقوش تاريخ إتمام البناء.



قدّمناه إلى مدينة قونية (49) وضبط اسمها بضم القاف وواو مدّ ونون مسكن وياء آخر الحروف، مدينة عظيمة حسنة العمارة كثيرة المياه والأنهار والبساتين والفواكه، وبها المشمش المسمّى بقمر الدين وقد تقدّم ذكره ويحمل منه أيضا إلى ديار مصر والشام، وشوارعها متّسعة جدًّا، وأسواقها بديعة الترتيب وأهل كل صناعة على حدة، ويقال: إن هذه المدينة من بناء الاسكندر، وهي من بلاد السلطان بدر الدين بن قرمان، وسنذكره، وقد تغلّب عليها صاحب العراق في بعض الأوقات لقربها من بلاده التي بهذا الإقليم، نزلنا منها بزواوية قاضيه، ويعرف بابن قلم شاه (50)، وهو من الفتیان وزاويته من أعظم الزاويا، وله طائفة كبيرة من التلاميذ، ولهم في الفتوة سند يتّصل إلى أمير المؤمنين عليّ بن أبي طالب (54) عليه السلام ولباسها عندهم السراويل (52) كما تلبس الصوفيّة الخرقه.

282/2

وكان صنيع هذا القاضي في إكرامنا وضيافتنا أعظم من صنيع من قبله وأجمل، وبعث ولده عوضاً منه لدخول الحمام معنا، وبهذه المدينة تربة الشيخ الإمام الصالح القطب جلال الدين المعروف بمولانا (53)، وكان كبير القدر، وبأرض الروم طائفة ينتمون اليه ويعرفون

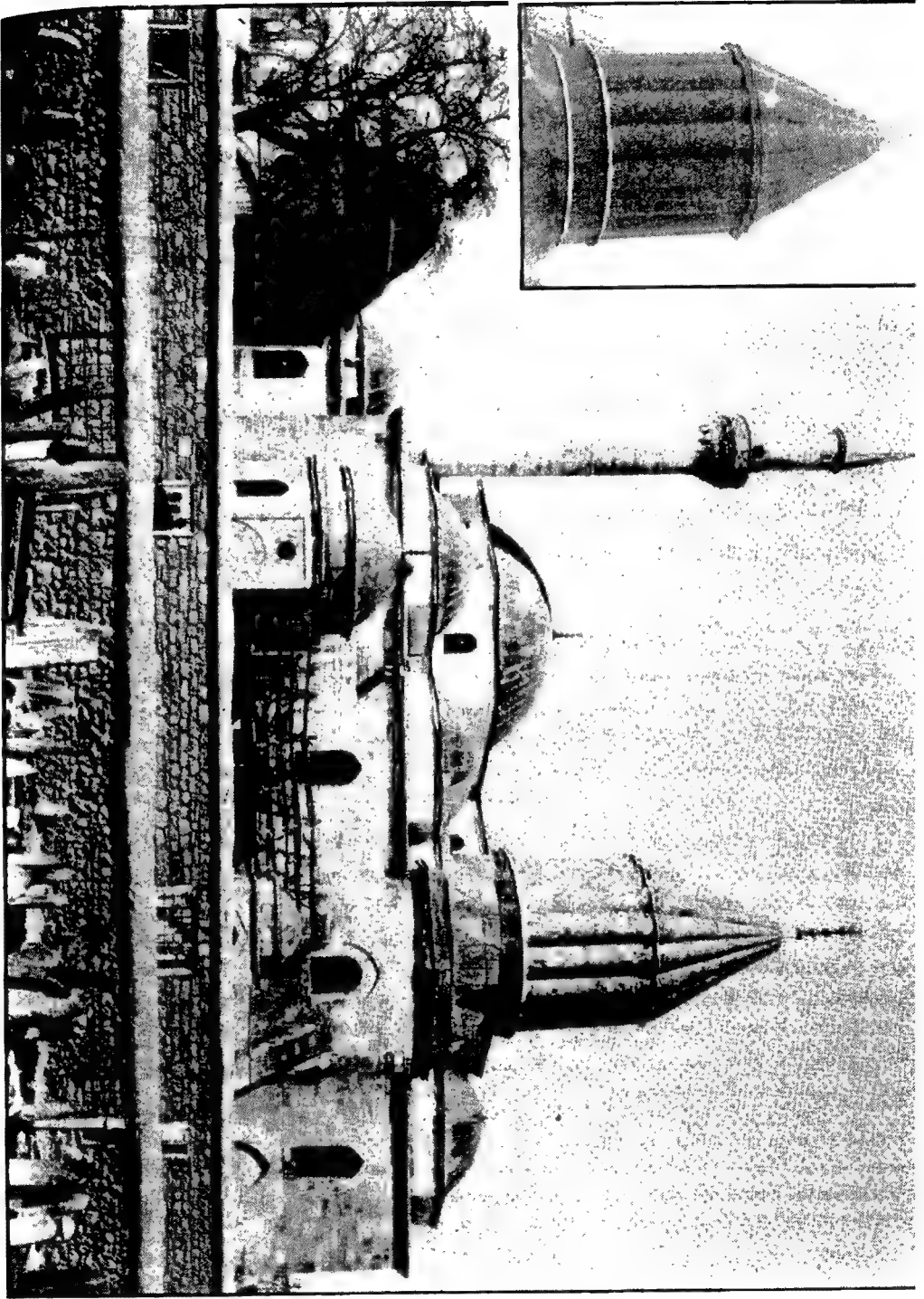
(49) فوجئ الذين يتتبعون تنقلات ابن بطوطة عبر الخريطة ويعيشون معه وهو في ميلاس غرب أنطاليا، فوجئوا وهم يرون ذاكرته تخونه فيقفز إلى قونية شرقي البلاد. قونية تقع على بعد 600 كلم من ميلاس وكان أقرب إلى المنطق لو أنه تحدث عن قونية وهو في أكردير وبيشهير فإن هذه المدينة الأخيرة يفصلها عن قونية 90 كلم. هذا وقد كانت قونية عاصمة للسلاجقة في أنطاليا الروم إلى أن سقطت دولتهم عام 708 = 1308، وقد أصبحت محلّ نزاع بين المغول وبين قرمان أوغلو واحتلت من هؤلاء بعد فرار تيميرتاش إلى القاهرة عام 727=1327 - على ما أسلفنا.

(50) تاج الدين بن قلم شاه ذكر أيضا من لدن مؤلفين آخرين من أمثال أفلاكي في مناقب العارفين.

(51) الفتوة منظمة شعبية لسلطة سياسية أخذت تنمو في المجتمع الإسلامي استبدلت بأمر من الخليفة العباسي الناصر 577=620 1181-1233 بما يشبه مؤسسة تدعوا إلى التفاف ملوك الإسلام تحت راية علي... وسنرى أن الخليفة الناصر يبعث بسفير خاص حول هذه القضية، لدى السلطان السلجوقي في قونية علاء الدين قيقباد الأول 616/634=1219-1237، يبعث أبا حفص عمر السهروردي مؤسس الطريقة السهرودية الصوفية الإرسوقراطية التي تحمل نفس الاسم وهكذا نرى أنه كان على الفتوة في العاصمة السلجوقية: قونية أن تحتفظ بصفات تختلف عن التي كانت في المدن الأخرى.

(52) السراويل ترمز لنقاء الذيل والعفة...

(53) القصد إلى مولانا جلال الدين محمد بن محمد الرومي أعظم شعراء الإسلام صاحب الطريقة الصوفية المولوية نسبة إلى مولانا، ومؤسس طريقة الجلالين (أو المولويين)، ولد في بلخ، وتوفي في قونية عام 672=1273 كانت طريقة محمية من لدن السلاجقة، ثم من لدن العثمانيين... وهو صاحب (المنشوي) المشهور بالفارسية، وقد ترجم إلى التركية وشرح وطبع بها وبالغربية: منظومة صوفية فلسفية في 25.700 بيت  
EVA DE VITRAY-Meyerovitch: Rûmî et le soufisme  
- Edition du Seuil 1977 - MEHMET ÖNDER MEVLANA Jelaeddin Rumi, Ministry of Culture Turk / 1131.



لعمات من مدينة قونية حيث صممت مولانا جلال الدين الرومي

باسمه فيقال لهم الجَلَالِيَّة، كما تعرف الأحمديَّة (54) بالعراق، والحيدريَّة (55) بخراسان، وعلى تربته زاوية عظيمة فيها الطعام للوارد والصادر (56).

## حكاية [الشيخ الشاعر]

يذكر أنَّه كان في ابتداء امره فقيهاً مدرِّساً يجتمعُ إليه الطلبة بمدرسته بقُوْنِيَّة فدخل يوماً إلى المدرسة رجل يبيع الحلواء وعلى رأسه طبق منها، وهي مقطوعة قطعاً، يبيع القطعة منها بفلس، فلما أتى مجلس التدريس، قال له الشيخ : هات طبقك ! فأخذ الحلواني قطعةً منه وأعطاهما للشيخ فأخذها الشيخ بيده وأكلها، فخرج الحلواني ولم يطعم أحداً سوى الشيخ فخرج الشيخ في اتباعه، وترك التدريس (57)، فانبطأ على الطلبة، وطال انتظارهم آيَّاه فخرجوا في طلبه، فلم يعرفوا له مستقراً.

283/2

ثمَّ إنَّه عاد إليهم بعد أعوام وتولَّه وصار لا ينطق إلَّا بالشعر الفارسي المنقلب الذي لا يفهم، فكان الطلبة يتبعونه ويكتبون ما يصدر عنه من ذلك الشعر، وألفوا منه كتاباً سمَّوه المثنوي (58)، وأهل تلك البلاد يعظَّمون ذلك الكتاب ويعتبرون كلامه، ويعلمونه ويقرؤونه بزواياهم في ليالي الجمعات، وفي هذه المدينة أيضاً قبر الفقيه أحمد الذي يُذكر أنَّه كان معلِّم جلال الدين المذكور.

284/2

ثمَّ سافرنا إلى مدينة اللَّارَنْدَة (59) وهي بفتح الراء التي بعد الألف واللام واسكان النون وفتح الدال المهمل، مدينة حسنة كثيرة المياه والبساتين.

(54) هي بالذات الطريقة الرفاعية سالفة الذكر. ج 1، 223 - ج 11، ص 25

(55) انظر 11، 6، 7 وسيأتي ذكرها أيضاً

(56) يحتوي المُجمَع على ضريح (مولانا) وعلى الزاوية وهما إلى الآن شاخصتان في قونية.

(57) يتعلق الأمر بشمسي تبريزي الذي نجد أن علاقته مع مولانا ترجع لتاريخ 642=1244 - استمرت العلاقات خمسة عشر شهراً وبلغ الأمر إلى حد أن الطلبة وعائلة مولانا - وقد دخلهم الهم من تأثير تبريزي - قرروا قتله !!

(58) المثنوي : وزن شعري يحتوي على أبيات من وزن واحد، اثنان من مصارعها لهما قافية واحدة، كتبت باللغة الفارسية، اعتبرت من لدن تلامذته كآبيات تحتوي على المعاني الخفية للقرآن !

(59) هي كَرْمان الحالية، على بعد 100 كم جنوب شرق قونية، هدمت من طرف إيلخان كِيخْشُو بعد سنة 690=1291، وبنيت من جديد حوالي 711=1311 من لدن كرمان أوغلو الذي يعتبر أقوى أمراء أسيا الصغرى والذي جعل من كرمان محل إقامته ومن اسمه أخذت المدينة اسمها .

## ذكر سلطان الأرندة.

وسلطانها الملك بدر الدين بن قُرمَان (60)، بفتح القاف والراء، وكانت قبله لشقيقه موسى فنزل عنها للملك الناصر وعوّضه عنها بعوضٍ وبعث إليها أميرًا وعسكرًا (61) ثم تغلب عليها السلطان بدر الدين وبنى بها دار مملكته واستقام أمره بها.

ولقيتُ هذا السلطان خارج المدينة وهو عائد من ٥ تصيده فنزلت له عن دابتي فنزل هو عن دابته وسلمت عليه وأقبل عليّ، ومن عادة ملوك هذه البلاد أنه إذا نزل لهم الوارد عن دابته نزلوا له وأعجبهم فعله، وزادوا في إكرامه، وإن سلم عليهم ركبًا ساءهم ذلك ولم يُرضهم ويكون سببًا لحرمان الوارد! وقد جرى لي ذلك مع بعضهم، وسأذكره، ولما سلمت عليه وركب سألني عن حالي وعن مقدمي ودخلت معه المدينة، فأمر بإنزالي أحسن نزل، وكان يبعث الطعام الكثير والفاكهة والحلواء في طيافير الفضة، والشمع، وكسا، وأركب وأحسن، ولم يطل مقامنا عنده.

285/2

وانصرفنا إلى مدينة أقصرا (62)، وضبطها بفتح الهمزة وسكون القاف وفتح الصاد المهمل والراء، وهي من أحسن بلاد الروم وأتقنها، تحفّ بها العيونُ الجارية والبساتين من كل ناحية، ويشقّ المدينة ثلاثة أنهار ويجري الماء بدورها، وفيها الأشجار ود والي العنب، ودخلها بساتين كثيرة، وتصنع بها البُسُط المنسوبة إليها من صوف الغنم لا مثل لها في بلد من البلاد (63) ومنها تحمل إلى الشام ومصر والعراق والهند والصين وبلاد الأتراك.

286/2

(60) بدر الدين إبراهيم بن بدر الدين محمود 699-708=1300-1308 وحفيد كرمات المؤسس الرمز للدولة، خلف أخاه يَحْشَى، وامتلك اللارندة حوالي 717=1317-1318 وتنازل عن الحكم عام 733=1333، في نفس السنة التي مر فيها ابن بطوطة بالمنطقة، لصالح أخيه خليل ولكن مع احتفاظه - على ما يبدو - بقسم من الإمارة كإقطاع...

(61) امتلك موسى لارندة من 711=1311 إلى 718=1318، وقد كان كغلب أفراد أسرة كرمات حليفًا لدولة المماليك بمصر. التقى به ابن بطوطة أثناء موسم الحج عام 728=1328 بيد أنه لا يظهر أن هناك تجريدة من المماليك وردت على لارندة.

(62) توجد أقصرا (AKSARAY) على بعد 155 كم شمال شرق لارندة على الطريق الآخذ من قونية إلى قيسارية (Kayseri)، وليس على الطريق التي تذهب من قونية إلى نكده (Nigde) عبر لارندة المسلوكة - على ما يظهر - من طريق ابن بطوطة، ومع هذا فيمكن أن يكون الأمر يتعلق بخط سير طريق العودة. المدينة التي أنشئت من لدن الأمير السلجوقي عز الدين كيبيش أرسلان الثاني سنة 566=1171 كانت حسب مستوفي، مكانًا خصبًا يُنتج الحبوب الرفيعة والعنب الكثير...

(63) تحدث ماركو پولو عندما ذكر بلاد التركمان عن الزرابي الرفيعة التي لا نظير لها في العالم... وبما أن قونية كانت هي مركز التصدير فقد تنسب الزرابي إليها ...

وهذه المدينة في طاعة ملك العراق، ونزلنا منها بزاوية الشريف حسين النائب بها عن الأمير أرثنا، وأرثنا هو النائب عن ملك العراق فيما تغلب عليه من بلاد الروم، وهذا الشريف من الفتيان وله طائفة كثيرة وأكرمنا أكراماً متناهياً وفعل أفعال من تقدّمه.

ثم رحلنا إلى مدينة نكدّة (64)، وضبط اسمها بفتح النون واسكان الكاف ودال مهمل مفتوح، وهي من بلاد ملك العراق، مدينة كبيرة كثيرة العمارة قد تخرب بعضها ويشقّها النهر المعروف بالنهر الاسود، وهو من كبار الأنهار عليه ثلاث قناطير، إحداها بداخل المدينة وثنتان بخارجها، وعليه النواير بالداخل والخارج منها سُقي البساتين. والفواكه بها كثيرة، ونزلنا منها بزاوية الفتى أخي جاروق، وهو الأمير بها فأكرمنا على عادة الفتيان، وأقمنا بها ثلاثاً. 287/2

وسرّنا منها بعد ذلك إلى مدينة قيسارية (65) وهي من بلاد صاحب العراق وهي إحدى المدن العظام بهذا الإقليم، بها عسكر أهل العراق، وإحدى خواتين الأمير علاء الدين أرثنا المذكور وهي من أكرم الخواتين وأفضلهنّ، ولها نسبة من ملك العراق وتُدعى أغا (66)، بفتح الهمزة والغين المعجم، ومعنى أغا الكبير، وكلّ من بينه وبين السلطان نسبة يدعى بذلك، واسمها طغى خاتون، ودخلنا إليها فقامت لنا وأحسنّت السلام والكلام، وأمرت بإحضار الطعام، فاكلنا ولما انصرفنا بعثت لنا بفرس مسرج ملجم وخلعة ودرهم مع أحد غلمانها واعتذرت. 288/2

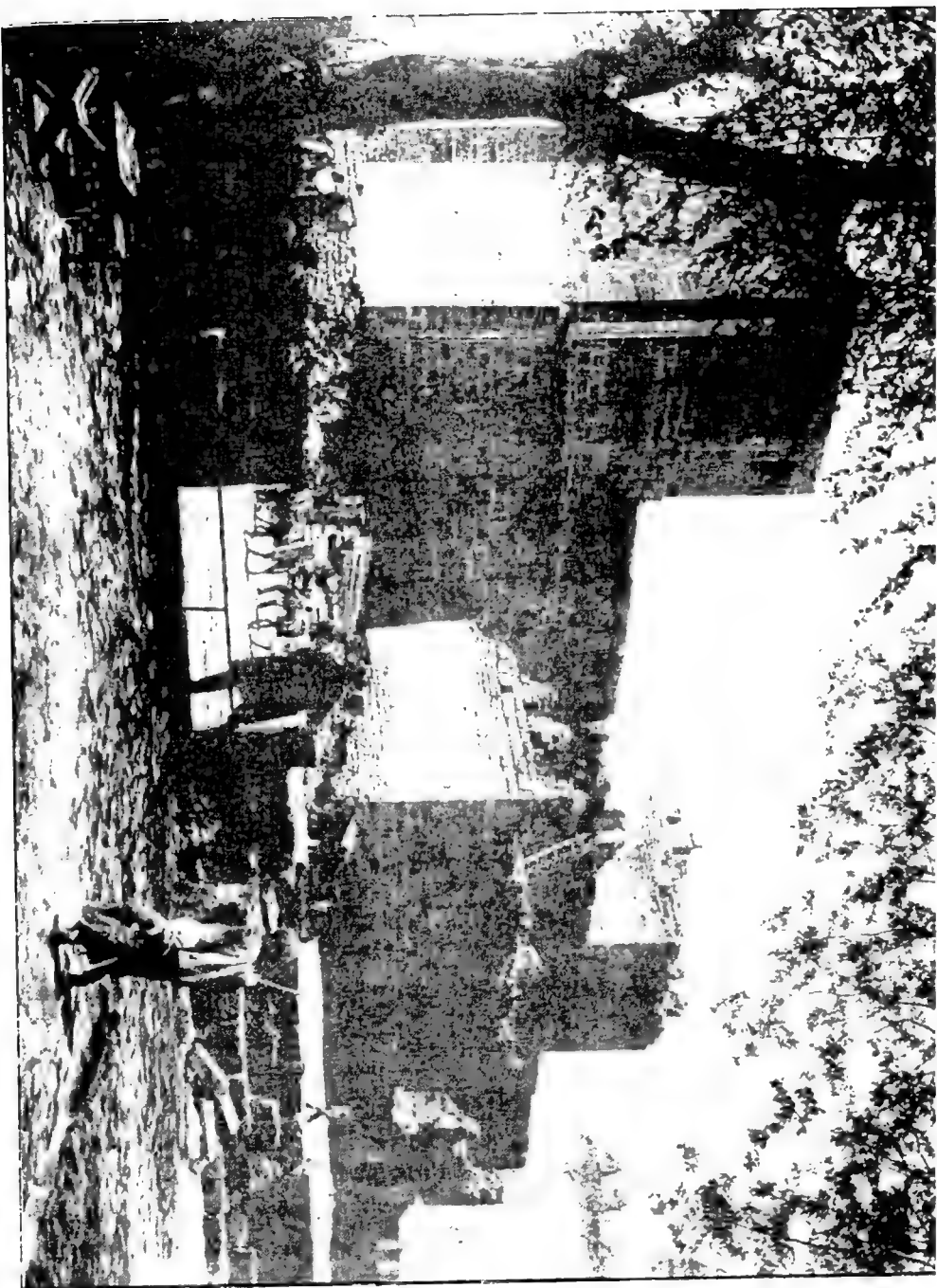
ونزلنا من هذه المدينة بزاوية الفتى الأخي أمير علي، وهو أمير كبير من كبار الأخية بهذه البلاد، وله طائفة تتبعه من وجوه المدينة وكبرائها (67) وزاويته من أحسن الزوايا فرشاً وقناديل وطعاماً كثيراً وإتقاناً، والكبراء من أصحابه وغيرهم يجتمعون كل ليلة عنده ويفعلون في كرامة الوارد أضعاف ما يفعله سواهم. 289/2

(64) تقع نكدّه (NIGDE) على الوادي الصغير الذي يحمل اسم KSERAY كَارَاسُو (النهر الأسود) والذي لا يعتبر من كبار الأنهار كما يذكر ابن بطوطة...

(65) تقع قيسارية (كايسري Kayseri) على بعد 110 كم. شمال شرق نكدّه (Nigde) كانت قد احتلت من لدن المغول عام 1244 ولكنها لم تلبث أن أنجحت من سلطان مصر يُيّبرس عام 1277 أنظر الخريطة.

(66) كلمة (أغا) تأتي من أصل مغولي aga وتعني (الأخ الأكبر) وقد أصبحت لقباً تشريفياً ثم أصبحت في العهد العثماني لقباً عسكرياً ...

(67) هذه إشارات تعبر عن "الفتوة" في شكلها الأرستقراطي، راجع التعليق السالف رقم 51.



مدينة القيسرية

ومن عوائد هذه البلاد أنه ما كان منها لس به سلطان فالأخي هو الحاكم به (68)، وهو يركب الوارد ويكسوه ويحسن إليه على قدره، وترتيبه في أمره ونهيه وركوبه ترتيب الملوك.

ثم سافرنا إلى مدينة سيواس (69)، وضبط بكسر السين المهمل وياء مدً وأخذه سين مهمل، وهي من بلاد ملك العراق، وأعظم ماله بهذا الإقليم من البلاد، وبها منزل أمرانه وعماله، مدينة حسنة العمارة واسعة الشوارع، أسواقها غاصة بالناس وبها دارٌ مثل المدرسة تسمى دار السيادة (70)، لا ينزلها إلا الشرفاء، ونقيبهم ساكنٌ بها وتجري لهم فيها مدة مقامهم القُرُش والطعام والشمع وغيره فيزودون إذا انصرفوا.

290/2

ولما قدمنا إلى هذه المدينة خرج إلى لقائنا أصحاب الفتى أخي أحمد بجقجي، وجق بالتركية السكينة، وهذا منسوب إليه، والجيمان منه معقودان بينهما قاف، وبأوه مكسورة. وكانوا جماعة منهم الركبان والمشاة، ثم لقينا بعدهم أصحاب الفتى أخي جلبي، وهو من كبار الأخية، وطبقته أعلى من طبقة أخي بجقجي، فطلبوا أن ننزل عندهم فلم يمكن لي ذلك لسبق الأولين، ودخلنا المدينة معهم جميعاً وهم يتفخرون والذين سبقوا إلينا قد فرحوا أشد الفرح بنزولنا عندهم، ثم كان من صنيعهم في الطعام والحمام والمبيت مثل صنيع من تقدم وأقمنا عندهم ثلاثة في أحسن ضيافة ثم أتانا القاضي وجماعة من الطلبة ومعهم خيل الأمير علاء الدين أرتتا نائب ملك العراق ببلاد الروم فركبنا إليه واستقبلنا الأمير إلى دهلين داره فسلم علينا ورحب، وكان فصيح اللسان بالعربية، وسألني عن العراقيين وإصبيان وشيراز وكرمان (71)، وعن السلطان آتابك وبلاد الشام ومصر وسلطين التركمان، وكان مراده أن أشكر الكريم منهم وأدّم البخيل فلم أفعل ذلك، بل شكرت الجميع فسر بذلك مني، وشكرني عليه ثم

291/2

(68) عند نهاية حكم السلاجقة في الأناضول غرقت قونية حكاماً من الأخية وفي سنة 714=1314 وجدنا الكرمان أوغلو يخشون بحتل قونية ضد الأخي مصطفى، وكذلك فقد وجدنا في أنقرة حكومة تنتمي إلى الأخية

(69) سيواس إحدى المدن المهمة كثيراً في الأناضول على ذلك العهد، وهي سيباسط وتقع على بعد 175 شمال شرقي قيسارية وهي سيباسبا القديمة (Sebasteia) القديمة مقر الحكام المغوليين منذ سنة 1304=704

(70) دار السيادة يعني دار السادة أي الأسراف المنحدرين من سيدنا محمد صلى الله عليه وسلم، وقد أسست هذه الدار التي في سيواس من لدن الأيلخان غازان خان وأصلحت من لدن الوزير رشيد الدين (71) القصد إلى هرمز التي اعتبرت عند سائر الجغرافيين العرب كقاعدة ضمن إقليم كرمان على ما تقدم ..



مدينة سبواس



أحضر الطعام فأكلنا وقال . تكونون في ضيافتي . فقال له الفتى أخي جليبي . إنهم لم ينزلوا بعد بزأويتى . فليكونوا عندي وضيافتك تصلهم . فقال . افعل . فانتقلنا إلى زاويته وأقمنا بها سناً في ضيافته وفي ضيافة الأمير . ثم بعث الأمير بفرس وكسوة ودرهم . وكتب لنوابه بالبلاد أن يضيفونا ويكرمونا ويزودونا .

292n

وسافرنا إلى مدينة أماصية (72) وضبط اسمها بفتح الهمزة والميم والـ ف وصاد مهمل مكسور وياء آخر الحروف مفتوحة . مدينة كبيرة حسنة ذات أنهار وبساتين وأشجار وفواكه كثيرة وعلى أنهارها النواوير تسقى جناتها ودورها . وهي فسيحة الشوارع والأسواق . وملكها لصاحب العراق . ويقرب منها بلدة سُونُسَى (73) . وضبط اسمها بضم السين المهمل وو او مدّ ونون مضموم وسين مهمل مفتوح . وهي لصاحب العراق أيضاً . وبها سكنى أولاد وليّ الله تعالى أبي العباس أحمد الرفاعي . منهم الشيخ عزّ الدين . وهو الآن شيخ الرواق . وصاحب سجادة الرفاعي . واخوته الشيخ عليّ والشيخ إبراهيم والشيخ يحيى أولاد الشيخ أحمد كُوجُك . ومعناه الصغير . ابن تاج الدين الرفاعي (74) ونزلنا بزأويتهم . ورأينا لهم الفضل على من سواهم .

293n

ثم سافرنا إلى مدينة كُمِش (75) وضبط اسمها بضم الكاف وكسر الميم وشين معجم . وهي من بلاد ملك العراق مدينة كبيرة عامرة يأتيتها التجار من العراق والشام . وبها معادن الفضة . وعلى مسيرة يومين منها جبال شامخة (76) وعرة لم أصل إليها . ونزلنا منها بزأوية الأخي مجد الدين . وأقمنا بها ثلاثاً في ضيافته . وفعل أفعالاً من قبله . وجاء إلينا نائب الأمير أُرْتَنَّا وبعث بضيافة وزاد .

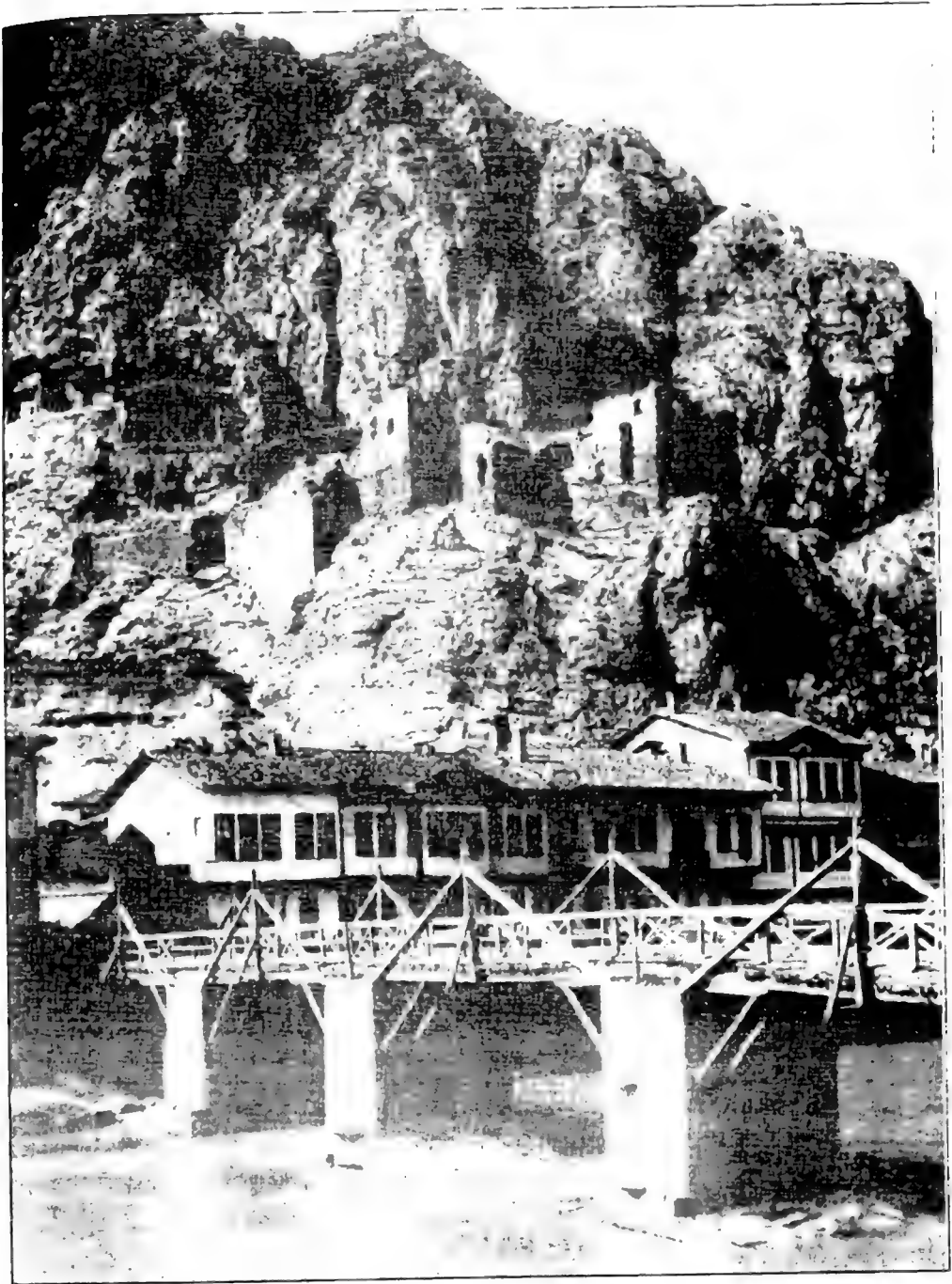
(72) تقع أماصيا على بعد 140 كم. شمال غربي سيواس على نهر (YESILIRMAK) حيث إنها كانت - في بداية القرن الرابع عشر - تابعة لغازي شلبي ملك صنوب على ماياتي وستلحق ابتداءً من تاريخ 741=1341 بمملكة أرتنا .

(73) المدينة الحالية (SONUSA) على بعد 50 كم. على الطريق شرق أماصيا في سافلة نهر (Yesil Irmak) .

(74) كانت المنطقة محكومة أثناء القرن الثامن الهجري القرن الرابع عشر الميلادي من لدن أسرة تدعى "أبناء تاج الدين" وقد كان سلطانهم على ذلك العهد يسمى تاج الدين دوغان شاه 748=1308-1348 . بيد أنه من الصعب أن نجد علاقة . أي علاقة مع الرفاعيين المذكورين من لدن ابن بطوطة . والذين لا تعرف صلاتهم بهذه المنطقة . فهذه إفادة من الإفادات التي استأثر بها ابن بطوطة . ربما كان استقاهما عند اجتماعه بعزّ الدين في إزمير . هذا وقد سبق أن الشيخ أحمد بن علي الرفاعي مات ولم يخلف وان العقب كان لأخيه . حول الرفاعي . انظر ج 1 فصل 5 تعليق 28

(75) (كومش) أو كُومُوشان Gümüşane يوجد على بعد أكثر من 60 كم. شرق سُونُسَى . ومن المفروض أن لا يصلها المرء الا انطلاقاً من طرابزون أو من بابيورت 70 Barbut كم. شرقيها .

(76) جبال شمال شرق أنطاليا عبارة عن سلسلة تبتدئ مع كُلاط داغ Kolat Dag



الجسر والقلعة - حاصه - صيدا

وانصرفنا عن تلك البلاد فوصلنا إلى أرزنجان (77)، وضبط اسمها بفتح الهمزة واسكان الراء وفتح الزاي وسكون النون وجيم والف ونون. وهي من بلاد صاحب العراق مدينة كبيرة عامرة وأكثر سكانها الأرمن (78) والمسلمون يتكلمون بها بالتركية، ولها أسواق حسنة الترتيب ويصنع بها ثياب حسان تنسب إليها، وفيها معادن النحاس ويصنعون منه الأواني والبياسيس التي ذكرناها، وهي شبه المنار عندنا، ونزلنا منها بزاوية الفتى أخي نظام الدين، وهي من أحسن الزوايا وهو أيضا من خيار الفتيان وكبارهم أضافنا أحسن ضيافة

294/2

وانصرفنا إلى مدينة أرز الروم (79)، وهي من بلاد ملك العراق كبيرة الساحة خرب أكثرها بسبب فتنة وقعت بين طائفتين من التركمان بها، ويشقها ثلاثة أنهار، وفي أكثر دورها بساتين فيها الأشجار والدوالي، ونزلنا منها بزاوية الفتى أخي طومان وهو كبير السن يقال : إنه أناف على مائة وثلاثين سنة، ورأيت يتصرف على قدميه متوكئا على عصا، ثابت الذهن مواظبا للصلاة في أوقاتها لم ينكر من نفسه شيئا، إلا أنه لا يستطيع الصوم، خدمنا بنفسه في الطعام، وخدمنا أولاده في الحمام، وأردنا الانصراف عنه ثاني يوم نزولنا فشق عليه ذلك وأبى منه، وقال إن فعلتم نقصتم حرمتي، وأنما أقل الضيافة ثلاث، فاقمنا لديه ثلاثة

295/2

ثم انصرفنا إلى مدينة بركي (80) وضبط اسمها بباء موحدة مكسورة وكاف معقود مكسور بينهما راء مسكن، ووصلنا إليها بعد العصر فلقينا رجلا من أهلها فسالناه عن زاوية الأخي بها، فقال أنا أدلكم عليها فاتبعناه فذهب بنا إلى منزل نفسه في بستان له، فانزلنا

(77) أرزنجان (Erzinjan) في كرا سو (Karsu) أحد الناحية الرئيسية لنهر الغرات 80 كم جنوب كوموشاب، وهذا في المنطقة التي سماها ماركوبولو أرمينيا الكبرى (Greater Armenia)

(78) حديث ابن بطوطة عن أكثرية سكان أرزنجان من الأرمن يعكس الحقيقة التاريخية التي تحدث عنها المصادر التي اهتمت بتاريخ الأرمن الذين كانت لهم عملتهم الخاصة والذين اسرعى اهتمامي بهم عندما وجدت نفسي صحبة عدد من رجالهم الذين أثاروا الانتباه إلى نشاطهم من أمثال كولبنكيان الذي يعرفه الناس من خلال مؤسسته الحضارية الذائعة الصيت

– تراجع عن الأرمن ما كتبه الأستاذ كانار (CANARD) في ENCYC. de l'Islam 1954  
راجع تعليقنا ج 1 163-164

(79) أرز الروم LRZU RUM على بعد 150 كم، شرقي أرزنجان سالفة الذكر، اسم أرز الروم اعطى لهذا الموقع من لدن الأرمنيين الذين انتقلوا إليها بعد تخريب أرزان من لدن السلاجقة عام 1140=1049 الاسم المحلي لها هو كرين Karne – لم ينص مصدر آخر على وجود الأنهار بها ولكن فقط السقابات، وكذلك فإنه لا توجد بها دوالي

(80) هنا نجد ابن بطوطة يستعيد ذاكرته التي خاتته عندما قفز بالأمس من ميلاس إلى قونية (تعليقنا رقم 49) وهكذا نجده يعود إلى غرب انطاليا وبالذات إلى بركي (Bergi) التي تقع في شمال شرقي أودميش (Odemish) شرقي إيزمير على بعد 150 كم من ميلاس محطته الأخيرة – اسم برجي ات من الاسم الاغريقي بيرجيون PYRGION

296/2 بأعلى سطح بيته والأشجار مظلة له وذلك أوان الحر الشديد، وأتى الينا بأنواع الفاكهة، وأحسن في ضيافته وعلف دوابنا، وبتنا عنده تلك الليلة، وكنا قد تعرفنا أن بهذه المدينة مدرساً فاضلاً يسمى بمحي الدين، فأتى بنا ذلك الرجل الذي بتنا عنده وكان من الطلبة إلى المدرسة، وإذا بالمدرس قد أقبل راكباً على بغلة فارهة، ومماليكه وخدامه عن جانبيه، والطلبة بين يديه وعليه ثياب مفرجة حسان مطرزة بالذهب فسلمنا عليه فرحب بنا وأحسن السلام والكلام وأمسك بيدي وأجلسني إلى جانبه، ثم جاء القاضي عز الدين فرشني، ومعنى فرشني الملك، لقّب بذلك لدينه وعفافه وفضله، فقعّد عن يمين المدرس وأخذ في تدريس العلوم الأصلية والفرعية ثم لما فرغ من ذلك أتى دؤيرة بالمدرسة فأمر بفرشها وأنزلني فيها وبعث ضيافة حافلة ثم وجهني بعد المغرب فمضيت إليه فوجدته في مجلس بيستان له وهناك صهريج ماء ينحدر إليه الماء من خصّة رخام أبيض يدور بها القاشاني، وبين يديه جملة من الطلبة، ومماليكه وخدامه وقوف عن جانبيه وهو قاعد على مرتبة عليها أنطاع منقوشة حسنة فخلته لما شاهده ملكاً من الملوك، فقام إليّ واستقبلني وأخذ بيدي وأجلسني إلى جانبه على مرتبته وأتى بالطعام فاكلنا وانصرفنا إلى المدرسة.

298/2 وذكر لي بعض الطلبة أن جميع من حضر تلك الليلة من الطلبة عند المدرس، فعادتهم الحضور للطعام كل ليلة، وكتب هذا المدرس إلى السلطان بخبرنا وأثنى في كتابه، والسلطان في جبل هناك يصيف فيه لاجل شدة الحر وذلك الجبل بارد وعادته أن يصيف فيه (81)

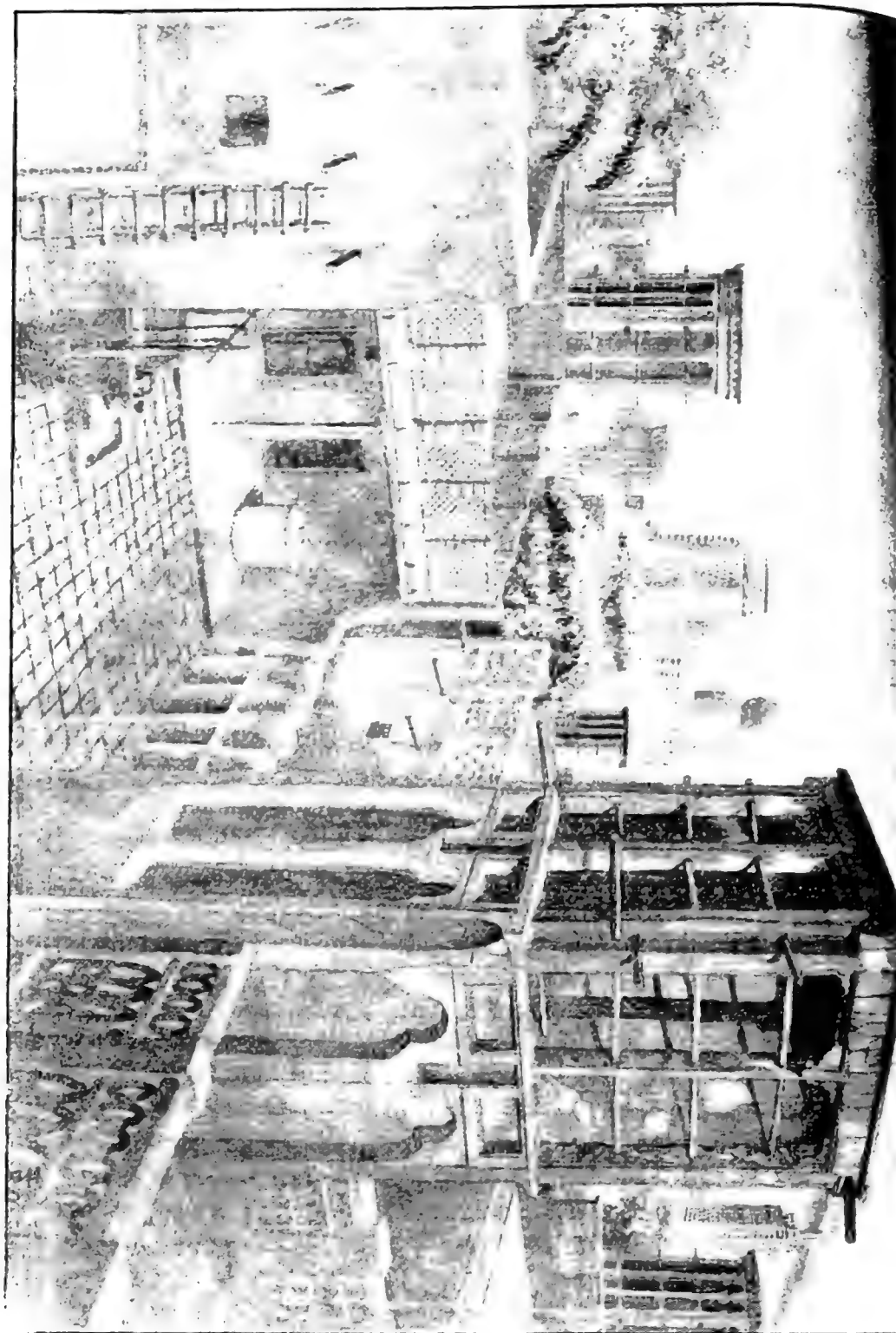
## ذكر سلطان بركي

299/2 وهو السلطان محمد بن أيدين (82)، من خيار السلاطين، وكرمانهم وفضلانهم ولما بعث إليه المدرس يعلمه بخبري وجه نائبه إليّ لآتيه، فأشار عليّ المدرس أن أقيم حتى يبعث عني ثانية، وكان المدرس إذ ذاك قد خرجت برجله فرجة لا يستطيع الركوب بسببها وانقطع عن المدرسة، ثم إن السلطان بعث في طلبني ثانية فشيق ذلك على المدرس، فقال : أنا لا أستطيع الركوب ومن غرضي التوجه معك لأقرر لدى السلطان ما يجب لك، ثم إنّه تحامل ولف على رجله خرقاً وركب ولم يضع رجله في الركاب، وركبت أنا وأصحابي وصعدنا إلى الجبل في طريق قد نحتت وسويت فوصلنا إلى موضع السلطان عند الزوال، فنزلنا على نهر ماء تحت ظلال شجر الجوز، وصادفنا السلطان في قلق وشغل بال بسبب فرار ابنه الأصغر

(81) هو جبل بوزداك (BOZDAG) شمال بركي، على علو 2130 متر.

(82) سلطان بركي هو المؤسس لبית بركي أيدين أوغلو وقد اعطى اسمه للمدينة التي أصبحت تعرف باسم (AYDIN) (انظر الخريطة)... وقد عرفت المنطقة على أنها مملكة بركي. ادركه أجله عام 1334=734...

P. Lemerl : l'Emirat d'Aydin PARIS 1957.



سليمان (83) عنه إلى صهره السلطان أرخان بك، فلمّا بلغه خبر وصولنا بعث إلينا ولديه خضربك وعمر بك، (84) فسَلّما على الفقيه، وأمرهما بالسلام عليّ ففعلّا ذلك وسألاني عن حالي ومقدمي، وانصرفا وبعث إليّ ببيت يسمّى عندهم الخُرقة (85) وهو عُصيّ من الخشب تجمع شبه القبة، وتجعل عليها اللبود، ويفتح أعلاه لدخول الضوء والريح مثل البادُهنج، ويسدّ متى احتيج إلى سدّه، وأتوا بالفرش ففرشوه، وقعد الفقيه وقعدت معه وأصحابه وأصحابي خارج البيت تحت ظلال شجر الجوز، وذلك الموضع شديد البرد، ومات لي تلك الليلة فرسٌ من شدّة البرد!

300/2

ولمّا كان من الغد ركب المدرّس إلى السلطان وتكلّم في شأني بما اقتضته فضائله، ثم عاد إليّ وأعلمني بذلك، وبعد ساعة وجه السلطان في طلبنا معاً فجنّنا إلى منزله ووجدناه قائماً فسَلّمنا عليه، وقعد الفقيه عن يمينه وأنا يلي الفقيه فسألني عن حالي ومقدمي وسألني عن الحجاز ومصر والشام واليمن والعراقين وبلاد الأعاجم، ثم حضر الطعام فاكلنا ٥ وانصرفنا وبعث الأرز والدقيق والسمن في كروش الأغنام، وكذلك فعلُ الترك، وأقمنا على تلك الحال أيّاماً يبعث عنّا في كلّ يوم فنحضر طعامه، وأتى يوماً إلينا بعد الظهر وقعد الفقيه في صدر المجلس وأنا عن يساره وقعد السلطان عن يمين الفقيه وذلك لعزّة الفقهاء عند الترك، وطلب منّي أن أكتب له أحاديث من حديث رسول الله صلى الله عليه وسلم (86) فكتبتهُ له وعرضها الفقيه عليه في تلك الساعة، فأمره أن يكتب له شرحها باللسان التركي، ثم قام فخرج ورأى الخدّام يطبخون لنا الطعام تحت ظلال الجوز بغير أبزار ولا خضر، فأمر بعقاب صاحب خزانته وبعث بالإبزار والسمن.

301/2

وطالت إقامتنا بذلك الجبل ٦ فادركني الملل، وأردت الانصراف وكان الفقيه أيضاً قد ملّ من المقام هناك فبعث إليّ السلطان يُخبره أنني أريد السفر، فلمّا كان من الغد، بعث السلطان نائبه فتكلّم مع المدرّس بالتركية، ولم أكن إذ ذاك أفهمها، فأجابه عن كلامه

302/2

(83) سليمان الإبن الرابع لمحمد كان قد أحرز على مدينة (تيره) كإقطاع له وبعد موت والده استولى على إقطاعه إلى وفاته عام 749=1349. أرخان بك هو ملك ميلاس أو MENTESHE.

(84) عُمر بك بطل لعدو الملاحم التركية في الأناضول، أعطاه والده يزميز كإقطاع له، وقد خلفه عام 734=1334-1348 خضر الولد الأكبر لمحمد بك وسيّطحدث ابن بطوطة عن عُمر الذي ما يزال يحتاج للتعريف بمواقفه العظيمة الشجاعة...

(85) الخُرقة : لفظ فارسي وقد ورد وصفها على هذا النحو تقريباً في مصادر أخرى.

(86) يلاحظ أن الناس كانوا مستعدين أبداً لأملاء أحاديث من حفظهم وبدون سابق تحضير وقد كان ابن بطوطة من هؤلاء العلماء الأمر الذي يدل على تمكّنه من المادة التي يتوقّف عليها أمثاله الفقهاء.

وانصرف فقال لي المدرّس أتدري ماذا قال ؟ قلت لا أعرف ما قال، قال : إن السلطان بعث إليّ ليستلني ماذا يعطيك؟ فقلت له : عنده الذهب والفضّة والخيل والعبيد فليعطيه ما أحبّ من ذلك، فذهب إلى السلطان ثم عاد إلينا فقال : إن السلطان يأمر أن تقيما هنا اليوم وتنزلا معه غداً إلى داره بالمدينة

فلما كان من الغد بعث فرسا جيّداً من مراكيه، ونزل ونحن معه إلى المدينة فخرج الناس لاستقباله، وفيهم القاضي المذكور انفا وسواد ودخل السلطان ونحن معه فلما نزل بباب داره ذهب مع المدرّس إلى ناحية المدرسة، فدعا بنا وأمرنا بالدخول معه إلى داره فلما وصلنا إلى دهليز الدار وجدنا من خدامه نحو عشرين، صورهم فائقة الحسن، وعليهم ثياب الحرير، وشعورهم مفروقة مرسلّة، وألوانهم ساطعة البياض مُشْرِبة بحمرة، فقلت للفقهاء ما هذه الصور الحسناء ؟ فقال : هؤلاء فتیان روميون، وصعدنا مع السلطان درجاً كثيرة إلى أن انتهينا إلى مجلس حسن في وسطه صهريج ماء وعلى كلّ ركن من أركانه صورة سبع من نحاس يمجّ الماء من فيه، وتدور بهذا المجلس مصاطب متّصلة مفروشة، وفوق إحداها مرتبة السلطان، فلما انتهينا إليها نحى السلطان مرتبته بيده، وقعد معنا على الأنطاع وقعد الفقيه عن يمينه، والقاضي ممّا يلي الفقيه وأنا ممّا يلي القاضي. وقعد القراء أسفل المصطبة والقراء لا يفارقونه حيث كان من مجالسه ثم جاؤا بصحاف من الذهب والفضّة مملوءة بالجلّاب المحلول، قد عُصر فيه ماء الليمون وجُعِل فيه كعكات صغار مقسومة، وفيها ملاعق ذهب وفضّة، وجاؤا معها بصحاف فيها مثل ذلك، وفيها ملاعق خشب فمن تورّع اسنعمل صحاف الصيني وملاعق الخشب، وتكلّمْتُ بشكر السلطان، واثّبت على الفقيه وبالغت في ذلك فاعجب ذلك السلطان وسرّه

303/2

304/2

305/2

## حكاية [الطبيب اليهودي]

وفي أثناء قعودنا مع السلطان أتى شيخ على رأسه عمامة لها ذؤابة فسلم عليه، وقام له القاضي والفقيه وقعد أمام السلطان فوق المصطبة والقراء أسفل منه فقلت للفقيه من هذا الشيخ؟ فضحك وسكت، ثم أعدت السؤال، فقال لي : هذا يهودي طبيب، وكلّنا محتاج إليه

فلأجل هذا فعلنا ما رأيت من القيام له، فأخذني ما حَدَّثَ وقَدُم من الإمتِعاَض (87)، فقلت لليهودي: يا ملعون بن ملعون، كيف تجلس فوق قراء القرآن وانت يهودي؟ وشتمته، ورفعت صوتي فعجب السلطان، وسأل عن معنى كلامي فآخبره الفقيه به، وغضب اليهودي فخرج عن المجلس في أسوأ حال، ولما انصرفنا قال لي الفقيه: أحسنت بآرك الله فيك إن أحدًا سواك لا يتجاسر عن مخاطبته بذلك ولقد عرّفته بنفسه!

## حكاية أخرى [الحجر النازل من السماء]

وسألني السلطان في هذا المجلس، فقال لي: هل رأيت قطّ حجرًا نزل من السماء؟ فقلت: ما رأيت ذلك ولا سمعت به. فقال لي: إنه قد نزل بخارج بلدنا هذا حجرٌ من السماء، ثم دعا رجالاً وأمرهم أن يأتوا بالحجر فاتوا بحجر أسود أصمّ شديد الصلابة له بريق، قدّرت أن زنته تبلغ قنطاراً وأمر السلطان باحضار القطّاعين فحضر أربعة منهم، فأمرهم أن يضربوه فضربوا عليه ضربة رجل واحد أربع مرّات بمطارق الحديد فلم يؤثروا فيه شيئاً، فعجبت من أمره وأمر برده إلى حيث كان.

وفي ثالث يومٍ من دخولنا إلى المدينة مع السلطان صنع صنيعاً عظيماً ودعا الفقهاء والمشايخ واعيان العسكر ووجوه أهل المدينة فطعموا وقرأ القرآن، بالأصوات الحسان، وعُدنا إلى منزلنا بالمدرسة وكان يوجّه الطعام والفاكهة، والحلواء والشّمع في كلّ ليلة، ثم بعث إليّ مائة مثقال ذهباً والـف درهم وكسوة كاملة وفرساً ومملوكاً رومياً يسمّى ميخائيل، وبعث لكلّ من أصحابي كسوة ودراهم، كلّ هذا بمشاركة المدرّس محيي الدّين جزاه الله تعالى خيراً، وودّعنا وانصرفنا وكانت مدّة مقامنا عنده بالجبل والمدينة أربعة عشر يوماً.

307/2

(87) لا ننسى أن المغرب في عهد بني مرين كان يعيش فترة راجت فيها حملة ضد الاستعانة باليهود سواء في الميادين المالية أو الطبية وذلك نتيجة خذلان بعضهم للمسلمين وتأمرهم ضدهم في الأندلس والمغرب، ولا بدّ أن ابن بطوطة سمع وهو ما يزال بالمغرب بنكية الفقيه عبد الله بن أبي مدين صاحب العلامة (الاستقصا 3، 99) وقد سجلت بعض تلك الأصدااء على لسان الشاعر أبي إسحاق الألبيري الذي خاطب السلطان أبا الحسن قائلًا: (التأزي: التاريخ الدبلوماسي للمغرب ج II، 253، ج 202.7)

وكـــــــيف يتم لك المرتقى  
إذا كنت تبني وهم يهدمون؟  
وإنني احــــتلتُ بفســــرناطةٍ  
فكنت أراهم بها عابثين!!  
لقد نكثوا عهــدنا عندهم  
فكيف تلام على الناكثين؟



ثم قصدنا مدينة تيرة (88) وهي من بلاد هذا السلطان، وضبط اسمها بكسر التاء الملوثة وياء مدّ وراء، مدينة حسنة ذات أنهار وبساتين ۞ وفواكه، ونزلنا منها بزاوية الفتى أخي محمد، وهو من كبار الصالحين صائم الدهر، وله أصحاب على طريقته فأضافنا ودعا لنا، وسرنا إلى مدينة أنا سلوك (89)، وضبط اسمها بفتح الهمزة والياء آخر الحروف وسين مهمل مضموم ولام مضموم وآخره قاف، مدينة كبيرة قديمة معظمة عند الروم وفيها كنيسة كبيرة مبنية بالحجارة الضخمة، ويكون طول الحجر منها عشر أذرع فما دونها منحوتة أبدع نحت والمسجد الجامع بهذه المدينة من أبدع مساجد الدنيا لا نظير له في الحُسن، وكان كنيسة للروم ومعظمة عندهم يقصدونها من البلاد، فلما فتحت هذه المدينة جعلها المسلمون مسجدًا جامعًا (90)، وحيطانه من الرخام ۞ الملون وفرشه الرخام الأبيض وهو مسقف بالرصاص وفيه إحدى عشرة قبة منوعة، وفي وسط كل قبة صهريج ماء، والنهر يشقه (91)، وعن جانبي النهر الأشجار المختلفة الأجناس ودوالي العنب ومعرشات الياسمين، وله خمسة عشر بابًا، وأمير هذه المدينة خضر بك بن السلطان محمد بن أيدين، وقد كنت رأيته عند أبيه ببركي، ثم لقيت به هذه المدينة خارجها فسلمت عليه وأنا راكب، فكرة ذلك مني، وكان سبب حرمانني لديه، فإن عادتهم إذا نزل لهم الوارد نزلوا له وأعجبهم ذلك، ولم يبعث إليّ ثوبًا واحدًا من الحرير المذهب يسمونه النخ (92)، بفتح النون وخاء معجم، واشتريت بهذه المدينة جارية رومية بكرًا بأربعين دينارًا ذهبا.

308/2

309/2

ثم (93) سرنا إلى مدينة يزمير (94)، وضبط ۞ اسمها بياء آخر الحروف مفتوحة وزاي مسكن وميم مكسورة وياء مدّ وراء، مدينة كبيرة على ساحل البحر معظمها خراب، ولها قلعة

310/2

(88) تيره (TIRE) على بعد 30 كم جنوب غرب بركي وهكذا فبعد أن زار ابن بطوطة عاصمة المملكة (بركي) يتجه الآن نحو الجنوب الغربي للقيام بزيارة إقطاعات أبناء السلطان محمد بك.

(89) أيا سلوك يُرسم الاسم الآن في الخريطة التركية سلكوك (Selçuk) - الكنيسة المذكورة هي على ما يبدو كنيسة ماري وقد بنيت مكان بناء قديم وكان يقصدها الإغريق

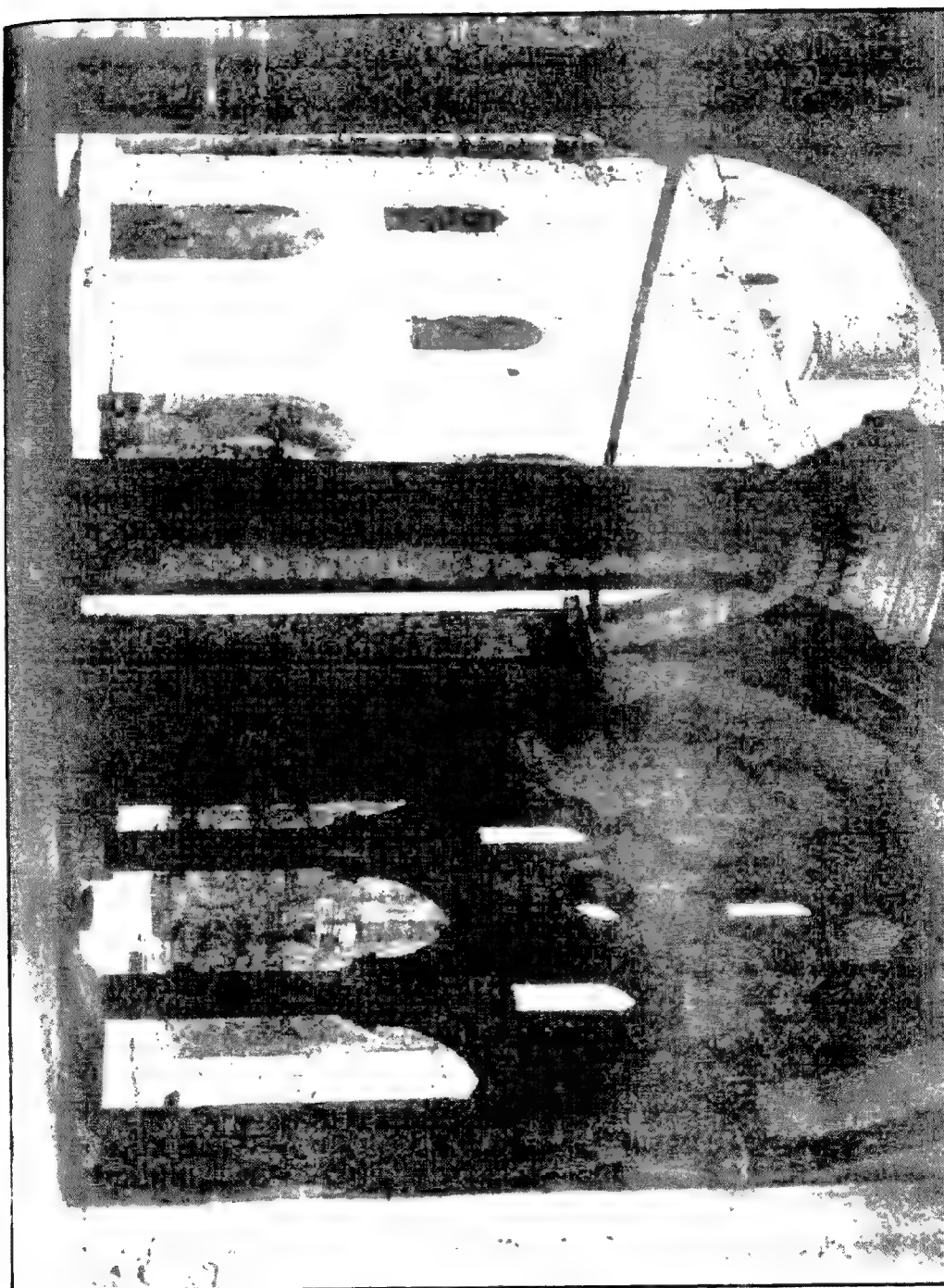
(90) تُظهر الإشارة إلى القباب بأن المكان كان كنيسة للقديس جوهن، التي كانت تتوفر على ست قباب في البناية الأساس وعلى خمس قباب في المجاز المؤدي إلى الصحن وقد عوضت بجامع الأمير عيسى بك ابن أخي خضر بك والكنيسة نفسها خربت من لدن تيمور عام 804-1402.

(91) النهر هو المعروف تحت اسم le caistre des anciens

(92) النخ تعبير فارسي يعني النسيج بخيوط ذهبية اشتهرت التجارة فيه بمنطقة المتوسط.

(93) على ذكر اقتناء الجواري نشير إلى ما ذكر من أن ماثيو (MATHIEU) رئيس أساقفة إيفيزوس EPHEsus منذ 739 هـ = 1339 لم يكن خداه إلا من عبيد الأتراك واليهود...

(94) يزمير أو (SMYRNA) كانت تتوفر على قلعتين أحدهما ب Mons Pagus وما تزال إلى الآن أطلالها شاخصة، انتزعها عام 717=1317 الأمير محمد بك من لدن الجنوين ! ثانيتهما قريبة من الميناء، احتلت عام 729=1329 من قبل عُمر بك...



متَّصلة بأعلاها نزلنا منها بزاوية الشيخ يعقوب، وهو من الاحمدية صالح فاضل، ولقينا بخارجها الشيخ عز الدين بن أحمد الرفاعي ومعه : زاده الأخطاي، من كبار المشايخ، ومعه مائة فقير من المولَّهين، وقد ضرب لهم الأمير الأخبية وصنع لهم الشيخ يعقوب ضيافة وحضرتها، واجتمعتُ بهم، وأمير هذه المدينة عمر بك بن السلطان محمد بن أيدين المذكور أنفأً، وسكناه بقلعتها، وكان حين قدومنا عند أبيه، ثم قدم بعد خمس من نزولنا بها فكان من مكارمه أن أتى إليَّ بالزاوية فسلم عليَّ واعتذر، وبعث ضيافةً عظيمةً وأعطاني بعد ذلك مملوكًا روميًا خماسيًا اسمه نَقُوله، وثوبين من الكُمخا (95) وهي ثياب حرير تصنع ببغداد وتبريز وبنيسابور وبالصين وذكر لي الفقيه الذي يؤمُّ به أن الأمير لم يبق له مملوك سوى ذلك المملوك الذي أعطاني بسبب كرمه رحمه الله، وأعطى أيضًا للشيخ عز الدين ثلاثة أفراس مجهزة وأنية فضة كبيرة تسمَّى عندهم المشربة مملوءة دراهم، وثيابًا من الملفِّ والمرعز والقدسي (96)، والكمخا وجواري وغلماثًا.

311q

وكان هذا الأمير كريمًا صالحًا كثير الجهاد (97)، وله أجفان غزويَّة يضرب بها على نواحي القسطنطينية العظمى فيسبي ويغنم ويُفني ذلك كرمًا وجوذاً، ثم يعود إلى الجهاد إلى أن اشتدَّت على الروم وطائهُ فرفعوا أمرهم إلى الباب، فأمر نصارى جنوه وفرنسه بغزوه فغزوه وجهز جيشاً من رومه وطرقوا مدينته ليلاً في عددٍ كثير من الأجفان وملكوا المرسى والمدينة، ونزل إليهم الأمير عمر من القلعة فقاتلهم، فاستشهد هو وجماعة من ناسه (98)، واستقرَّ النصاري بالبلد ولم يقدروا على القلعة لمنعتها.

312d

(95) الكمخا نسيج يقوم على خيوطٍ من ذهب أو فضة.

(96) الملف : كلمة يبدو أنها تعني القماش المطلوب من المدينة الإيطالية : أمالفي التي كانت لها صلات تجارية مع الشرق أما القدسي فهو نسبة إلى القدس : ثوب من صوف نجهل نوعه وقد سلف ذكره في أحد التعليقات.

(97) عُمر (وينطق عند الأتراك هكذا) (UMUR) يعتبر من الأبطال الملحميين الصناديد كان أميرًا لإيزمير أولاً منذ حوالي 727=1327 وعوض والده كسلطان على بركي، احتفظ له التاريخ بذكر طيب جميل سواء في حياته أو عند استشهاده. Le Destin d'Umur Pacha ed. I. melikoff Sayar - Paris 1954.

(98) كانت أول غارة للسلطان عمر على الدردنيل باتفاق مع ابن صاروخان أتى الذكر عام 732=1332 هـ غالباً بُعيد زيارة ابن بطوطة وقد قام فيما بعد بالغارة على الممتلكات اللاتينية باتفاق مع امبراطور بيزنطة في بلاد الاغريق وعرض نفسه للهجمات العسكرية... وبعد عودة الامبراطور إلى القسطنطينية عام 747=1347 أخذ يبحث عن طريق للتخلص من عُمر وذلك بتحالفه مع اللاتينيين. وهكذا استشهد عمر تحت اسوار أزمير في شهر ربيع الأول 748 ماية 1348. بعد تحالف البنادقة والروديسين والبابا وقد توفر ابن بطوطة على هذه المعلومات وهو في مصر عند عودته إلى المغرب...

Alexandre popovic : Islam Balkanique, Berlin 1986 - P. 66



ثم سافرنا من هذه المدينة إلى مدينة مَغْنِيسِيَّة (99) وضبط اسمها بميم مفتوحة وغين معجمة مسكنة ونون مكسورة وياء مدّ وسين مهملة مكسورة وياء آخر الحروف مشدّده، نزلنا بها عشيّ يوم عرفة (100) بزاوية رجل من الفتیان وهي مدينة كبيرة حسنة في سفح جبل وبسيطها كثير الأنهار والعيون والبساتين والفواكه.

## ذكر سلطان مغنيسية

وسلطانها يسمى صاروخان (101)، ولما وصلنا إلى هذه البلدة وجدناه بتربة ولده، وكان قد توفّي منذ أشهر فكان هو وأم الولد ليلة العيد (102) وصبيحتّها بتربته، والولد قد صُبّر وجعل في تابوت خشب مغشى بالحديد المقزدر وعلّق في قبة لا سقف لها (103) لأنّ تذهب رائحته، وحينئذ تُسَقَّف القبة ويجعل تابوته ظاهراً على وجه الأرض، وتجعل ثيابه عليه، وهكذا رأيت غيره أيضاً من الملوك فعل. وسلّمنا عليه بذلك الموضع وصلّينا معه صلاة العيد، وعدنا إلى الزاوية فأخذ الغلام الذي كان لي أفراسنا وتوجّه مع غلام لبعض الأصحاب برسم سقيها، فأبطأ، ثم لما كان العشيّ لم يظهر لهما ۞ أثر، وكان بهذه المدينة الفقيه المدرّس الفاضل مصلح الدين، فركب معي إلى السلطان وأعلمناه بذلك فبعث في طلبهما فلم يوجدوا واشتغل الناس في عيدهم وقصدا مدينة للكفار على ساحل البحر تسمّى فُوجة (104) على مسيرة يوم من مغنيسية، وهؤلاء الكفار في بلد حصين، وهم يبعثون هدية في كلّ سنة إلى سلطان مَغْنِيسِيَّة فيقتنع منهم بها لحصانة بلدهم، فلما كان بعد الظهر أتى بهما بعض الأتراك وبالأفراس وذكروا أنّهما اجتازا بهم عشيّة النهار، فانكروا أمرهما واشتدوا عليهما حتى أقرّا بما عزمّا عليه من الفرار !

313/2

(99) مَغْنِيسِيَّة (MAGNESI) هي (مانيزا) MANISA الحالية، على بعد 35 كم شمال شرق أزمير، استولى عليها صاروخان (SARU-KHAN) مؤسس الدولة التركمانية عام 713=1313.

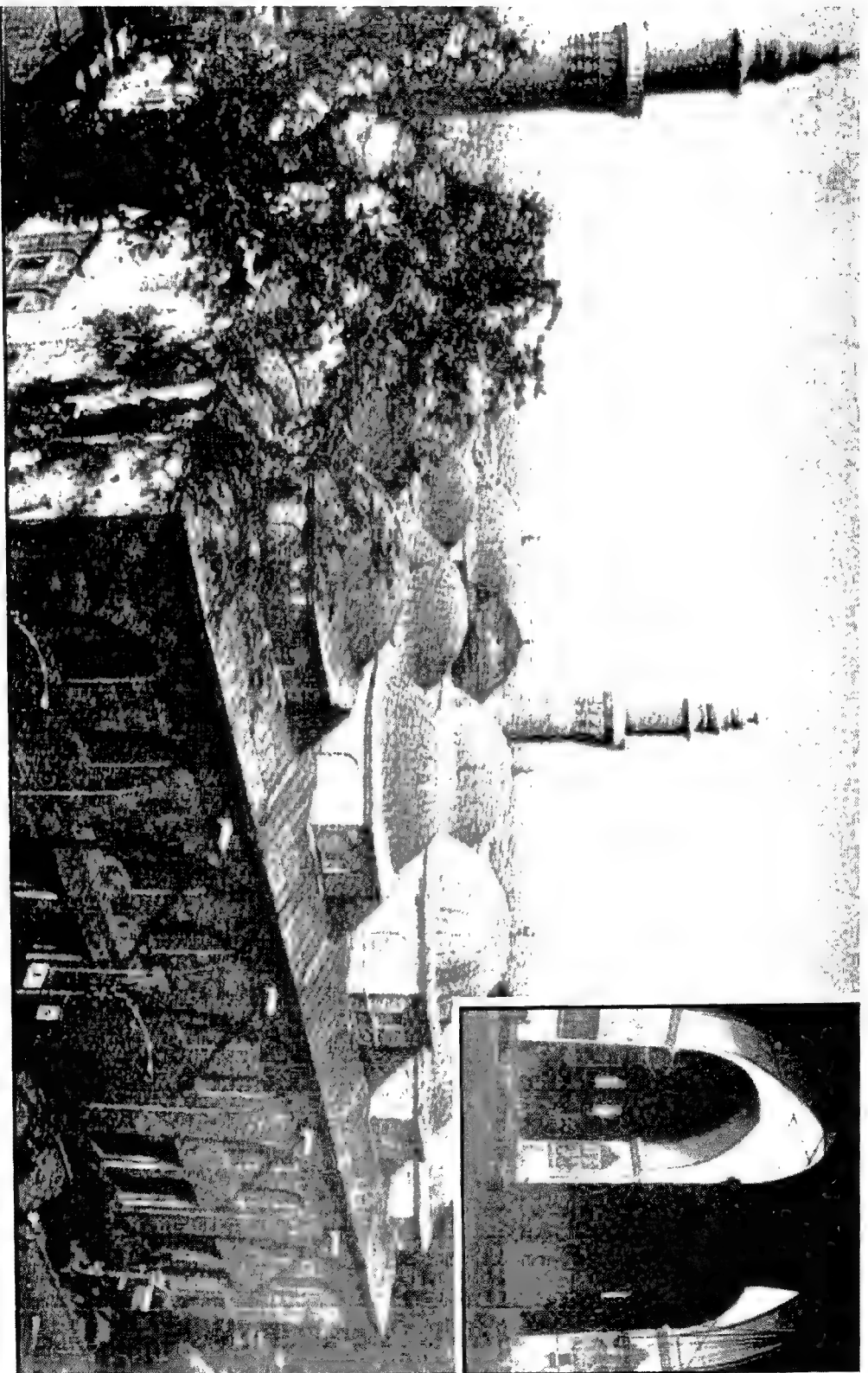
(100) إذا كان عام 731 فيوافق 13 شتبر 1331 وإذا كان من عام 733 فانه يوافق 21 غشت 1333.

(101) صاروخان (SARUKHAN) - SARU- رئيس قبيلة تركمانية، استولى على مغنيسية من يد الكاطلان حوالي 707=1313، واحتل كذلك أعظم جانب في ليديا LYDIA وقد توفي صاروخان عام 745=1345، وعوضه المنحدرون المباشرين منه إلى الفتح العثماني عام 793=1391.

(102) كان عيد الأضحى يوافق يوم 22 غشت.

(103) ربما كان هذا من بقايا عادة ترجع لتقاليد من سيبيرية حيث كان أهلها يطلقون جثة الميت على شجرة حتى تئیس !

(104) فوجة هي فوكيا PHOCAEA القديمة التي تقع في الطرف الغربي لقنة الجبل، 60 كم غرب مغنيسية، كانت في ذلك العهد مملوكة لأسرة جنوبية تنتسب إلى زُكريّا ZACCARIA وكانت تراقب منجم الشب هناك وتجارة المصطكى... وقد انتشأوا ميناء جديدا لهم مباشرة للمناجم هناك وسموه فوكيا الجديدة (Yeni Foja) ... ويظهر أن هذا هو المكان الذي يشير اليه ابن بطوطة.



مدينة بزنس

ثم سافرنا من مغنيسية وبتنا ليلةً عند قومٍ من التركمان قد نزلوا في مرعى لهم ولم نجد عندهم ما نلطف دوابنا تلك الليلة، ويات أصحابنا يحترسون مداولةً بينهم خوف السرقة، فأتت نوبة الفقيه عفيف الدين التوزري فسمعتة يقرأ سورة البقرة (105)، فقلت له : إذا أردت النوم فأعلمني لأنظر من يحترس ثم نمتُ فما أيقظني إلا الصباح، وقد ذهب السراق بفرسٍ لي كان يركبه عفيف الدين بسرجه ولجامه وكان من جياذ الخيل اشتريته بأيا سلوق.

315/2

ثم رحلنا من الغد فوصلنا إلى مدينة برغمة (106)، وضبط اسمها بباء موحدة مفتوحة وراء مسكنة وغين معجمة مفتوحة وميم مفتوحة، مدينة خربة لها قلعة عظيمة منيعة بأعلى جبل، ويقال : إن أفلاطون الحكيم من أهل هذه المدينة وداره تشتهر باسمه إلى الآن (107)، ونزلنا منها بزاية فقيرٍ من الأحمدية، ثم جاء أحد كبراء المدينة فنقلنا إلى داره وأكرمنا إكرامًا كثيرًا.

316/2

## ذكر سلطان برغمة

وسلطانها يسمى يخشي خان (108)، بكسر الشين، وخان عندهم هم السلطان، ويخشي بياء آخر الحروف وخاء معجم وشين معجم مكسور، ومعناه : جيد، صادفناه في مصيف له فأعلم بقدمونا فبعث بضيافة وثوب قدسي، ثم اكرتينا من يدلنا على الطريق وسرنا في جبال شامخة وعرة إلى أن وصلنا إلى مدينة بلي كسري (109)، وضبط اسمها بياء موحدة مفتوحة ولام مكسور وياء مد وكاف مفتوح وسين مهمل مسكن وراء مكسور وياء، مدينة حسنة كثيرة العمارة مليحة الأسواق، ولا جامع لها يُجمع فيه، وأرادوا بناء جامع خارجها متصل بها فبنوا حيطانه ولم يجعلوا له سقفًا وصاروا يصلون به ويجمعون تحت ظلال الأشجار ونزلنا من هذه المدينة بزاية الفتى أخي سنان وهو من أفاضلهم وأتى إلينا قاضيها وخطيبها الفقيه موسى.

317/2

(105) السورة الثانية من القرآن الكريم البقرة وهي أطول السور كما نعلم.

(106) برغمة (BERGAMA) هي (PERGAMON) القديمة على بعد 60 كم شمال مغنيسية.

(107) يتعلق الأمر بالطبيب جالينوس وليس بأفلاطون كما نبه اليه المترجمان الفرنسيان (D.S.) ونقله عنهما هاميلتون كيب.

(108) يخشي خان الذي أصبح سلطانًا على برغمة بعد وفاة والده قرسي اقتباسًا من اسمه قرأ عيسى (QARA-ISA) (QARASI) وهو الذي احتل برغمة حوالي 1306=706 ولده يخشي خان منعوت في المصادر الاغريقية واللاتينية على أنه أحد أعيان القراصنة !

(109) بلي كسري (BALIKESIR) تقع على بعد 80 كم شمال شرقي برغمة. منطقة مشهورة بانتاج الحرير كما يقول الغمري.

## ذكر سلطان بلي كسرى

ويسمى دمر خان (110)، ولا خير فيه، وأبوه هو الذي بنى هذه المدينة وكثرت عمارتها بمن لا خير في مدة ابنه هذا، والناس على دين الملك، ورأيت، وبعث إلي ثوب حرير، واشترت بهذه المدينة جارية رومية تسمى مزغليطة.

ثم سرنا إلى مدينة بُرُصَى (111)، وضبط اسمها بضم الباء الموحدة واسكان الراء وفتح الصاد المهمل، مدينة كبيرة عظيمة ۞ حسنة الأسواق فسيحة الشوارع تحفها البساتين من جميع جهاتها والعيون الجارية، وبخارجها نهر ماء شديد (112) الحرارة يصب في بركة عظيمة، وقد بنى عليها بيتان : أحدهما للرجال والآخر للنساء، والمرضى يستشفون بهذه الحمة ويأتون إليها من أقاصي البلاد. 318/2

وهناك زاوية للواردين ينزلون بها ويطعمون مدة مقامهم وهي ثلاثة أيام، عمر هذه الزاوية أحد ملوك التركمان، ونزلنا في هذه المدينة بزاوية الفتى أخى شمس الدين (113) من كبار الفتیان، ووافقنا عنده يوم عاشوراء (114) فصنع طعاماً كثيراً ودعا وجوه العسكر وأهل المدينة ليلاً وأفطروا عنده، وقرأ القراء بالأصوات الحسنة، وحضر الفقيه الواعظ مجد الدين ۞ القونوي. ووعظ وذكّر وأحسن، ثم أخذوا في السماع والرقص وكانت ليلة عظيمة الشأن، وهذا الواعظ من الصالحين يصوم الدهر ولا يفطر إلا في كل ثلاثة أيام ولا يأكل إلا من كد يمينه ويقال : إنه لم يأكل طعام احد قط ولا منزل له ولا متاع إلا ما يستتر به ولا ينام إلا في المقبرة، ويعظ في المجالس ويزكّر، فيتوب على يديه في كل مجلس الجماعة من الناس، وطلبته بعد هذه الليلة فلم أجده، وأتيت الجبانة فلم أجده، ويقال : إنه ياتيها بعد هجوع الناس. 319/2

(110) دُمورخان : هو أخ أو ابن أخي "بخشي خان" حفيد قُرسِي وكانت مملكته تحمل اسم أكيرا ضمت الامارة إلى العثمانيين 745=1345.

(111) بُرُصَى (Bursa) تقع على 120 كم شمال شرق بلي كسرى انتزعها أورخان من لدن البيزنطيين الإغريق بضعة أيام قبل وفاة والده عثمان عام 726=1326، وبُُرسَى مشهورة إلى يومنا هذا بعيون مائها الحارة، وهي مهد العثمانيين، وقد كتب الناس عنها كثيراً...

(112) كانت معلومات ابن بطوطة عن المياه المعدنية الحارة مما لفت أنظار الأطباء الذين يجدون في هذا النوع من الحمات علاجاً لأمراض زبناهم...

(113) عرف بأنه والد الأخي حسن المستشار الروحي للسلطان أورخان.

(114) هذا التاريخ 10 محرم يوافق 21 شتنبر 1333.



## حكاية [الفقير الصيَّاح]

لَمَّا حضرنا ليلة عاشوراء بزاوية شمس الدين وعظ بها مجد الدين من آخر الليل فصاح أحد الفقراء صيحة ۞ غشى عليه منها، فصَبَّوا عليه ماء الورد فلم يَفْق، فأعادوا عليه ذلك فلم يَفْق واختلف الناس فيه، فمن قائل : إِنَّهُ مَيِّت، ومن قائل : إِنَّهُ مَغْشَى عَلَيْهِ، وأتم الواعظ كلامه وقرأ القراء وصلينا الصبح وطلعت الشمس، فأختبروا حال الرجل فوجدوه قارق الدنيا، رحمه الله، فاشتغلوا بغسله وتكفينه، وكنت فيمن حضر الصلاة عليه ودفنه.

320/2

وكان هذا الفقير يسمى الصيَّاح وذكروا إنه كان يتعبَّد بغار هنالك في جبل فمتى علم أن الواعظ مجد الدين يعظ قصده وحضر وعظه، ولم يأكل طعام أحدٍ فإذا وعظ مجد الدين يصيح ويغشى عليه، ثم يَفْق فيتوضأ ويصلي ۞ ركعتين، ثم إذا سمع الواعظ صاح، يفعل ذلك مراراً في الليلة ويسمى الصيَّاح لأجل ذلك وكان أعْذَر اليد والرجل، لا قدرة له على الخدمة، وكانت له والدته تقوته من غزلها فلَمَّا توفيت اقتات بنبات الأرض.

321/2

ولقيت بهذه المدينة الشيخ الصالح عبد الله المصري السايح وهو من الصالحين، جال الأرض إلا أنه لم يدخل الصين ولا جزيرة سرنديب ولا المغرب ولا الأندلس ولا بلاد السودان، وقد زِدَتْ عليه بدخول هذه الأقاليم !

## ذكر سلطان بُرْصَى [الملك الثاني في الامبراطورية العثمانية]

وسلطانها اختيار الدين أرخان بك، وأرخان بضم الهمزة وخاء معجم، ابن السلطان عثمان جوق، وجوق بجيم معقود مضموم وآخره قاف، وتفسيره بالتركية الصغير (115)، وهذا السلطان، أكبر ملوك التركمان، وأكثرهم مالاً ۞ وبلاداً وعسكرًا، له من الحصون ما يقارب مائة حصن، وهو في أكثر أوقاته لا يزال يطوف عليها ويقيم بكل حصن منها أياماً لإصلاح شؤونه وتفقد حاله، ويقال : إنه لم يَقم قط شهراً كاملاً ببلد، ويقاثل الكفار ويحاصرهم، ووالده

322/2

(115) السلطان الثاني للدولة العثمانية 726=1326-757=1326-1359 ابنُ وَخْفُ مؤسس الدولة العثمانية : عثمان الأول 698-726=1229-1326. عند مرور ابن بطوطة لم تكن إمارة عثمان على ما يظهر ذات أهمية في مساحتها وفي قوتها بالنسبة للإمارات الأخرى، ولكنها - وهي تقع في مواجهة دولة بيزنطية في طريقها إلى الضعف والتمزق يوماً عن يوم، كانت أي إمارة عثمان مرشحة لمستقبل عظيم ... وعلى كل حال ففي الاستطاعة القول بأن الرحالة المغربي كان أول من تحدث لنا عن الدولة العثمانية وهي في مهدها الأول قبل أن تصبح امبراطورية ! - د. التازي . التاريخ الدبلوماسي للمغرب ج 7، ص 229.

هو الذي استفتح مدينة بُرْصَى من أيدي الروم وقبره بمسجدها، وكان مسجدها كنيسة للنصارى (116).

ويذكر (116) أنه حاصر مدينة يَزْنِيك نحو عشرين سنة ومات قبل فتحها فحاصرها ولده، هذا الذي ذكرناه ثنتي عشر سنة وافتتحها (117)، وبها كان لقاءى له (118) وبعث إليّ بدراهم كثيرة.

ثم سافرنا إلى مدينة يَزْنِيك، وضبط اسمها بفتح الياء آخر الحروف واسكان الزاي وكسر النون وياء مدّ وكاف، وبتنا قبل الوصول إليها ليلةً بقرية تدعى كُزْله (119) بزاوية فتى من الأخية، ثم سرنا من هذه القرية يوماً كاملاً في أنهار ماءٍ على جوانبها أشجار الرمان الطلو والحامض، ثم وصلنا إلى بحيرة ماءٍ تُنبِت القصب على ثمانية أميال من يزنك لا يستطاع دخولها الا على طريق واحد مثل الجسر لا يسلك عليها إلا فارس واحد (120)، وبذلك امتنعت هذه المدينة.

323/2

والبحيرة محيطة بها من جميع الجهات وهي خاوية على عروشها لا يسكن بها الا أناس قليلون من خدام السلطان (121)، وبها زوجته بيلون خاتون (122)، وهي الحاكمة عليهم،

(116) هو الدير القديم (Saint-Elias) الذي يقع في القلعة - المقبرة الحالية للسلطان عثمان، بنيت من جديد في نهاية القرن التاسع عشر وهناك من الباحثين الأتراك من يقول إنه دفن في صوكوت Sogut على بعد 60 كم. جنوب شرقي يزنك التي تقع شمالاً على مقربة من البحيرة التي تحمل نفس الاسم ... وهو المركز الاصيل الذي نشأت فيه الدولة.

(117) احتلت يزنك (NICA aea) من طرف أورخان في جمادى 731 مارس 1331.

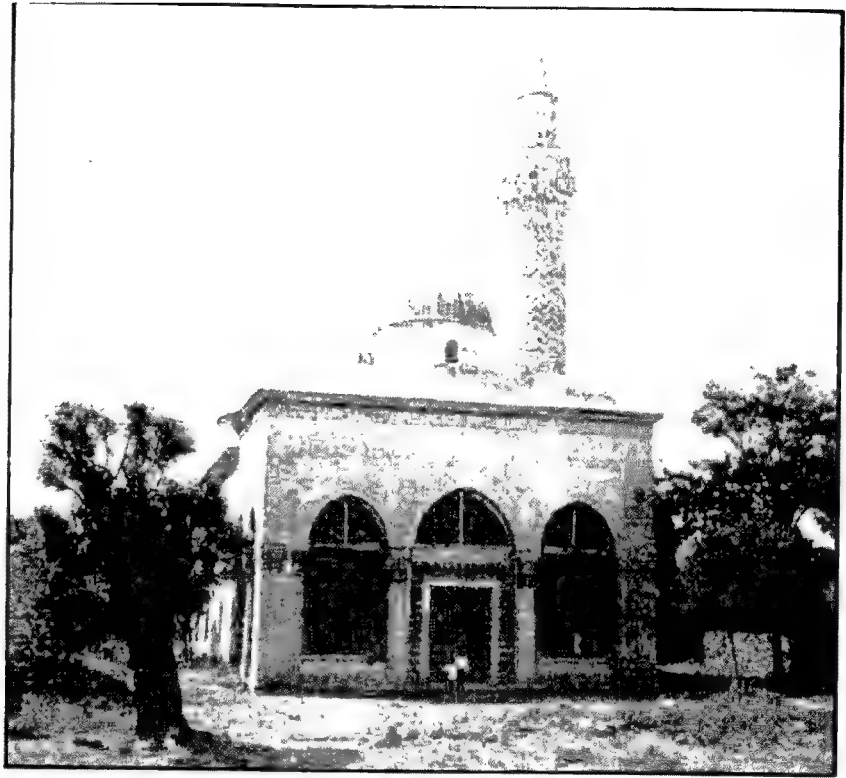
(118) ابن بطوطة يسجل ان اجتماعه بالسلطان اختيار الدين أرخان بك (ثاني ملوك الامبراطورية العثمانية) ثم بمدينة يزنك التي تقع شمال شرقي بُرْصَى.

(119) كُزْله هي (GURLE) الحالية في منتصف الطريق بين بُرْصَى ويَزْنِيك، يقول بَرَّازِ يموس، ولوان كيب مثلي لم يقف لها على أثر في الخريطة !

(120) يعتقد كيب أن هذه الافادة من الرحالة المغربي مُريكة نظراً الى أن المدينة بنيت في الطرف الشرقي للبحيرة كما نرى في الخريطة، إن الجدار الخارجي حُمي بخندق، وإن المدخل في الجدار الجنوبي قريب كذلك من طريق ممر، وذهب كيب إلى القول بأن هذا الوصف ربما كان ينطبق على موقع آخر قل حصار سالف الذكر... ولكن كيب عاد ليذكر ان ابن بطوطة ربما كان وجد المكان مغموراً بفيضان من نتيجة ارتفاع مياه النهر...

(121) عند احتلال هذه المدينة (يزنك) من لدن أرخان تركها معظم سكانها الاقدمون لكنها عمرت تدريجيا فيما بعد...

(122) بيلون زوجة أورخان، والكلمة من أصل إغريقي، نيلوفر Nilufar وسنرى أن اسم بيلون سيُذكر من ابن بطوطة كقلم لإحدى زوجات السلطان محمد أوزبك خان، ويشك كيب في طريقة رسم بيلون وهل لا يكون تحريفاً عن نيلوفر سيما والشكل متقارب...



يزنيك - الجامع الأخضر والباب البيزنطي

امرأة صالحة فاضلة، وعلى المدينة أسوار أربعة بين كل سورين خندق فيه الماء (123)، ويدخل إليها على جسور خشب متى أرادوا رفعها رفعوها، وبداخل المدينة البساتين والدور والأرض والمزارع، فلكل إنسان داره ومزرعته وبستانه مجموعة، وشرابها ۞ من أبار بها قريبة، وبها من جميع أصناف الفواكه والجوز، والقسطل عندهم كثير جدًا رخيص الثمن، ويسمون القسطل قسطنطة بالنون، والجوز القوز بالقاف، وبها العنب العذاري (124) لم أر مثله في سواها متناهي الحلاوة عظيم الجرم صافي اللون رقيق القشر، للحبة منه نواة واحدة، أنزلنا بهذه المدينة الفقيه الامام الحاج المجاور علاء الدين السلطانوكي، وهو من الفضلاء الكرماء، ما جئت قط إلى زيارته إلا أحضر الطعام وصورته حسنة وسيرته أحسن وتوجه معي إلى الخاتون المذكورة فآكرمت وافاضت واحسنت.

324/2

وبعد قدومنا بأيام وصل إلى هذه المدينة السلطان أرخان بك الذي ذكرناه، وأقمت بهذه المدينة نحو ۞ أربعين يوماً بسبب مرض فرس لي، فلما طال علي المكث تركته وانصرفت، ومعني ثلاثة من أصحابي وجارية وغللمان، وليس معنا من يحسن اللسان التركي ويترجم عنا، وكان لنا ترجمان فارقنا بهذه المدينة.

325/2

ثم خرجنا منها فبتنا بقرية يقال لها : مَكْجَا (125)، بفتح الميم والكاف والجيم، بتنا عند فقيه بها أكرمنا وأضافنا، وسافرنا من عنده وتقدمتنا امرأة من الترك على فرسٍ ومعها خديم لها، وهي قاصدة مدينة يَنْجَا (126)، ونحن في اتباع أثرها، فوصلت إلى واد كبير يقال له سَقَرِي، كأنه نُسِبَ إلى سَقَر أعاذنا الله منها (127)، فذهبت تجوز الوادي، فلما توسطته كادت الدابة تغرق بها ورمتها عن ظهرها، وأراد الخديم الذي كان معها ۞ استخلاصها فذهب الوادي بهما معاً، وكان في عدوة الوادي قومٌ رموا بأنفسهم في أثرهما سباحةً فاخرجوا المرأة وبها من الحياة رمق، ووجدوا الرجل قد قضى نحبه، رحمه الله.

وأخبرنا أولئك الناس أن المَعْدِيَة أسفل من ذلك الموضع فتوجهنا إليها وهي أربع خشبات مربوطة بالحبال، يجعلون عليها سروج الدواب والمتاع ويجذبها الرجال من العدو

(123) كانت المدينة تتوفر على سورين اثنين يحميها خندق... ويعتقد كيب أن تلك التفاصيل مشكوك فيها ولا نشاطه هذا الرأي مادامنا نتحدث عن مدينة لها تلك الأهمية الكبرى ...

(124) سمي كذلك لان حبه تشبه أصابع العذاري !!

(125) مَكْجَاهِي (MEKECE) على بعد نحو 30 كم شرق إيزنيك...

(126) يَنْجَا هي طرغلي Tarakli-Venijesi على بعد 20 كم جنوب شرق مدينة جيف (Geyve) التي سيُسميها ابن بطوطة (كاوية).

(127) هذا بالذات وادي (سَكْرِيَا) (Sakarya).

الأخرى، ويركب عليها الناس، وتُجاز الدواب سباحةً وكذلك فعلنا ووصلنا تلك الليلة إلى كاوية (128) واسمها على مثال فاعلة، من الكي، نزلنا منها بزواية أحد الأخية فكلّمناه بالعربية فلم يفهم عنّا، وكلّمنا بالتركيّة فلم نفهم عنه ! فقال : اطلبوا الفقيه فابّنه يعرف العربية 327/2 فأتى الفقيه فكلّمنا بالفارسيّة، وكلّمناه بالعربية، فلم يفهمها منّا فقال للفتى : إيشان عَرَبِيّ كُھُنّا ميقوّان ومن عَرَبِيّ نُوميدَ اَنَم، وإيشان، معناه : هؤلاء، وكُھُنّا : قديم، وميقوّان : يقولون، ومن أنا، ونو : جديد. وميدّا نَم : نعرف وأنما أراد الفقيه بهذا الكلام سثّر نفسه عن الفضيحة حين ظنّوا أنّه يعرف اللسان العربيّ وهو لا يعرفه فقال لهم : هؤلاء يتكلّمون بالكلام العربيّ القديم وأنا لا أعرف الآ العربيّ الجديد ! فظنّ الفتى أن الأمر على ما قاله الفقيه، ونفعنا ذلك عنده، وبالع في إكرامنا وقال : هؤلاء تجب كرامتهم لأنهم يتكلّمون باللسان العربي القديم ! وهو لسان النبي صلى الله عليه وسلم وأصحابه، ولم نفهم كلام الفقيه إذا ذاك 327/2 لاكني حفظت لفظه، فلما تعلمت اللسان الفارسي فهمتُ مراده، وبتنا تلك الليلة بالزواية، وبعث معنا دليلًا إلى يَنجا، وضبط اسمها بفتح الياء آخر الحروف وكسر النون وجيم، بلدة كبيرة حسنة بحثنا بها عن زاوية الأخي فوجدنا أحد الفقراء المولّهيّن، فقلت له : هذه زاوية الأخي ؟ فقال لي : نعم فسررت عند ذلك إذ وجدت من يفهم اللسان العربي، فلما اختبرته أبرز الغيب أنّه لا يعرف من اللسان العربي الا كلمة نعم خاصة ! وانزلنا بالزواية وجاء إلينا أحد الطلبة بطعام ولم يكن الأخي حاضرًا، وحصل الأنس بهذا الطالب، ولم يكن يعرف اللسان العربي لآكنه تفضّل وتكلّم مع نائب البلدة، فأعطاني فارسيًا من أصحابه وتوجه معنا إلى كَيُتُوك (129)، وضبط اسمها بفتح الكاف وسكون 329/2 الياء وضم النون، وهي بلدة صغيرة يسكنها كفار الرّوم تحت دَمّة المسلمين، وليس بها غير بيت واحدٍ من المسلمين وهم الحكّام عليهم، وهي من بلاد السلطان أُرخان بك، فنزلنا بدار عجوزٍ كافرة وذلك إبان الثلج والشتاء، فأحسنا إليها وبتنا عندها تلك الليلة.

وهذه البلدة لا شجر بها ولادوالي العنب، ولا يزرع بها الآ الزعفران، وأتتنا هذه العجوز بزعفران كثير وظنّنتُ أننا تجار نشتره منها ! ولما كان الصباح ركبنا وأتانا الفارس الذي بعثه الفتى معنا من كاوية فبعث معنا فارسيًا غيره ليوصلنا إلى مدينة مُطَرْنِي، وقد وقع في تلك الليلة ثلجٌ كثير عَفَى الطرق، فتقدّمنا ذلك الفارس فاتّبعنا أثره إلى 330/2 أن وصلنا في نصف النهار إلى قريةٍ للتركمان، فاتوا بطعام فاكلنا منه وكلّمهم ذلك الفارس، فركب معنا أحدهم وسلك بنا أوعارًا وجبالاً ومجرى ماء تکرّر لنا جوازه أزيد من ثلاثين مرّة، فلما خلصنا

(128) كاويه : هي (GEYVE) على بعد 50 كم. شرق إيزنيك.

(129) كَيُتُوك (GÖYNÜK) تقع على بعد 25 كم. شرقي طَرَكلي.

من ذلك، قال لنا ذلك الفارس : أعطوني شيئاً من الدراهم، فقلنا له : إذا وصلنا إلى المدينة نعطيك ونرضيك، فلم يرض ذلك منا أو لم يفهم عنا، فأخذ قوساً لبعض أصحابي ومضى غير بعيد، ثم رجع فرداً إلينا القوس، فأعطيته شيئاً من الدراهم فأخذها وهرب عنا وتركنا لا نعرف أين نقصد، ولا طريق يظهر لنا، فكنا نتلمح أثر الطريق تحت الثلج، ونسلكه إلى أن بلغنا عند غروب الشمس إلى جبل يظهر الطريق به لكثرة الحجارة، فخفت ۞ الهلاك على نفسي ومن معي، وتوقعت نزول الثلج ليلاً، ولا عمارة هنالك، فإن نزلنا عن الدواب هلكنا وإن سرينا ليلتنا لا نعرف أين نتوجه ! وكان لي فرس من الجياد فعلمت على الخلاص، وقلت في نفسي : إذا سلمت لعلّي أحتال في سلامة أصحابي، فكان كذلك واستودعتهم الله تعالى وسررت.

331/2

وأهل تلك البلاد يبنون على القبور بيوتاً من الخشب يظنّ رأيها أنها عمارة فيجدها قبوراً، فظهر لي منها كثير فلما كان بعد العشاء وصلت إلى بيوت، فقلت : اللهم اجعلها عامرة، فوجدتها ۞ عامرة، ووقفتني الله تعالى إلى باب دار فرأيت عليه شيخاً فكلمته بالعربي فكلمني بالتركي وأشار إليّ بالدخول فأخبرته بشأن أصحابي، فلم يفهم عني، وكان من لطف الله أن تلك الدار زاوية للفقراء والواقف بالباب شيخها فلما سمع الفقراء الذين بداخل الزاوية كلامي مع الشيخ، خرّج بعضهم، وكانت بيني وبينه معرفة، فسلم عليّ، وأخبرته خبر أصحابي وأشرت إليه بأن يمضي مع الفقراء لاستخلاص الأصحاب، ففعلوا ذلك وتوجهوا معي إلى أصحابي وجئنا جميعاً إلى الزاوية، وحمّدنا الله تعالى على السلامة !

332/2

وكانت ليلة جمعة، فاجتمع أهل القرية وقطعوا ليلتهم بذكر الله تعالى، وأتى كلّ منهم بما تيسر له من الطعام وارتفعت المشقة، ورحلنا عند الصباح فوصلنا إلى مدينة مطرني (130) عند صلاة الجمعة، وضبط اسمها بضم الميم والطاء المهملة واسكان الراء وكسر النون وباء ۞ مدّ، فنزلنا بزاوية أحد الفتیان الأخية، وبها جماعة من المسافرين ولم نجد مربطاً للدواب فصلينا الجمعة ونحن في قلق لكثرة الثلج والبرد وعدم المربط، فلقينا أحد الحجاج من أهلها فسلم علينا، وكان يعرف اللسان العربي، فسرت برؤيته وطلبت منه أن يدلّنا على مربط للدواب بالكراء، فقال : أمّا ربطها في منزل فلا يتأتى لأن أبواب دور هذه البلدة صغار لا تدخل عليها الدواب، ولاكني أدلكم على سقيفة بالسوق يربط فيها المسافرون دوابهم، والذين يأتون لحضور السوق، فدلّنا عليها وربطنا بها دوابنا، ونزل أحد الاصحاب بحانوت خال ازاعها ليحرس الدواب ۞ .

333/2

334/2

(130) مطرني (MUDURNU) على بعد 35 كم. شرقي كينوك سالف الذكر والطريق فعلاً جبلي.

وكان من غريب ما اتَّفَقَ لنا أَنِّي بعثت أحد الخدَّام ليشتري التَّبن للدواب، وبعثت أحدهم يشتري السمن، فأتى أحدهما بالتبن، وأتى الآخر دون شيء وهو يضحك، فسألناه عن سبب ضحكه فقال إنَّا وقفنا على دكانٍ بالسوق، فطلبنا منه السمن فأشار إلينا بالوقوف، وكَلَّم ولدًا له فدفعنا له الدراهم فأبطأ ساعةً وأتى بالتبن فأخذناه منه وقلنا له : إنَّا نريد السمن، فقال : هذا السمن، وأبرز الغيب أنهم يقولون للتبن سمن بلسان الترك ! وأما السمن فيسمَّى عندهم رُوغَان !! (131).

ولما اجتمعنا بهذا الحاج الذي يعرف اللسان العربي رغبنا منه أن يسافر معنا إلى قَصْطَمُونِيَّة، وبينها وبين هذه البلدة مسيرة عشر، وكسوته ثوبًا مصريًا ۞ من ثيابي وأعطيته نفقة تركها لعياله، وعيَّنت له دابةً لركوبه ووعدته الخير وسافر معنا فظهر لنا من حاله أَنَّهُ صاحبُ مال كثيرٍ وله ديونٌ على الناس غير أَنَّهُ ساقط الهمة خسيس الطبع سيء الأفعال ! وكنا نعطيه الدراهم لنفقتنا فيأخذ ما يفضل من الخبز ويشتري به الأبقار والخضر والملح ويمسك ثمن ذلك لنفسه ! وذكر لي أَنَّهُ كان يسرق من دراهم النفقة دون ذلك، وكنا نحتمله لما كنا نكابه من عدم المعرفة بلسان الترك، وانتهت حاله إلى أن فضحناه، وكنا نقول له في آخر النهار : يا حاج كم سرقت اليوم من النفقة ؟ فيقول : كذا ! فنضحك منه ونرضى بذلك !!

ومن أفعاله الخسيسة أَنَّهُ مات لنا فرس في بعض المنازل فتولى ۞ سلخ جلده بيده وباعه، ومنها أَنَّا نزلنا ليلةً عند أختٍ له في بعض القرى فجاءت بطعام وفاكهة من الإجاص والتفاح والشمش والخوخ كلها مبيسة وتجعل في الماء حتى ترطب فتؤكل ويشرب ماؤها، فأردنا أن نحسن إليها، فعلم بذلك فقال : لا تعطوها شيئاً وأعطوا ذلك لي، فأعطيناه ارضاءً له، وأعطيناه إحصاناً في خفية بحيث لم يعلم بذلك !

ثم وصلنا إلى مدينة بُولِي (132) وضبط اسمها بباء موحدة مضمومة وكسر اللام، ولما انتهينا إلى قريب منها وجدنا وادياً يظهر في رأى العين صغيراً فلما دَخَله بعض أصحابنا وجدوه شديد الجزية والانزعاج فجازوه جميعاً، وبقيت جارية صغيرة خافوا من تجويزها، وكان ۞ فرسي خيراً من أفراسهم فأردفتها، وأخذت في جواز الوادي فلما توسطته وقع بي الفرس ووقعت الجارية فأخرجها أصحابي وبها رمق، وخَلَصْتُ أنا.

(131) هذه الحكاية أثارت انتباه الأمير مولاي العباس القائد العام لحرب تطوان المغربية عام 1860 فعلق على مخطوطته قائلاً : قَف ولا بد على هذه الحكاية !!

(132) بُولِي (Bolu) وتقع على بعد 45 كم شمال شرقي مدينة مطرني الطريق الذي يربط اسطنبول بأنقره وكانت على ذلك العهد من المملكات العثمانية. في هذه المدينة رأى ابن بطوطة لأول مرة الموقد (la cheminée) في مؤسسة دينية وقد رأيت عام 1996 بالمسجد الأزرق في تبريز موقدين ينطبق عليهما وصف ابن بطوطة.

ودخلنا المدينة فقصدنا زاوية أحد الفتيان الأخية، ومن عوائدهم أنه لا تزال النار موقودة في زواياهم أيام الشتاء أبداً يجعلون في كل ركن من أركان الزاوية موقداً للنار ويصنعون لها منافس يصعد منها الدخان ولا يؤذي الزاوية، ويسمونها البَخاري واحداها بَخيري.

قال ابن جزى : وقد احسن صفي الدين عبد العزيز بن سرايا الحلبي (133) في قوله في التورية، وتذكرته بذكر البَخيري :

338/2  
إِنَّ الْبَخِيرِيَّ مَذَّ فَارَقْتُمُوهُ غَدًا    يُحْثِي الرَّمَادَ عَلَى كَانُونِهِ التَّرْبِ  
لَوْ شِئْتُمْ أَنَّهُ يُمَسِّي أَبَا لَهَبٍ    جَاءَتْ بِغَالِكُمْ حَمَالَةَ الحَطَبِ (134)

رجع. قال : فلما دخلنا الزاوية وجدنا النار موقدة فنزعتُ ثيابي ولبست ثياباً سواها واصطليت بالنار، وأتى الأخي بالطعام والفاكهة وأكثر من ذلك، فله درهم من طائفةٍ ما أكرم نفوسهم وأشدَّ إيثارهم، وأعظم شفقتهم على الغريب، وألفهم بالوارد، وأحبهم فيه وأجملهم احتفالاً بأمره ! فليس قدوم الانسان الغريب عليهم إلا كقدومه على أحب أهله إليه ! وبتنا تلك الليلة بحالٍ رضيّة، ثم رحلنا بالغداة فوصلنا إلى مدينة كَرْدَي بُولِي (135)، وضبط اسمها بكاف معقودة وفتح الراء والذال المهمل وسكون الياء وباء موحدة مضمومة وواو مدّ ولام مكسورة وياء، وهي مدينة كبيرة في بسيطٍ من الأرض حسنة متّسعة الشوارع والأسواق من أشدّ البلاد برداً، وهي محلاتٌ مفترقة. كل محلة تسكنها طائفة لا يخالطهم غيرهم.

## ذكر سلطانها

وهو السُلطان شاه بك (136) من متوسطي سلاطين هذه البلاد، حسن الصورة والسيره جميل الخلق، قليل العطاء، صلينا بهذه المدينة صلاة الجمعة، ونزلنا بزاويةٍ منها،

(133) عبد العزيز بن سرايا علي الطائي الحلبي شاعر تاجر... وقد تقرب من ملوك الدولة الأرتقية ومدحهم وأجزلوا له عطاءاتهم ورحل إلى القاهرة سنة 726-1326 فمدح الملك الناصر، أدركه أجله ببغداد عام 750=1349، وقد سلف ذكره عند الحديث عن ماردین II، 143.

(134) تلميح للشخصيتين المذكورتين في القرآن أبو لهب وزوجته حمالة الحطب، السورة III سورة المسد.  
(135) كَرْدَي بُولِي هي (Bolu) (GEREDE) الحالية على بعد 37 كم. شرقي بولو (BOLU) سالفة الذكر - على بعد قليل نحو الشرق من هذه المدينة. نجد ابن بطوطة يغادر الطريق الرئيسي لأنطاليا متجهاً نحو شاطئ البحر الأسود.

(136) لا يعرف شيء كثير عن هذه الامارة ولا عن ملكها الذي يسميه الغمري شاهين ربما كان ذلك تحريفاً لشاه بك. وهو أي الغمري يقدر جيشه بحوالي 5000 فرس. وقد احتلت هذه المدينة كردي بولي Gere de من لدن العثمانيين عام 755=1354.



ولقيتُ بها الخطيب الفقيه شمس الدين الدمشقي الحنبلي، وهو مستوطنها منذ سنين، وله بها أولاد، وهو فقيه هذا السلطان وخطيبه ومسموع الكلام عنده، ودخل علينا هذا الفقيه بالزاوية فأعلمنا أن السلطان قد جاء لزيارتنا فشكرته على فعله، واستقبلتُ السلطان فسلمت عليه، وجلس فسالني عن حالي، وعن مقدمي وعمّن لقيته من السلاطين، فأخبرته بذلك كلّ، وأقام ساعة ثم انصرف، وبعثُ بدابةً مسرجة وكسوة.

340/2

وانصرفنا إلى مدينة بُرُلُو، (137) وضبط اسمها بضمّ الباء الموحدة واسكان الراء وضم اللام، وهي مدينة صغيرة على تلٍّ تحتها خندق ولها قلعةٌ بأعلى شاهقٍ نزلنا منها بمدرسةٍ فيها حسنة، وكان الحاج الذي سافر معنا يعرف مدرّسها وطلبتها ويحضر معهم الدرس، وهو، على علاقته، من الطلبة حنفي المذهب، ودعانا أمير هذه البلدة وهو عليّ بك بن السلطان المكرّم سليمان بادشاه ملك قسطنطينية، وسنذكره، فصعدنا إليه إلى القلعة فسلمنا عليه فرحب بنا، وأكرمنا، وسألني عن أسفاري وحالي فاجبته عن ذلك، وأجلسني إلى جانبه، وحضر قاضيه وكاتبه الحاجب علاء الدين محمد، وهو من كبار الكتاب وحضّر الطعام فاكلنا، ثم قرأ القراء بأصواتٍ مبكية وألحانٍ عجيبة وانصرفنا.

341/2

وسافرنا بالغد إلى مدينة قسطنطينية (138)، وضبط اسمها بقاف مفتوح وصادٍ مهمل مسكن وطاء مهمل مفتوح وميم مضمومة وواو ونون مكسورة وياء آخر الحروف، وهي من أعظم المدن وأحسنها كثيرة الخيرات رخيصة الأسعار نزلنا منها بزاوية شيخ يعرف بالأطرش لثقل سمعه، ورأيتُ منه عجباً، وهو أن أحد الطلبة كان يكتب له في الهواء وتارة في الأرض بأصبعه (139)، فيفهم عنه، ويجيبه، ويحكي له بذلك الحكايات فيفهمها وأقمنا بهذه المدينة نحو أربعين يوماً فكنا نشترى طابق اللحم الغنمي السمين بدرهمين ونشتري خبزاً بدرهمين فيكفيانا ليومنا ونحن عشرة، ونشتري حلواء العسل بدرهمين فتكفيانا أجمعين ونشتري جوزاً بدرهم وقسطلاً بمثله، فناكل منها أجمعون ويفضل باقياها ونشتري حَمْلَ الحطب بدرهم واحد، وذلك أوان البرد الشديد، ولم أر في البلاد مدينة أرخص أسعاراً منها.

342/2

(137) مدينة (برلو) هي سافرانبولو (SAFARANBOLU) الحالية على بعد 65 كم. شمال شرقي بولي (GEREDE) وتسمى في النصوص القديمة زعفران بُرُلُو لأن الزعفران يزرع بها.

(138) قسطنطينية (KASTAMONU) على بعد 90 كم شرقي سافرانبولو (SAFRONBOLU).

(139) ضرب من المبتكرات للتفاهم مع الآخرين وربما للتعامل السري عند الحاجة. أنظر دائرة المعارف الإسلامية مادة (حساب العقد) - د. التازي: الرموز السرية في المراسلات المغربية عبر التاريخ، مطبعة المعارف المعارف، الرباط 1983.

ولقيت بها الشيخ الامام العالم المفتي المدرس تاج الدين السلطانيوكي من كبار العلماء، قرأ بالعراقيين وتبريز واستوطنها مدةً وقرأ بدمشق وجاور بالحرمين قديماً.

ولقيت بها العالم المدرس صدر الدين سليمان الفينيكي، من أهل فينيكة (140) من بلاد الروم، وأضافني بمدرسته التي بسوق الخيل (141) ولقيت بها الشيخ المعمر الصالح دادا أمير علي دخلت عليه بزاويته بمقربة من سوق الخيل فوجدته ملقى على ظهره فأجلسه بعض خدامه ورفع بعضهم حاجبيه عن عينيه ففتحهما، وكلمني بالعربي الفصيح، وقال قدمت خير مقدم وسألت عن عمره فقال : كنت من أصحاب الخليفة المستنصر بالله وتوفى وأنا ابن ثلاثين سنة وعمرى الآن مائة وثلاث وستون سنة (142)، فطلبت منه الدعاء لي وانصرف.

343/2

### ذكر سلطان قسطنطينية

وهو السلطان المكرم سليمان بادشاه، واسمه بباء معقودة والف ودال مسكن، وهو كبير السن بنف على سبعين سنة، حسن الوجه طويل اللمة (143) صاحب وقار وهيبة، يجالسه الفقهاء والصلحاء دخلت عليه بمجلسه فأجلسني إلى جانبه وسألني عن حالي ومقدمي وعن الحرمين الشريفين ومصر والشام، فأجبت وأمر بإنزالي على قرب منه، وأعطاني ذلك اليوم فرساً عتيقاً قرطاسي اللون وكسوة وعين لي نفقة وعلفاً وأمر لي بعد ذلك بقمح وشعير نُفد لي في قرية من قرى المدينة على مسيرة نصف يوم منها، فلم أجد من يشتريه لرخص الأسعار فاعطيته للحاج الذي كان في صحبتنا.

344/2

(140) فينيكة (FINIKE) مدينة تقع على الساحل الجنوبي لتركيا جنوب غربي أنطاليا، كانت على ذلك العهد تحت هيمنة أسرة ما نطيشي (MENTECHE).

(141) تشتهر قسطنطينية بخيولها الرفيعة حسبما يؤكد العُمري.

(142) بما أن المستنصر بالله الخليفة ما قبل الأخير في بغداد توفي عام 640=1242 فإن عمر الشيخ لا ينبغي أن يتجاوز أكثر من 123 ولا غرابة في ذلك عند الذين يتبعون كتب التراجم...

(143) شجاع الدين سليمان 700-740=1301-1340 ابن تيمر جاندار (TIMUR JANDAR) الذي كان يملك منذ سنة 690=1291 منطقة نفوذ : أفلاني (AFLANI) شمال شرق زعفران بولو (SAFRONBOLU) - وقد انتزع شجاع الدين قسطنطينية من ورثتها الحكام السلاجقة الجويانيين عام 1310 أو عام 1320، وهناك أسس مملكته الخاصة (جاندار أوغلو أو الإسفندياريين - IS-FADIYARIDES)، وقد احتل أيضاً بزلو وصنوب، وعين ولده علي وإبراهيم حاكمين لهما، وحسب بعض المصادر المعاصرة فإنه معروف بسليمان باشا - اللمة : الشعر المجاوز شحمة الأذن ... وفي بعض النسخ : اللحية عوض اللمة - قدر الإمام علي عليه السلام أرذل العُمُر (la sénilité) بخمس وسبعين سنة...

ومن عادة هذا السلطان أن يجلس كل يوم بمجلسه بعد صلاة العصر ويوتى بالطعام فتفتح الأبواب ولا يمنع أحد من حضريٍّ أو بدويٍّ، أو غريب أو مسافر من الأكل، ويجلس في أول النهار جلوساً خاصاً، ويأتي ابنه فيقبل يديه، وينصرف إلى مجلس له، ويأتي أرباب الدولة فيأكلون عنده وينصرفون. 345/2

ومن عادته في يوم الجمعة أن يركب إلى المسجد، وهو بعيد عن داره، والمسجد المذكور هو ثلاث طبقات من الخشب، فيصلّي السلطان وأرباب دولته والقاضي والفقهاء ووجوه الأجناد في الطبقة السفلى، ويصلي أفندي (144)، وهو أخو السلطان، وأصحابه وخدامه وبعض أهل المدينة في الطبقة الوسطى، ويصلي ابن السلطان وليّ عهده وهو أصغر أولاده، ويسمى الجواد (145)، وأصحابه ومماليكه وخدامه وسائر الناس في الطبقة العليا، ويجتمع القراء فيقعدون حلقة أمام المحراب، يقعد معهم الخطيب والقاضي ويكون السلطان بازاء المحراب ويقرعون سورة الكهف (146) بأصوات حسانٍ ويكررون الآيات بترتيبٍ عجيب، فإذا فرغوا من قراءتها صعد الخطيب المنبر فخطب ثم صلّى، فإذا فرغوا من الصلاة تنفّلوا وقرأ القارئ بين يدي السلطان عُشرًا وانصرف السلطان ومن معه، ثم يقرأ القارئ بين يدي أخي السلطان، فإذا أتمّ قراءته انصرف هو ومن معه، ثم يقرأ القارئ بين يدي ابن السلطان، فإذا فرغ من قراءته قام المعروف، وهو المذكور (147) فيمدح السلطان بشعرٍ تركيٍّ ويمدح ابنه ويدعو لهما وينصرف، ويأتي ابن الملك إلى دار أبيه بعد أن يقبل يد عمّه في طريقه، وعمّه واقف في انتظاره ثم يدخلان إلى السلطان فيتقدم أخوه ويقبل يده ويجلس بين يديه، ثم يأتي ابنه فيقبل يده وينصرف إلى مجلسه فيقعد به مع ناسه، فإذا حانت صلاة العصر صلّوها جميعاً وقبل أخو السلطان يده وانصرف عنه فلا يعود إليه إلا في الجمعة الأخرى وأما الولد فإنه يأتي كل يوم غدوة كما ذكرناه. 346/2

ثو سافرنا من هذه المدينة ونزلنا في زاويةٍ عظيمة بإحدى القرى من أحسن زاويةٍ

(144) كلمة أفندي من أصل إغريقي (AFTHENTES) بمعنى سيّد - ويتعلق الأمر هنا بأحد الاستعمالات الأولى لهذه الكلمة في اللغة التركية. هذا الأفندي ربما كان هو الأمير يعقوب الأخ الوحيد المعروف سليمان الذي خلف ابن هذا الأخير إبراهيم 742-745=1342-1345.

(145) لم نعرف عن هذا الجواد شيئاً، لقد كان خلف سليمان عند وفاته ولده إبراهيم الذي كان على ذلك العهد أمير صنوب.

(146) هي السورة رقم 18 من القرآن الكريم.

(147) لقب المذكور وظيفة سيايّي قريباً وصفها والحديث عنها.

رأيتها في تلك البلاد، بناها أمير كبير تاب إلى الله تعالى يسمّى فخر الدين (148) وجعل النظر فيها لولده والإشراف لمن أقام بالزاوية من الفقراء، وفوائد القرية وقف عليها، وبني بازاء الزاوية حمامًا للسبيل يدخله الوارد والصادر من غير شيء يلزمه وبني سوقًا بالقرية ووقفه على المسجد الجامع وعين من أوقاف هذه الزاوية لكل فقير يرد من الحرمين الشريفين أو من الشام ومصر والعراقين وخراسان وسواها كسوة كاملة ومائة درهم يوم قدومه وثلاثماية درهم يوم سفره والنفقة أيام مقامه، وهي الخبز واللحم والأرز المطبوخ بالسمن والحلواء، ولكل فقير من بلاد الروم عشرة دراهم وضيافة ثلاثة أيام.

348/2

ثم انصرفنا وبثنا ليلة بزاوية في جبل شامخ لا عمارة فيه عمرها بعض الفتان الأخية، ويعرف بنظام الدين من أهل قسطنطينية ووقف عليها قرية ينفق خراجها على الوارد والصادر بهذه الزاوية.

وسافرنا من هذه الزاوية إلى مدينة صُنُوب (149)، وضبط اسمها بفتح الصاد وضمّ النون وآخره باء، وهي مدينة حافلة جمعت بين التحصين والتحسين، يحيط بها البحر من جميع جهاتها إلا واحدة وهي جهة الشرق، ولها هُناك باب واحد لا يدخل إليها أحد إلا بإذن أميرها إبراهيم بك (150) ابن السلطان سليمان بادشاه الذي ذكرناه.

349/2

ولما أستاذن لنا عليه دخلنا البلد ونزلنا بزاوية عزّ الدين أخي جلبي، وهي خارج باب البحر، ومن هناك يصعد إلى جبل داخل في البحر، كمينًا سبّية (151)، فيه البساتين والمزارع والمياه وأكثر فواكه التين والعنب وهو جبل مانع لا يستطيع الصعود إليه، وفيه إحدى عشرة قرية يسكنها كفار الروم تحت ذمة المسلمين وبأعلاه رابطة تنسب للخضر وإلياس عليهما

(148) حسب الوصف فإن القصد إلى المدرسة المشيئة في طاشكوبرو (Tashköprü) على بعد 40 كم. شمال شرق قسطنطينية من لدن أمير قسطنطينية الجوباني ومظفر الدين يولوق أرسلان (ت 1304-5) وكذا سليمان باد شاه الذي خصص له وقفاً عام 1329 على ما تدل عليه المنقوشات الأثرية، يبقى بعد هذا أن نذكر أن لقب فخر الدين مما خانتته الذاكرة فيه...

(149) صُنُوب (SINOP) على بعد 95 كم. شمال شرق طاشكوبرو إحدى المراسي الأساسية للأناضول على البحر الاسود على ذلك العهد، تقع على شبه جزيرة تتصل باليابسة من جهة الغرب (وليس جهة الشرق كما يقول...

(150) إبراهيم أمير صُنُوب ابتداءً على ما يبدو - من 722=1322 وكان تابعًا للسلطان جاندار أوغلو 740-742=1340-1342.

(151) لم ينس ابن بطوطة منطقة بلده فهو يقارن ويفارق بين معالمها ومعالم الجهات الأخرى، وهنا نراه يفارق بين أنف الجبل الممتد في البحر بصُنُوب وبينه في سبّية، ومن المعروف أن الأنف هناك يحمل اسم بوزداغ (BOZTEPE) والمرتفع هنا في سبّية يحمل اسم مينا (MUNA) وهو الذي يهيمن على الجانب الشرقي لشبه جزيرة سبّية (انظر الخريطة).

السلام لا تخلو عن متعبد وعندها عين ماء، والدعاء فيها مستجاب. ويسفح هذا الجبل قُبر الولي الصالح الصحابي بلال الحبشي (152)، وعليه زاوية فيها الطعام الوارد والصادر.

350/2

والمسجد الجامع بمدينة صنُوب من أحسن المساجد وفي وسطه بركة ماء عليها قبة تقلها أربع أرجل ومع كل رجل ساريتان من الرخام وفوقها مجلس يصعد له على درج خشب وذاك من عمارة السلطان بزوانه ابن السلطان علاء الدين الرومي، وكان يصلي الجمعة بأعلى تلك القبة وملك بعده ابنه غازي جلبي، فلما مات تغلب عليها السلطان سليمان المذكور (153)، وكان غازي جلبي المذكور شجاعاً مقدماً، ووهبه الله خاصية في الصبر تحت الماء وفي قوة السباحة (154)، وكان يسافر في الأجفان الحربية لحرب الروم، فإذا كانت الملاقاة واشتغل الناس بالقتال غاص تحت الماء ويده آلة حديد يخرق بها أجفان العدو فلا يشعرون بما حلّ بهم حتى يدهمهم الغرق، وطرقت مرسى بلاده مرة أجفان للعدو فخرقها وأسر من كان فيها! (155)

351/2

وكانت فيه كفاية لا كفاء لها إلا أنهم يذكرون أنه كان يكثر أكل الحشيش، وبسببه مات فإنه خرج يوماً للتصيد وكان مولعاً به فاتبع غرالة ودخلت له بين أشجار وزاد في ركض فرسه فعارضته شجرة فضربت رأسه فشدّخته فمات، وتغلب السلطان سليمان على البلد

(152) ذكر هذا القبر أيضاً في دمشق (1، 222).

(153) بني هذا المسجد الجامع 665=1267 من لدن سليمان بُيروان (PERVAN) الوزير السلجوقي، وقد استمر صامداً وجرت عليه عدة ترميمات إلى يومنا، وهو معروف تحت إسم جامع علاء الدين...

(154) استوقفت هذه الفقرة بعض الذين اشتغلوا بالرحلة ابتداءً من الناشئين الأولين (D.S) وانتهاءً بكيب لقد لاحظوا أن هنا جملة فراغات لابد من التنبيه إليها

لقد كان (بروانة) وهو لقبٌ للأمراء الحاكمين في دولة صنوب، تحت سيادة المغول إيلخان فارس - صنوب كانت مخفراً لحماية الطريق التجارية من طرابيزون إلى تبريز.

وقد أسست الدولة حوالي سنة 1260 من لدن أحد أصهار سلاجقة الروم وقد خلفه عام 1301 غازي شلبي ابن السلطان السلجوقي مسعود الثاني المتوفى عام 1304 وفي سنة 1322 احتلت المدينة من لدن سليمان، يضاف إلى الاضطراب الحاصل أن العُمري في أحد مصادره يذكر أن غازي شلبي كان حاكماً لصنوب تحت سيادة خلف سليمان إبراهيم.

(155) كان من أروع ما سجلته حروب الروم والإفرنج والمسلمين من أحداث دُعِم السباحة للأغراض العسكرية، وإن الذين يعرفون عن تحمل الخليجيين في مغاصات اللؤلؤ مما تحدثنا عنه - وابن بطوطة في سيراف والبحرين - لا يستبعدون ما يحكى اليوم عن غازي شلبي الذي مكنته مهارته من القيام بدور الغواصات التي تخرق السفن وتجهز على ربابنتها "

هذا وحسب المصادر الجنوبية فإن هذه الحادثة التي ذكرها ابن بطوطة ربما تؤرخ عام 724=1324 وحسب تلك المصادر فإن جلبي الذي يذكر تحت اسم ZARABI ربّما هاجم أسطولا من عشرة سفن جنوبية. Gibb T.2, P. 467 - Note 197.

- د. التازي الأمير مُرهف في سفارته للمغرب عن السلطان صلاح الدين بحث قدم للمؤتمر الدولي السادس لتاريخ بلاد الشام ونشرته مجلة أكاديمية المملكة المغربية... العدد 11 سنة 1994.

وجعل به ابنه ابراهيم، ويقال : إنّه ايضا يأكل ما كان يأكله صاحبه، على أن أهل بلاد الروم كلها لا ينكرون أكلها، ولقد مررت يوماً على باب الجامع بصنوب، وبخارجه دكاكين يقعد الناس عليها، قرأيت نفرًا من كبار الأجناد وبين ايديهم خديم لهم بيده شكّارة مملوءة بشيء يشبه الحنّاء وأحدهم يأخذ منها بملعقة ويأكل وأنا أنظر إليه ولا علم لي بما في الشكّارة فسألت من كان معي فأخبرني أنه الحشيش (156) ! وأضافنا بهذه المدينة قاضيها ونائب الأمير بها ومعلمه ويعرف بابن عبد الرزّاق.

لما دخلنا هذه المدينة رآنا أهلها ونحن نصلي مسبلي أيدينا، وهم حنفيّة لا يعرفون مذهب مالك، ولا كيفية صلاته، والمختار من مذهبه هو إسبال اليدين، وكان بعضهم يرى الروافض بالحجاز والعراق يصلّون مسبلي أيديهم، فاتّهمونا بمذهبهم وسألونا عن ذلك فأخبرناهم أنّنا على مذهب مالك فلم يقتنعوا بذلك منّا واستقرّت التّهمة في نفوسهم حتى بعث إلينا نائب السلطان بأرنّب وأوصى بعض خدامه أن يلزمنا حتى يرى ما نفعله به فذبّحناه وأكلناه، وانصرف الخديم اليه وأعلمه بذلك فحينئذ زالت عنّا التّهمة، وبعثوا لنا بالضّيافة، والروافض لا ياكلون الأرنّب !

353/2

وبعد أربعة أيام من وصولنا إلى صنوب، توفيت أمّ الأمير إبراهيم بها فخرجتُ في جنازتها، وخرج ابنها على قدميه كاشفًا شعره، وكذلك الأمراء والممالك ٥ وثياهم مقلوبة، وأمّا القاضي والخطيب والفقهاء فإنهم قلبوا ثيابهم ولم يكشفوا، بل جعلوا عليها مناديل من الصوف الأسود عوضًا عن العمايم، وأقاموا يطعمون الطعام أربعين يومًا، وهي مدة العزاء عندهم.

354/2

(156) لقد استرعى انتباه ابن بطوطة تناول النّاس للحشيش في تلك المناطق، وفيه ما يتناول على شكل معجون أو أقراص يتخذ من أوراق القنب، وموقف الإسلام معروف من المخدّرات التي كان بعض المجاهدين يستعملونها استصغارًا للموت ، وكان بعض المتصوفة كذلك يتناولونها طلبًا للراحة - أنظر حول حشيشة الفقراء كتاب المواعظ والاعتبار بذكر الخطط والآثار لتقيّ الدّين المقرّيزي طبعة جديدة بالأوفسيت، دار صادر ج 1، ص 125 وما بعدها دار صادر، بيروت.

## الفصل الثامن

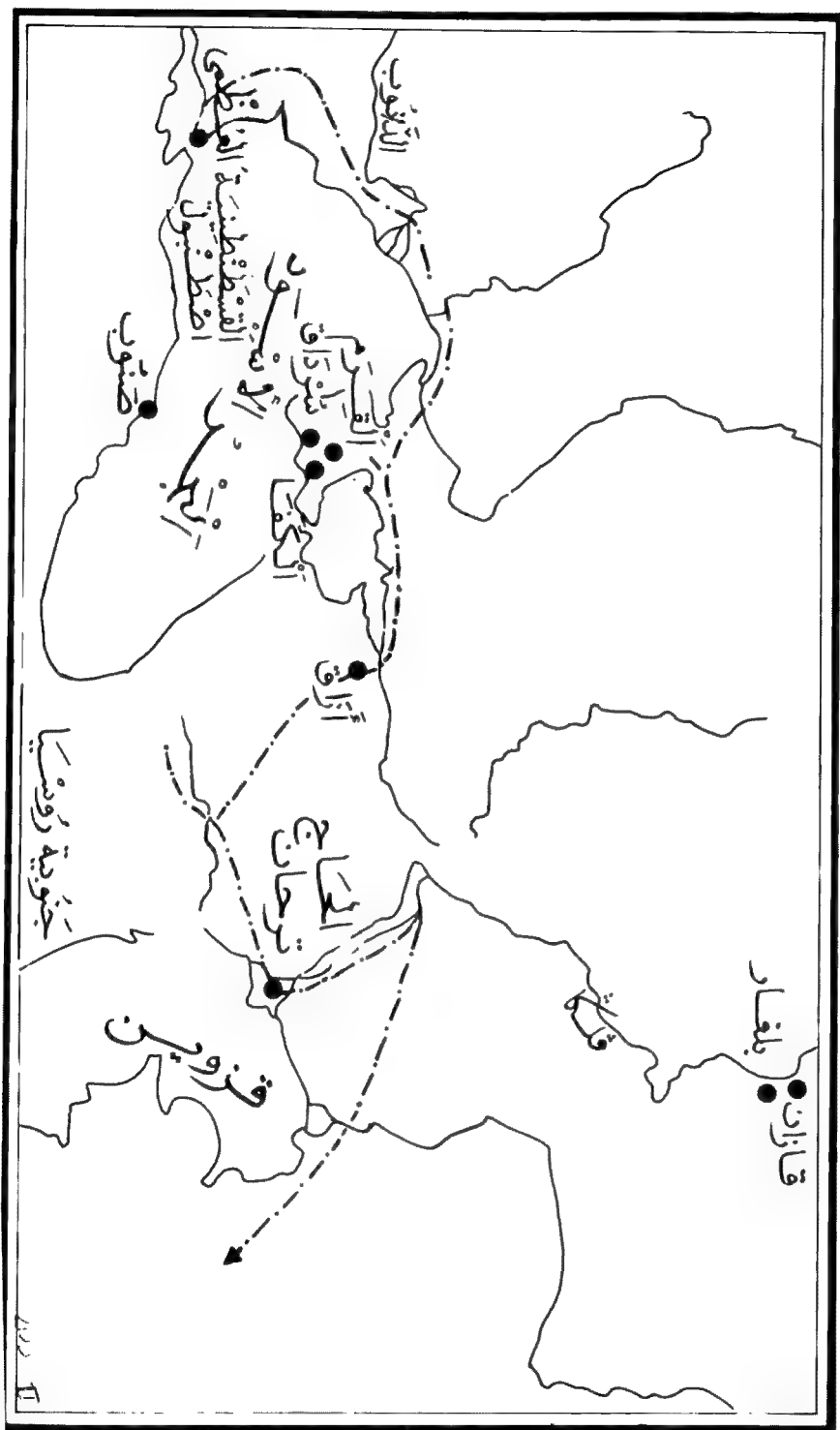
# القَفْجَق بِلاد السلطان محمد أوزبك خان

- من صنوب عبْر البحر الأسود إلى الكرش حيث يُوجد الجنويون
- من القِرَم إلى محلة السلطان أوزبك على متن العربات
- مع السلطان محمد أوزبك أحد الملوك السبعة لعالم ابن بطوطة
- خصوصية الأميرة طَيْطُغْلِي !
- أرض الشمال وبلاد الظلمة
- مراسيم الأوزبك في العيد
- من مدينة الحاج ترخان إلى القسطنطينية صحبة الأميرة
- وصف القسطنطينية
- العودة إلى حضرة السلطان عبْر اِتِل (فولكا) في مناخ قارس





جریٹلہ جنوبی (روس)





وكانت اقامتنا بهذه المدينة نحو أربعين يوماً ننتظر تيسير السفر في البحر إلى مدينة القِرْم (1)، فاكترينا مركباً للروم وأقمنا أحد عشر يوماً ننتظر مساعدة الريح، ثم ركبنا البحر، فلما توسطناه بعد ثلاث، هال علينا واشتد بنا الأمر، ورأينا الهلاك عياناً وكنت بالطَّارمة ومعني رجلٌ من أهل المغرب يسمّى أبا بكر، فأمرته أن يصعد إلى أعلى المركب لينظر كيف البحر، ففعل ذلك، وأتاني بالطَّارمة، فقال ۞ لي : أستودعكم الله ! وذهمنا من الهول ما لم يُعهد مثله، ثم تغيرت الريح وردتنا إلى مقربةٍ من مدينة صنُوب التي خرجنا منها، وأراد بعض التجار النزول إلى مرساها فمَنَعَتْ صاحب المركب من إنزاله.

355/2

ثم استقامت الريح وسافرنا فلما توسطنا البحر هال علينا وجرى لنا مثل المرة الأولى، ثم ساعدت الريح ورأينا جبال البرّ وقصدنا مرسى يسمّى الكِرْش (2)، فأرصدنا دخوله، فأشار إلينا أناس كانوا بالجبل : أن لا تدخلوا، فحففنا على أنفسنا وظننا أن هنالك أجفاناً للعدو، فرجعنا مع البرّ فلما قاربناه، قلّت لصاحب المركب : أريد أن أنزل هاهنا، فأنزلني بالساحل، ورأيت كنيسة (3) فقصدتها فوجدت بها راهباً ورأيت في أحد ۞ حيطان الكنيسة صورة رجلٍ عربيٍّ عليه عمامة متقلد سيفاً وبيده رمح وبين يديه سراج يقَد : فقلت للراهب ما هذه الصورة؟ فقال : هذه صورة النبيّ على (4) فعجبت من قوله، وبتنا تلك الليلة بالكنيسة وطبخنا دجاجاً فلم نستطع أكلها إذ كانت ممّا استصحبناه في المركب، ورائحة البحر قد غلبت على كل ما كان فيه، وهذا الموضع الذي نزلنا به هو من الصحراء المعروفة بدشت قَفْجَق، (5)

356/2

(1) تكون القِرْم نقطة الإتصال الأساس بين جنوب روسيا المعروف أُنْداك باسم قفجق وبين مدينة صنوب التي قضى فيها ابن بطوطة أربعين يوماً، والتي كانت المينا الأساس لروسيا الصغرى على ضفاف البحر الأسود... وقد نشطت الحركة التجارية بين الموقعين نشاطاً متزايداً -حول التجارة بين صنوب والقِرْم - انظر :

Heyd Won : Histoire du commerce du levant au moyen âge. Lepzig 1885-6-2 vols.

- د التازي : مع ابن بطوطة من البحر الأحمر إلى نهر جيحون، مجلة (المناهل) المغربية صفر 1395 = مارس 1975.

(2) الكِرْش (KERC) يقع على الساحل الغربي للمضيق الذي يحمل نفس الاسم وهو يربط البحر الأسود ببحيرة أزوف (AZOV) جزيرة القِرْم على ذلك العهد كانت جزءاً من الامبراطورية المغولية (القبيلة الذهبية)، بيد أن الجنوبيين نزلوا بالساحل الجنوبي وكان مركزهم في المكان الذي يحمل اسم كَفَا وهو بالذات المرسى الذي يعرف اليوم باسم فَيُصُوزِيَا (FEODOSIA) الحالية ... على ما سنرى...

(3) كرش كان مركزاً أسقفياً منذ عام 794=1392.

(4) من المعلوم أنه لا يوجد نبي يحمل اسم علي ولعل قصده أن يقول : النبي الياس الذي ينطق عندهم (ELIE) فحسبه ابن بطوطة عليّ وباليته الخ في السؤال!!!

(5) بعد فتح جنوب روسيا من لدن القفجق المعروفين عند البيزنطيين ب (Comans) أصبح الإسم الجاري عند الجغرافيين العرب للفيافي الروسية هو القفجق - انظر دائرة المعارف الإسلامية مادة (Kipeak)

والدَّشْتُ، بالشَّين المعجم والتاء المثناة، بلسان الترك هو الصحراء وهذه الصحراء خضيرة نضيرة لا شجر بها ولا جبل ولا ثنية ولا حطب، وإنما يوقدون الأرواث ويسمونها التَّزْك، بالزاي المفتوح، فترى كبراءهم يلقطونها، ويجعلونها في أطراف ثيابهم، ولا يسافر في هذه الصحراء إلا في العَجَل، وهي مسيرة ستة أشهر، ثلاثة في بلاد السلطان محمد أوزبك، وثلاثة في بلاد غيره.

357/2

ولما كان الغد من يوم وصولنا إلى هذه المرسى توجه بعض التجار من أصحابنا إلى من بهذه الصحراء من الطائفة المعروفة بقَفْجَق، وهم على دين النصرانية (6)، فاكترى منهم عَجَلَةٌ يجرها الفرس، فركبناها ووصلنا إلى مدينة الكَفَا، واسمها بكاف وفاء مفتوحتين، وهي مدينة عظيمة مستطيلة على ضفة البحر يسكنها النصارى، وأكثرهم الجنويون (7)، ولهم أمير يعرف بالدمدير، ونزلنا منها بمسجد المسلمين.

## حكاية [أصوات النواقيس]

ولما نزلنا بهذا المسجد أقمنا به ساعة ثم سمعنا أصوات النواقيس من كل ناحية، ولم أكن سمعتها قط (8)، فهالني ذلك وأمرت أصحابي أن يصعدوا الصومعة ويقرأوا القرآن ويذكروا الله ويؤذّنوا، ففعلوا ذلك فإذا برجل قد دخل علينا وعليه الدرع والسلاح فسلم علينا واستفهمناه عن شأنه، فأخبرنا أنه قاضي المسلمين هناك، وقال: لما سمعت القراءة والآذان خفت عليكم فجنث كما ترون، ثم انصرف عنا، وما رأينا إلا خيراً، ولما كان من الغد جاء إلينا الأخي وصنع طعاماً فاكلنا عنده وطفنا بالمدينة فرأيناها حسنة الأسواق، وكلهم كفار، ونزلنا إلى مرساها فرأينا مرسى عجيباً به نحو مائتي مركب ما بين حربي وسفري صغير وكبير،

358/2

(6) هناك قوم من القفجق اعتنقوا المسيحية في أعقاب اتصالاتهم بالبيزنطيين والروس ...

(7) مدينة كَفَا (KAFFA) هي ثيوضوزيا القديمة، فيوضوزيا الحالية، شيدت من لدن الجنوبيين في القرن (13) كمركز تجاري لهم في القرم وقد خربت من لدن المغول عام 1308 ثم أعيد بناؤها فيما بعد - كلمة (الدمدير) تعني غالباً اسم دوميطريو Demetrio ولكننا لا نتوفر على القصد منه كما لا نعرف عما يقصد ابن بطوطة بكلمة أمير الجنوبيين. كانت كَفَا نهاية الطرق البحرية الذاهبة من القسطنطينية وصنوب وكان سكانها في عام 823=1420 يقدرون بأربعين ألف نسمة تعليق 2.

(8) يظهر من ابن بطوطة أنه لم يشهد كنيسة بطنجة مع العلم أن عهد العاهل المغربي السلطان أبي سعيد المريني (710-731=1310-1331) عُرف باحترام سياسة التسامح الديني التي تميزت بها الدبلوماسية المغربية وبالتالي تميزت بوجود عدد من الرهبان بالمغرب لمساعدة الجالية المسيحية المقيمة ببلادنا  
CUILLAUME M ATRINGE : Eglise chatienes en terre d'Aslame. 1965. T.2 P. 648

- د. التازي التاريخ الدبلوماسي للمغرب ج 2، ص 285.

وهو من مراسي الدنيا الشهيرة، ثم اكرتينا عجلة وسافرنا إلى مدينة القرم (9)، وهي بكسر القاف وفتح الراء، مدينة كبيرة حسنة من بلاد السلطان المعظم محمد أوزبك خان وعليها أمير من قبله اسمه تلكتمور (10)، وضبط اسمه بقاء مثناة مضمومة ولام مضموم وكاف مسكن وتاء كالأولي مضمومة وميم مضمومة وواو وراء وكان أحد خدام هذا الأمير قد صحبنا في طريقنا فعرفه بقومنا، فبعث إلي مع إمامه سعد الدين بفرس، ونزلنا بزاوية شيخها زاده الخراساني، فآكرمنا هذا الشيخ ورحب بنا وأحسن إلينا وهو معظم عندهم، ورأيت الناس يأتون للسلام عليه من قاضٍ وخطيب وفتية وسواهم.

359/2

وأخبرني هذا الشيخ زاده أن بخارج هذه المدينة راهباً من النصاري في دير يتعبد به ويكثر الصوم، وأنه انتهى إلى أن يواصل أربعين يوماً ثم يفطر على حبة فول، وأنه يكشف بالأمور، ورغب مني أن أصحبه في التوجه إليه فأنيت ثم ندمت بعد ذلك على أن لم أكن رأيته وعرفت حقيقة أمره.

360/2

ولقيت بهذه المدينة قاضيها الاعظم شمس الدين السايي قاضي الحنفية، ولقيت بها قاضي الشافعية وهو يسمى بخضر والفقير المدرس علاء الدين الأصي، وخطيب الشافعية أبا بكر، وهو الذي يخطب بالمسجد الجامع الذي عمره الملك الناصر (11) رحمه الله بهذه المدينة، والشيخ الحكيم الصالح مظفر الدين، وكان من الروم فأسلم وحسن إسلامه والشيخ الصالح العابد مظهر الدين وهو من الفقهاء المعظمين.

وكان الأمير تلكتمور مريضاً فدخلنا عليه فآكرمنا وأحسن إلينا، وكان على وشك

(9) القرم : هي صولغات (SOLGHAT) في العصر الوسيط وهي سطارى كرم (STARY KRIM) في العصر الحديث، ومن هنا أخذت الجزيرة اسمها : القرم. مدينة تقع على بعد 42 كم من فيوضوريا سالفة الذكر، وقد كانت القرم داخلة ضمن الامبراطورية المعروفة بالأسرة الذهبية (Golden Horde) كانت في الواقع اقطاعاً منح للأسرة من أكبر أبناء جنكيز خان يوشي واحفاده المعروفين عند العرب تحت اسم خانات قفجق - السلطان أوزبك الذي تملك من 1312 إلى 1341 كان من أقوى الخانات واعظمهم في عشيرته وقد اشتهرت هذه الجزيرة بالحرب التي شنتها روسيا على تركيا وحلفائها عام 1270-1272=1854-1856 والتي انتهت بتغلب روسيا وإجلاء تركيا عن الجزيرة...

(10) كان حاكم القرم تلكتمور يمارس سلطته المستقلة الواسعة على الجزيرة وقد رسم اسمه في بعض المصادر الأوربية ايضاً هكذا (Tolaktemür) - هذا ولم نستطع الوقوف على نسبة القاضي السايي وفيما يتعلق بعلاء الدين نذكر أنه حسب المخطوطة التي اعتمدناها في المكتبة الملكية فإن الموجود فيها هو الفقيه علاء الدين الأرضي. الأصي يمكن أن يكون نسبته إلى عشيرة الأصب الآتية الذكر تعليق 115

(11) تذكر المصادر التاريخية أن السلطان الجركسي بيترس بعث عام 687=1288 بمهندس معماري وبألف دينار لتشيد جامع القرم بيد أن المسجد الرئيسي شيد من لدن السلطان أوزبك خان عام 714=1314

361/2 التوجه إلى مدينة السرا حضرة السلطان محمد أوزبك فعلت على السير في صحبته واشترت العجلات برسم ذلك.

## ذكر العجلات التي يسافر عليها بهذه البلاد.

362/2 وهم يسمون العجلة عربة، بعين مهملة وراء وباء موحدة مفتوحات، وهي عجلات تكون للواحدة منهن أربع بكرات (12) كبار، ومنها ما يجره فرسان ومنها ما يجره أكثر من ذلك، وتجرها أيضا البقر والجمال على حال العربة في ثقلها أو خفتها، والذي يخدم العربة يركب أحد الأفراس التي تجرها ويكون عليه سرج، وفي يده سوط يحركها للمشى، وعود كبير يصوبها به إذا عاجت عن القصد، ويجعل على العربة شبه قبة من قضبان خشب مربوط بعضها إلى بعض بسيور جلد رقيق وهي خفيفة الحمل وتكسى باللبد أو بالملف، ويكون فيها طيقان مشبكة، ويرى الذي بداخلها الناس ولا يرونه، ويتقلب فيها كما يحب وينام، ويأكل ويقرا ويكتب وهو في حال سيره والتي تحمل الأثقال والأزواد وخزائن الأطعمة من هذه العربات يكون عليها شبه البيت كما ذكرنا، وعليه قفل.

363/2 وجهرت لما أردت السفر عربة لركوبي مغطاة باللبد، ومعني بها جارية لي وعربة صغيرة لرفيقي عفيف الدين التوزري، وعجلة كبيرة لسائر الأصحاب يجرها ثلاثة من الجمال يركب أحدها خادم العربة، وسرنا في صحبة الأمير تكتمور وأخيه عيسى وولديه قطلودمور وصاروك، وسافر أيضا معه في هذه الوجهة أمامه سعد الدين والخطيب أبو بكر والقاضي شمس الدين والفقير شرف الدين موسى والمعرف علاء الدين، وخطة هذا المعرف أن يكون بين يدي الأمير في مجلسه، فإذا أتى القاضي يقف له هذا المعرف ويقول بصوت عال: بسم الله، سيدنا ومولانا قاضي القضاة والحكام، مبيّن الفتاوى والأحكام، بسم الله، وإذا أتى فقيه معظّم أو رجل مشار إليه قال: بسم الله، سيدنا فلان الدين، بسم الله فيتهيا من كان حاضرا لدخول الداخل، ويقوم إليه ويفسح له في المجلس. وعادة الأتراك أن يسيروا في هذه الصحراء سيرا كسير الحجاج في درب الحجاز، يرحلون بعد صلاة الصبح وينزلون ضحى، ويرحلون بعد الظهر وينزلون عشيا، وإذا نزلوا حلوا الخيل والإبل والبقر عن العربات وسرحوها للرعي ليلا ونهارا ولا يعلف أحد دابة لا السلطان ولا غيره.

(12) ورد وصف هذه العربات في مصادر أوربية (W. DE REBRUCK) وكان مما ذكر فيها أن بعض المراكب قد تجرها 22 عجلة، 11 تمشي موازية مع 11 الأخرى... هذا ويلاحظ أن (القفجق) استعاروا كلمة (عربة) وادخلوها لغتهم، وقد زرت وأنا في قلب موسكو عام 1974 ساحة تحمل اسم (أزبا) قيل لي إنها كانت محطة تجمع لنقل المسافرين على العربات .... د. التازي : مع ابن بطوطة من البحر الأسود إلى نهر جيحون (المناهل) 1975 مصدر سابق.



العجلات التي يسافر عليها بهذه البلاد  
الرسم عن أبيرگرومبي مجلة ناسيونال جيوغرافيك دجنبر ١٩٩١

وخاصية هذه الصحراء أن نباتها يقوم مقام الشعير للدواب، وليست لغيرها من البلاد هذه الخاصية، ولذلك كثرت الدواب بها، وبوابهم لا رعاة لها ولا حراس، وذلك لشدة أحكامهم في السرقة، وحكمهم فيها أنه من وجد عنده فرس مسروق كلف أن يردّه إلى صاحبه ويعطيه معه تسعة مثله، فإن لم يقدر على ذلك أخذ أولاده في ذلك، فإن لم يكن له أولاد، دُبح كما تذبح الشاة (13) وهؤلاء الأتراك لا يأكلون الخبز ولا الطعام الغليظ، وإنما يصنعون طعاماً من شيء عندهم شبه أنلي يسمى الدوقي (14)، بدال مهمل مضموم وواو وقاف مكمسور معقود، يجعلون على النار الماء فإذا غلى صبوا عليه شيئاً من هذا الدوقي، وإن كان عندهم لحم قطعوه قطعاً صغاراً وطبخوه معه، ثم يجعل لكل رجل نصيبه في صحفة ويصبون عليه اللبن الرائب وشربون عليه لبن الخيل، وهم يسمونه القيمر (15)، بكسر القاف والميم والزاي المشدد، وهم أهل قوة وشدة وحسن مزاج.

365/2

ويستعملون في بعض الأوقات طعاماً يسمى البورخاني، وهو عجينة يقطعونه قطيعات صغاراً ويشقّبون أوساطها ويجعلونها في قدر، فإذا طبخت صبوا عليها اللبن الرائب وشربوها، ولهم نبيد يصنعونه من حب الدوقي الذي تقدم ذكره، وهم يرون أكل الحلواء عيباً!

ولقد حضرت يوماً عند السلطان أوزبك في رمضان فأحضرت لحوم الخيل وهي أكثر ما يأكلون من اللحم ولحوم الأغنام والرشتا، وهو شبه الإطرية يطبخ ويشرب باللبن، وأتيت تلك الليلة بطبق حلواء صنعها بعض أصحابي فقدّمها بين يديه فجعل إصبعه عليها وجعله على فيه، ولم يزد على ذلك. وأخبرني الأمير تكتومور أن أحد الكبار من ممالك هذا السلطان، وله من أولاده وأولاد أولاده نحو أربعين ولداً، قال له السلطان يوماً: كلّ الحلواء واعتقكم جميعاً فأبى! وقال: لو قتلني ما أكلتها!!

366/2

(13) قريب من هذه المعلومات رواها ماركوبولو.

(14) أنلي كلمة بربرية (LE MILLET) والدوقي تعني أنلي المفتت المحروش.

Lina TAZI, Evaluation des ressources Genetiques des mils du Maroc, thèse de Doctorat de l'Université, Paris XI Orsay 12/7/1991.

(15) القيمر Kumizz ما يزال في عادة المنطقة إلى اليوم تقديم لبن الخيل للضيوف في بعض الحفلات، وقد حدث هذا بالنسبة إلينا ونحن في مدينة (أوفا) عاصمة جمهورية تاشقردستان عام 1974 حيث وضعت أمامنا كؤوس من المشروب المذكور وهو في منتهى الحموضة والرقّة والخفة كذلك، وبالرغم مما قال عنه ابن بطوطة من أنه (لا خير فيه) فإن الناس هناك مطبقون على أن له مفعولاً لا يقل عما عهد في المشروبات المنبهة الأخرى... هذا ولم نجد للبورخاني ذكراً في جهة أخرى، نعم هناك البوراني وهو يختلف عما ذكر ابن بطوطة.



ولما خرجنا من مدينة القرم نزلنا بزاوية الأمير تُلْكُتُور في موضع يعرف بِسِجْجَان، فبعث إليّ أن أحضر عنده فركبت إليه، وكان لي فرس معدّ لركوبي يقوده خديمُ العربية فإذا أردت ركوبه ركبت، وأتيت الزاوية فوجدت الأمير قد صنع بها طعاماً كثيراً فيه الخبز: ثم أتوا بماء أبيض في صحافٍ صغار، فشرب القوم منه، وكان الشيخ مظفر الدين يلي الأمير في مجلسه، وأنا إليه فقلت له: ما هذا؟ فقال هذا ماء الدُّهن، فلم أفهم ما قال، فدقته فوجدت له حموضةً فتركته، فلما خرجت سألت عنه فقالوا: هو نبيذٌ يصنعونه من حبِّ الدوقي، وهم حنفية المذهب والنبيذ عندهم حلالٌ، ويسمّون هذا النبيذ المصنوع من الدُّواقي: البوزة، (16) بضم الباء الموحدة وواو مدّ وزاي مفتوح، وإنما قال لي الشيخ مظفر الدين: ماء الدُّخْن (17) ولسانه فيه اللكنة الأعجمية فظننت إنّه يقول ماء الدُّهن. وبعد مسيرة ثمانية عشر منزلاً من مدينة القرم وصلنا إلى ماء كثير نخوضه يوماً (18) كاملاً، وإذا أكثر خوض الدواب والعربات في هذا الماء اشتدّ وحله، وزاد صعوبةً فذهب الأمير إلى راحلتي وقدمني أمامه مع بعض خدامه، وكتب لي كتاباً إلى أمير أراق (19) يُعلمه أنّي أريد القدوم على الملك، ويحضّه على إكرامي، وسرنا حتى انتهينا إلى ماءٍ آخر نخوضه نصف يوم، سرنا بعده ثلاثاً ووصلنا إلى مدينة أراق، وضبط اسمها بفتح الهمزة والزاي وآخره قاف، وهي على ساحل البحر حسنة العمارة، يقصدها الجنويون وغيرهم بالتجارات. وبها من الفتيان أخي بِجُجْجِي، وهو من العظماء يطعم الوارد والصادر.

367/2

368/2

ولما وصل كتاب الأمير تُلْكُتُور إلى أمير أراق، وهو محمد خوارجه الخوارزمي (20)

(16) البوزة مشروب ثخين مخمر قليلاً مصنوع من طبيخ أنلي، ما يعرف اليوم باسم البيرة ولفظ البوزة معروف كذلك إلى اليوم، وهي من أصل صقلبي سلافي (Cyrilique) هذا ويلاحظ أن تناول الخبز في المنطقة قليل...

(17) الدخن: أنلي أما الدهن فهو الشحم وشبهه.

(18) من الممكن أن يكون القصد إلى نهر ميوس (Miuss) الذي يقع في غرب طّاكاشروك (TAGANROG) . كان على ابن بطوطة أن يصعد القرم ثانية ويحاذي الساحل الشمالي لبحيرة أزوف، وكانت تسمى أراق.

(19) أراق . هي المعروفة اليوم أزوف AZOV، وقد عرفت في العصور الوسطى باسم طانا TANA على بعد 30 كم. غرب روسطوف ROSTOV و جنوب ساحل مصب نهر ضون Don. كانت أزوف (أراق) نقطة انطلاق للقوافل الذهبية نحو فولغا وما وراءها، الاسم التركي لازاق كان يظهر على قطع السكة النقدية ابتداء من عام 717=1317، أولاً في جنوة حوالي 716=1316 ثم عند البنادقة 732=1332 الذين أقاموا هناك مستعمرات تجارية.

(20) المهم أن نشير إلى أن اسم محمد خواجه الخوارزمي يوجد في نصّ بندقي لعام 734=1334 ذكر على أنه حاكم طانا أي أراق... وقد تحدث التاريخ الدولي عن الاتفاقية المبرمة بين امبراطورية طرايبزون والبندقية عام 764=1364.

خرج إلى استقبالي ومعه القاضي والطلبة وأخرج الطعام فلما سلمنا عليه نزلنا بموضع أكلنا فيه، ووصلنا إلى المدينة ونزلنا بخارجها بمقربة من رابطة هنالك تنسب للخضر وإلياس عليهما السلام، وخرج شيخ من أهل أراق يسمى بزجب النهر ملكي، نسبة إلى قرية بالعراق (21)، فأضافنا براوية له ضيافة حسنة، وبعد يومين من قدومنا قدم الأمير تكتومور وخرج الأمير محمد للقائه ومعه القاضي والطلبة، وأعدوا له الضيافات، وضربوا ثلاث قباب متصلا بعضها ببعض إحداها من الحرير الملون عجيب، والثنتان من الكتان، وأداروا عليها سراجة، وهي المسما عندنا أفراج (22)، وخارجها الدهليز، وهو على هيئة البرج عندنا.

369/1

ولما نزل الأمير بسطت بين يديه شقاز، الحرير يمشي عليها، فكان من مكارمه وفضله أن قدمني أمامه ليرى ذلك الأمير منزلتي عنده ثم وصلنا إلى الخباء الأولى وهي المعدة لجلوسه، وفي صدرها كرسي من الخشب لجلوسه كبير مرصع وعليه مرتبة حسنة فقدمني الأمير أمامه، وقدم الشيخ مظفر الدين، وصعد هو فجلس فيما بيننا ونحن جميعاً على المرتبة، وجلس قاضيه وخطيبه وقاضي هذه المدينة وطلبتها عن يسار الكرسي على فرش فاخرة، ووقف ولدا الأمير تكتومور وأخوه والأمير محمد وأولاده في الخدمة، ثم أتوا بالأطعمة من لحوم الخيل وسواها وأتوا بالبان الخيل، ثم بالبؤزة، وبعد الفراغ من الطعام قرأ القراء بالأصوات الحسان، ثم نصب منبر وصعدوا الواعظ، وجلس القراء بين يديه وخطب خطبة بليغة ودعا للسلطان وللأمير وللحاضرين، ويقول ذلك بالعربي ثم يفسره لهم بالتركي، وفي أثناء ذلك يكرر القراء آيات من القرآن بترجيع عجيب، ثم أخذوا في الغناء يغنون بالعربي،

370/2

371/2

(21) يقع هذا النهر على بعد 20 ميلاً جنوب بغداد على القناة الملكية القديمة من الفلوجة إلى دجلة...

(22) أفراك بالكاف وزن بربري وقد رسمت في المخطوطات جيماً أفراج وقافاً : أفراق، ومن القواعد السائرة كل ما يكمم يجمع أو يقيم ومعنى الكلمة بالبربرية السياج يتخذ من السدر ونحوه، ثم أطلق على السياج المحيط بالخيام التي تُنصب لاستراحة الملك وحاشيته أثناء ترحاله، والواقع أن أفراك يعني مدينة متنقلة بكامل مرافقها وأجهزتها صنعت من شقاق الكتان الأبيض والملون، تحتوي على عدد من القباب والخيام وقاعات الاستقبال على مختلف الأحجام كما تحتوي على المسجد والمدرسة، كل له مكانه ومأواه وقد زينت الطرق والأبواب والأركان والشرفات بأنواع الزينة، وقد خصص ابن الحاج التميمي فصلاً من خمس صفحات لوصف هذه (المعلمة) الحضارية الكبرى التي ما نزال نشاهدها عند التحركات الملكية لجهة ما من الجهات هذا ويبدو أن كلمة (سراجة) هنا فارسية الأصل (SE-RATCHEH) ونشير كذلك إلى أن الدهليز يعني الممر بين باب الدار ووسطها - يلاحظ الحديث عن بسط الشقاق أو الزابي لمروء الشخصيات السامية عليها..

• فيض العباب لابن الحاج. دراسة د محمد بن شقرون دار الغرب الاسلامي 1990 ص 228/232.

ويسمونه القوال (23)، ثم بالفارسي والتركي ويسمونه الملمع (24)، ثم أتوا بطعام آخر، ولم يزالوا على ذلك إلى العشي، وكلما أردت الخروج منعني الأمير، ثم جاءوا بكسوة للأمير وكسئ لولديه وأخيه وللشيخ مظفر الدين ولي، وأتوا بعشرة أفراس للأمير ولأخيه ولولديه بستة أفراس ولكل كبير من أصحابه بفرس ولي بفرس، والخيّل بهذه البلاد كثير جداً، وثمنها نزر قيمة الجيد منها خمسون درهماً أو ستون من دراهمهم، وذلك صرف دينار من دنانيرنا أو نحوه، وهذه الخيل هي التي تعرف بمصر بالاكاديش (25)، ومنها معاشهم وهي ببلادهم كالغنم ببلادنا بل أكثر فيكون للتركي منهم آلاف منها.

372/2

ومن عادة الترك المستوطنين تلك البلاد، أصحاب الخيل، أنهم يضعون في العربات التي تركب فيها نساؤهم قطعة لبد في طول الشبر مربوطة إلى عود رقيق في طول الذراع في ركن العربة ويجعل لكل ألف فرس قطعة، ورأيت منهم من يكون له عشرة قطع، ومن له دون ذلك، تحمل هذه الخيل إلى بلاد الهند فيكون في الرفقة منها ستة آلاف وما فوقها وما دونها، لكل تاجر المائة والمائتان فما دون ذلك وما فوقه، ويستأجر التاجر لكل خمسين منها راعياً يقوم عليها ويرعاها كالغنم، ويسمى عندهم القشبي (26)، ويركب أحدها ويده عصي طويلة فيها حبل، فإذا أراد أن يقبض على فرس منها حاذاه بالفرس الذي هو راكبه ورمى الحبل في عنقه وجذبه فيركبه ويترك الآخر للرعي، وإذا وصلوا بها إلى أرض السند أطعموها العلف لأن نبات أرض السند لا يقوم مقام الشعير ويموت لهم منها الكثير ويسرق، ويغرمون عليها بأرض السند سبعة دنانير فضة على الفرس بموضع يقال له شيشنقار (27)، ويغرمون عليها بمئتان قاعدة بلاد السند، وكانوا فيما تقدم يغرمون رُبْع ما يجلبونه، فرفع ملك الهند إلى السلطان محمد ذلك، وأمر أن يؤخذ من تجار المسلمين الزكاة، ومن تجار الكفار العشر،

373/2

374/2

(23) معنى الكلمة في اللغة العربية : الذي يقول، ولكن القواميس الفارسية تعطى الانطباع بأن القول نوع من أوزان الغناء.

(24) الملمع يعني المبرقش المجتمع من خليط، وهو تعبير يطبق على الأشعار المؤلفة من أبيات يتناوب فيها الفارسي والتركي...

(25) الاكاديش ج إكديش : فرس من أصل مزيج، ويطلق أيضاً على الفرس الخصي وكثيراً ما نسمع بهذا التعبير عندما يتعلق الأمر بهدايا متبادلة بين ملوك المشرق والمغرب، وقد تعني كلمة الاكداش (ج كدش) الغربة التي تجرّها الخيل وهي تعريب للفظ الاسباني.

- ابن عثمان : الإكسير في فكاك الأسير، تحقيق محمد الفاسي منشورات المركز الجامعي للبحث العلمي 1965، ص 12.

(26) القشبي (ALQASHI) تعبير تركي الاصل هكذا ينطق : القشبي يعني سانس الخيل.

(27) من المحتمل أن يكون القصد إلى الموقع الجغرافي الذي يحمل اسم هاشتنقار (HASHTNAGAR) على بعد 16 ميلاً شمال غرب بيشاور (BESHAWAR).

ومع ذلك يبقى للتجار فيها فضلٌ كبير لأنهم يبيعون الرخيص منها ببلاد الهند بمائة دينار دراهم، وصرفها من الذهب المغربي خمسة وعشرون ديناراً، وربما باعوها بضِعْف ذلك وضعفته.

والجياذ منها تساوي خمسمائة دينار، وأكثر من ذلك، وأهل الهند لا يبتاعونها للجري والسبق لأنهم يلبسون في الحرب الدروع ويدرعون الخيل، وإنما يبتغون قوة الخيل واتساع خطاها، والخيل التي يبتغونها للسبق تجلب إليهم من اليمن وعمان وفارس، ويبيع الفرس منها بألف دينار إلى أربعة آلاف.

ولما سافر الأمير تُلْكُتْمُور عن هذه المدينة أقمت بعده ثلاثة أيام حتى جهّز لي الأمير محمد خواجه آلات سفري ٢٢٢ وسافرت إلى مدينة المَاجَر، وهي بفتح الميم والفاء وجيم مفتوح معقود وراء، مدينةٌ كبيرة من أحسن مدن التُّرك على نهرٍ كبير، وبها البساتين والفواكه الكثيرة (28)، ونزلنا منها بزاوية الشيخ الصالح العابد المعمر محمد البطاحي من بطانح العراق، وكان خليفة الشيخ أحمد الرفاعي رضي الله عنه، وفي زاويته نحو سبعين من فقراء الغُرب والفرس والترك والروم، منهم المتزوج والعزب وعيشهم من الفتوح، ولأهل تلك البلاد اعتقادُ حسن في الفقراء، وفي كل ليلة يأتون إلى الزاوية بالخيول والبقر والغنم، ويأتي السلطان والخواتين لزيارة الشيخ والتبرّك به، ويُجزلون الإحسان ويُعطون العطاء الكثير وخصوصاً النساء فإنهم يُكثرن الصدقة ٢٢٣ ويحرّين أفعال الخير.

375/2

376/2

وصلينا بمدينة المَاجَر صلاة الجمعة فلما قضيت الصلاة صعد الواعظ عز الدين المنبر، وهو من فقهاء بخاري وفضلانها وله جماعة من الطلبة، والقراء يقرأون بين يديه، ووعظ وذكّر وأمير المدينة حاضرٌ وكبرائها فقام الشيخ محمد البطاحي فقال : إن الفقيه الواعظ يريد السفر، ونريد له زوادة، ثم خلع فرجية مرعز كانت عليه، وقال : هذه مني إليه فكان الحاضرون بين من خلع ثوبه ومن أعطى فرساً ومن أعطى دراهم، واجتمع له كثير من ذلك كله.

ورأيت بقيسارية هذه المدينة يهودياً سلّم عليّ وكلمني بالعربي، فسألته عن بلاده فذكر أنه من بلاد الأندلس وأنه قدم منها في ٢٢٤ البر، ولم يسلك بحرًا، وأتى على طريق القسطنطينية

377/2

(28) مدينة الماجر حُددت على أنها بُورگوماذري (BURGOMADZHRY) على ساحل نهر كُوما (KUMA) على الخط 44° 50' شمالاً و 44° 27' شرقاً

العُظمى وبلاد الروس وبلاد الجركس<sup>(29)</sup>، وذكر أن عهده بالاندلس منذ أربعة أشهر، وأخبرني التجار المسافرون الذين لهم المعرفة بذلك بصحة مقاله

ورأيت بهذه البلاد عجباً من تعظيم النساء عندهم وهنّ أعلى شأنًا من الرجال، فأما نساء الأمراء فكانت أول رؤيتي لهنّ عند خروجي من القرم رؤية الخاتون زوجة الأمير سلطيه في عربة لها، وكلّها مجلّة بالملف الأزرق الطيب، وطيقان البيت مفتوحة وأبوابه، وبين يديها أربع جوار فانتات الحسن، بديعات اللباس وخلفها جملة من العربات فيها جوار يتبعنها، ولما قربت من منزل الأمير نزلت عن العربة إلى الأرض ونزل معها نحو ثلاثين من الجواري يرفعن أذيالها، ولاثوابها عرى تأخذ كل جارية بعروة ويرفعن الأذيال عن الأرض من كل جانب، ومشيت كذلك متبخترَةً فلما وصلت إلى الأمير قام إليها وسلّم عليها وأجلسها إلى جانبه، ودار بها جوارياها، وجاءوا بروايا القيمر فصنبت منه في قدح وجلست على ركبتيها قدام الأمير وناولته القدح، فشرب ثم سقت أخاه، وسقاها الأمير، وحضر الطعام فأكلت معه وأعطاهما كسوة وانصرفت، وعلى هذا الترتيب نساء الأمراء، وسنذكر نساء الملك فيما بعد.

378/2

وأما نساء الباعة والسوقة فرأيتهنّ، وإحداهنّ تكون في العربة والخيول تجرهنّ، وبين يديها الثلاث والأربع من الجواري يرفعن أذيالها وعلى رأسها البُغطاق<sup>(30)</sup>، وهو أقروف<sup>(31)</sup>، مرصّع بالجواهر، وفي أعلاه ريش الطواويس، وتكون طيقان البيت مفتوحة، وهي بادية الوجه لأن نساء الأتراك لا يحتجبن، وتأتي إحداهنّ على هذا الترتيب ومعها عبيدها بالغنم واللبن فتبعيه من الناس بالسلع العطرية، وربما كان مع المرأة منهن زوجها فيظنّه من يراه بعض خدامها، ولا يكون عليه من الثياب إلا فروة من جلد الغنم وفي رأسه قلنسوة تناسب ذلك يسمونها الكُلا.

379/2

(29) الجركس شعوب كانت تقطن في القوقاز وهاجر أغلبها إلى بلاد الشام، عرفوا بحسن الطلعة، وكانوا مضرب المثل في اقتصادهم وتديبرهم على ما جريته في مخالطتهم - الدولة الجركسية بمصر (المماليك) خلدت ذكرها في التاريخ بما قدمته من عطاء - انظر دائرة المعارف الإسلامية مادة جركس، عوض كلمة الروس نجد في بعض المخطوطات الروم

(30) البغطاق سيأتي أن ابن بطوطة نفسه يشرحها بقوله بأنها مثل التاج الصغير المكلل بالجواهر وبأعلاه ريش الطواويس ... وقد أتعب دوزي نفسه في البحث عن الكلمة في معجم الملابس ونقل عن غيره أنها قميص ثم ذكر أخيراً أنها ثياب تزين بالجواهر واللؤلؤ بل كان بعضها ينسج ويطعم بالأحجار

(31) أقروف لفظ بربري الصيغة، وهو يعني حسب القرآن المحنفة باستعماله - ما يعبر عنه دوزي بقوله ضرب من تيجان الرأس المستعملة في المغرب - أقول وما تزال بعض نساء شمال المغرب يتزين به عند المناسبات ... وربما كان أقروف (وليس أخروق كما حرفها ترجمان معجم الملابس) يشبه ما كان يسمى بالحنطوز في المغرب مما تغطي به السيدة رأسها ويكون مرصعا في الغالب بالجواهر واللؤلؤ  
- د. التازي، اعراس فاس 1961 ص 28



صورة من بلاد الجركس عن تاليف محمد خير حندوقة

وتجهزنا (32) من مدينة الماجر نقصد معسكر السلطان وكان على أربعة أيام من الماجر بموضع يقال له بِشْ دُغ (33)، ومعنى بِشْ عندهم خمسة وهو بكسر الباء، وشين معجم، ومعنى دُغ الجَبَل، وهو بفتح الدال المهمل وغيث معجم، وبهذه الجبال الخمسة عين ماء حارَ (34) يغتسل منها الاتراك ويزعمون أنه من اغتسل منها لم تصبه عاهة مرض !

380/2

وارتحلنا إلى موضع المحلة فوصلناه أول يوم من رمضان فوجدنا المحلة قد رحلت، فعدنا إلى الموضع الذي رحلنا منه لأن المحلة تنزل بالقرب منه، فضربت بيتي على تل هناك وركزت العَلَم أمام البيت وجعلت الخيل والعربات وراء ذلك، وأقبلت المحلة وهم يسمونها الأُرْدو. وبضم الهمزة (35)، فرأينا مدينة عظيمة تسير بأهلها فيها المساجد والأسواق ودخان المطبخ صاعد في الهواء، وهم يطبخون في حال رحيلهم، والعربات تجرها الخيل بهم فإذا بلغوا المنزل نزلوا البيوت عن العربات وجعلوها على الأرض وهي خفيفة المحمل، وكذلك يصنعون بالمساجد والخوانيت، واجتاز بنا خواتين السلطان، كل واحدة بناسها على حدة، ولمّا اجتازت الرابعة منهن وهي بنت الأمير عيسى بك، وسنذكرها، رأيت البيت بأعلى التل والعَلَم أمامه، وهو علامة الوارد، فبعثت الفتيان والجواري فسلموا عليّ وبلغوا سلامها إليّ وهي واقفة تنتظرهم فبعثت إليها هدية مع بعض أصحابي ومع معرف الأمير تُلْكُتُور فقبلتها تبركاً، وأمرت أن أنزل في جوارها وانصرفت وأقبل السلطان فنزل في محلته على حدة.

381/2

(32) الكلّ باللغة الفارسية الطاقية كما نعرف.

(33) بِشْ دُغ هي بالروسية P'Atigorsh، الحالية، ترجمة الاسم باللغة التركية وتقع في منطقة القوقاز

(34) العيون الكبرى المعدنية توجد إلى الآن في المكان المذكور، ومن الطريف أن نسمع أن مطار الإقليم يحمل اسم "مطار المياه المعدنية"، ويقول الروس وهم يتحدثون عن الحمة. إن أول من اكتشف فائدة هذه المياه المعدنية رحالة مغربي قديم اسمه ابن بطوطة ! ولكنها أهملت قروناً حتى إكتشفها الفرنسيون أيام حملة نابليون على روسيا... وهي نافعة فعلاً من الأمراض الجلدية على نحو ما يوجد في الديار المغربية بالنسبة للحمة التي تحمل اسم (مولاي يعقوب) على مقربة من مدينة فاس - د. التازي : شيء من التاريخ عن حمة سيدي حرازم ومولاي يعقوب والعيون الأخرى بحث خصص للمؤتمر العالمي للمياه المعدنية 9 فبراير 1981 د. التازي مع ابن بطوطة من البحر الأسود إلى نهر جيحون - مصدر سابق. - احمد بهاء الدين : يوميات، رحلة مُسكوفية، الأهرام المصرية. 1-9-1988.

(35) الأُرْدو (Urdu) بالتركية تعني معسكر السلطان المتنقل، وهناك من يعمّم معنى اللفظ فيجعله شاملاً لكل معسكر حتى ولو كان شخصياً...

## ذكر السلطان المعظم محمد أوزبك خان (36).

واسمه محمد أوزبك بضم الهمزة وواو وزاي مسكن وباء موحدة مفتوحة، ومعنى خان عندهم السلطان، وهذا السلطان عظيم المملكة، شديد القوة، كبير الشأن رفيع المكان، قاهر لأعداء الله أهل قسطنطينية العظمى، مجتهد في جهادهم وبلادهم متسعة، ومدنه عظيمة، منها الكفا والقزم والماجر وأزاق وسرداق (37) وخوارزم، وحضرته السرا.

وهو (38) أحد الملوك السبعة الذين هم كبراء ملوك الدنيا وعظماؤها، وهم مولانا أمير المؤمنين ظل الله في أرضه إمام الطائفة المنصورة الذين لا يزالون ظاهرين على الحق إلى قيام الساعة أيد الله أمره، وأعز نصره (39)، وسلطان مصر والشام، وسلطان العراق، والسلطان أوزبك هذا، وسلطان بلاد تركستان وما وراء النهر وسلطان الهند، وسلطان الصين (40).

ويكون هذا السلطان، إذا سافر في محلة على حدة معه مماليكه وأرياب دولته، وتكون كل خاتون من خواتينه على حدة في محلتها، فإذا أراد أن يكون عند واحدة منهن بعث إليها يعلمها بذلك فتتبعه له، وله في قعوده وسفره وأموره ترتيب عجيب بديع.

(36) أوزبك خان (UZBEK KHAN) 712-741=1312-1341، سلطان مغولي من القبيلة الذهبية كما نعلم، والجدير بالذكر أنه ابتداءً من هذا السلطان أوزبك وجدنا أن ملوك (القبيلة الذهبية) يصبحون مسلمين.

(37) سرداق (SOLDAĬA) : سوداق (SUDAK) الحالية : جزيرة القرم جنوب شرقي فيوضوزيا (FEODOSIA) كانت الميناء الأساسي في جزيرة القرم قبل بزوغ كفا، وقد كانت بها وكالة تجارية للبندقية... على ما سنرى.

(38) القصد إلى (SARAY) أول مدينة تحمل هذا الاسم أسست من لدن باتو (BATU) أول سلطان للقبيلة الذهبية 624-654=1227-1256 كمقر لإقامة الخريف، قريباً من القرية الحالية سولترونوج (SELITRONNOJE) على بعد مائة كيلومتر في أعالي أسترخان (ASTRAKHAN) على الفولكا. سراي الجديدة أسست على ما يبدو من قبل برك (BERKE) 655-614=1257-1266 في الشمال أكثر على الموقع الحالي لكاروف CAR'OV على بعد 70 كم شرقي بيترسبورغ (ستالين غراد).

(39) القصد إلى السلطان أبي الحسن علي بن أبي سعيد (731-752=1330-1351)، فإن هذا الثناء كان عام 734=1334. هذا وقد علق الأمير مولاي العباس على مخطوطته مفرقاً بين لقب أمير المؤمنين الذي يختص به العاهل المغربي وبين الألقاب الأخرى التي يختص بها في نظره ملوك العجم.

(40) يلاحظ أن ابن بطوطة كان دقيقاً جداً في تصنيف قادة العالم على عهده، فإنه لم يذكر «ال خليفة» العباسي بمصر. كما لم يذكر شريف مكة، ولا ملك اليمن وأخيراً لم يذكر ملك تونس ولا تلمسان لأنه يعرف مدى نفوذ هؤلاء جميعاً في الوقت الذي كان يقوم فيه بهذا التصنيف الهام!



ومن عادته أن يجلس يوم الجمعة بعد الصلاة في قبة تسمى قبة الذهب : مزينة بديعة وهي من قضبان خشب مكسوة بصفائح الذهب، وفي وسطها سرير من خشب مكسو بصفائح الفضة المذهبة، وقوائمه فضة خالصة ورؤوسها مرصعة بالجواهر، ويقعد السلطان على السرير وعلى يمينه الخاتون طيطغلي، وتليها الخاتون كيك وعلى يساره الخاتون بيلون، وتليها الخاتون أرذجي، ويقف أسفل السرير عن اليمين ولد السلطان تين بك وعن الشمال ولده الثاني : جان بك، وتجلس بين يديه ابنته إيت كجكج، وإذا أتت إحداهن قام لها السلطان وأخذ بيدها حتى تصعد على السرير، وأما طيطغلي وهي الملكة وأحظاهن عنده فإنه يستقبلها إلى باب القبة فيسلم عليها، ويأخذ بيدها فإذا صعدت على السرير وجلست، حينئذ يجلس السلطان، وهذا كله على أعين الناس دون احتجاب !

384/2

ويأتي بعد ذلك كبار الأمراء، فتتصب لهم كراسيهم عن اليمين والشمال، وكل إنسان منهم إذا أتى مجلس السلطان يأتي معه غلام بكريسيه، ويقف بين يدي السلطان أبناء الملوك من بني عمه وإخوته وأقاربه ويقف في مقابلتهم عند باب القبة أولاد الأمراء الكبار، ويقف خلفهم وجوه العساكر عن يمين وشمال، ثم يدخل الناس للسلام، الأمل فالأمل : ثلاثة ثلاثة، فيسلمون ۞ وينصرفون فيجلسون على بُعد، فإذا كان بعد صلاة العصر انصرفت الملكة من الخواتين، ثم ينصرفون فيجلسون على بُعد، فإذا كان بعد صلاة العصر انصرفت الملكة من الخواتين، ثم ينصرف سائرهن فيتبعنها إلى محلتها، فإذا دخلت إليها انصرفت كل واحدة إلى محلتها راكبة عربتها، ومع كل واحدة نحو خمسين جارية، راكبات على الخيل! وأمام العربية نحو عشرين من قواعد النساء راكبات على الخيل فيما بين الفتيان والعربية وخلف الجميع نحو مائة مملوك من الصبيان، وأمام الفتيان نحو مائة من الممالك الكبار ركباً، ومثلهم مشاة بأيديهم القضبان والسيوف مشدودة على أوساطهم وهم بين الفرسان والفتيان، وهكذا ترتيب كل خاتون منهن في انصرافها ومجيئها.

385/2

وكان نزولي من المحلة في جوار ولد السلطان جان بك الذي يقع ذكره فيما بعد، وفي الغد من ۞ يوم وصولي دخلت إلى السلطان بعد صلاة العصر، وقد جمع المشايخ والقضاة والفقهاء والشرفاء والفقراء، وقد صنع طعاماً كثيراً وأفطرننا بمحضره، وتكلم السيد الشريف نقيب الشرفاء ابن عبد الحميد والقاضي حمزة في شأني بالخير، وأشاروا على السلطان بإكرامي.

386/2

وهؤلاء الأتراك لا يعرفون إنزال الوارد ولا إجراء النفقة وإنما يبعثون له الغنم والخيل للذبح وروايا القميز، وتلك كرامتهم، وبعد هذا بأيام صليت صلاة العصر مع السلطان، فلما أردت الانصراف أمرني بالعودة، وجاءوا بالطعام من المشروبات كما يصنع من الدوقي ثم

باللُحوم المسلوقة من الغنمي والخيلى، وفي تلك الليلة أتيت السلطان ﷺ بطبق حلواء فجعل  
أصبعه عليه وجعله على فيه ولم يزد على ذلك !

387/2

## ذكر الخواتين وتربيتهن

وكلُّ خاتون منهن تركب في عربةٍ وللبيت الذي تكون فيه قبة من الفضة المموهة بالذهب  
أو من الخشب المرصع، وتكون الخيل التي تجرّ عربتها مجلّة بأثواب الحرير المذهب، وخديم  
العربة الذي يركب أحد الخيل فتى يدعى القشي (41)، والخاتون قاعدة في عربتها وعن يمينها  
إمرأة من القواعد تسمى أولو خاتون (42)، بضم الهمزة واللام، ومعنى ذلك الوزيرة، وعن  
شمالها امرأة من القواعد ايضاً تسمى كجك خاتون، بضم الكاف والجيم، ومعنى ذلك  
الحاجة، وبين يديها ست من الجواري الصغار يقال لهن : البنات، فائقات الجمال، متناهيات  
الكمال، ومن ورائها ثنتان مثلهن، تستند إليهن، وعلى رأس الخاتون البُغطاق، وهو مثل  
التاج الصغير مكلل بالجواهر وبأعلاه ريش الطواويس وعليها ثياب حرير مرصعة بالجواهر  
شبه المنوت (43) التي يلبسها الروم، وعلى رأس الوزيرة والحاجة مقنعة حرير، مزركشة  
الحواشي بالذهب والجواهر، وعلى رأس كلّ واحدة من البنات الكلا وهو شبه الأقروف، وفي  
أعلاه دائرة ذهب مرصعة بالجواهر وريش الطواويس من فوقها وعلى كلّ واحدة ثوب حرير  
مذهب يسمى النخ، ويكون بين يدي الخاتون عشرة أو خمسة عشر من الفتيان الروميين  
والهنديين، وقد لبسوا ثياب الحرير المذهب المرصعة بالجواهر، ويبد كل واحد منهم عمود ذهب  
أو فضة أو يكون من عودٍ ملبس بهما وخلف عربة الخاتون نحو مائة عربة في كل عربة الثلاث  
والأربع من الجواري الكبار والصغار، ثيابهن الحرير وعلى رؤوسهن الكلا، وخلف هذه  
العربات نحو ثلاثمائة عربة تجرها الجمال والبقر تحمل خزان الخاتون وأموالها وثيابها  
وأثاثها وطعامها ومع كلّ عربة غلامٌ موكل بها متزوج بجارية من الجواري التي ذكرنا، فإن  
العادة عندهم أنّه لا يدخل بين الجواري من الغلمان إلّا من كان له بينهن زوجة ! وكل خاتونٍ  
فهي على هذا الترتيب ولنذكرهن على الانفراد.

388/2

389/2

(41) الكلمة من لغة قفجق وتعني سائس الخيول والخادم المساعد - راجع التعليق السابق رقم 26.

(42) أولو (ULU) : معناها الكبيرة، أو المعظمة بينما كجك (KOSI) تعني الصغيرة.

(43) المنوت : الكلمة حسب الترجمانين D.S. من أصل اغريقي (MELLOÛTHAH) وحوّلها الأقباط  
بدورهم إلى ملوطة، وهي بالانجليزية Manth وهي تعني العباءة التي تلبس فوق... وتغطي الكل... حول  
البغطاق انظر تعليق 30، وحول أقروف انظر التعليق 31 وحول النخ انظر ج II، 309 - يلاحظ أن كيب  
يترجم دائماً كلمة الروم بالإغريق.

## ذكر الخاتون الكبرى

والخاتون الكبرى . هي الملكة أم ولدي السلطان جان بك وتين بك وسنذكرهما ، وليست أم ابنته إيت كُجُجُك، وأمها كانت الملكة قبل هذه واسم هذه الخاتون طَيْطَغْلِي (44) . بفتح الطاء المهملة الأولى واسكان الياء آخر الحروف وضم الطاء الثانية واسكان الغين المعجمة وكسر الهمزة وياء مدّ، وهي أحظى نساء هذا السلطان عنده، وعندها يبيت أكثر لياليه ويعظمها الناس بسبب تعظيمه لها، وإلا فهي أبخل الخواتين ! وحدّثني من اعتمده من العارفين بأخبار هذه الملكة أنّ السلطان يحُبُّها للخاصّة التي فيها، وهي أنّه يجدها كلّ ليلة كأنّها بكر (45) !! وذكر لي غيره أنها من سلالة المرأة التي يذكر أنّ الملّك زال عن سليمان عليه السلام بسببها، ولما عاد إليه ملكه أمر أن توضع بصحراء قَفْجُوق (45)، وأن رحم هذه الخاتون شبه الحلقة خلقاً، وكذلك كلّ من هو من نسل المرأة المذكورة، ولم أر بصحراء قَفْجُوق ولا غيرها من أخبر أنّه رأى امرأة على هذه الصورة ولا سمع بها إلا هذه الخاتون ! اللهم إلا أنّ بعض أهل الصين أخبرني أنّ بالصين صنفاً من نساها على هذه الصورة ولم يقع بيدي ذلك ولا عرفت له حقيقة!!

390/2

391/2

وفي غد اجتماعي بالسلطان دخلتُ إلى هذه الخاتون وهي قاعدةٌ فيما بين عشر من النساء القواعد كأنّهنّ خديماتُ لها وبين يديها نحو خمسين جارية صغاراً يسمون البنات، وبين أيديهن طيافير الذهب والفضة مملوءة بخبّ الملوك وهنّ يتقيّنه، وبين يدي الخاتون صينية ذهب مملوءة منه وهي تُنْقِيه، فسلمنا عليها وكان في جملة أصحابي قارئ يقرأ القرآن على طريقة المصريين بطريقة حسنة وصوت طيب، فقرأ ثم أمرت أن يوتى بالقمير فأوتي به في أقداح خشب لطاف خفاف، فأخذت القدح بيدها وناولتني إيّاه وتلك نهاية الكرامة عندهم، ولم

392/2

(44) هذه الأميرة العظيمة الخاتون طَيْطَغْلِي سجل اسمها في التاريخ بسبب رسالة وجهت إليها من لدن البابا بينوا الثاني عشر (BENOIT XII) بتاريخ 17 غشت 1340 بهذا العنوان "امبراطورة التتار الشماليين طاي ضولا" يعرب فيها البابا عن الأمل بأن طاي ضولا المعروفة بتشجيعها للمسيحيين أن تعتنق هي نفسها الدين المسيحي، على نحو ما قام به البابا اينوصانت الرابع بالنسبة للخليفة الموحي المرتضى في الرسالة التي بعث بها إلى المغرب بتاريخ 31 أكتوبر 1246=18 جمادى الثانية 644

P. Pelliot : Notes sur l'histoire de la Horde d'or. Thaytholu Katou -Paris 1950 p.101-5.

د . التاريخ : الدبلوماسية ج 6 ص 165 166 مصدر سابق

(45) يذكر هذا الكلام فيما يرويه التنوخي عن القصيدة اليتيمة التي تصف أميرة بأوصاف كان منها ما جاء في هذين البيتين :

وَلَهَا هَنْ رَابِ مَجْسُتُهُ      صَغْبُ الْمَسَالِكِ حَشْوُهُ وَقْدُ  
فَإِذَا طَعْنَتْ طَعْنَتْ فِي لَبْدٍ      وَإِذَا سَلَلَتْ يَكَادُ يُسَدُّ !!

أمّا عن قصة سليمان فتراجع الآية . ولقد فتنا سليمان السورة 38 الآية 34.



مشهد للخواتين

أكن شربت القيمز قبلها، ولاكن لم يمكنني إلا قبوله ! وذقته ولا خير فيه، ودفعته لأحد أصحابي، وسألتني عن كثير من حال سفرنا، فأجبناها، ثم انصرفنا عنها، وكان ابتداؤنا بها لأجل عظمتها عند الملك !

## ذكر الخاتون الثانية التي تلي الملكة

واسمها كَبَك خاتون، بفتح الكاف الاولى وفتح الباء الموحدة، ومعناه بالتركية النُّخَالَة، وهي بنت الأمير نَغْطَى، واسمه بنون وغين معجمة وطاء مهملة مفتوحات وياء مسكنة، وأبوها حيّ مبتلى بعلّة النُّقرس، وقد رأيتُه، وفي غد دخولنا على الملكة دخلنا على هذه الخاتون فوجدناها على مرتبة تقرأ في المصحف الكريم وبين يديها نحو عشر من النساء القواعد ونحو عشرين من البنات يطرزن ثياباً فسلمنا عليها وأحسنن في السلام والكلام، وقرأ قارئنا فاستحسنته، وأمرت بالقيمز فأحضر وناولتني القدح بيدها كمثلاً ما فعلته الملكة وانصرفنا عنها.

393/2

## ذكر الخاتون الثالثة

واسمها بَيْلُون بباء موحدة وياء آخر الحروف كلاهما مفتوح ولام مضموم وواو ومدّ ونون، وهي بنت ملك القسطنطينية العظمى السلطان تَكْفُور (46) ودخلنا على هذه الخاتون وهي قاعدة على سرير مرصع وقوائمه فضة وبين يديها نحو مائة جارية : روميّات وتركيات ونوبيّات، منهن قائمات وقاعدات، والفتيان على رأسها، والحجاب بين يديها من رجال الروم، فسألت عن حالنا ومقدمنا وبعد أوطاننا، وبكت ومسحت وجهها بمنديل كان بين يديها رقّة

394/2

(46) عرف ملك بيزنطة في الأدب العربي تحت اسم تَقْفُور  
نَقَضَ الذي أعطيته تَقْفُورُ

وعليه دائرة البوار تنور !

وهو محرف فيما يبدو عن الكلمة الأرمنية تاكافور (TAGAVOR)، وبالنسبة للتعريف بالأميرة بيلون فاننا نتوفر على إشارة واحدة وغير مباشرة لا توجد في الشجرة البيزنطية وهذه الإشارة وردت في الرسالة المكتوبة عام 741=1341 من لدن الراهب البيزنطي الأديب غريغوار أكيندينوس (G. AKINDYNOS) إلى صديقه دافيد دشيبيأطوس، (D. Dshypatos) الذي كان عندئذ راهباً في بلاد البلقان، كانت الرسالة تحكي عن التوصل في القسطنطينية برسالة من ابنت الامبراطور، زوجة سلطان الشيث (Scythes) (يعني المغول) تخبر بغارة يقوم بها ستون ألف رجل ضد منطقة الدانوب وثراسي (THRACE). - بيلون المذكورة ينبغي أن تكون اذن بنتاً طبيعية لأندرونك (ANDRONIC) الثالث باليولوك (Paléologue) - د. التازي : مراسلة دبلوماسية شعرية بين القسطنطينية وبغداد دار الجيل - بيروت 1993 ص 257.

منها وشفقةً، وأمرت بالطعام فأحضر وأكلنا بين يديها وهي تنظر إلينا ولمَّا أُرِدنا الانصراف، قالت : لا تنقطعوا عَنَّا وتردُّوا إلينا وطالعونا بحوائجكم : وأظهرت مكارم الاخلاق وبعثت في أثرنا بطعام وخبز كثير وسمن وغنم ودرهم وكسوة جيِّدة وثلاثة من جياذ الخيل وعشرة من سائرهما، ومع هذه الخاتون كان سفري إلى القسطنطينية العظمى كما نذكره بعد .

395/2

## ذكر الخاتون الرابعة

واسمها أُرْدجا بضمَّ الهمزة واسكان الراء وضم الدال المهمل وجيم والف، وأُرْدُ بلسانهم المحلَّة، وسُمِّيت بذلك لولادتها في المحلَّة، وهي بنت الأمير الكبير عيسى بك أمير الأُلوس (47) بضمَّ الهمزة واللام، ومعناه أمير الأمراء، وأدركته حيًّا وهو متزوج ببنت السلطان آيت كُجُجْكَ، وهذه الخاتون من أفضل الخواتين وألطفهنَّ شمائل وأشفقهنَّ، وهي التي بعثت إليَّ لمَّا رأَت بيتي على التل عند جواز المحلة كما قدَّمناه، دخلنا عليها فرأينا من حُسْن خلقها وكرم نفسها ما لا مزيد عليه، أمرت بالطعام فأكلنا بين يديها، ودعت بالقمر فشرَب أصحابنا، وسألت عن حالنا، فأجبناها، ودخلنا أيضا إلى أختها زوجة الأمير علي بن أرزق .

396/2

## ذكر بنت السلطان المعظم أوزبك

واسمها آيت كُجُجْكَ، وآيت بكسر الهمزة وياء مدّ وياء مثناة وكُجُجْكَ بضم الكاف وضم الجيمين، ومعنى اسمها الكلب الصغير، فإنَّ آيت هو الكلب، وكُجُجْكَ هو الصغير (48) وقد قدَّمنا أنَّ الترك يسمون بالفال، كما تفعل العرب، وتوجهنا إلى هذه الخاتون بنت الملك وهي في محلة منفردة على نحو ستَّة أميال من محلة والدها فأمرت بإحضار الفقهاء والقضاة والسيد الشريف ابن عبد الحميد وجماعة الطلبة والمشائخ والفقراء، وحضر زوجها الأمير عيسى الذي بنته زوجة السلطان، فقعدها على فراش واحد وهو معتلٌّ بالنَّقرس فلا يستطيع التصرُّف على قدميه ولا ركوب الفرس وأنَّما يركب العربة، وإذا أراد الدخول على السلطان أنزله خدامه وأدخلوه إلى المجلس <sup>محمولا</sup> وعلى هذه الصورة رأيت أيضا الأمير نَغْطِي، وهو أبو الخاتون الثانية، وهذه العلة فاشية في هؤلاء الأتراك، ورأينا من هذه الخاتون

397/2

(47) الكلمة أُلوس : (ULUS) بالمغولية، تعني قبيلة عظيمة من القبائل المغولية التي كانت تخضع لرئيس أعلى...

(48) في الحقيقة أنَّ كلمة كُشْكُك (Küchük) لها معنى الكلب الصغير وكلمة جُك في الأخير لاحقة تعني التَّصغير فالمعنى إذن على الأصغر وليس فقط على الصغير.

بنت السلطان من المكارم وحسن الأخلاق ما لم نره من سواها وأجزلت الاحسان وافضلت جزاها الله خيراً.

## ذكر ولدي السلطان

وهما شقيقان، وأمهما جميعاً طَيْطُغْلِي التي قَدَمْنَا ذكرها والأكبر منهما اسمه تين بك (49)، بتاء معلوّة وياء مدّ ونون مفتوحة، بك معناه الأمير، وتين معناه الجسد، فكان اسمه أمير الجسد، واسم أخيه جان بك بفتح الجيم وكسر النون، ومعنى جان : الروح فكأنه يسمّى أمير الروح، ولكل واحد منها محلة على حدة، وكان تين بك من أجمل خلق ۞ الله صورة وعهد له أبوه بالملك، وكانت له الحظوة والتشريف عنده، ولم يرد الله ذلك، فإنه لما مات أبوه وتي يسيراً، ثم قتل لأمر قبيحة جرت له، وولى أخوه جان بك وهو خير منه وأفضل.

398/2

وكان السيّد الشريف ابن عبد الحميد هو الذي تولّى تربية جان بك، وأشار عليّ هو والقاضي حمزة والإمام بدر الدين القومي والإمام المقرئ حسام الدين البخاريّ وسواهم حين قدومي أن يكون نُزُولِي بمحلة جان بك المذكور لفضله ففعلت ذلك.

## ذكر سفري إلى مدينة بلغار

وكنّت سمعت بمدينة بُلْغار (51) فأردت التوجه إليها لأرى ما ذكر عنها من انتهاء قصر الليل بها، وقصر النهار في عكس ذلك الفصل، وكان بينها وبين محلة ۞ السلطان مسيرة

399/2

(49) تين بك (TINI) خلف والده لبضعة شهور سنة 742 هـ = 1342-1343، وينبغي التحقيق مع ابن بطوطة حول أصل الكلمتين ودلالتهما... وقد أثبت بعض الباحثين بيلو (Pelliot) أن اسم الأمير تيني (Tini) من اشتقاق تركي Tino (بمعنى الروح)، وأن اسم (جاني) من اشتقاق فارسي بمعنى الروح كذلك - Gibb 2, Note 280.

(50) عوض جان بك أخاه بتنحيته واستمر في الحكم من 742 إلى 758 = 1342-1357.

(51) توجد أطلال مدينة بلغار على بعد 115 كم. جنوب قازان عند الكيلومتر السابع انطلاقاً من يسار ساحل نهر فولگا. وقد اعتنقت عاصمة بلغار : (الفولكا) الإسلام في القرن الرابع الهجري = العاشر الميلادي، واستولى عليها المغول عام 635=1237 واحتفظت بطابعها كمركز تجاري خلال هذه الفترة.

وتلاحظ بعض التعاليق هنا وخاصة تعليق جانيكسيك Janicssek وهريك Hrbec أنه نظراً لكون مدينة البلغار تقع على بعد ثمانمائة ميل شمال بش داغ فإنه من غير الممكن أن يستطيع ابن بطوطة تحقيق هذا السفر خلال شهر رمضان وإننا نعتقد أن المساعدة الملكية الخاصة للرحالة المغربي قد تكون كفيلاً بتحقيق الفرض سيما ونحن نعلم عما تستطيع الإمكانات أن تقوم به من طي المسافات... والتغلب على العقبات، وأمامنا عدد من الحالات المشابهة التي تبرّر ما نذهب إليه من صدق ابن بطوطة فيما يقول. وهناك اليوم رحلات قمنا فيها بمساعدة السلطة بقطع مسافات خيالية لم يكن في استطاعتنا أن نقوم بعشرها عندما كنا نعتمد على وسائلنا الخاصة !!

عشر، فطلبتُ منه مَنْ يوصلني إليها فبعث معي من أوصلني إليها وردني إليه ووصلتها في رمضان فلما صلينا المغرب أفطرتنا وأذن العشاء في أثناء إفطارنا فصلينا وصلينا التراويح والشفع والوتر وطلع الفجر إثر ذلك، وكذلك يقصر النهار بها في فصل قصره أيضا وأقمت بها ثلاثاً.

## ذكر أرض الظلمة

وكننت أردت الدخول إلى أرض الظلمة والدخول إليها من بلغار، وبينهما مسيرة أربعين يوماً (52)، ثم أضربتُ عن ذلك لعظم المؤنة فيه وقلة الجدوى، والسفر إليها لا يكون إلا في عجلات صغار، تجرّها كلاب كبار، فإن تلك المفازة فيها الجليد فلا يثبت قدم الأدمي ولا حافر الدابة فيها، والكلاب لها الأظفار فتثبت أقدامها في الجليد، ولا يدخلها إلا الأقوياء من التجار الذين يكون لأحدهم مائة عجلة أو نحوها موقرة بطعامه وشرابه وحطبه (53) فإنها لا شجر فيها ولا حجر ولا مدر. والدليل بتلك الأرض هو الكلب (54) الذي قد سار فيها مراراً كثيرة، وتنتهي قيمته إلى ألف دينار ونحوها، وتربط العربية إلى عنقه ويقرن معه ثلاثة من الكلاب ويكون هو المقدم وتتبعه سائر الكلاب بالعربات، فإذا وقف وقفت وهذا الكلب لا يضربه صاحبه ولا ينهره، وإذا حضر الطعام أطعم الكلاب أولاً قبل بني آدم والأغضب الكلب وفر وترك صاحبه للتلف ! فإذا كملت للمسافرين بهذه الفلاة أربعون مرحلة نزلاً عند الظلمة وترك كل واحد منهم ما جاء به من المتاع هنالك، وعادوا إلى منزلهم المعتاد فإذا كان من الغد عادوا لتفقد متاعهم فيجدون بإزائه من السمور والسنجاب والقاقم، فإن أرضي صاحب المتاع ما وجده إزاء متاعه أخذوه وإن لم يرضه تركه فيزيّدونه، وربما رفعوا متاعهم أعني أهل الظلمة، وتركوا متاع التجار، وهكذا بيعهم وشراؤهم ولا يعلم الذين يتوجهون إلى هنالك من يبايعهم ويشاريهم أمن الجن أم من الإنس ولا يرون أحداً !

400/2

401/2

(52) "... وسمعت ببلغار، وهي مدينة في آخر بلاد الاسلام في الشمال هي فوق سقسين بأربعين يوماً، يكون النهار في الصيف عشرين ساعة والليل أربع ساعات ... ويشدّ البرد فيها حتى إذا مات لأحد ميت لا يقدر أن يدفنه ستة شهور ... ولقد مات لي ولد وكان في آخر الشتاء فلم أقدر على دفنه. ويخرج التجار من بلغار إلى ولاية من الكفار ... منها يجيء القندس الجيد ... من رحلة أبي حامد الغرناطي الذي زار المنطقة عام 525=1130 - Journal Asiatique, Juillet 1925 P. 116.

(53) يجب أن ننتبه إلى حرص ابن بطوطة على ذكر الحطب وأهمية مواد التسخين وخاصة في مثل هذه الظروف التي تصير فيها الأرض كالحديد ولا يمكن أن يحفر فيها قبر كما يقول الغرناطي ...

(54) من الأمثال المعروفة ببلاد المغرب من طنجة لبر الكلب يضرب مثلاً في بعد المسافة ونحن نرى فيه إشارة للمسافة التي قطعها ابن بطوطة من طنجة لأرض الظلمات حيث تتجلى مزية من المزايا الحميدة المعروفة للكلاب ! التازي التاريخ الدبلوماسي 7، 32.



وَأَلْقَاهُ (55) : هو أحسن أنواع الفراء وتساوي الفروة منه ببلاد الهند ألف دينار وصرفها من ذهبنا مائتان وخمسون، وهي شديدة البياض من جلد حيوان صغير في طول الشبر وذنبه طويل يتركونه في الفروة على حاله، والسمور دون ذلك تساوي الفروة منه أربعمئة دينار فما دونها.

402/2

وخاصية هذه الجلود أنه لا يدخلها القمل، وأمراء الصين وكبارها يجعلون منه الجلد الواحد متصلاً بفرواتهم عند العنق، وكذلك تجار فارس والعراقيين.

وعدت من مدينة بلغار مع الأمير الذي بعثه السلطان في صحبتي فوجدت محلة السلطان على الموضع ببش دغ وذلك في الثامن والعشرين من رمضان وحضرت معه صلاة العيد وصادف يوم العيد يوم الجمعة (56).

### ذكر تربيتهم في العيد

ولما كان صباح يوم العيد ركب السلطان في عساكره العظيمة، وركبت كل خاتون عربتها ومعها عساكرها وركبت بنت السلطان والتاج على رأسها إذ هي الملكة على الحقيقة ورثت الملك من أمها (57)، وركب أولاد السلطان كل واحد في عسكره.

403/2

وكان قد قدم لحضور العيد قاضي القضاة شهاب الدين السايي، ومعه جماعة من الفقهاء والمشايخ، فركبوا وركب القاضي حمزة والامام بدر الدين القوامي والشريف ابن عبد الحميد، وكان ركوب هؤلاء الفقهاء مع تين بك ولي عهد السلطان ومعهم الأطباء والأعلام، فصلى بهم القاضي شهاب الدين وخطب أحسن خطبة، وركب السلطان وانتهى إلى برج خشب يسمى عندهم الكشك (58)، فجلس فيه ومعه خواتينه، ونُصب برج ثانٍ دونه فجلس فيه وليّ عهده وابنته صاحبة التاج ونُصب برجان دونهما عن يمينه وشماله فيهما أبناء السلطان

404/2

(55) تضافرت نصوص التاريخ على أن الأوربيين عرفوا هذا النوع من التجارة الخرساء مع الهنود الحمر في أمريكا كما عرفه القرطاجنيون والفينيقيون مع بعض الإمارات المغربية...

- د. التازي : التاريخ الدبلوماسي للمغرب ج 3، ص : 103-10.

(56) عيد الفطر كان عام 734 يوافق يوم الأحد 4 يونيو 1334 على حسب جداول كاتنوز...

(57) كانت أمها على ما يحتمل هي أولى الزوجات عند أوزبك المسماة في التاريخ الروسي بعليين بيلون ؟ توفيت سنة 723=1323 ... هذا وتحتاج عبارة ابن بطوطة : وورثت الملك من أمها تحتاج إلى بيان أكثر دقة...

(58) من هذه الكلمة الكشك يأتي لفظ (KIOSQUE) في اللغة الفرنسية.

وأقاربه ونُصبت الكراسي للأمراء وأبناء الملوك، وتسمّى الصندليات (59) عن يمين البرج وشماله، فجلس كل واحدٍ على كرسيه.

ثمّ نصبت طبلاّت للرُمي لكل أمير طومان (60) طبلة مختصّة به، وأمير طومان عندهم هو الذي يركب له عشرة آلاف، فكان الحاضرون من أمراء طومان سبعة عشر يقودون مائة وسبعين ألفاً، وعسكره أكثر من ذلك، ونصب لكل أمير شبه منبر فقعد عليه وأصحابه يلعبون بين يديه فكانوا على ذلك ساعة.

ثمّ أتى بالخلع فخلعت على كل أمير خلعة وعندما يلبسها يأتي إلى أسفل برج السلطان، فيخدم، وخدمته أن يمسّ الأرض بركبته اليمنى ويمدّ رجله عليها ۞ والأخرى قائمة. ثمّ يؤتي بفرسٍ مسرج ملجم فيرفع حافره ويُقبّل فيه الأمير ويقوده بنفسه إلى كرسيه، وهناك يركبه ويقف مع عسكره ويفعل هذا الفعل كلّ أمير منهم، ثم ينزل السلطان عن البرج ويركب الفرس وعن يمينه ابنه وليّ العهد، وتليه بنته الملكة إيت كجُجك، وعن يساره ابنه الثاني، وبين يديه الخواتين الأربع في عربات مكسوّة بأثواب الحرير المذهب، والخيّل التي تجرّها مجلّة بالحرير المذهب، وينزل جميع الأمراء الكبار والصغار وأبناء الملوك والوزراء والحجّاب وأرباب الدولة فيمشون بين يديّ السلطان على أقدامهم إلى أن يصل إلى الوطاق (61)، والوطاق بكسر الواو وهو أفراج، وقد نصبت هناك باركة (62) عظيمة، والباركة عندهم بيت كبير له أربعة ۞ أعمدة من الخشب مكسوّة بصفائح الفضة المموّمة بالذهب، وفي أعلى كلّ عمود جامور من الفضة المذهّبة له بريق وشعاع وتظهر هذه الباركة على بعد كأنّها تنيّة، ويوضع عن يمينها ويسارها سقائف من القطن والكتّان، وبفرش ذلك كلّ بفرش الحرير، وينصب في وسط الباركة السرير الأعظم، وهم يسمونه التّخت (63)، وهو من خشب مرصّع وأعواده مكسوّة بصفائح مذهّبة، وقوائمه من الفضة الخالصة المموّمة، وفوقه فرش عظيم.

وفي وسط هذا السرير الأعظم مرتبة يجلس بها السلطان والخاتون الكبرى وعن يمينه مرتبة جلست بها بنته إيت كجُجك ومعها الخاتون أردُجا، وعن يساره مرتبة جلست بها

(59) (SANDALI) بالفارسية تعني الكرسي أو المنصة أو العرش كذلك.

(60) طومان كلمة تركية (TUMEN) وتعني عشرة آلاف.

(61) تتعدّد المخطوطات بين عبارة (الرّطان بكسر الرّاء) وبين (الوطاق بكسر الواو) ونميل إلى اعتماد الأخيرة لأنها بالتركية وطاق من الأصل العربي وثاق، وإلى الآن تستعمل بمعنى الخيمة - تعليق 22.

(62) بارغه (BARGHA) بالفارسية تعني قاعة الاستقبال أو المحكمة.

(63) باللغة الفارسية : الكرسي - حول الجامور انظر ج II، ص 30 و ج II، ص 13.

الخاتون بيلون، ومعها الخاتون كَبَك، وتُصب عن يمين السرير كُرسي قعد عليه تين بك ولد السلطان، ونصب عن شماله كرسي قعد عليه جان بك ولده ۞ الثاني، ونصبت كراسي عن اليمين والشمال جلس فوقها أبناء الملوك والأمراء الكبار، ثم الأمراء الصغار مثل أمراء هزارة (64)، وهم الذين يقودون ألفا.

ثم أتى بالطعام على موائد الذهب والفضة وكل مائدة يحملها أربعة رجال وأكثر من ذلك، وطعامهم لحوم الخيل والغنم مسلوقة، وتوضع بين يدي كل أمير مائدة ويأتي الباورجي (65)، وهو مقطّع اللحم وعليه ثياب حرير وقد ربط عليها فوطه حرير وفي حزامه جملة سكاكين في أغمارها، ويكون لكل أمير باورجي، فإذا قدّمت المائدة قعد بين يدي أميره، ويؤتى بصحفة صغيرة من الذهب أو الفضة فيها ملح محلول بالماء فيقطع الباورجي اللحم قطعاً صغاراً ۞. ولهم في ذلك صنعة في قطع اللحم مختلطة بالعظم فإنهم لا يأكلون منه إلا ما اختلط بالعظم.

ثم يؤتى بأواني الذهب والفضة للشرب، وأكثر شربهم نبيذ العسل وهم حنفيّة المذهب يحلّلون النبيذ، فإذا أراد السلطان أن يشرب أخذت بنته القَدَح بيدها، وخدمت برجلها، ثم ناولته القَدَح فشرب ثم تأخذ قدحا آخر فتناوله للخاتون الكبرى، فتشرب منه ثم تناول لسائر الخواتين على ترتيبهنّ، ثم يأخذ ولي العهد القَدَح ويخدم ويناوله أباه فيشرب ثم يناول الخواتين ثم أخته ويخدم لجميعهن، ثم يقوم الولد الثاني فيأخذ القَدَح ويسقي أخاه له ثم يقوم الأمراء الكبار فيسقي كل واحد منهم ولي العهد، ويخدم له ثم يقوم أبناء الملوك فيسقي كل واحد منهم هذا الابن الثاني ويخدم له، ثم يقوم الأمراء الصغار فيسقون أبناء الملوك.

ويغنون أثناء ذلك ۞ بالملالية (66) وكانت قد نصبت قبة كبيرة أيضاً إزاء المسجد للقاضي والخطيب والشريف وسائر الفقهاء والمشائخ، وأنا معهم فأوتينا بموائد الذهب والفضة، يحمل كل واحدة أربعة من كبار الأتراك، ولا يتصرف في ذلك اليوم بين يدي السلطان إلا الكبار فيأمرهم برفع ما أراد من الموائد إلى من أراد فكان من الفقهاء من أكل، ومنهم من تدرّع من الأكل في الموائد الفضة والذهب. ورأيت مدّ البصر عن اليمين والشمال

(64) هزارة بالفارسية (HEZAR) تعني ألف.

(65) الكلمة بالمغولية (Le BAO URTCHIN) ضابط مهم في القصر المغولي.

(66) هكذا في سائر النسخ : الملالية، يظهر أنها نسبة إلى الملأ : اللب الذي يُطلق على السيد المرشد وقد جعل الناشران أمامها كلمة (المالية ...) والقصد إلى أغاني قصيرة.

من العربات عليها رؤايا القمير فأمّر السلطان بتفريقها على الناس، فأتوا إلى بعربة منها فأعطيتها لجيراني من الأتراك، ثم أتينا المسجد ننتظر صلاة الجمعة فأبطأ السلطان، فمن قائل إنه لا يأتي لأن السكّر قد غلب عليه، ومن قائل إنه لا يترك الجمعة، فلما كان بعد تمكّن الوقت أتى وهو يتمايل ! فسلم على السيد الشريف وتبسّم له وكان يخاطبه بأطا، وهو الأب بلسان التركية، ثم صلينا الجمعة وانصرف الناس إلى منازلهم وانصرف السلطان إلى الباركة، فبقي على حاله إلى صلاة العصر ثم انصرف الناس أجمعون وبقي مع الملك تلك الليلة خواتينه وبنته.

410/2

ثم كان رحيلنا مع السلطان والمحطة لما انقضى العيد فوصلنا إلى مدينة الحاج ترخان (67)، ومعنى ترخان عندهم : الموضع المحرّر من المغارم، وهو بفتح التاء المثناة وسكون الراء وفتح الخاء المعجم وآخره نون، والمنسوب إليه هذه المدينة هو حاج من الصالحين، تركي نزل بموضعها وحزّر له السلطان ذلك الموضع فصار قرية، ثم عظمت وتمدّنت، وهي من أحسن المدن عظيمة الأسواق مبنية على نهر إتل (68)، وهو من أنهار الدنيا الكبار، وهناك يقيم السلطان حتّى يشتدّ البرد ويجمد هذا النهر، وتجمد المياه المتصلة به، ثم يأمر أهل تلك البلاد فيأتون بالآلاف من أحمال التبن فيجعلونها على الجليد المنعقد فوق النهر، والتبن هناك لا تأكله الدواب، لأنّه يضرّها، وكذلك ببلاد الهند، وأنما أكلها الحشيش الأخضر لخصب البلاد، ويسافرون بالعربات فوق هذا النهر، والمياه المتصلة به ثلاث مراحل، وربّما جازت القوافل فوقه مع آخر فصل الشتاء فيفرقون ويهلكون.

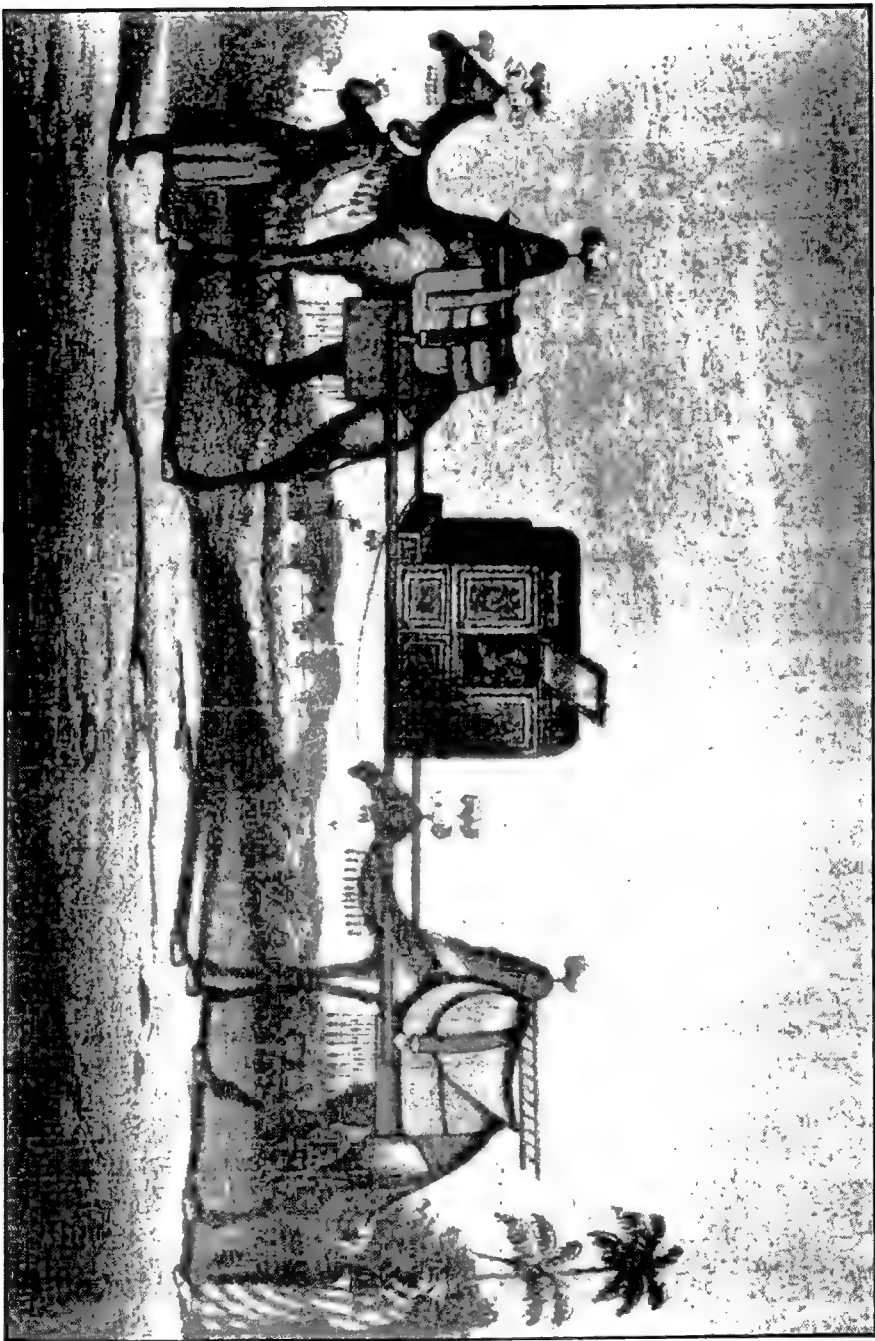
411/2

ولما وصلنا مدينة الحاج ترخان رغبت الخاتون بيلون ابنة ملك الروم من السلطان أن ياذن لها في زيارة أبيها لتضع حملها عنده وتعود إليه، فأذن لها ورغبت منه أن ياذن لي في التوجّه صحبتها لمشاهدة القسطنطينية العظمى، فمنعني خوفاً عليّ فلاطفته وقلت له : إنّما أدخلها في حرمك وجوارك فلا أخاف من أحد! فأذن لي وودّعناه ووصلني بالآلاف وخمسماية دينار وخلعة وأفراس كثيرة وأعطتني كلّ خاتون منهنّ سبائك الفضة، وهم يسمونها الصّوم،

412/2

(67) ترخان يتعلق الامر بمدينة أسترخان (OSSETES AS-ASTRAKHAN) على مصب نهر الفولكا. أصل الكلمة يكمن إما في اسم لأحد الملوك (MAZAR) أو في اسم (OSSETES AS) شعب في شمال القوقاز، وهناك من جعل الاشتقاق من الكلمة التركية... (تركان) لقب ملكي أو من الكلمة المغولية داركان : شخص معفى من حقوق الديوانة.

(68) نهر إتل هو الاسم الذي يعطيه المؤلفون العرب لنهر الفولكا : أنظر رحلة الغرناطي ص 15.



من وسائل النقل في الصحراء

بفتح الصاد المهمل، واحدها صَوْمَة (69)، وأعطت بنته أكثرَ منهنَّ وكسّتي وأركبّتي، واجتمع لي من الخيل والثياب وفروات السنجاب والسّمور جملة.

## ذكر سفري إلى القسطنطينية

وسافرنا في العاشر من شوال (70) في صحبة الخاتون بيلون وتحت حرمتها، ورحل السلطان في تشييعها مرحلةً ورجع هو والملكة ووليُّ عهده، وسافر سائر الخواتين في صحبتها مرحلةً ثانية، ثم رجفن، وسافر صحبتها الأمير بيذرة في خمسة آلاف من عسكره (71).

413/2

وكان عسكر الخاتون نحو خمسمائة فارس منهم خدّمها من الممالك والروم نحو مائتين والباقيون من التُّرك، وكان معها من الجوّاري نحو مائتين أكثرهنَّ روميات، وكان لها من العربات نحو أربعمئة عربية ونحو ألفي فرس لجرّها وللركوب، ونحو ثلاثمئة من البقر ومائتين من الجمال لجرّها، وكان معها من الفتيان الروميين عشرة، ومن الهنديّين مثلهم، وقائدهم الأكبر يسمّى بسنبُل الهندي، وقائد الروميين يسمّى بميخائيل، ويقول له الأتراك لؤلؤ، وهو من الشجعان الكبار وتركت أكثر جواريتها وأثقالها بمحلة السلطان إذ كانت قد توجّهت برسم الزيارة ووضع الحمل.

414/2

وتوجّهنا إلى مدينة أُنْك (72)، وهي بضم الهمزة وفتح الكاف الأولى، مدينة متوسطة حسنة العمارة كثيرة الخيرات شديدة البرد وبينها وبين السرا حضرة السلطان مسيرة عشر،

(69) الصَوْم ج صومة : سبائك صغيرة من الفضة كانت تساوي على ذلك العهد خمس فلورينات من الذهب، الكلمة آتية من اللغة البلغارية القديمة التي تعني، إلى الآن، في التركية الشرقية الروبلات، وتعني في التركية الغربية النقد أو الذهب الخالص.

(70) عاشر شوال من السنة 734 يوافق 14 يونيو 1334.

(71) تعتبر المعلومات التي قدمها ابن بطوطة هنا عن غرب البحر الأسود : منطقة الشمال الشرقي للبلقان مولدافيا - رومانيا - دوبروجا، بلغاريا ... إلى القسطنطينية، تعتبر الوحيدة التي حررت بالعربية في العصر الوسيط فلا أبو حامد الغرناطي ولا الشريف الإدريسي يمكن أن يوازيه ...

Alexandre Popovic : ISLAM BALKANIQUE

Berlin 1986 - H.T. Norris : FACT'or fantasy in Ibn Battuta's Journey along The northern shares of the Blak Sea... Colloque. : Tanger 1994.

(72) أُنْك : لا يتعلق الأمر هنا بـ (UKAK) المشهورة التي ذكرها ماركوبولو والتي تقع على نهر الفولكا جنوب ستراطوف، ولكن القصد إلى موقع جغرافي صغير يحمل اسم لوكاك (LOCAQ) على بحر أرُوف.



منظر يقرب لموكب الأميرة التركية وهي في طريقها إلى القسطنطينية

وعلى مسيرة يومٍ من هذه المدينة جبال الروس وهم نصارى شُقُرُ الشعور زُرُقُ العيون قباح الصور، أهل غدر، وعندهم معادن الفضة (73)، ومن بلادهم يوتي بالصَّوْم، وهي سبائك الفضة التي بها يباع ويشترى في هذه البلاد ووزن الصَّومة منها خمس أواقي.

ثم وصلنا بعد عشر من هذه المدينة إلى مدينة سُرْدَاق (74) وضبط اسمها بضم السين المهمل وسكون الراء وفتح الدال المهمل وآخره قاف، وهي من مدن دشت قفجق على ساحل البحر، ومرساها من أعظم المراسي وأحسنها، وبخارجها البساتين والمياه وينزلها الترك وطائفة من الروم تحت ذمتهم، وهم أهل الصنائع، وأكثر بيوتها خشب، وكانت هذه المدينة كبيرة فخرّب معظمها بسبب فتنة وقعت بين الروم والترك، وكانت الغلبة للروم فانتصر للترك أصحابهم وقتلوا الروم شر قتله ونفوا أكثرهم وبقي بعضهم تحت الذمة إلى الآن.

وكانت (75) الضيافة تحمل إلى الخاتون في كل منزل من تلك البلاد من الخيل والغنم والبقر والدُّوقي والقمير والبان البقر والغنم، والسفر في هذه البلاد مُضْحَى ومُعَشَى، وكل أمير بتلك البلاد يصحب الخاتون بعساكره إلى آخر حدّ بلاده تعظيماً لها، لا خوفاً عليها، لأن تلك البلاد آمنة.

ثم وصلنا إلى البلدة المعروفة باسم بابا سلطوق (76)، وبابا عندهم بمعناها عند البربر سواء (77)، إلا أنهم يفخّمون الباء وسلطوق بفتح السين المهمل واسكان اللام وضمّ الطاء

(73) يلاحظ أن المعلومات التي قدمها ابن بطوطة اعتمد فيها على ما كان يسمعه فإنه توجد في المنطقة مناجم رصاص فضي على مقربة من نهر ميبوس (MIUSS) بين أُرُوف وأُكْ هذا وقد عُلقت مخطوطة مغربية على كلمة (غدر) بأن هذا غير معهود في الروس !!

(74) تقع سُرْدَاق (SURDAQ) أو (سولدايا) في جزيرة القرم وقد كانت الميناء الأساسي للتجارة في الشمال الشرقي لساحل البحر الأسود وكانت مركزاً للبنادقة والجنوبيين... وبما أنها لم تكن على الطريق فيظهر أن زيارته لها تمت أثناء وجوده في جزيرة القرم.

(75) لعل الإشارة إلى الصدام الذي أدى لاحتلال سُرْدَاق من لدن أوزبك خان عام 722=1322. راجع الموسوعة الإسلامية مادة (Sughdak).

(76) حسب الرواية التركية فإن ساري سلطيق كان رجلاً مجاهداً احتل بواسطة جماعة من التركمان - دُوبُرُوجَا (DOSBURDJA) بعد سنة 658=1260، وقد أدركه أجله بها بعد سنة 699=1300. قبره يوجد في مدينة بابا داغ شمال دُوبُرُوجَا. وحيث إن ذلك الرجل الصالح على ما قيل عاش ربحاً من الزمان في البراري الروسية فإنه من المحتمل أن يكون المكان الذي يحمل اسمه موجوداً في جنوب روسيا على بعد 1200 كم. من اصطرخان - تعليق 71

(77) نلاحظ أن ابن بطوطة وهو من قبيلة لواته المغربية لا يفتأ يقارن بين الألفاظ التي سمعها مما يجد لها علاقة بين ما هنا وهناك



المهمل وأخره قاف، ويذكرون أن سلطوق هذا كان مكاشفاً لكن يذكر عنه أشياء ينكرها الشرع، وهذه البلدة آخر بلاد الأتراك، وبينها وبين أول عمالة الرؤم ثمانية عشر يوماً في برية غير معمورة، منها ثمانية أيام لا ماء بها، يتزوّد لها الماء، ويحمل في الرّوايا والقرب على العربات، وكان دخولنا إليها في أيام البرد، فلم نحتج إلى كثير من الماء (78)، والأتراك يرفعون الألبان في القرب ويخلطونها بالدّوقي المطبوخ، ويشربونها، فلا يعطشون. 417/2

وأخذنا من هذه البلدة في الاستعداد للبرية، واحتجّت إلى زيادة أفراس فأتيت الخاتون فأعلمتها بذلك، وكنت أسلم عليها صباحاً ومساءً ومتى أتتها ضيفاً تبعث إليّ بالفرسين والثلاثة وبالعغنم، فكنت أترك الخيل لا أذبّحها وكان من معي من الغلمان والخدّام يأكلون من أصحابنا الأتراك فاجتمع لي نحو خمسين فرساً، وأمرت لي الخاتون بخمسة عشر فرساً وأمرت وكيلها ساروجة الرومي (79) أن يختارها سماناً من خيل المطبخ، وقالت: لا تخف فإن احتجت إلى غيرها زدناك!!

ودخلنا البرية في منتصف ذي القعدة (80)، فكان سيرنا من يوم فارقنا السلطان إلى أول البرية تسعة عشر يوماً، وإقامتنا خمسة، ورحلنا من هذه البرية ثمانية عشر يوماً مضحى ومُعشى، وما رأينا إلا خيراً، والحمد لله. 418/2

ثم وصلنا بعد ذلك إلى حصن مَهْتُولِي (81)، وهو أول عمالة الروم، وضبط اسمه بفتح

(78) هنا يظهر أن ابن بطوطة يخلط بين خط سيره وهو ذاهب، وبينه وهو عائد فإن البرية المتحدّث عنها هي صحراء نوغي (NOGAI) وتوجد شمال القرم. والبرد المشار إليه ينبغي أن يتفق مع وقت عودته أو آخر أكتوبر. رحلته صحبة الخاتون كانت في عز الصيف على ما سنرى...  
- د. التازي: مع ابن بطوطة من البحر الأسود إلى نهر جيحون. المناهل، مارس 1775.

(79) ساروجة: الاسم تركي، ولكنه يعني: أشقر الشعر

(80) يوافق 15 ذو القعدة 734=15 يولييه 1334 فكيف يكون هذا أيام اشتداد البرد وارتداء ثلاث فروات وسروالين وخفّين و... على ما سنقرؤه (التعليق الآتي رقم 113)!!  
- هذا وبالنظر لما قدمه ابن بطوطة من تاريخ لابتداء الرحلة فإن المنطق يقتضي أن نقول: تسعة وعشرين يوماً عوض تسعة عشر..

(81) من الصعب أن يحدّد الباحث الطريق التي اتبعها ابن بطوطة في هذه الإشارة لأنه كان يقطع فضاءً واسعاً، ولهذا فإن افاداته ليست واضحة، ونعتقد أن ذاكرته كانت تخونه وهو يملئ مذكراته. لا سيما في هذه الرحلة الرسمية التي كان فيها - ضمن ركب الملكة - مسيراً لا مخيراً على نحو ما لاحظناه عليه وهو يصحب الأمير من بغداد إلى تبريز... والعكس...

وإن المدينة الحدودية كانت على ذلك العهد ديامبوليس (Diampolis) أو كافولي (KAVULI) (جامبولي حالياً) جنوب نهر تونجا في بلغاريا وإن عدد الأيام التي اجتازها من بابا سلطوق تشير إلى أن المسافة كانت 800 كم. وهي نفس المسافة بين نهر دنييبر وجامبولي!

الميم وسكون الهاء وضم التاء المعلّوة وواو مدّ ولام مكسور وياء، وكانت الروم قد سمعت بقدم هذه الخاتون على بلادها فوصلها إلى هذا الحصن كغالي بقوله (82) الرومي في عسكر عظيم وضيافة عظيمة وجاءت الخواتين والدايات من دار أبيها ملك القسطنطينية

وبين مهتولي والقسطنطينية مسيرة اثنين وعشرين يوماً إلى الخليج وستة منه إلى القسطنطينية، ولا يسافر من هذا الحصن إلا بالخيّل والبغال، وتترك العربات به لأجل الوعر والجبال، وجاء كغالي المذكور ببغال كثيرة وبعثت إلى الخاتون بستة منها وأوصت أمير ذلك الحصن بمن تركته من أصحابي وغلماي مع العربات والأتقال، فأمر لهم بدار، ورجع الأمير بيذرة بعساكره، ولم يسافر مع الخاتون إلا ناسها، وتركت مسجدها بهذا الحصن وارتفع حكم الأذان !!

419/2

وكان يؤتى إليها بالخمور في الضيافة فتشربها وبالخنازير، وأخبرني بعض خواصها أنها أكلتها ولم يبق معها من يصلي إلا بعض الأتراك كان يصلي معنا، وتغيّرت البواطن لدخولنا في بلاد الكفر، ولاكن الخاتون أوصت الأمير كغالي بإكرامي، ولقد ضرب مرة بعض مماليكه لما ضحك من صلاتنا ! ثم وصلنا حصن مسلمة بن عبد الملك (83) وهو بفسح جبل على نهر زخار يقال له أصطفيلي، ولم يبق من هذا الحصن إلا آثاره، وبخارجه قرية كبيرة، ثم سرنا يومين ووصلنا إلى الخليج (84) وعلى ساحله قرية كبيرة فوجدنا فيه المد، فاقمنا حتى كان الجرز وخضناه، وعرضه نحو ميلين ومشينا أربعة أميال في رمال ووصلنا الخليج الثاني فخضناه وعرضه نحو ثلاثة أميال، ثم مشينا نحو ميلين في حجارة ورمل ووصلنا الخليج الثالث، وقد ابتدأ المد فتعبنا فيه وعرضه ميل واحد، فعرض الخليج كله مائتيه ويابسة اثنا عشر ميلاً، وتصير ماء كلها في أيام المطر فلا تخاض إلا في القوارب.

420/2

(82) كغالي ترجمة للعلم الجغرافي الإغريقي Kephale معناه الرئيس والقائد، ولفظ بقوله عند العرب يعني نيكولاص (Nicolas)

(83) مسلمة ابن الخليفة عبد الملك له فتوحات مشهورة سار في مائة وعشرين ألفاً لمحاصرة القسطنطينية في دولة أخيه سليمان، سنة 98=716-717، وقد غزا مسلمة الترك عام 109=727م، أدركه أجله بالشام عام 120=738، هذا وتذكر التعاليق أن الحصن المتحدث عنه لم يبق له أثر وأن النهر المذكور لا تعرف عنه معلومات، ومعنى هذا أن هذه معلومات أصيلة استأثر بها ابن بطوطة.

- M. Canard : les expéditions des arabes contre constantinople, PARIS 1926.

- فتحي عثمان . الحدود الإسلامية البيزنطية، 2، 84، 3، 282 دار الكتاب العربي - القاهرة 1966 .

(84) الحديث عن الخلجان بهذا الشكل يوحي بأن ابن بطوطة يتحدث عن منافذ نهر الدانوب ولو أن هذا يسلمنا إلى مشاكل حاولنا عبثاً أن نتغلب عليها على ما سنرى

وعلى ساحل هذا الخليج الثالث مدينة الفنيكة (85) واسمها بقاء مفتوحة ونون وباء مدّ وكاف مفتوح، وهي صغيرة لاكنّها حسنة مانعة، وكنائسها وديارها حسان، والأنهار تخرقها والبساتين تحفّها، ويدّخر بها العنب والajāص والتفاح والسفرجل من السنة إلى الأخرى، وأقمنا بهذه المدينة ثلاثاً والخاتون في قصرٍ لأبيها هنالك، ثمّ قدم أخوها شقيقها واسمه كغالي قرّاس (86) في خمسة آلاف فارس شاكّين في السلاح، ولما أرادوا لقاء الخاتون ركب أخوها المذكور فرساً أشهب ولبس ثياباً بيضا، وجعل على رأسه مظلّاً مكلّلاً بالجواهر، وجعل عن يمينه خمسة من أبناء الملوك، وعن يساره مثلهم لابسين البياض أيضاً، وعليهم مظلّات مزركشة بالذهب وجعل بين يديه مائة من المشائين، ومائة فارس قد أسبغوا الدروع على أنفسهم وخيلهم، وكلّ واحد منهم يقود فرساً مسرجاً مدرعا عليه شكّة فارس من البَيضة المجوهرية والدرع والتركش والقوس والسيف، وبيده رمح في طرف رأسه راية وأكثر تلك الرماح مكسوّة بصفائح الذهب والفضة، وتلك الخيل المقودة هي مراكب ابن السلطان، وقسم فرسانه على أفواج، كلّ فوج فارس، ولهم أمير قد قدّم أمامه عشرة من الفرسان شاكّين في السلاح، وكل واحد منهم يقود فرساً وخلفه عشرة من العلامات ملوثة بأيدي عشرة من الفرسان، وعشرة أطبال يتقلدها عشرة من الفرسان ومعهم ستة يضربون الأبواق والأنفار والصرّثيات وهي الغيطات.

422/2

وركبت (87) الخاتون في ممالكها وجواربها وفتيانها وخدامها وهم نحو خمسمائة عليهم ثياب الحرير المزركشة بالذهب المرصّعة وعلى الخاتون حلّة يقال لها النخ، ويقال لها أيضاً النسيج، مرصّعة بالجواهر وعلى رأسها تاج مرصع، وفرسها مجلّ بجل حرير، مزركش بالذهب، وفي يديه ورجليه خلاخل الذهب، وفي عنقه قلاند مرصّعة وعظم السرج مكسو ذهباً مكلّ جوهراً.

423/2

وكان التقاؤهما في بسيط من الأرض على نحو ميل من البلد، وترجل لها أخوها لأنه أصغر سنّاً منها وقبّل ركبها، وقبّلت رأسه، وترجل الأمراء وأولاد الملوك وقبّلوا جميعاً ركبها، وانصرفوا مع أخيها.

(85) أمام الشكوك التي تحوم حول خط سير ابن بطوطة والتي تقضي إلى الإرباك والارتباك وخاصة عند ما يتعلق الأمر بتحديد الأعلام الجغرافية، أمام ذلك - نجد أنفسنا - تبعاً لمن سبقونا أمام الافتراضات - وهكذا فإن مدينة الفنيكة يمكن أن تكون هي أكاطونيك AGATHONIK حيث توجد الطريق الرئيسية من ديامبوليس مخترقة نهر تونجا (Tunja) (Tontzos) على مقربة من كيزيل أكاش Kizil Agach.

(86) قرّاس، يلاحظ أن هذا الاسم ليس علماً يونانياً وأن استعمال اسم هيفالي استعمال خاصّ كذلك...

(87) القصد إلى مزامير القرب (جمع قرية) التي ما تزال المنطقة تحتفظ بها كقولكلور على ما نعلم.

وفي غد ذلك اليوم وصلنا إلى مدينة كبيرة على ساحل البحر لا أثبت الآن اسمها (88) ذات أنهار وأشجار، نزلنا بخارجها، ووصل أخو الخاتون ولي العهد في ترتيب عظيم وعسكر ضخم من عشرة آلاف مدرع، وعلى رأسه تاج وعن يمينه نحو عشرين من أبناء الملوك، وعن يساره مثلهم وقد رتب فرسانه على ترتيب أخيه سواء إلا أن الحفل أعظم والجمع أكثر، وتلاقت معه أخته في مثل زيتها الأول وترجلاً جميعاً وأوتي بخباء حرير فدخلا فيه، فلا أعلم كيفية سلامتهما ! ونزلنا على عشرة أميال من القسطنطينية.

فلما كان بالغد خرج أهلها من رجال ونساء وصبيان ركباً ومشاة في أحسن زي وأجمل لباس وضربت عند الصبح الأبطال والأبواق والأنفاز، وركبت العساكر، وخرج السلطان وزوجته أم هذه الخاتون وأرباب الدولة والخواص وعلى رأس الملك رواق يحمل جملة من الفرسان ورجال بأيديهم عصي طوال في أعلى كل عصي شبه كرة من جلد يرفعون بها الرواق، وفي وسط الرواق مثل القبة يرفعها الفرسان بالعصي.

ولما أقبل السلطان اختلعت العساكر وكثر العجاج، ولم أقدر على الدخول فيما بينهم، فلزمت أثقال الخاتون وأصحابها خوفاً على نفسي، وذكر لي أنها لما قربت من أبوابها ترجلت وقبلت الأرض بين أيديهما ثم قبلت حافري فرسيهما ! وفعل كبار أصحابها مثل فعلها في ذلك.

وكان دخولنا (89) عند الزوال أو بعده إلى القسطنطينية العظمى، وقد ضربوا نواقيسهم حتى ارتجت الأفاق لاختلاط أصواتها، ولما وصلنا الباب الأول من أبواب قصر الملك وجدنا به نحو مائة رجل معهم قائد لهم فوق دكانة، وسمعتهم يقولون : سراكنو !

(88) إذا كان الأمر يتعلق بموقع قريب من القسطنطينية، فإنه من المحتمل أن يكون سليمانبريه (SELYMBRIA) وهي مدينة سيليفري SILIVRI الحالية التي تقع على ساحل بحر مازمارا وتبعد عن القسطنطينية بنحو 70 كم. هذا ومن خلال اعتراف ابن بطوطة بأنه لا يتذكر اسم المدينة نقف على حالة أخرى تؤكد ما عرفناه عنه من صدق وأمانة..

(89) على نحو ما قدمه (التعليق 88) من تحفظه حول عدم تذكره اسم المدينة التي نزل بها ركب الأميرة نجده هنا أيضاً يتحفظ حول الوقت الذي دخل فيه للعاصمة فهو لا يتذكر هل عند الزوال أو بعده... وهذا يؤكد الأمانة التي عرف بها عند أداء الأخبار. حول القسطنطينية أنظر الادريسي ج 7 ص 801

- 426/2 سراكنو(90) ومعناه : المسلمون، ومنعونا من الدخول، فقال لهم أصحاب الخاتون إنهم من جهتنا، فقالوا : لا يدخلون إلا بالإذن ! فأقمنا بالباب وذهب بعض أصحاب الخاتون فبعث من أعلمها بذلك، وهي بين يدي والدها، فذكرت له شأننا، فأمر بدخولنا وعين لنا داراً بمقربة من دار الخاتون، وكتب لنا امرأ بأن لا نُعترض حيث نذهب من المدينة، ونودي بذلك في الأسواق وأقمنا بالدار ثلاثاً تبعث إلينا الضيافة من الدقيق والخبز والغنم والدجاج والسمن والفاكهة والحوت والدرهم والفرش وفي اليوم الرابع دخلنا على السلطان .
- 427/2

## ذكر سلطان القسطنطينية

- واسمه تَكْفُور (91) بفتح التاء المثناة وسكون الكاف وضم الفاء وواو وراء، ابن السلطان جرجيس وأبوه السلطان جرجيس بقيد الحياة لكنه تَزَهَّد وترَهَّب وانقطع للعبادة في الكنائس وترك الملك لولده، وسنذكره. وفي اليوم الرابع من وصولنا إلى القسطنطينية بعثت إلي الخاتون الفتى سُنْبُل الهندي فأخذ بيدي وأدخلني إلى القصر (92) فجُرْنَا أربعة أبواب في كل باب سقائف، بها رجال وأسلحتهم وقائدهم على دكانة مفروشة، فلما وصلنا إلى الباب الخامس تركني الفتى سُنْبُل، ودخل، ثم أتى ومعه أربعة من الفتيان الروميين ففتشوني لئلا يكون معي سكين ! وقال لي القائد : تلك عادة لهم لا بدَّ من تفتيش كل من يدخل على الملك من خاص أو عام غريب أو بلدي وكذلك الفعل بأرض الهند.
- 428/2

(90) كان من أوائل الذين نبهوا لاستعمال هذا الكلمة في حق العرب والمسلمين المسعودي (توفي 346=956) في كتاب التنبيه والاشراف عندما قال : إن الروم إلى وقتنا هذا تسمى العرب ساراقينوس، وتفسير ذلك، طعنًا منهم في هاجر وابنها اسماعيل، أنهم أي المسلمون كانوا أبناء أمة سارة !... وذكر ابن الأثير أن الروم تسمى العرب سارقنوس يعني عبيد سارة... وقد كان ابن بطوطة ثالث من سجل عنهم استعمال هذا اللفظ وهو يزور القسطنطينية العظمى... وقد قرأت في قاموس التاريخ العالمي لمؤلفه ميشيل مور M. Mouite ما يفيد أن اللفظ يعني قبيلة بشمال الجزيرة العربية قاومت الامبراطورية البيزنطية بضراوة وكانت من أوائل القبائل التي اعتنقت الإسلام (السراجين) (معجم قبائل العرب لكحالة 1، 252-506) انظر الموسوعة الإسلامية، وانظر كذلك بحثاً لزهير أحمد القيسى حول السراجين مجلة (المورد) البغدادية عام 1994.

(91) تقدم الحديث عن القصد من تكفور وقد كان اسمه الحقيقي في هذه الفترة أندرونيكوس الثالث (ANDRONICUS) 728-741 = 1328-1341، والذي كان حفيداً لسلفه اندرونيكوس الثاني المتنازل عن العرش عام 728 = 1328 بعد حرب أهلية طويلة غلب أندرونيكوس في إثرها فأصبح راهباً، وقد توفي بتاريخ 24 محرم 732 يبرابر 1332 قبل وصول ابن بطوطة - انظر التعليق رقم 46.

(92) كان قصر بَالْيُولُوجي (PALAEULOGI) هو بلاشيرنا (Blacherna) على مقربة من زاوية الشمال الغربي للمدينة وتعرف إلى اليوم باسم تكفور سَرَاي.

ثم لما فتشوني قام الموكل بالباب فأخذ بيدي وفتح الباب وأحاط بي أربعة من الرجال : أمسك اثنان بكمي واثنان من ورائي فدخلوا بي إلى مشور كبير حيطانه بالفسيفساء قد نقش فيها صور المخلوقات من الحيوانات والجماد، وفي وسطه ساقية ماء ومن جهتها الأشجار والناس واقفون يميناً ويساراً، سكوتاً لا يتكلم أحد منهم، وفي وسط المشور ثلاثة رجال وقوف أسلمني أولئك الأربعة إليهم فأمسكوا بثيابي كما فعل الآخرون وأشار إليهم رجل فتقدموا بي وكان أحدهم يهودياً، فقال لي بالعربي : لا تخف فهكذا ۞ عادتهم أن يفعلوا بالوارد، وأنا الترجمان، وأصلي من بلاد الشام فسألته : كيف أسلم؟ فقال : قل السلام عليكم.

429/2

ثم وصلت إلى قبة عظيمة والسلطان على سريرته وزوجته أم هذه الخاتون (93) بين يديه، وأسفل السرير الخاتون وإخوتها وعن يمينه ستة رجال، وعن يساره أربعة وعلى رأسه أربعة، وكلهم بالسلاح، فأشار إلي قبل السلام والوصول إليه بالجلوس هنيهة ليسكن روعي! ففعلت ذلك، ثم وصلت إليه فسلمت عليه وأشار إلي أن أجلس فلم أفعل ! وسألني عن بيت المقدس وعن الصخرة المقدسة وعن القمامة (94) وعن مهد عيسى، وعن بيت لحم وعن مدينة الخليل عليه السلام ثم عن دمشق ومصر والعراق وبلاد الروم، فأجبتة عن ۞ ذلك كله، واليهودي يترجم بيني وبينه، فأعجبه كلامي، وقال لأولاده : أكرموا هذا الرجل وامنوه، ثم خلع علي خلعة، وأمر لي بفرس مسرج ملجم ومظلة من التي يجعلها الملك فوق رأسه، وهي علامة الأمان، وطلبت منه أن يعين من يركب معي بالمدينة في كل يوم حتى أشاهد عجائبها وغرائبها وأذكرها في بلادي، فعين لي ذلك.

430/2

ومن العوائد عندهم أن الذي يلبس خلعة الملك ويركب فرسه يطاف به في أسواق المدينة بالأبواق والإنفار والأطبال ليراه الناس، وأكثر ما يفعل ذلك بالأتراك الذين يأتون من بلاد السلطان أوزبك لئلا يؤذون قطافوا بي في الأسواق ۞ .

431/2

(93) هي جان، ابنة أميدي (AMEDEE) الخامس صاحب صافوا (SAVOIE) زوجته الثانية، كانا قد تزوجا عام 1326=726.

(94) القصد إلى كنيسة (l'Eglise du saint Sepulcre).

## ذكر المدينة [القسطنطينية]

وهي متناهية في الكبر منقسمة بقسمين بينهما نهرٌ عظيم فيه المدّ والجزر على شكل وادي سلا من بلاد المغرب، وكانت عليه فيما تقدم قنطرة مبنية، فخربت، وهو الآن يُعبر في القوارب، واسم هذا النهر أُبْسُمِي (95) بفتح الهمزة واسكان الباء الموحدة وضمّ السين المهمل وكسر الميم وياء مدّ، وأحد القسمين من المدينة يسمى أُصْطَنْبُول (96) بفتح الهمزة واسكان الصاد وفتح الطاء المهملتين وسكون النون وضمّ الباء الموحدة وواو مدّ ولام، وهو بالعدوة الشرقية من النهر، وفيه سكنى السُلطان وأرباب دولته، وسائر الناس وأسواقه وشوارعه مفروشة بالصفاح، متسعة، وأهل كلّ صناعة على حدة لا يشاركونهم سواهم، وعلى كلّ سوق أبواب تسدّ عليه بالليل، وأكثر الصنّاع والباعة ۞ بها النساء.

432/2

والمدينة في سفح جبلٍ داخلٍ في البحر نحو تسعة أميال وعرضه مثلُ ذلك أو أكثر وفي أعلاه قلعة صغيرة وقصر السلطان، والسور يحيط بهذا الجبل، وهو مانعٌ لا سبيل لأحد إليه من جهة البحر وفيه نحو ثلاث عشرة قرية عامرة، والكنيسة العظمى هي في وسط هذا القسم من المدينة وأمّا القسم الثاني منها فيسمى الغُلْطَة (97)، بغين معجمة ولام وطاء مهمل مفتوحات، وهو بالعدوة الغربية من النهر، شبيه برباط الفتح في قربه من النهر، وهذا القسم خاصٌ بنصارى الأفرنج يسكنونه، وهم أصناف فمنهم الجنويون، والبنادقة وأهل رومة، وأهل أفرانسه، وحكمهم إلى ملك القسطنطينية يقدّم عليهم منهم من ۞ يرتضونه، ويسمونه القمّص (98)، وعليهم وظيفة في كلّ عام لملك القسطنطينية، وربما استعصوا عليه فيحاربهم حتى يصلح بينهم البابة، وجميعهم أهل تجارة، ومرساهم من أعظم المراسي، رأيت به نحو مائة

433/2

(95) وادي سلا يسمى عند المراكشي : وادي الرمان انظر ابن صاحب الصلاة، الطبعة الثالثة ص 360 - أبسمي : (BSUMI) لعله تحريف للكلمة الإغريقية Potamose.

(96) استعمل لفظ (أصطنبول) من قبل ياقوت الذي قال : إنه اسم لمدينة القسطنطينية، وكذا قال أبو الفداء عند بيانه للخليج القسطنطيني حتى تصل إلى القسطنطينية، وهي اصطنول، يظهر من خلال المصادر أنه اسم استعمل من لدن التجار الطليان وقد تناول الباحثون أصل هذه الكلمة - انظر دائرة المعارف الإسلامية.

.D.J. Georgacas : The Names of constantinopole 1947

(97) الغُلْطَة : المدينة الجنوبية الواقعة في العدوة الغربية وقد كان حديثه عن جنسيات المقيمين بالمدينة حديثاً موضوعياً ولو أن المصادر تذكر أن الجنوبيين كانوا أكثر عدداً من غيرهم. وقد قارنها برباط الفتح الأمر الذي يدل على أنه يعرف الرباط وأنه على تذكر دائم لعاصمة بني عبد المؤمن التي يقول عنها إنها قريبة إلى الوادي يعني عكس مدينة سلا التي تبعد عن واديهما الذي أصبح يحمل اسم بورقراق...

(98) القمّص (COMES) يعني الكونط، وقد كان الكونط الجنوي يسمى يوديسطاط (PODESTAT) ومب هذا يظهر أن قصد ابن بطوطة بكلمة القمّص : إلى القنصل...

CONSTANTINOPOLITANA VARIIS EDIFICIIS AD VIVENDI EXPRESA

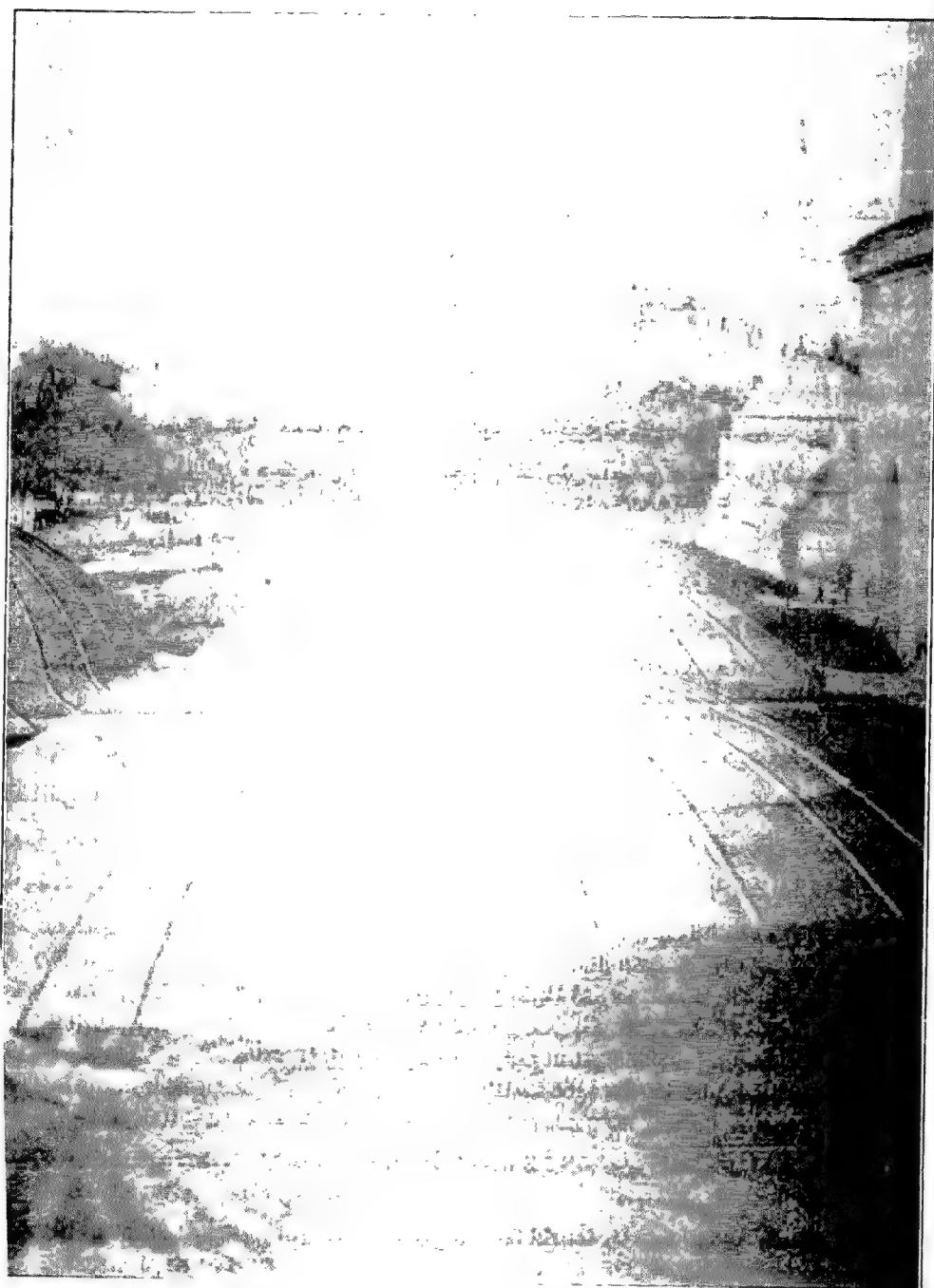
QUAM T

CONSTANTINOPOL



Topography of Constantinople, as it appeared in the 17th century. The engraving is a detailed representation of the city's layout, showing the Golden Horn, the Bosphorus, and the city's expansion into the suburbs. The text at the bottom of the engraving provides a list of the various buildings and landmarks depicted, including the Hippodrome, the Forum, the Senate House, and the various churches and palaces. The engraving is a valuable historical document, providing a visual record of the city's appearance at a specific time in its history.





جفن من القراقر وسواها من الكبار، وأما الصغار فلا تُحصى كثرةً، وأسواق هذا القسم حسنة إلا أن الأقدار غالباً عليها ويشقّها نهر صغير قدّر نجس وكناسهم قدرة لا خير فيها !

## ذكر الكنيسة العظمى.

وانما نذكر خارجها، وأما داخلها فلم أشاهده (99)، وهي تسمى عندهم أياصوفيا بفتح الهمزة والياء آخر الحروف والف وصاد مضموم وواو ومدّ وفاء مكسورة وياء كالأولى والف، ويذكر أنها من بناء أصف بن برخياء، وهو ابن خالة سليمان (100) عليه السلام، وهي من أعظم كنائس الروم وعليها سور يطيف بها، فكأنها مدينة، وأبوابها ثلاثة عشر باباً، ولها حرم ميل عليه باب كبير ولا يُمنع أحدٌ من دخوله، وقد دخلته مع والد الملك الذي يقع ذكره، وهو شبه مشنور مسطح بالرخام، وتشقّه ساقية تخرج من الكنيسة لها حائطان مرتفعان نحو ذراع، مصنوعان بالرخام المجزّع المنقوش بأحسن صنعة، والأشجار منتظمة عن جهتي الساقية.

ومن باب الكنيسة إلى باب هذا المشنور معرّش من الخشب مرتفع، عليه دوالي العنب وفي أسفله الياسمين والرّياحين، وخارج باب هذه المشنور قبة خشب كبيرة فيها طبّلات خشب يجلس عليها خدام ذلك الباب، وعن يمين القبة مصاطبٌ وحوانيتٌ أكثرها من الخشب يجلس بها قضاتهم وكتاب دواوينهم (101)، وفي وسط تلك الحوانيت قبة خشب يصعد إليها على درج خشب، وفيها كرسي كبير مطبق بالملف يجلس فوقه قاضيه، وسنذكره، وعن يسار القبة التي على باب هذا المشنور سوق العطّارين.

(99) نرى ابن بطوطة يقول هنا بكل صدق وأمانة إنه لم يشاهد داخل الكنيسة... والغريب أن ابن الخطيب نقلاً عن شيخه أبي البركات ابن الحاج يروي أن ابن بطوطة أخبرهم بأنه دخل الكنيسة بالقسطنطينية العظمى وأن فيها إثنا عشر ألف أسقف ! كما نرى ابن حجر يعبر بالرغم بدل "الإخبار" والواقع أن ابن بطوطة إنما زار حرم الكنيسة وليس الكنيسة !! - راجع التعليق 88-89 - ابن الخطيب . الاحاطة في أخبار غرناطة ج 3 ص 273 ج 4 ص 100 طبعة القاهرة 1366 = 1973 - ابن حجر : الدرر الكامنة ج 4 ص 100 - تراجع مقدمتنا لهذه الرحلة...

(100) أصف بن برخياء كان حسب الرواية الإسرائيلية والاسلامية وزيراً لسليمان بيد أن مصادر هذه الإفادات تظلّ هي رحلة ابن بطوطة.

(101) مباني البطريركية على طول الطرف الجنوبي وقاعتها للكنيسة وقاعتها المركزية، وتحتوي على بقاع أكثر من أن تكون مكانا للسوق أو رواقاً للقضاة أو باسيليكا الخ. Gibb II P. 509 N° 336 .

والساقية التي ذكرناها تنقسم قسمين : أحدهما يمرّ بسوق العطارين، والآخر يمر بالسوق حيث القضاة والكتّاب، وعلى باب الكنيسة سقائفٌ يجلس بها خدامها، الذين يقيمون طرقها، ويوقدون سرجها، ويفلقون أبوابها، ولا يدعون أحداً يدخلها حتى يسجد للصليب الأعظم عندهم الذي يزعمون أنه بقية من الخشبة التي صُلِّبَ عليها شبیه عيسى عليه السلام وهو على باب الكنيسة مجعول في جعبة ذهبٍ طولها نحو عشرة أذرع وقد عرّضوا عليها جعبة ذهب مثلها حتى صارت صليبا.

436/2

وهذا الباب مصفّح بصفائح الفضة والذهب وحلقته من الذهب الخالص، وذكر لي أن عدد من بهذه الكنيسة من الرهبان والقسيسين ينتهي إلى آلاف (102)، وأن بعضهم من ذرية الحواريين، وأن بداخلها كنيسة مختصة بالنساء فيها من الإبرار المنقطعات للعبادة أزيد من ألف، وأما القواعد من النساء فأكثر من ذلك كلّ.

ومن عادة الملك وأرباب دولته وسائر الناس أن يأتوا كلّ يوم صباحاً إلى زيارة هذه الكنيسة، ويأتي إليها البابة مرة في السنة، وإذا كان على مسيرة أربعة أميال (103) من البلد يخرج الملك إلى لقائه ويترجل له ٥ وعند دخوله المدينة يمشي بين يديه على قدميه ويأتيه صباحاً ومساءً للسلام عليه طول مقامه بالقسطنطينية حتى ينصرف.

437/2

### ذكر المانستارات بقسطنطينية

والمانستار (104) على مثل لفظ المارستان إلا أن نونه متقدّمة وراءه متأخرة، وهو عندهم شبه الزاوية عند المسلمين، وهذه المانستارات بها كثيرة، فمنها مانستار عمّره الملك جرجيس والد ملك القسطنطينية، وسنذكره، وهو بخارج أصفنبول مقابل الغلطة، ومنها مانستاران خارج الكنيسة العظمى عن يمين الداخل إليها، وهما في داخل بستانٍ يشقهما نهر ماء وأحدهما للرجال والآخر للنساء وفي ٥ كلّ واحدٍ منهما كنيسة ويدور بهما البيوت

438/2

(102) هكذا يقول ابن بطوطة : آلاف بدون أن يحدد عدداً أو رقما، وفي إطار حَمَلَة التشكيك التي قام بها لسان الدين ابن الخطيب نقلا عن شيخه أبي البركات نجد أنه أي ابن الخطيب ينقل أن العدد المنقول عن ابن بطوطة هو إثنا عشر الفا بالتمام والكمال ! راجع التعليق 99

(103) النسخة الملكية تذكر هكذا أربعة أميال على نحو النسخة الباريزية رقم 908=1290 بينما تقتصر معظم النسخ على كلمة اربع...

(104) القصد على ما يبدو إلى البطريقية والدّير وإلى الكنيسة المعروفة تحت اسم أور سافيرور (Our Saviour) وكذا إلى المارستان...

للمتعبدين والمتعبدات، وقد حبس على كل واحد منهما أحباس لكسوة المتعبدين ونفقتهم، بناهما أحد الملوك.

ومنها مانستاران عن يسار الداخل إلى الكنيسة العظمى على مثل هاذين الآخرين (105)، ويطيف بهما بيوت وأحدهما يسكنه العُميان، والثاني يسكنه الشيوخ الذين لا يستطيعون الخدمة ممن بلغ الستين (106) أو نحوها، ولكل واحد منهم كسوته ونفقتة من أوقاف معينة لذلك.

وفي داخل كل مانستار منها دويرة لتعبدُ الملك الذي بناه، وأكثر هؤلاء الملوك إذا بلغ الستين أو السبعين بنى مانستار ولبس المسوح، وهي ثياب الشَّعر وقلد ولده الملك واشتغل بالعبادة ۞ حتى يموت.

439/2

وهم يختلفون في بناء هذه المانستارات ويعملونها بالرخام والفسيفساء وهي كثيرة بهذه المدينة.

ودخلتُ مع الرومي الذي عيّنه الملك للركوب معي إلى مانستار يشقُّه نهر وفيه كنيسة فيها نحو خمسمائة بكر، عليهن المسوح، ورعسهن محلوقة فيها قلانيس اللبد، ولهن جمال فائق وعليهن أثر العبادة ! وقد قعد صبي على منبرٍ يقرأ لهن الإنجيل بصوت لم أسمع قط أحسن منه، وحوله ثمانية من الصبيان على منابر ومعهم قسيّسهم، فلما قرأ هذا الصبي قرأ صبي آخر. وقال لي الرُّومي : إن هؤلاء البنات من بنات الملوك وهبن أنفسهن لخدمة هذه الكنيسة، وكذلك الصبيان القراء، ولهم كنيسة أخرى ۞ خارج تلك الكنيسة.

440/2

ودخلت معه أيضا إلى كنيسة في بستان فوجدنا بها نحو خمسمائة بكر أو أزيد، وصبي يقرأ لهن على منبر، وجماعة صبيان معه على منابر مثل الأولين، فقال لي الرومي : هؤلاء بنات الوزراء والأمراء يتعبدن بهذه الكنيسة.

ودخلت معه إلى كنائس فيها أباكاز من وجوه أهل البلد، وإلى كنائس فيها العجائز والقواعد من النساء وإلى كنائس فيها الرهبان يكون في الكنيسة منها مائة رجل وأكثر وأقل.

(105) هناك عدد من الافتراضات لتعيين مواقع هذه الأديرة...

(106) الإشارة إلى ما يعرف اليوم باسم قانون التقاعد...

IZZEDIN, M. : IBN Battouta et la Topographie byzantine actes du VI. Congrès internationale des Etudes Byzantines Paris 1951.

وأكثر أهل هذه المدينة رهبان ومتعبدون وقسّيسون وكنائسها لا تُحصى كثرة وأهل المدينة من جنديّ وغيره صغير وكبير يجعلون على رؤوسهم المظلات الكبار شتاءً وصيفاً والنساء لهنّ عمام كبار .

441/2

### ذكر الملك المترهب جرجيس

وهذا الملك ولّى المُلك لابنه وانقطع للعبادة، وبنى مانستارا كما ذكرناه خارج المدينة على ساحلها، وكنت يوماً مع الرومي المعين للركوب معي فإذا بهذا الملك ماشياً على قدميه وعليه المسوح وعلى رأسه قلنسوة لبد وله لحية بيضاء طويلة ووجه حسنٌ عليه أثر العبادة وخلفه وامامه جماعة من الرهبان، ويده عكاز، وفي عنقه سبحة فلما رآه الرومي نزل، وقال لي : انزل ! فهذا والد الملك، (107) فلما سلّم عليه الرومي سأله عنّي، ثم وقف وبعث عنّي فجئتُ إليه فأخذ بيدي، وقال لذلك الرومي، وكان يعرف اللسان العربي : قل لهذا السراكنو (108)، يعني المسلم، أنا أضافح اليد التي دخلت بيت المقدس والرّجل التي مشيت داخل الصخرة والكنيسة العظمى التي تسمّى قُمامة وبيت لحم، وجعل يده على قدمي ومسح بها وجهه فعجبت من اعتقادهم فيمن دخل تلك المواضع من غير ملتهم !

442/2

ثم أخذ بيدي ومشيتُ معه فسألني عن بيت المقدس ومن فيه من النصارى، وأطال السؤال، ودخلت معه إلى حرم الكنيسة الذي وصفناه آنفاً ولما قارب الباب الأعظم خرجت جماعة من القسيسين والرهبان للسلام عليه، وهو من كبارهم في الرهبانية، ولما رآهم أرسل يدي، فقلت له : أريد الدخول معك إلى الكنيسة، فقال للترجمان : قل له لا بد لدخلها من السجود للصليب الأعظم . فإنّ هذا ممّا سنّته الأوائل ولا يمكن خلافه ! فتركته ودخل وحده ولم أره بعدها.

443/2

### ذكر قاضي القسطنطينية.

ولما فارقتُ الملك المترهب المذكور دخلت سوق الكتّاب فراءني القاضي فبعث إليّ أحد

(107) يلاحظ بعض المعلقين على أن اجتماع ابن بطوطة بوالد الملك حتى على احتمال تقديم زيارة ابن بطوطة سنتين قبل هذا التاريخ - فإنه لم يكن من الممكن للرحالة المغربي أن يجتمع بأندرونيكوس الثاني (ANDRONICUS II) المتوفي يوم 24 محرم 12 732 يبرابر 1332، يضاف إلى هذا اللقب الدّيري الذي كان يحمله المترهب هو Antonius وليس جيرجيس (DJIRDJIS) كما يسميه ابن بطوطة غير أن أولئك المعلقين لم يفتهم الاعتذار عن ابن بطوطة بأنّه ذهب ضحية التراجمة والمبلغين يراجع التعليق 4. (108) راجع التعليق رقم 90.

أعوانه، فسأل الرومي الذي معي، فقال له : إنه من طلبه المسلمين، فلما عاد إليه وأخبره بذلك، بعث إلي أحد أصحابه، وهم يسمون القاضي النجشي كفالي، فقال لي : النجشي كفالي (109) يدعو فصدت إليه إلى القبة التي تقدم ذكرها فرأيت شيخا حسن الوجه واللمة، عليه لباس الرهبان وهو الملفّ الاسود، وبين يديه نحو عشرة من الكتّاب يكتبون فقام إلي وقام أصحابه وقال : أنت ضيف الملك، ويجب علينا إكرامك وسألني عن بيت المقدس والشام ومصر وأطال الكلام، وكثر عليه الازدحام، وقال لي : لا بد لك أن تأتي إلى داري فأضيفك، فانصرفت عنه ولم ألقه بعد.

444/2

### ذكر الانصراف عن القسطنطينية

ولما ظهر لمن كان في صحبة الخاتون من الأتراك أنها على دين أبيها وراغبة في المقام معه طلبوا منها الإذن في العودة إلى بلادهم، فأذنت لهم وأعطتهم عطاء جزيلاً وبعثت معهم من يوصلهم إلى بلادهم أميراً يسمى ساروجة الصغير في خمسمائة فارس، وبعثت عني فأعطتني ثلاثمائة دينار من ذهبهم، وهم يسمونه البربرة (110)، وليس بالطيب، وألقي درهم بندقيّة، وشقة ملفّ من عمل البنات، وهو أجود أنواعه، وعشرة أثواب من حرير وكتّان وصوف وفرسين، وذلك من عطاء أبيها وأوصت بي ساروجة وودعتها وانصرفت، وكانت مدة مقامي عندهم شهراً وستة أيام.

445/2

وسافرنا (111) صحبة ساروجة فكان يكرمني حتى وصلنا إلى آخر بلادهم حيث تركنا أصحابنا وعرباتنا فركبنا العربات ودخلنا البرية ووصل ساروجة معنا إلى مدينة باب سلطوق وأقام بها ثلاثاً في الضيافة وانصرف إلى بلاده وذلك في اشتداد البرد، وكنت ألبس ثلاث فروات وسراويل أحدهما مبطن، وفي رجلي خفّ من صوف وفوقه خفّ مبطن بثوب كتّان

(109) لم نقف على معنى هذه العبارة والظاهر أن تحريفاً ما تعرضت له العبارة ويمكن أن تكون الكلمة هي النجشي، كلمة مغولية وتركية تعني الكاتب أو الكاهن... ولعل في تقارب الحروف بين الكلمتين ما يبرر ذلك !

(110) القصد إلى هيربيريا (HYPERPYRA) وهي عبارة عن قطع ذهبية بيزنطية أخذ الناس يتعاملون بها على عهد أندرونيكيوس (Andronicus).

(111) كان عليه إذن أن يغادر القسطنطينية يوم 22-23 محرم 735 شتنبر 1334 يقول بيرايموس بينما نجد كيب يقول : أن ذلك تم حوالي 24 أكتوبر 1332 ونحن نعلم أن هناك فترة غامضة مرت تتنازعها الإجتهاادات بين المعلقين...

وفوقه خفّ من البرغالي (112)، وهو جلد الفرس مبطن بجلد ذيب، وكنت أتوضأ بالماء الحار بمقربة من النار فما تقطر من الماء قطرة إلا جمدت لحينها ! وإذا غسلت وجهي يصل الماء إلى لحيّتي فيجمد، فأحرّكها فيسقط منها شبه الثلج، والماء الذي ينزل من الأنف يجمد على الشارب، وكنت لا أستطيع الركوب لكثرة ما عليّ من الثياب حتى يركبني أصحابي ! ثم (113) وصلت إلى مدينة الحاج ترخان حيث فارقنا السلطان أوزبك فوجدناه قد رحل واستقرّ بحضرة ملكه، فسافرنا على نَهْا إتل وما يليه من المياه ثلاثاً وهي جامدة، وكنا إذا احتجنا الماء قطعنا قطعاً من الجليد وجعلنا في القدر حتى يصير ماء فنشرب منه ونطبخ به !!

446/2

ووصلنا إلى مدينة السرا، وضبط اسمها بسين مهمل وراء مفتوحين وألف وتعرف بسرا بركة (114)، وهي حضرة السلطان أوزبك، ودخلنا على السلطان فسالنا عن كيفية سفرنا وعن ملك الروم، ومدينته فأعلمناه، وأمر بإجراء التفقة علينا وأنزلنا.

ومدينة السرا من أحسن المدن متناهية الكبر في بسيط من الأرض تغص بأهلها كثرة، حسنة الأسواق، متسعة الشوارع، وركبنا يوماً مع بعض كبرائها وغرضنا التطوّف عليها ومعرفة مقدارها، وكان منزلنا في طرفٍ منها فركبنا منه غدوة فما وصلنا لآخرها إلا بعد الزوال فصلينا الظهر، وأكلنا طعاماً فما وصلنا إلى المنزل إلا عند المغرب، ومشينا يوماً عرضها ذاهبين وراجعين في نصف يوم، وذلك في عمارة متصلة الدور لا خراب فيها ولا بساتين وفيها ثلاثة عشر مسجداً لإقامة الجمعة : أحدها للشافعية، وأما المساجد سوى ذلك فكثير جداً وفيها طوائف من الناس منهم المغل، وهم أهل البلاد، والسلطين، وبعضهم مسلمون، ومنهم الأص (115) وهم مسلمون، ومنهم القفجق، والجركس والرّوس، والروم، وهم

447/2

448/2

(112) كلمة البرغالي تحريف كلمة "البغاري" . يعني جلد بلغاري ولعلها خطأ من الذي كان يحكي له أو من الناسخ.

(113) " ولقد كنت أخرج من الحمام فإذا دخلت إلى البيت نظرت إلى لحيّتي وهي قطعة واحدة من الثلج حتى كنت أدنّيها إلى النار " هكذا قال ابن فضلان عام 309=921 وحكى عن الثياب الكثيرة كذلك. ويحكي ماركو بولو في معرض الحديث عن البرد الرهيب في روسيا قصة أقرب إلى الخيال منها إلى الحقيقة عن امرأة أقيمت للتبول فتجمد زغب عانتها والتصق بالعشب وأقبل زوجها ليفكّها فلما نفخ تجمدت لحيته والتصقت بزغب عانتها الأمر الذي لم يخلص الاثنان إلا تدخل شخص ثالث كسر الثلج!!  
Le divement du monde II - 1991 II p 532

(114) كانت عاصمة أوزبك خان، قبل هذه الحركة بقليل تمتد من السرا (القديمة) وتقع قريباً من القرية الجديدة سيليترننو Selitrennoe، 74 ميلاً فوق اصطرخان. أقول تمتد من هناك إلى مدينة شيدت على ما يبدو من لدن بركة خان (1255-67) وتسمى اليوم السرا الجديدة في موقع مدينة شساريف (TSAREV) 225 ميلاً فوق اصطرخان. SPULER.B Die Goldene Horde Leipzig 1943.

(115) الأص : OSSETES شعب هندي أوروبي ورد من آسيا، يسمّيه المغول (ASUT) وفي القرن الخامس عشر ذابوا في المغوليين باستثناء من بقي منهم في القوقاز وهم الذين يعرفون باسم (OSSETES) ويكونون القسم الشمالي (داخل جمهورية روسيا) والجنوبي (داخل جمهورية جورجيا). لغتهم إيرانية ويعضهم مسلمون... راجع التعليق رقم 10.

نصارى، وكل طائفة تسكن محلة على حدة، فيها أسواقها والتجار والغرباء من أهل العراقين ومصر والشام وغيرها ساكنون بمحلة عليها سور احتياطاً على أموال التجار، وقصر السلطان بها يسمى ألتون طاش، وألتون بفتح الهمزة وسكون اللام وضم الطاء المهمل، وواو مد ونون، ومعناه الذهب، وطاش بفتح الطاء المهمل وشين معجم، ومعناه رأس (116).

وقاضي هذه الحضرة بدر الدين الأعرج من خيار القضاة وبها من مدرسي الشافعية الفقيه الإمام الفاضل صدر الدين سليمان اللكزي (117) أحد الفضلاء، وبها من المالكية شمس الدين المصري، وهو ممن يطعن في ديانتهم، وبها زاوية الصالح الحاج نظام الدين أضافنا بها وأكرمنا، وبها زاوية الفقيه الإمام العالم نعمان الدين الخوارزمي، رأيته بها وهو من فضلاء المشايخ، حسن الأخلاق كريم النفس شديد التواضع شديد السطوة على أهل الدنيا، يأتي إليه السلطان أوزبك زائراً في كل جمعة، فلا يستقبله ولا يقوم إليه ويقعد السلطان بين يديه ويكلمه ألطف كلام، ويتواضع له، والشيخ بضد ذلك! وفعله مع الفقراء والمساكين والواردين خلاف فعله مع السلطان فإنه يتواضع لهم ويكلمهم بالطف كلام ويكرمهم وأكرموني جزاه الله خيراً وبعث إليّ بغلام تركي وشاهدت له بركة.

448/2

449/2

### ذكر كرامة له

كنت أردت السفر من السرا إلى خوارزم، فنهاني عن ذلك، وقال لي، أقم أياماً، وحينئذ تسافر، فنازعني النفس، وجدت رفقة كبيرة أخذت في السفر، فيهم تجار أعرفهم، فاتفقت معهم على السفر في صحبتهم، وذكرت له ذلك، فقال لي: لا بد لك من الإقامة، فعزمت على السفر، فأبق لي غلاماً أقمت بسببه، وهاذه من الكرامات الظاهرة، ولما كان بعد ثلاث وجد بعض أصحابي ذلك الغلام الأبق بمدينة الحاج ترخان فجاء به إليّ فحينئذ سافرت إلى خوارزم، وبينها وبين حضرة السرا صحراء مسيرة أربعين يوماً لا تسافر فيها الخيل لقلة الكلأ وإنما تجر العربات بها الجمال.

450/2

(116) اختلط على ابن بطوطة الفرق بين طاش بمعنى الصخرة وياش بمعنى الراس. كما التبت عليه كلمة التون وهي في الواقع ألتين التي تغني الذهب.

(117) اللكزي نسبة إلى لکز (LAKZ) كانوا قبلاً في منطقة داغستان. اسمهم على صيغة لازكي LAZGI بتقديم الزاي، وعرفوا بأهل جبل داغستان.



## فهرس موضوعات المجلد الثاني

الموضوع	الصفحة
الفصل الخامس عراق العرب والعجم	3
نحو مدينة البصرة	7
ركوبه البحر إلى بلاد فارس	16
مدينة تستر...	20
ملك إيذج وتستر	24
الوصول إلى إصفهان والحديث عن المدينة	29
مغادرة اصفهان إلى شيراز	33
الحديث عن محاولة لفرض المذهب الشيعي في المنطقة والعدول عن ذلك وترك الحرية للناس	38
الحديث عن سلطان شيراز	41
مشروع بناء إيوان كايوان كسرى...	45
مشاهد شيراز	47
ضريح الشاعر المعروف سعدي شيرازي	50
في كازرون	52
بمدينة الكوفة	54
بمدينة بغداد ... والحديث عنها...	57
ذكر سلطان العراقيين وخراسان	67
مرافقه للسلطان أبي سعيد في زيارة لتبريز العاصمة وحكاية عن نظام الركب السلطاني	74
في مدينة تبريز بين معالمها ومشاهدها	76
العودة عبر سامراء للاستعداد للحج	78
زيارة مدينة الموصل ومعالمها	81
في ماردين المدينة التاريخية العظيمة	86
ذكر ملكها على ذلك العهد	87
ابن بطوطة يؤدي الحج مرة أخرى وهو تعبان.	89

الصفحة	الموضوع
88	قراره بالجوار بمكة...
93	<b>الفصل السادس بين المحيط الهندي والخليج الفارسي</b>
98	مغادرة جدة في اتجاه اليمن عبر البحر الأحمر
100	ذكر جزيرة سواكن وسلطانها...
102	مدينة حلي وسلطانها
103	في مدينة زبيد العظيمة
105	حديث الرسول لمعاذ : (إذا جئت وادي الحُصيب فهروا !)
107	ذكر سلطان اليمن...
111	مدينة صنعاء قاعدة بلاد اليمن
112	في مدينة عدن المرسى والصهاريج
114	الإبحار من عدن إلى افريقيا الشرقية : زيلع
115	الإبحار من زيلع إلى مقدشو... والحديث عن سلطانها وحالتها الاجتماعية
120	الإبحار من مقدشو إلى بلاد السواحل كُؤًا عبر جزيرة مُنْبَسَى
122	ذكر سلطان كُؤًا...
123	الإبحار من كُؤًا إلى مدينة ظفار والحديث عن مدينة ظفار ونتاجها
125	شبة أهل ظفار بأهل المغرب
129	الحديث عن سلطان ظفار
130	ركوب البحر إلى عُمان
133	حديث عن نوع من السمك يشبه مايوجد بالمغرب واستغرابه من أكلهم الطيور دون ذكاة !
135	الوصول إلى مدينة قلهاة والحديث عنها
137	الوصول إلى نزوا قاعدة بلاد عُمان
138	الحديث عن سلطان عُمان على ذلك العهد
140	الإبحار من بلاد عُمان إلى بلاد هرمز -حديث عن صحن خليجي صحي شهى !
144	في مدينة لار مع سلطانها جلال الدين وحديث عن ربح السموم !
157	ذكر مغاص الجواهر

الصفحة	الموضوع
151	ابن بطوطة في مدينة البحرين... ثم إلى القطيف ومَجَر واليمامة...
155	<b>الفصل السابع : أسيا الصغرى</b>
159	من جدة إلى عيذاب عبر البحر الأحمر...
	زيارة قبر أبي الحسن الشاذلي مرة ثانية - الوصول إلى ديار مصر والتعريج على بلاد الشام - الوصول إلى اللاذقية وأخذ المركب إلى بلاد الروم !
161	الحديث عن مدينة العلايا وسلطانها ووحدة المذهب السنّي بها .
163	ذكر الأخية الفتيان
166	ذكر سلطان انطاليا
167	ذكر سلطان أكريدور
168	مدينة لاذق وسلطانها
170	حديث عن سلطان قُل حصار
172	ذكر سلطان ميلاس
173	في مدينة قونية حيث ضريح مولانا جلال الدين
175	سلطان اللارندة
176	مدينة أقصرا التي توجد تحت حكم ملك العراق (الإيلخان) وكذلك مدينة نكدة وقيسارية وسيواس وأماصية
183	بلاد أرزنجان وأكثر سكانها من الأرمن
184	في مدينة بركي وسلطانها محمد بن أيدين حيث ألف ابن بطوطة كتاباً في الحديث النبوي
189	في مدينة يزميز مع أميرها البطل عمر بن محمد بن أيدين
193	في مدينة مَغْنِيسِيَّة مع سلطانها صاروخان
195	في برغمة مع سلطانها يخشي خان
196	في مدينة بُرُصَى التاريخية
197	ذكر سلطان بُرُصَى اختيار الدين أورخان (الشخص الثاني في الأمبراطورية العثمانية...) اجتماع ابن بطوطة معه...
198	في مدينة يزنيك ومقدم السلطان أورخان

الصفحة	الموضوع
203	في مدينة بُولى حيث رأى الموقد لأول مرة، حديثه عن سلطانها
205	الاتجاه نحو قصطمونية وذكر سلطانها
208	الاتجاه نحو جزيرة صنوب، والحديث عن مسجدها والمذهب الحنفي السائد بها وعاداتهم في مجالس العزاء
211	<b>الفصل الثامن : القفجق : بلاد السلطان محمد أوزبك خان</b>
215	من صنوب عبر البحر الأسود إلى القرم
216	في مرسى الكرش حيث سمع أصوات النواقيس
218	وسائل السفر عبر العجلات
221	الحديث عن المتغيرات في هذه الأقاليم
222	استمرار الحديث عن الأجواء التي تختلف عما كان يعهده...
224	في مدينة الماجر حيث اجتمع مع يهودي من أصل أندلسي
225	حديثه عن المركز الاجتماعي للمرأة
228	ذكر السلطان المعظم محمد أوزبك خان أحد الملوك السبعة...
229	المراسيم المتبعة بدقة في بلاد السلطان
230	ذكر الخواتين اللاتي لن يتمّ أمر دون استشارتهن
231	الخاتون الكبرى : الملكة
233	الخاتون الثانية والثالثة والرابعة...
234	حديث عن ابنة السلطان أوزبك وولديه
235	سفر ابن بطوطة إلى بلاد مدينة بلغار
237	مراسيم العيد في قصر السلطان...
240	الخاتون بيلون ابنة ملك الروم ترغب في زيارة والدها بالقسطنطينية وابن بطوطة يغتتم الفرصة لطلب إذن السلطان في مرافقة الخاتون...
242	سفر ابن بطوطة إلى القسطنطينية ووصفه لركب الأميرة العظيم
244	وصفه للمراحل
247	وصف استقبالها أولاً من لدن شقيقها
248	استقبالها من لدن وليّ العهد في ترتيب عظيم

الصفحة	الموضوع
248	خروج السلطان وزوجته لاستقبال ابنتهما في ترتيب عظيم . والدخول إلى القسطنطينية العظمى
249	التعريف بسلطان القسطنطينية
250	تفتيش الضيف ابن بطوطة قبل استقباله !
251	ذكر المدينة
254	ذكر الكنيسة العظمى
255	ذكر أديار المدينة
256	ذكر المانستارات...
257	ذكر قاضي القسطنطينية
258	ذكر الانصراف عن القسطنطينية
259	العودة إلى مدينة السّرا حيث يقيم السلطان محمد أوزبك وتقديم وصف لهذه العاصمة الكبرى وحديث عن قاضيها بدر الدّين...



## فهرس الصور والرسوم للمجلد الثاني

الصفحة	الصورة أو الرسم
3	الفصل الخامس : العراق وفارس
5	خريطة العراق وفارس
8	البصرة بين النّخيل والشنّاشيل !
19	الدّهُو : المركب الشراعي المعروف في المنطقة
21	جامع تستر من عراق العجم
30	جامع الإمام علي باصفهان
35	شيراز
40	ضريح السلطان محمد خُدابنده
44	جامع مدينة يزّد
51	ضريح الشيخ سعدي بشيراز
58	لقطات من كربلاء
63	المشهد الكاظمي في بغداد - والمدرسة المستنصرية
66	رواق القصر العباسي - تربة زمرد خاتون زوجة الخليفة المستضيء بأمر الله
68	مسجد الإمام أبي حنيفة وضريح الشيخ عبد القادر الكيلاني
77	مناظر من تبريز : مسجد علي شاه - الجامع الأزرق - البازار - استراحة الكولي
79	المنذنة الملوية بسامراء - أسوار ديار بكر
82	المنذنة الحدباء - تلّ النبيّ يونس بالموصل
	<b>الفصل السادس بين المحيط الهندي والخليج الفارسي</b>
95	خريطة بين المحيط الهندي والخليج الفارسي
99	مركب من إحدى مقامات الحريري : المقامة 39
104	أمام قاضي مدينة صعدة - مدينة زبيد
108	مدينة جبلة - مدينة تعز
110	معصرة السمسم في صنعاء - برج للسكنى
112	صهاريج عدن - قلعة صيرة - عدن
119	أطلال من كلوة - أطلال المسجد الأعظم

الموضوع	الصفحة
شجرة حصابان - بخور اللبان، صناعة تقليدية	131
أنواع أسماك المنطقة	133
كلباء وخورفكان البحار والجبال	139
من أنواع السفن في المنطقة	143
الغوص للبحث عن اللؤلؤ عن مجلة الوثيقة البحرينية والشرع الإماراتية	148
الغوص للبحث عن اللؤلؤ عن مجلة الشرع والمجذاف	149
قلعة الرفاع - الجسر الذي ربط البحرين بالسعودية	152
<b>الفصل السابع : آسيا الصغرى</b>	
خريطة آسيا الصغرى	157
رقصة الدراويش	164
لقطة من مدينة قونية حيث ضريح مولانا جلال الدين	174
من مدينة القيسارية	178
سيواس ...	180
منظر من أماصية : الجسر والقلعة	182
المكتبات أيام زمان	185
جامع أيا سلوق	190
من مدينة يزмир	192
لقطات من مدينة بُرُصى ذات التاريخ الحافل...	194
يزنيك، الجامع الأخضر	199
<b>الفصل الثامن : القفجق بلاد السلطان محمد أوزبك خان</b>	
خريطة جنوب روسيا	213
العجلات التي يسافر عليها بهذه البلاد	219
صورة من بلاد الجركس عن تأليف محمد حيز حغندوقة	226
مشهد للخواتين	232
من وسائل النقل بالصحراء	241
منظر يقرب الصورة لموكب الأميرة التركية	243
اسطانبول عن المكتبة الوطنية بباريز	252
منظر من الكنيسة العظمى أيا صوفيا	253